

Overbed Table

Instructions for Use

ARJOHUNTLEIGH
GETINGE GROUP

إرشادات الاستخدام

הוראות שימוש

사용 설명서

Instrucțiuni de utilizare

Kullanım talimatlar

• Návod k použití

• Upute za uporabu

• Naudojimo instrukcija

• Инструкции по эксплуатации

• Hướng dẫn Sử dụng

• Οδηγίες χρήσης

• Használati utasítás

• အသုံးပြုရန် ညွှန်ကြားချက်များ

• คำแนะนำการใช้งาน

• 使用说明书



EN

AR

CZ

EL

HE

HR

HU

KO

LT

MY

RO

RU

TH

TR

VI

ZH

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the ArjoHuntleigh group of companies unless otherwise stated.

© ArjoHuntleigh 2016

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either wholly or in part without the consent of ArjoHuntleigh.

Contents

1.	Introduction.....	2
2.	Components Diagram	3
3.	Assembly.....	4
4.	Operation.....	11
5.	Cleaning and Maintenance	13
6.	Warranty and Service	14
7.	Specifications / Configurations	15
8.	Symbols Used	17

Warnings, Cautions and Notes

WARNINGS given in this manual identify possible hazards in procedures or conditions, which if not correctly followed, could result in death, injury or other serious adverse reactions.

Cautions given in this manual identify possible hazards in procedures or conditions, which if not correctly followed, could result in equipment damage or failure.

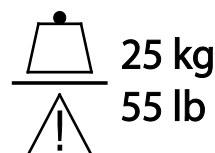
★ This symbol indicates optional items or features.

WARNING

The carer should ensure the Overbed Table is correctly positioned and adjusted to allow the patient to use it safely and comfortably.

Do not lean or sit on the Overbed Table.

Do not exceed the Safe Working Load of 25kg evenly distributed.



Caution

Take care when moving the Overbed Table over rough or uneven surfaces. Lift the Overbed Table over large ridges and wide gaps.

1. Introduction

The **ArjoHuntleigh Overbed Table** is an overbed / overchair table that provides patients with a firm, flat surface suitable for eating, writing, reading, etc. Single-column construction and adjustable height makes it suitable for use with most types of beds and chairs.

- Model OBT0 has a fixed one-piece top surface.
- Models OBT1 and OBT2 have a two-piece top surface with adjustable tilt.
- Features:
 - Wipe-clean top
 - Base design allows the Overbed Table to be used over either a bed or a chair
 - Gas spring assisted height adjustment
 - Castors for ease of mobility
 - Range of colours and finishes
 - Two-piece top surface with adjustable tilt ★
 - Bookrest (on tilt version only) ★
 - Optional perimeter rails (on tilt version only) ★

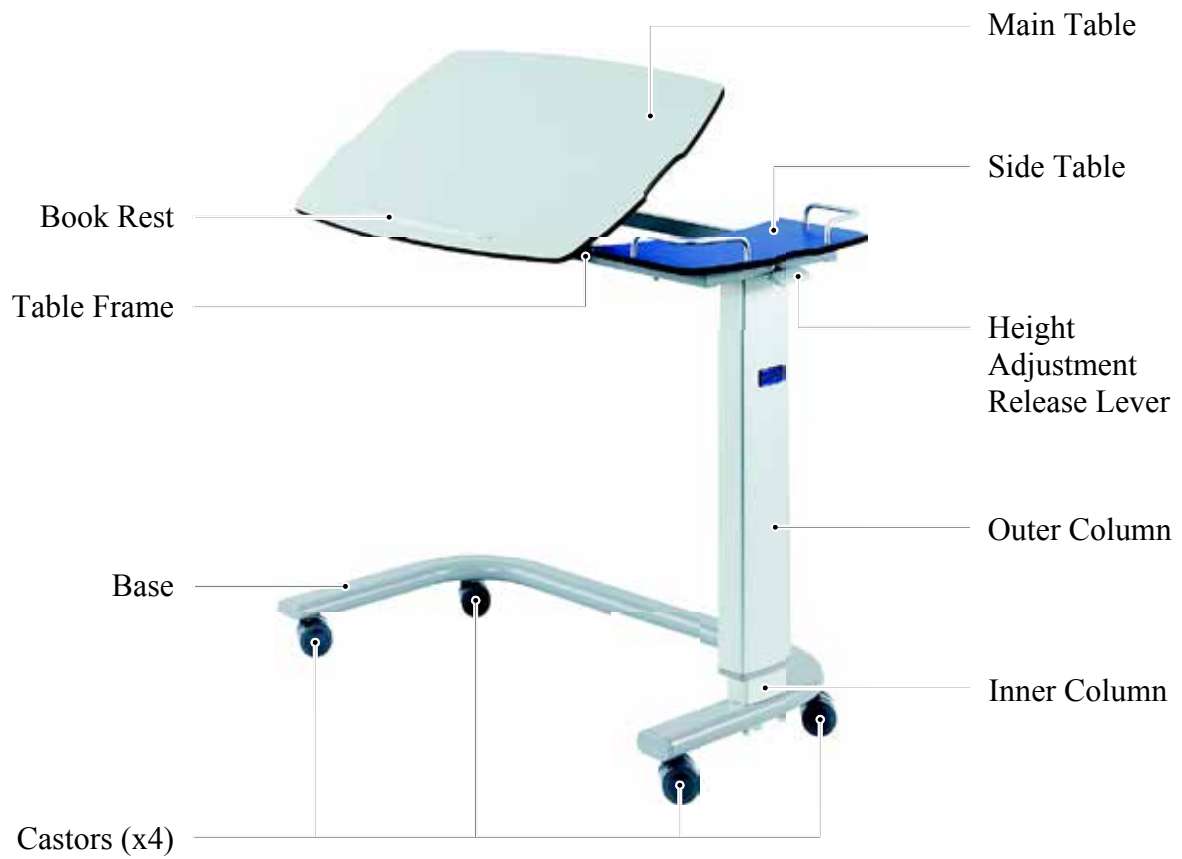


Model OBT0 with fixed top



Model OBT2 with tilting top
Shown with optional rails

2. Components Diagram



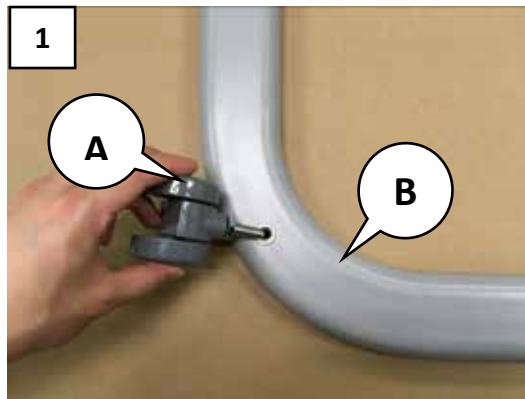
3. Assembly

3.1 Assembly Instructions

Tools needed:

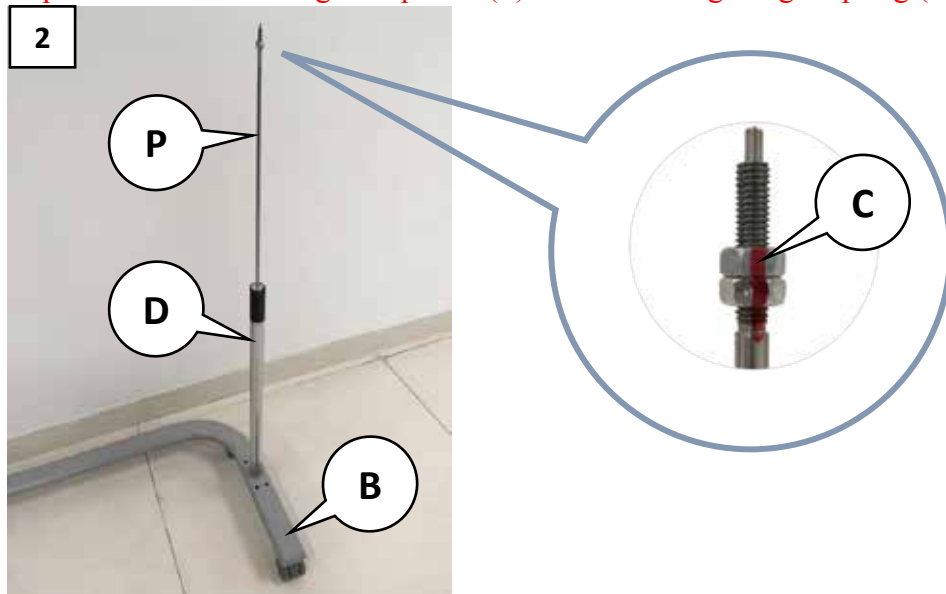
- 17mm Spanner
- 14mm Spanner
- Phillips Screwdriver
- 4mm Hex Key
- 5mm Hex Key
- 6mm Hex Key

1. Use 17mm spanner to fully tighten the four castors (A) into the threaded holes in the base (B).

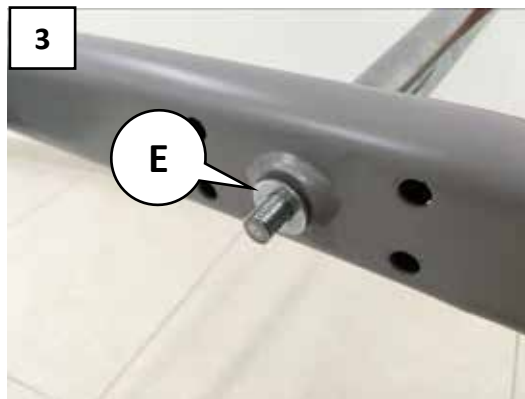


2. Ensure that the red-lined nuts (C) on the gas spring (D) are aligned as shown in the inset, and then position the threaded end of the gas spring (D) through the opening hole on the base (B).

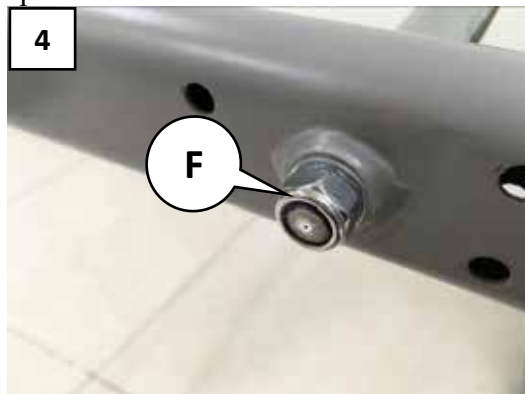
Important: Do not damage the piston (P) when handling the gas spring (D).



3. At the bottom of the gas spring, place flat washer (E) over the thread.



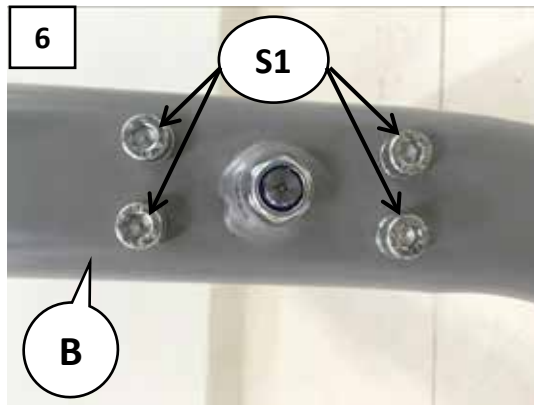
4. Place locknut (F) over the thread and flat washer and tighten with 14mm spanner.



5. Slide the column assembly (G) over the gas spring.

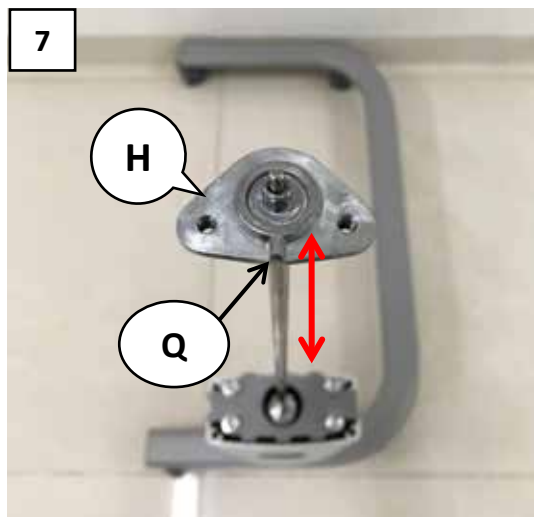


6. Secure the inner column assembly to the base (B) with four spring washers and M8x40mm hex bolts (S1); tighten the bolts firmly.



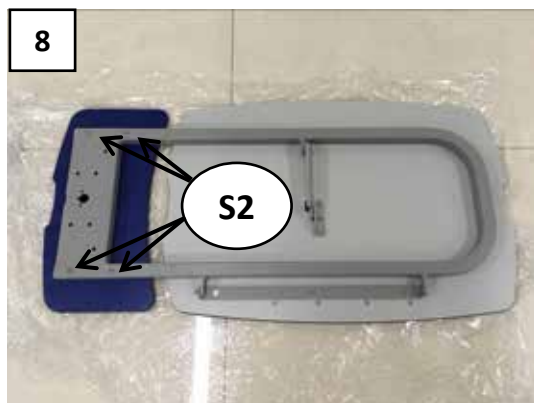
7. Attach the support plate (H) on top of the gas spring, turning until it stops at the red-lined nut, ensuring the keying feature (Q) aligns facing out from the column as indicated with red arrow.

Important: Ensure the red-lined nut remains in position.

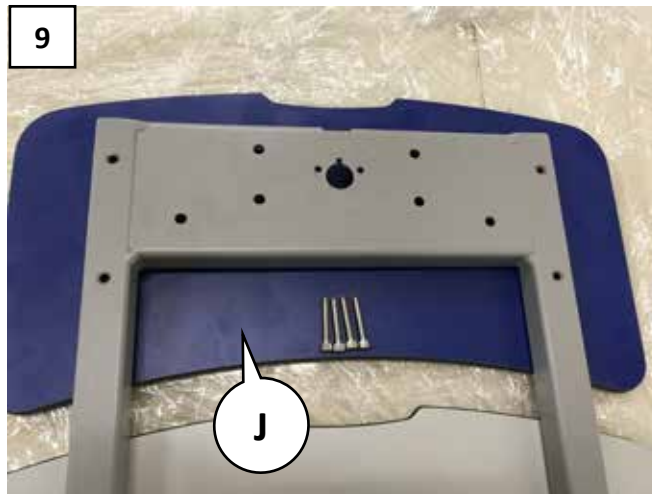


8. On the underside of the table top assembly, remove four M6x35mm hex bolts (S2).

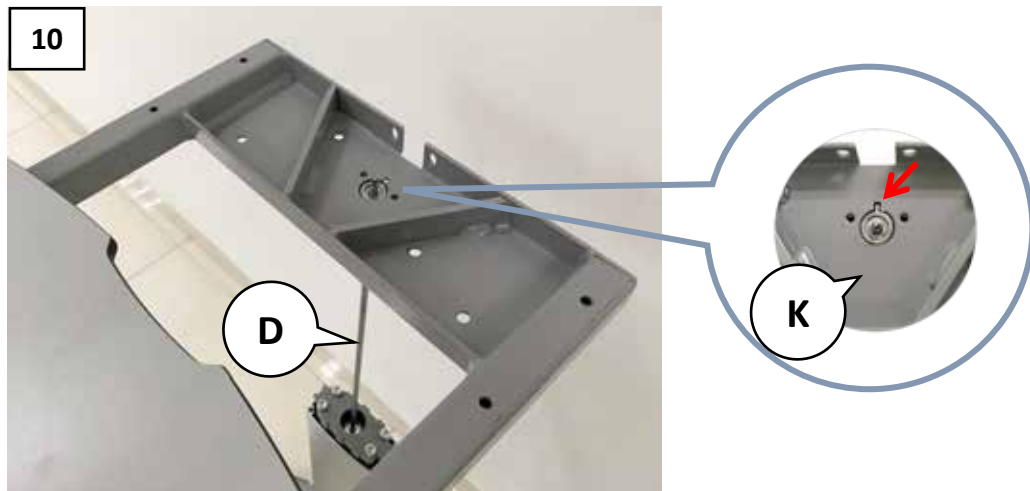
NOTE: The removed wrapping film from the table top assembly may be used to protect the table top during this step.



9. Detach the side table (J).
NOTE: Model OBT0 will have a single fixed large table top.



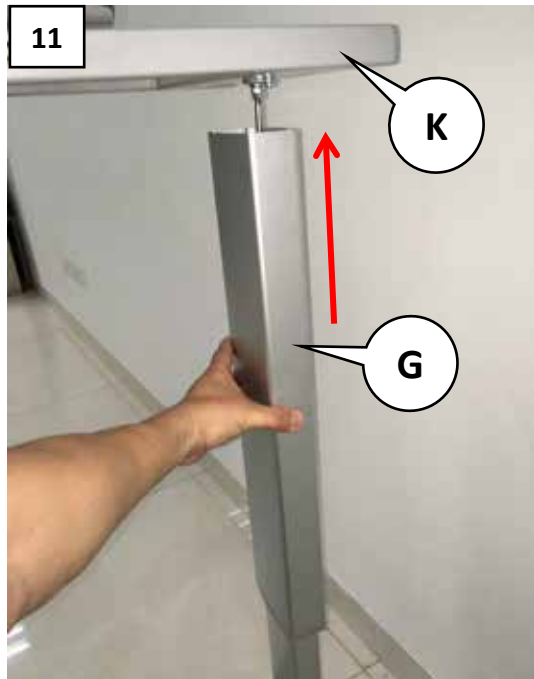
10. Align the top of the gas spring (D) to the key hole on table frame (K).



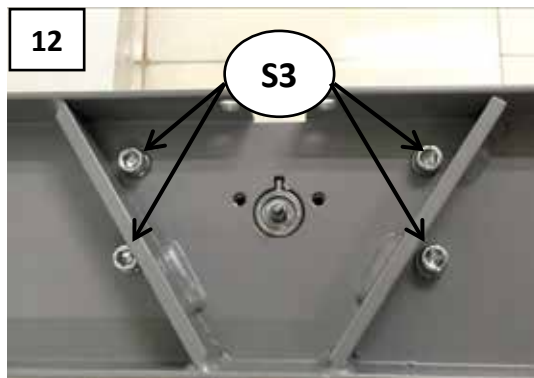
Important: To avoid damage to gas spring, a second person should hold the table frame in position to align with the support plate.



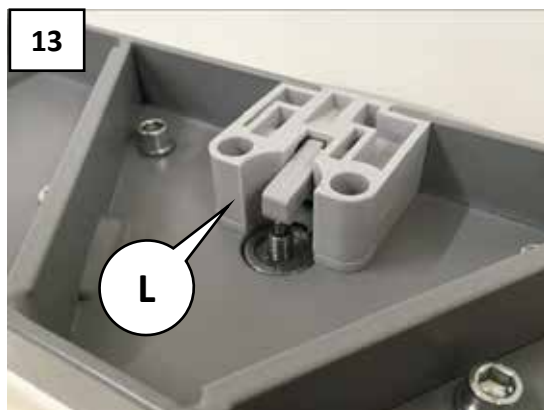
11. Slide the outer column housing (G) upwards to the table frame (K).



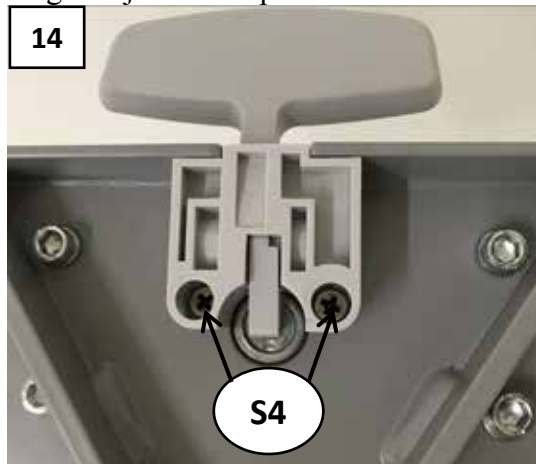
12. Secure the outer column housing to the table frame with four spring washers and M6x35 hex bolts (S3); tighten the bolts firmly



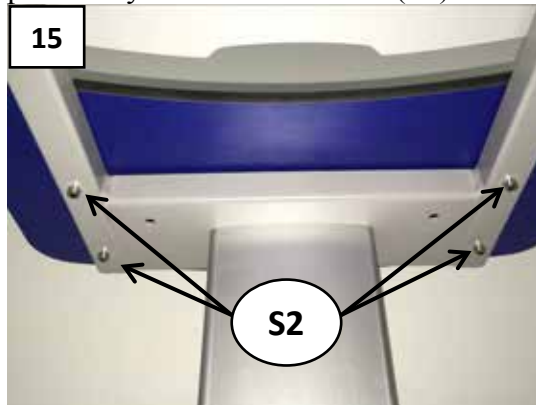
13. Position the release lever assembly (L) over the top of gas spring.



14. Secure the release lever assembly (L) with two M4x20mm screws (S4). Check height adjustment operation with release lever.



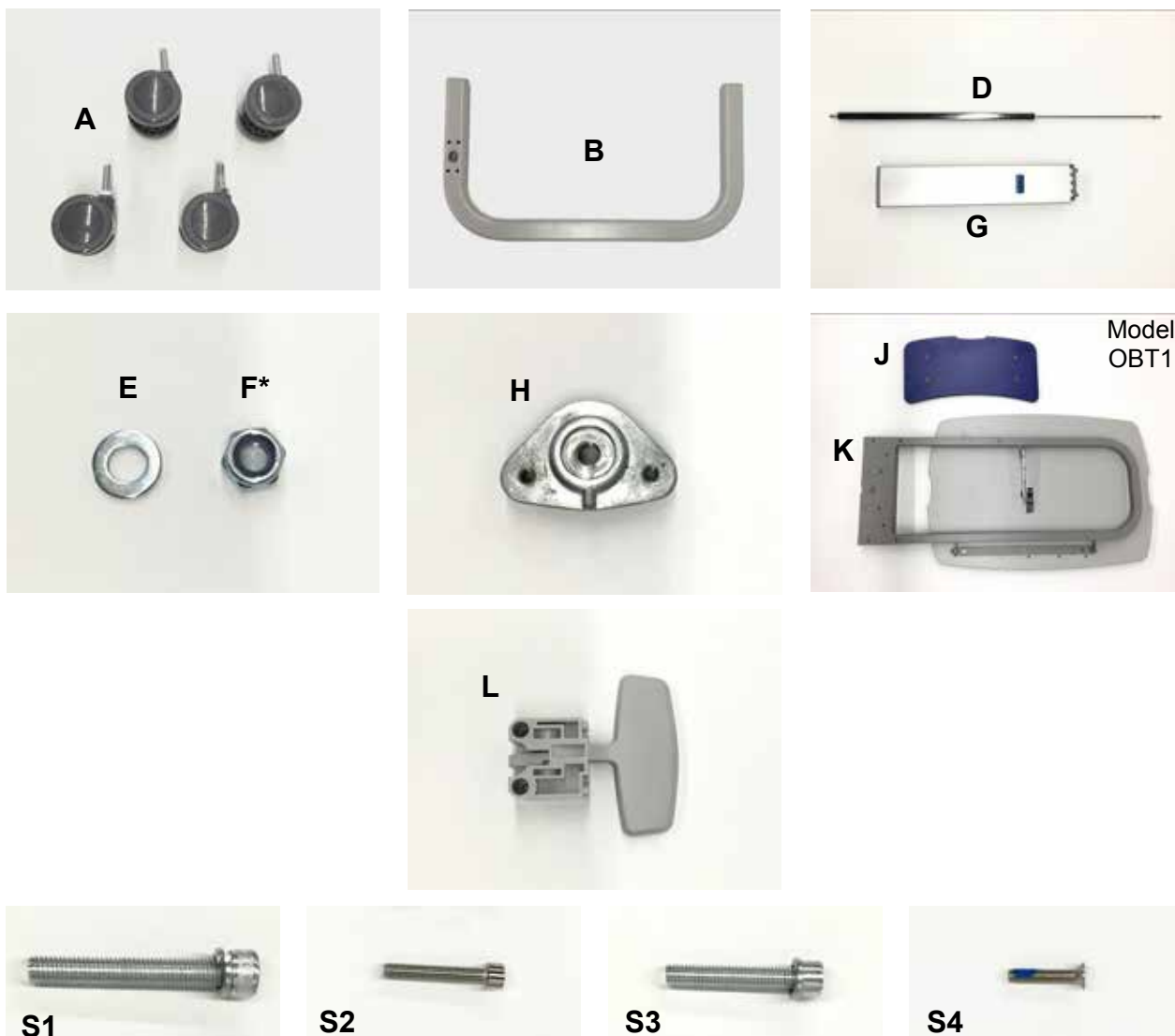
15. Re-attach the side table onto the top of the table frame and secure with previously removed hex bolts (S2).



16. Fully assembled product.



3.2 Component identification



** The nut **F** may be supplied fitted to the gas spring **D***

WARNING

Do not adjust or dismantle any of the pre-assembled components except where shown in these instructions.

Before using the Overbed Table, check that all fixings (screws, nuts, etc.) are secure.

4. Operation

Height Adjustment

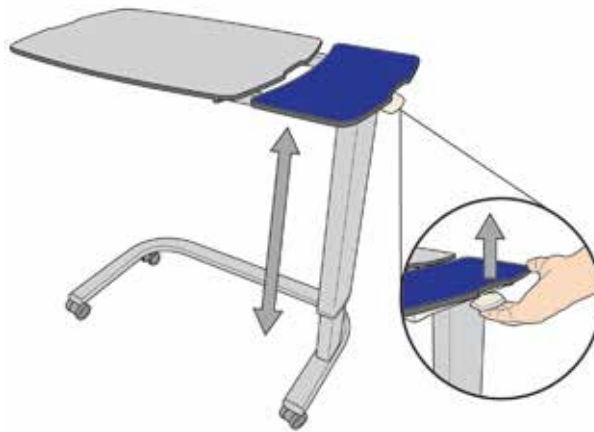
To lower the Overbed Table height:

Lift the height adjustment release lever and push the table top down.

NOTE: To avoid entrapment, the Overbed Table is designed to allow it to rise if pressure is applied from underneath.

To raise the Overbed Table height:

Lift the table top to rise under the action of the internal gas spring.



Height Adjustment

**Tilt
Adjustment
(model OBT1
with tilting
top only)**

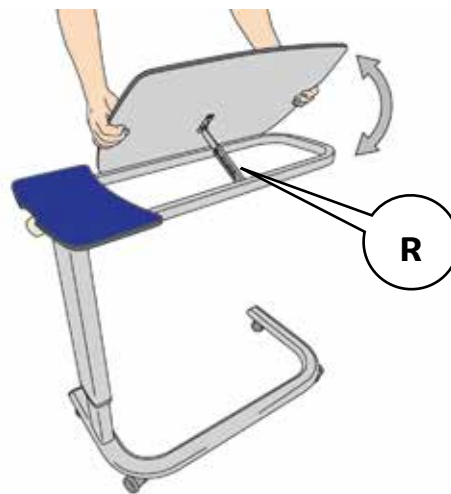
The tilt angle of the main table may be adjusted to one of six positions.

To increase the tilt angle:

Hold the edge of the main table as shown. Lift the main table until the ratchet (R) engages at the required position.

To reduce the tilt angle:

Hold the edge of the main table as shown. Tilt the main table as far as it will go, then lower it back to the flat position.



Tilt Adjustment

WARNING

Take care not to trap hands or fingers between the fixed and movable parts of the table

Do not place hot drinks on the tilting section.

5. Cleaning and Maintenance

5.1 Cleaning

Wearing suitable protective clothing, clean all surfaces with a disposable cloth soaked in a neutral detergent and hand hot water.

Start by cleaning the upper sections of the Overbed Table and work along all horizontal surfaces. Work methodically towards the lower sections of the Overbed Table and clean the castors last. Take extra care to clean areas that may trap dust or dirt.

Rinse with clean water and dry with disposable paper towels.

5.2 Disinfecting

After cleaning the Overbed Table as described above, wipe all surfaces with sodium dichloroisocyanurate (NaDCC) at a concentration of 1,000 parts per million (0.1%) of available chlorine.

In the case of pooling body fluids, e.g. blood, the concentration of NaDCC should be increased to 10,000 parts per million (1%) of available chlorine.

Caution

Avoid excessive wetting of the product, particularly the table top

Do not use abrasive compounds or pads

Do not use phenol-based disinfectants

5.3 Preventive Maintenance

The following preventive maintenance procedures should be carried out at intervals of 12 months. All service or repair activities must be carried out by properly qualified and trained persons approved by ArjoHuntleigh.

Check that the height adjustment mechanism functions smoothly and that the main table locks securely in position over the full range of Overbed Table height.

Make sure all four castors are securely fixed to the base and that they swivel and rotate freely. Remove any debris that may have been picked up by the wheels.

Models OBT1 & OBT2 only: Check that the main table locks securely at each tilt position.

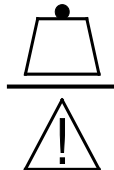
6. Warranty and Service

ArjoHuntleigh's standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available on request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance and any questions regarding this, or any other ArjoHuntleigh product, please refer to the local contact information provided on the inside back cover of this Instructions for Use document.

7. Specifications / Configurations

OBT0, OBT1, and OBT2 Overbed / Overchair Tables

Table top dimensions	92 x 47 cm max.	
Height adjustment range	73.5 to 110 cm	
Tilt angles (approx.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Product weight (approx.)	17 kg	
Castor size	50mm	
Safe working load	25 kg evenly distributed  25 kg 55 lb	
Flame rating	Classification M1 according to Standard NF P 92-507:2004	
Material	Table tops	High Pressure Compact Laminate (HPCL)
	Column	Aluminum Extrusion Anodized Finish
	Base	Tubular Steel Powder-Coated Finish
Material properties of HPCL	Resistance to scratches and impact from daily use	
	Resistance to moisture, steam, and heat	
Available Configurations		
Color	AB – AH Blue LL – Lilac LB – Light Blue LG – Light Grey WO – White Oak AT – Ash Tree NW – North Walnut	
Options	OBT0 – Fixed table top, no tilt OBT1 – Split table top (no rail) OBT2 – Split table top with perimeter rail	

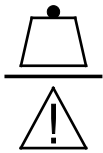


Overall Dimensions

8. Symbols Used



Consult Instructions for Use



Safe Working Load



Manufacturer



Date of Manufacture



Reference Number



Serial Number

المحتويات

٢	المقدمة	١
٣	الرسم البياني للمكونات	٢
٤	التجميع	٣
١١	التشغيل	٤
١٣	التنظيف والصيانة	٥
١٤	الضمان والخدمة	٦
١٥	المواصفات/التشكيلات	٧
١٧	الرموز المستخدمة	٨

التحذيرات، التنبيهات، و الملاحظات

التحذيرات الواردة في هذا الدليل تحدد المخاطر المحتملة في الإجراءات أو الشروط التي، إذا لم تُتَّبَع بشكل صحيح، يمكن أن تؤدي إلى حدوث وفاة، أو إصابة، أو غيرها من ردود الفعل العكسية الخطيرة.

التنبيهات الواردة في هذا الدليل تحدد المخاطر المحتملة في الإجراءات أو الشروط التي، إذا لم تُتَّبَع بشكل صحيح، يمكن أن تؤدي إلى تعطل الجهاز أو تعرضه للتلف.

★ يشير هذا الرمز إلى عناصر أو ميزات اختيارية.

تحذير

ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من وضع طاولة السرير (Overbed Table) وضبطه بشكل صحيح ليسمح للمريض باستخدامه بشكل آمن ومريح.

لا تسند أو تجلس على طاولة سرير (Overbed Table).

احرص على عدم تجاوز حمل العمل الآمن الذي يبلغ ٢٥ كجم موزعًا بالتساوي.



تنبيه

توَّخ الحذر عند تحريك طاولة السرير (Overbed Table) على الأسطح الخشنة أو غير المستوية.
قم برفع طاولة السرير (Overbed Table) فوق الحواف الكبيرة والفجوات الواسعة.

إن طاولة السرير (Overbed Table)/كرسي المستشفى (Overchair Table) من ArjoHuntleigh عبارة عن طاولة توضع فوق السرير/الكرسي لتوفر للمرضى سطحًا ثابتًا ومستويًا مناسبًا لتناول الطعام، والكتابة، والقراءة، وما إلى ذلك. فتصميم العمود الواحد والارتفاع القابل للضبط يجعلها مناسبة للاستخدام مع معظم أنواع الأسرة والكراسي.

- يتميز طراز OBT0 بسطح علوي ثابت مكون من قطعة واحدة.
- يتميز الطرازان OBT1 و OBT2 بسطح علوي مكون من قطعتين بزاوية ميل قابلة للضبط.
- الميزات:
 - سطح قابل للتنظيف بالمسح
 - تصميم قاعدة يسمح باستخدام طاولة السرير (Overbed Table) سواء فوق سرير أو كرسي
 - ضبط الارتفاع باسطوانة غازية
 - عجلات لسهولة التنقل
 - مجموعة متنوعة من الألوان والإضافات التكميلية
 - سطح علوي مكون من قطعتين بزاوية ميل قابلة للضبط ★
 - مسند كتب (في الطراز القابل للميل فقط) ★
 - قضبان محيطية اختيارية (في الطراز القابل للميل فقط) ★



طراز OBT2 بسطح علوي قابل للميل
بقضبان اختيارية



طراز OBT0 بسطح علوي ثابت

٢- الرسم البياني للمكونات



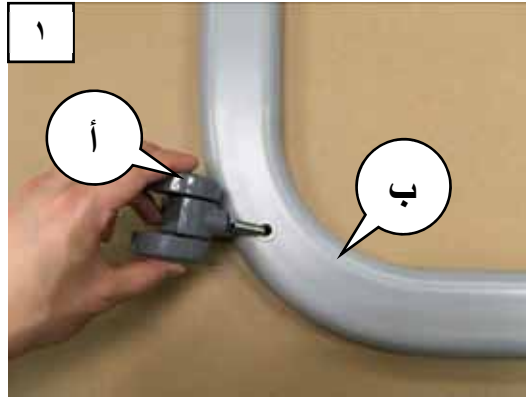
٣- التجميع

١-٣ إرشادات التجميع

الأدوات اللازمة:

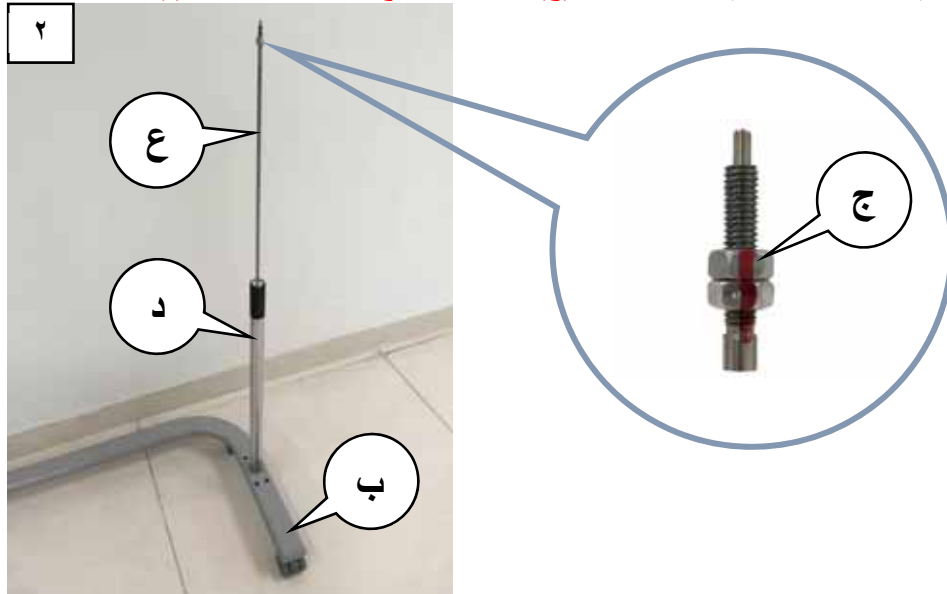
- مفتاح ربط ١٧ مم
- مفتاح ربط ١٤ مم
- مفك فيليبس
- مفتاح سداسي ٤ مم
- مفتاح سداسي ٥ مم
- مفتاح سداسي ٦ مم

١- استخدم مفتاح ربط ١٧ مم لإحكام ربط العجلات الأربع (أ) في الثقوب المخروطة الموجودة في القاعدة (ب).

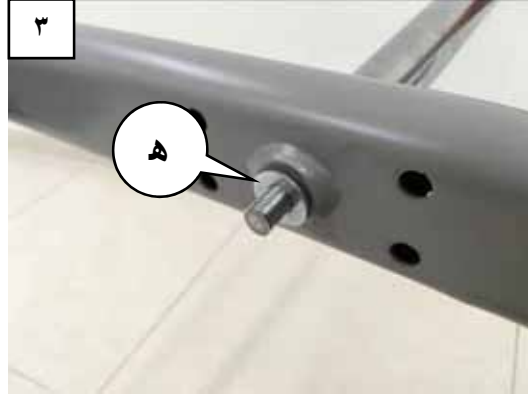


٢- تأكد من أن الصواميل ذات الحز الأحمر (ج) الموجودة في الاسطوانة الغازية (د) قد تمت محاذاتها كما هو مبين في القطعة المبيّنة، ثم ضع الطرف الملولب من الاسطوانة الغازية (د) من خلال الفتحة المفتوحة في القاعدة (ب).

مهم: احرص على عدم إتلاف المكبس (ع) عند التعامل مع الاسطوانة الغازية (د).



٣- في الجزء السفلي من الاسطوانة الغازية، ضع وردة مسطحة (هـ) فوق حز اللولبة.



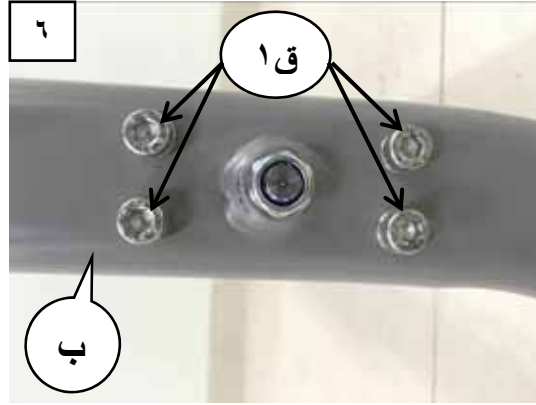
٤- ضع صامولة تثبيت (و) فوق حز اللولبة والوردة المسطحة ثم قم بإحكام ربطها باستخدام مفتاح ربط ١٤ مم.



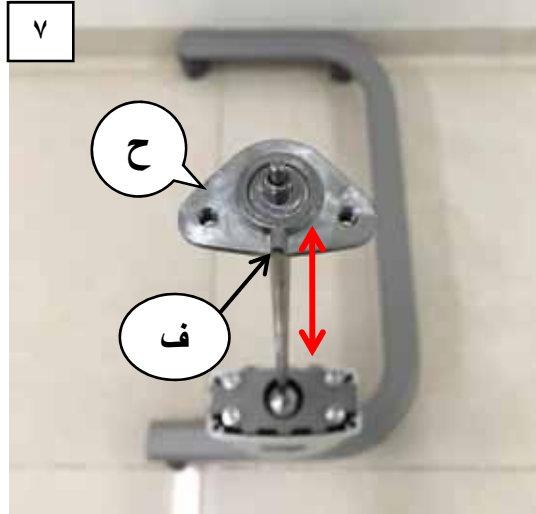
٥- اسمح بانزلاق مجموعة العمود (ز) فوق الاسطوانة الغازية.



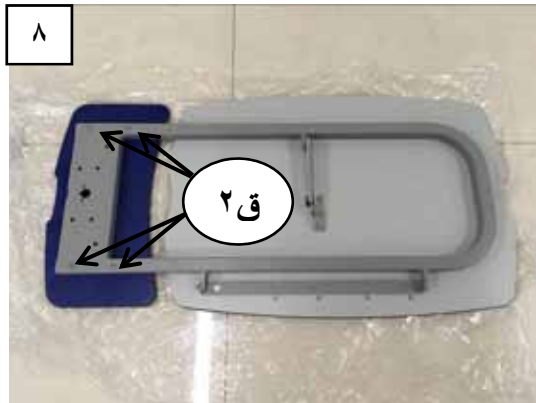
٦- قم بتثبيت مجموعة العمود الداخلي في القاعدة (ب) باستخدام أربع وردات زنبركية وبراغي سداسية M8×٤٠ مم (ق ١)؛ مع إحكام ربط البراغي بقوة.



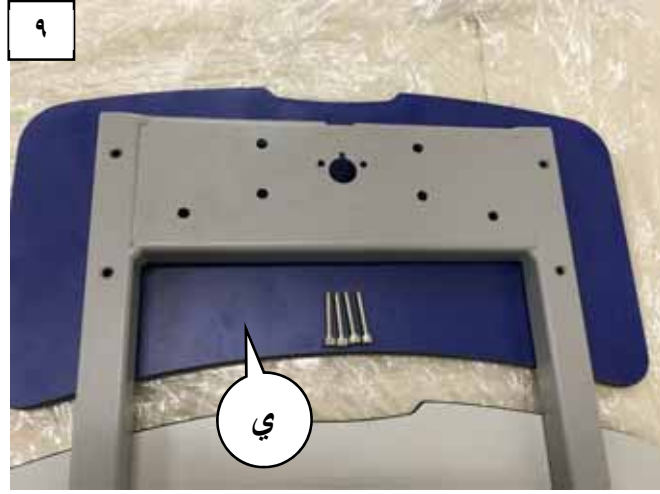
٧- قم بتركيب لوحة الدعم (ح) في الجزء العلوي من الاسطوانة الغازية، مع لفها حتى تتوقف عند الصامولة ذات الحز الأحمر، والتأكد من محاذاة علامة القفل (ف) ومواجهتها للجزء الخارجي من العمود كما هو موضح بالسهم الأحمر. **مهم: تأكد من بقاء الصامولة ذات الحز الأحمر في مكانها.**



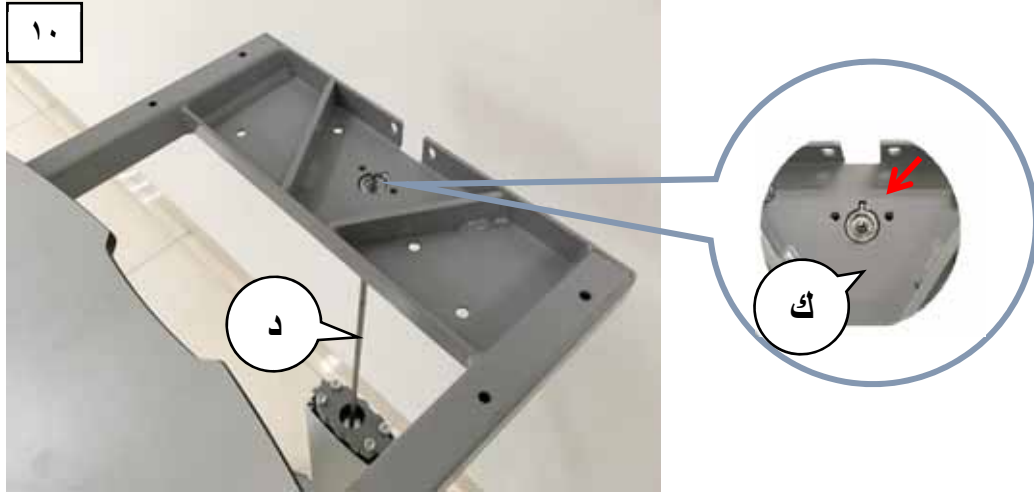
٨- قم بإزالة البراغي السداسية الأربعة M6×٣٥ مم (ق ٢) من الجانب السفلي لمجموعة سطح الطاولة. ملاحظة: يمكن استخدام الغلاف الرقيق الذي تمت إزالته من مجموعة سطح الطاولة لحماية سطح الطاولة أثناء القيام بهذه الخطوة.



٩- قم بفصل الطاولة الجانبية (ي).
ملاحظة: يتميز طراز OBTO بسطح طاولة كبير ثابت واحد.



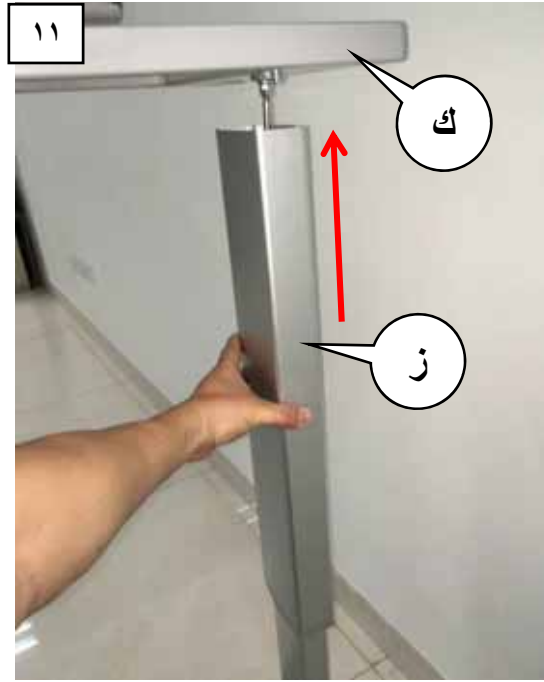
١٠- قم بمحاذاة الجزء العلوي من الاسطوانة الغازية (د) بالفتحة الرئيسية في إطار الطاولة (ك).



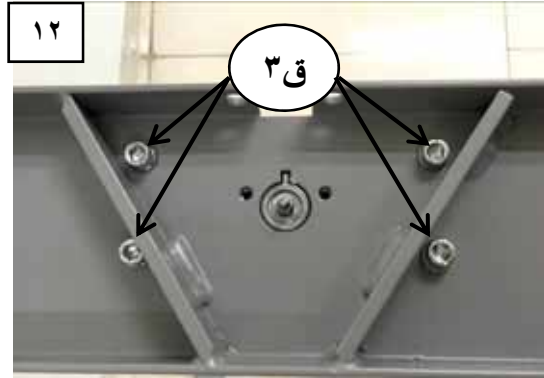
مهم: لتجنب إتلاف الاسطوانة الغازية، يجب أن يمسك شخص ثان بإطار الطاولة لإبقائه في مكانه بحيث تتم محاذاة بلوحة الدعم.



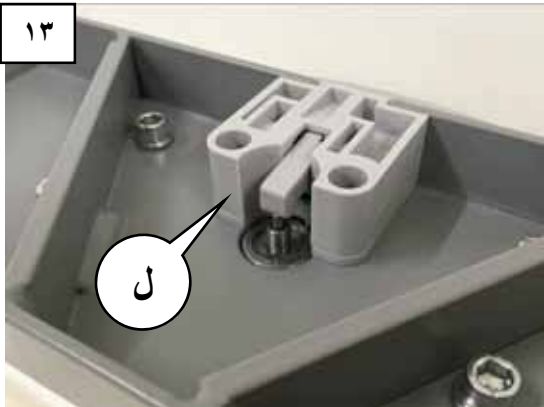
١١- اسمح بانزلاق مبيت العمود الخارجي (ز) لأعلى إلى إطار الطاولة (ك).



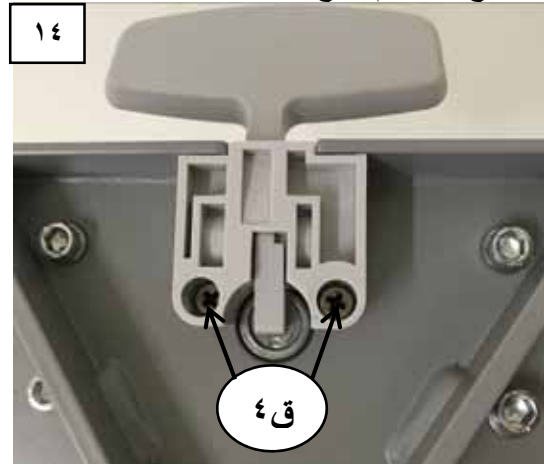
١٢- قم بـتثبيت مبيت العمود الخارجي بإطار الطاولة باستخدام أربع وِردات زنبركية وبراغي سداسية ٣٥×M6 (ق٣)؛ مع إحكام ربط البراغي بقوة



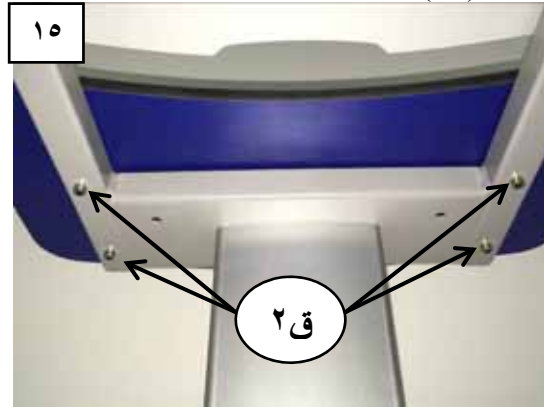
١٣- ضع مجموعة ذراع التحرير (ل) فوق الجزء العلوي من الاسطوانة الغازية.



١٤-قم بتثبيت مجموعة ذراع التحرير (ل) باستخدام برغيين M4×٢٠ مم (ق٤). تحقق من عملية ضبط الارتفاع باستخدام ذراع التحرير.



١٥-أعد تركيب الطاولة الجانبية في الجزء العلوي من إطار الطاولة مع تثبيتها بالبراغي السداسية التي سبق إزالتها (ق٢).



١٦-المنتج بعد تجميعه بشكل كامل.



٢-٣ تعريف المكونات



* قد تأتي الصامولة ومع المنتج مركبة في الاسطوانة الغازية د

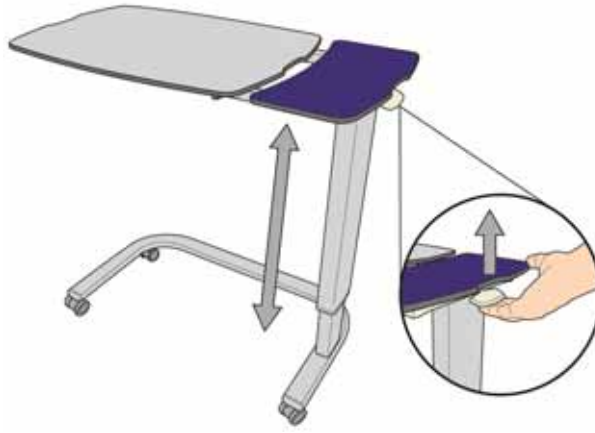
تحذير

لا تقم بتعديل أو تفكيك أي من المكونات المجمعة مسبقاً إلا إذا تمت الإشارة إلى ذلك في هذه الإرشادات. قبل استخدام طاولة السرير (Overbed Table)، تأكد من أن جميع أدوات التثبيت (البراغي، والصواميل، وما إلى ذلك) مثبتة.

ضبط الارتفاع

لخفض ارتفاع طاولة السرير (Overbed Table):
ارفع ذراع تحرير ضبط الارتفاع، ثم ادفع سطح الطاولة لأسفل.
ملاحظة: لتجنب الاحتجاز، تم تصميم طاولة السرير (Overbed Table) بحيث
يمكن رفعها إذا وقع أي ضغط من أسفل.

لزيادة ارتفاع طاولة السرير (Overbed Table):
ارفع سطح الطاولة ليتم رفعه بواسطة الاسطوانة الغازية الداخلية.



ضبط الارتفاع

ضبط الميل
(طراز OBT1)
ذو السطح العلوي
القابل للميل فقط

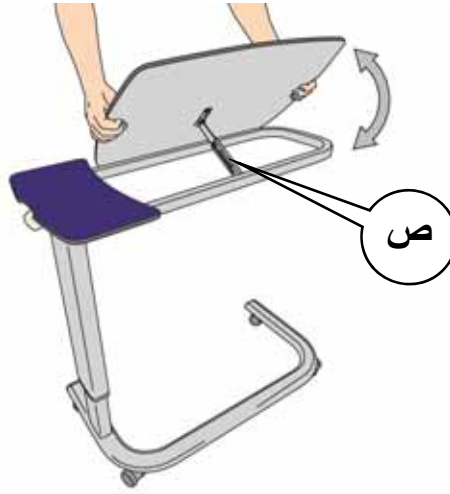
يمكن ضبط زاوية ميل الطاولة الرئيسية على أي وضع من بين ستة أوضاع.

لزيادة زاوية الميل:

أمسك حافة الطاولة الرئيسية كما هو مبين. ارفع الطاولة الرئيسية حتى يتم تشييق السقطة (ص) في الوضع المطلوب.

لتقليل زاوية الميل:

أمسك حافة الطاولة الرئيسية كما هو مبين. قم بإمالة الطاولة الرئيسية إلى أقصى حد ممكن، ثم قم بخفضها مرة أخرى إلى الوضع المسطح.



ضبط الميل

تحذير

احرص على عدم انحشار اليدين أو الأصابع بين الأجزاء الثابتة والمتحركة من الطاولة

لا تضع مشروبات ساخنة على الجزء المائل.

٥- التنظيف والصيانة

١-٥ التنظيف

قم بارتداء الملابس الواقية المناسبة، ثم نظف جميع الأسطح بقطعة قماش معدة للاستخدام مرة واحدة منقوعة في منظفات متوسطة القلوية ومياه دافئة.

ابدأ بتنظيف الأجزاء العليا من طاولة السرير (Overbed Table) وواصل العمل على جميع الأسطح الأفقية. واصل العمل بشكلٍ منظمٍ نحو الأجزاء السفلية من طاولة السرير (Overbed Table) ونظف العجلات في النهاية. اتخذ المزيد من الحيطة لتنظيف المناطق التي قد تعرضت للغبار أو التراب. اشطفها بماء نظيف وجففها بمناشف ورقية مُعدة للاستخدام مرة واحدة.

٢-٥ التطهير

بعد تنظيف طاولة السرير (Overbed Table) كما هو موضح أعلاه، امسح جميع الأسطح بثنائي كلوروأيزوسيانورات الصوديوم (NaDCC) بتركيز ١٠٠٠ جزء في المليون (١,٠٪) من الكلور المتاح. في حالة تجمع سوائل الجسم، على سبيل المثال الدم، ينبغي زيادة تركيز NaDCC إلى ١٠٠٠٠ جزء في المليون (١٪) من الكلور المتاح.

تنبيه

تجنب تعرض المنتج للرطوبة العالية، لا سيما سطح الطاولة

لا تستخدم مركبات مزيلة أو ورق سنفرة

لا تستخدم المطهرات القائمة على مادة الفينول

٣-٥ الصيانة الوقائية

يجب تنفيذ إجراءات الصيانة الوقائية التالية على فترات كل ١٢ شهرًا. ويجب أن يتم إجراء جميع أعمال الصيانة أو الإصلاح على يد أشخاص مؤهلين ومدربين بشكل صحيح معتمدين من قبل شركة ArjoHuntleigh.

تأكد من أن آلية ضبط الارتفاع تعمل بسلاسة وأن الطاولة الرئيسية تستقر في مكانها بإحكام في جميع نطاقات ارتفاع طاولة السرير (Overbed Table).

تأكد من أن جميع العجلات الأربع مثبتة بإحكام في القاعدة وأنها يمكنها الدوران واللف بحرية. قم بإزالة أية شوائب تم التقاطها بواسطة العجلات.

في الطرازين OBT1 و OBT2 فقط: تأكد من أن الطاولة الرئيسية تستقر في مكانها بإحكام في كل وضع من أوضاع الميل.

٦- الضمان والخدمة

تتطبق الأحكام والشروط القياسية لشركة ArjoHuntleigh على جميع المبيعات. يتم تقديم نسخة عند الطلب. تحتوي على التفاصيل الكاملة لشروط الضمان ولا تحد من الحقوق القانونية للمستهلك.

للخدمات، والصيانة، وأي أسئلة تتعلق بهذا المنتج، أو أي منتج آخر من ArjoHuntleigh، يرجى الرجوع إلى معلومات الاتصال المحلية الموجودة على الغلاف الخلفي من الداخل لوثيقة إرشادات الاستعمال هذه.

طاولة سرير (Overbed Table)/كرسي مستشفى (Overchair Table) من الطراز
OBT0، OBT1، وOBT2

أبعاد سطح الطاولة	٩٢ × ٤٧ سم كحد أقصى
نطاق ضبط الارتفاع	من ٧٣,٥ إلى ١١٠ سم
زوايا الميل (تقريباً)	٠/١٨/٥٠/٢٥/٣٢/٣٨/٤٣
وزن المنتج (تقريباً)	١٧ كجم
حجم العجلة	٥٠ مم
حمل العمل الآمن	 ٢٥ كجم موزعاً بالتساوي 25 kg 55 lb
تصنيف مقاومة الحريق	التصنيف M1 وفقاً للمعيار NF P 92-507:2004
المادة	أسطح الطاولات
	العمود
	القاعدة
الخصائص المادية للصفائح المدمجة عالية الضغط (HPCL)	صفائح مدمجة عالية الضغط (HPCL)
	ألومنيوم مشكل بالثق مطلي بأكسيد الألومنيوم
مقاومة للخدوش والصدمات الناتجة عن الاستخدام اليومي	فولاذ أنبوبي
	مغطى بطلاء مكون من مسحوق
مقاومة للرطوبة، والبخر، والحرارة	مقاومة للخدوش والصدمات الناتجة عن الاستخدام اليومي
	مقاومة للرطوبة، والبخر، والحرارة
التشكيلات المتوفرة	
اللون	AH – AB أزرق LL – أرجواني LB – أزرق فاتح LG – رمادي فاتح WO – بلوط أبيض AT – شجرة الدردار NW – خشب الجوز في البلدان الشمالية
الخيارات	OBT0 – سطح طاولة ثابت, غير قابل للميل OBT1 – سطح طاولة منقسم (بدون قضبان) OBT2 – سطح طاولة منقسم بقضبان محيطية



الأبعاد الإجمالية

٨- الرموز المستخدمة

راجع إرشادات الاستعمال



حمولة عمل آمنة



المُصنّع



تاريخ الصنع



الرقم المرجعي



الرقم التسلسلي



Obsah

1.	Úvod.....	2
2.	Popis komponent	3
3.	Montáž	4
4.	Použití.....	11
5.	Čištění a údržba	13
6.	Záruka a servis	14
7.	Specifikace / Konfigurace	15
8.	Použité symboly	17

Varování, upozornění a poznámky

VAROVÁNÍ uvedená v této příručce označují možná rizika v souvislosti s postupy nebo stavy, které v případě nesprávného dodržování mohou vést ke smrtelnému úrazu či zranění, nebo které mohou mít jiné vážné nepříznivé následky.

Upozornění uvedená v této příručce označují možná rizika v souvislosti s postupy nebo stavy, které v případě nesprávného dodržování mohou vést k poškození nebo k selhání zařízení.

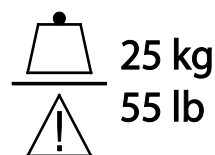
★ Tento symbol označuje volitelné položky nebo funkce.

VAROVÁNÍ

Ošetřující personál musí dohlížet na to, aby byl stolek (Overbed Table) správně umístěn a nastaven tak, aby ho mohl klient bezpečně a pohodlně používat.

Přes stolek (Overbed Table) se nenaklánějte a nesedejte na něj.

Nepřekračujte rovnoměrně rozložení bezpečné pracovní zátěže 25 kg.



Upozornění

Při přemísťování stolku (Overbed Table) po drsném nebo nerovném povrchu postupujte opatrně. Při přesouvání stolku (Overbed Table) přes velké nerovnosti nebo široké mezery stolek zvedněte.

1. Úvod

Pojízdný stolek (Overbed Table) společnosti ArjoHuntleigh je stolek je stolek k lůžku nebo židli, který klientovi poskytuje pevnou, rovnou plochu vhodnou pro konzumaci stravy, psaní, čtení a podobně.
Díky konstrukci z jednoho sloupku a nastavitelné výšce je vhodný pro většinu typů lůžek a židlí.

- Model OBT0 má jednodílnou horní desku.
- Modely OBT1 a OBT2 mají dvoudílnou horní desku s nastavitelným sklonem.
- Vlastnosti:
 - Omyvatelná horní deska
 - Základní konstrukce umožňuje použít stolek (Overbed Table) buď u lůžka, nebo u židle
 - Nastavení výšky s podporou plynové pružiny
 - Kolečka usnadňující přemísťování
 - Řada barev a povrchových úprav
 - Dvoudílná horní deska s nastavitelným sklonem ★
 - Pultík (pouze u nakláněcí verze) ★
 - Volitelné drátěné zábrany (pouze u nakláněcí verze) ★

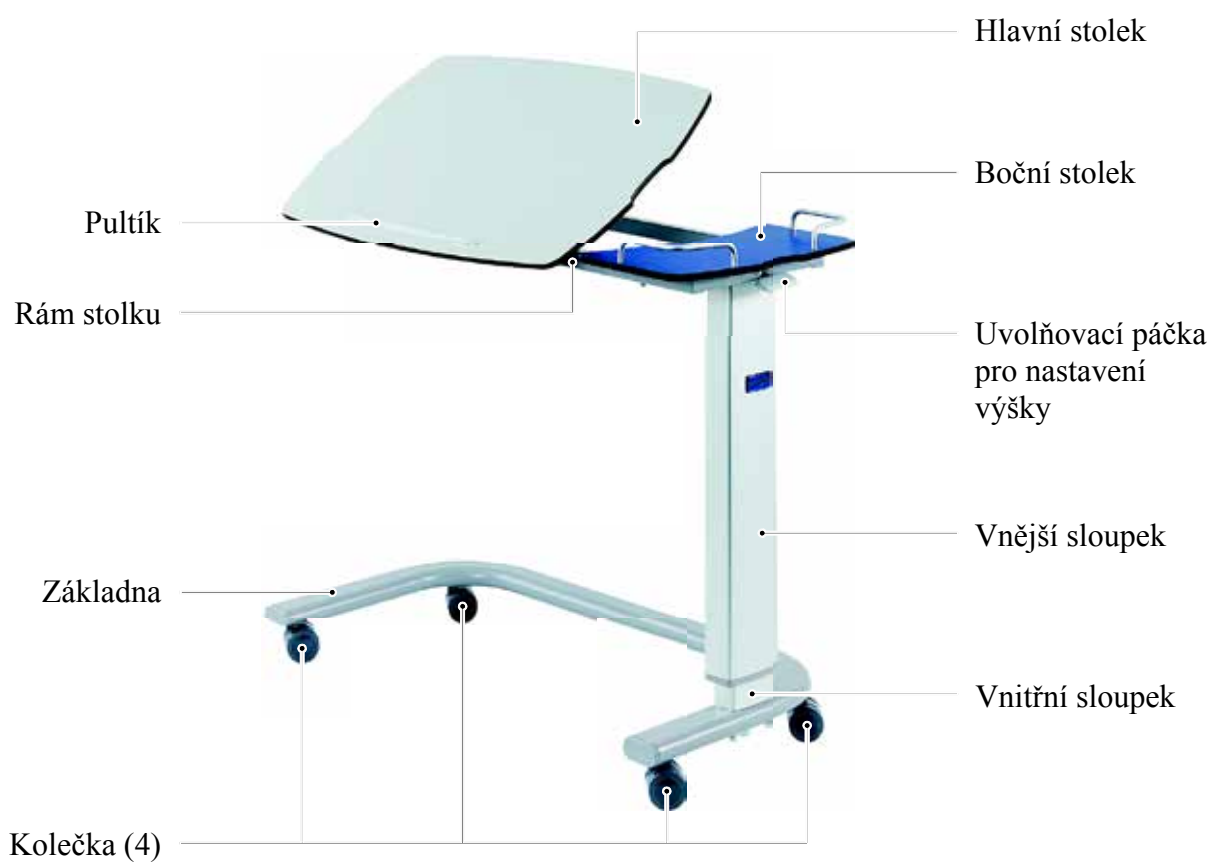


Model OBT0 s pevnou deskou



Model OBT2 s nakláněcí deskou
Zobrazený s volitelnými zábranami

2. Popis komponent



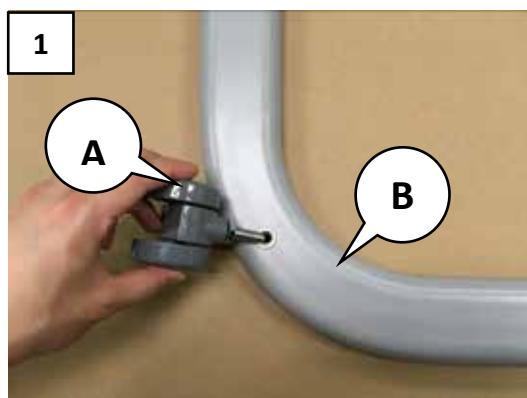
3. Montáž

3.1 Pokyny k sestavení

Potřebné nástroje:

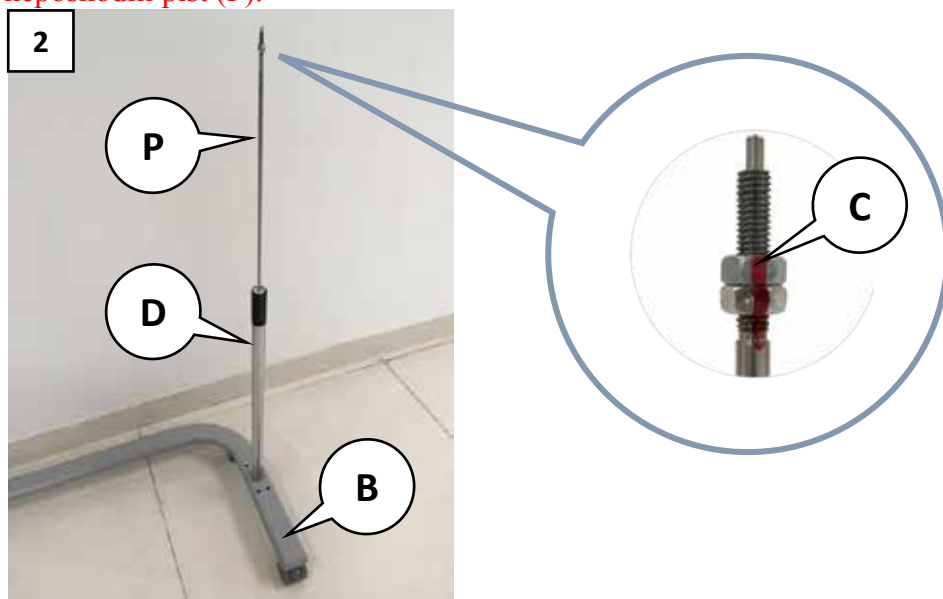
- 17mm klíč
- 14mm klíč
- Křížový šroubovák
- 4mm šestihranný klíč
- 5mm šestihranný klíč
- 6mm šestihranný klíč

1. Pomocí 17mm klíče úplně dotáhněte čtyři kolečka (A) do čtyř otvorů se závity v základně (B).

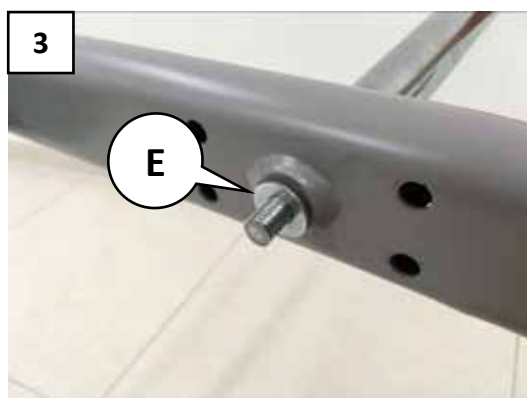


2. Zkontrolujte, zda jsou matice označené červenou čárkou (C) na plynové pružině (D) vyrovnané tak, jak je vidět ve výřezu, a potom prostrčte konec plynové pružiny se závitem (D) skrz otvor v základně (B).

Důležité: Při manipulaci s plynovou pružinou (D) dejte pozor, abyste nepoškodili píst (P).



3. Na spodek plynové pružiny nasad'te přes závit plochou podložku (E).



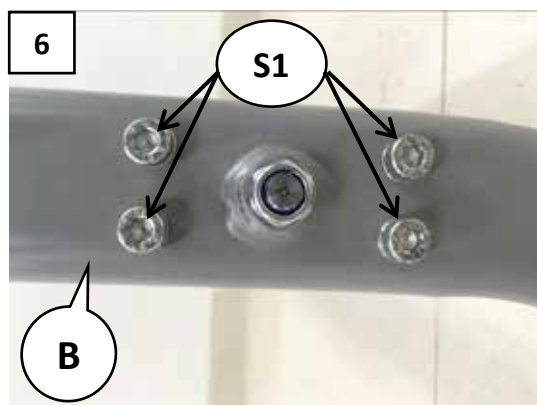
4. Našroubujte na závit a plochou podložku pojistnou matici (F) a utáhněte ji 14mm klíčem.



5. Nasuňte sestavu sloupku (G) na plynovou pružinu.

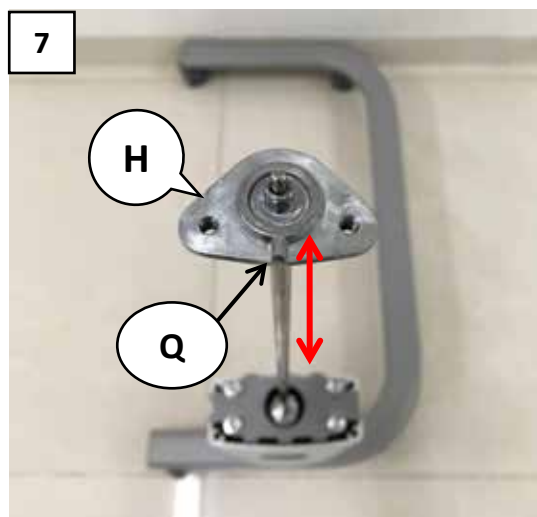


6. Připevněte sestavu vnitřního sloupku k základně (B) pomocí čtyř pérových podložek a šestihranných šroubů M8x40 mm (S1); šrouby pevně utáhněte.



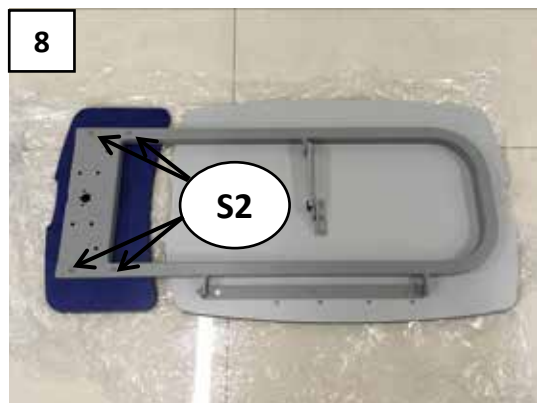
7. Připevněte na horní konec plynové pružiny opěrnou desku (H) a otáčejte jí, až se zastaví u červeně označené matice tak, aby spojovací prvek (Q) vyčníval ven ze sloupku, jak je vyznačeno červenou šipkou.

Důležité: Červeně označené matice musí zůstat na svém místě.

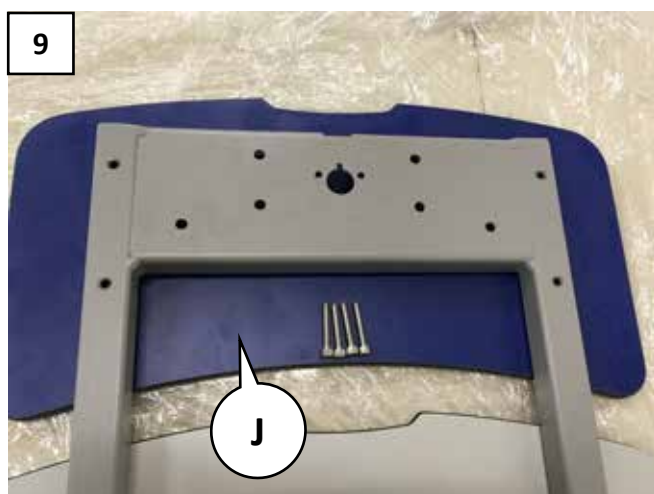


8. Na spodní straně desky stolku vyšroubujte čtyři šestihranné šrouby M6x35 mm (S2).

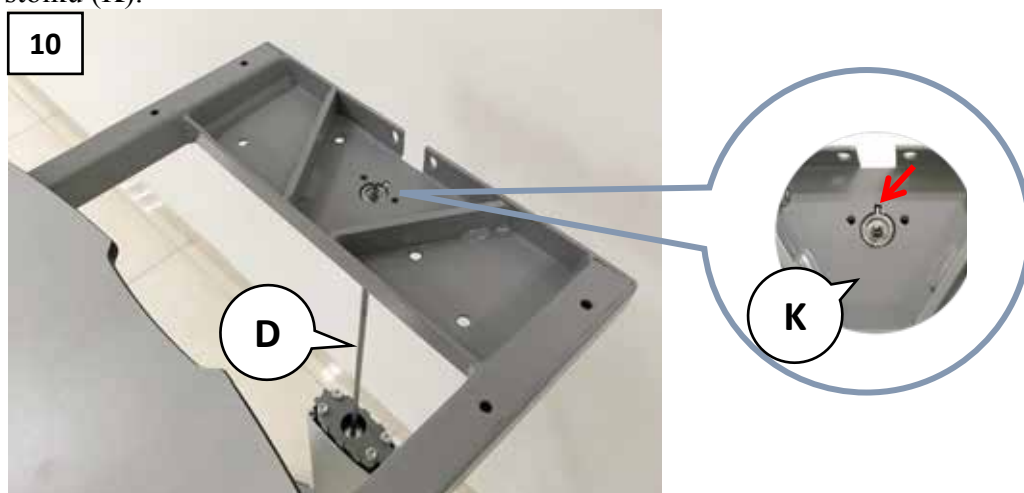
POZNÁMKA: Ochrannou fólii, kterou sundáte z desky stolku, lze použít k ochraně desky stolku během tohoto kroku.



9. Odpojte boční stolek (J).
POZNÁMKA: Model OBT0 má jednodílnou pevnou velkou horní desku.



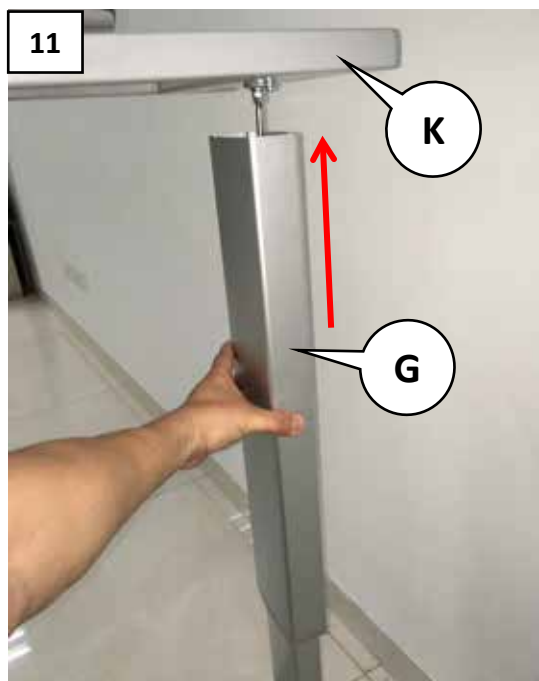
10. Vyrovnajte horní konec plynové pružiny (D) se spojovacím otvorem v rámu stolku (K).



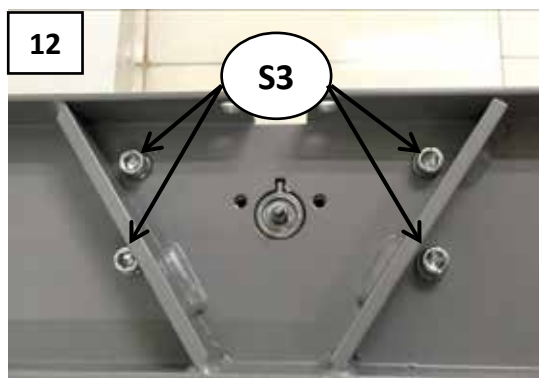
Důležité: Aby nedošlo k poškození plynové pružiny, měla by druhá osoba držet rám stolku tak, aby byl vyrovnaný s opěrnou deskou.



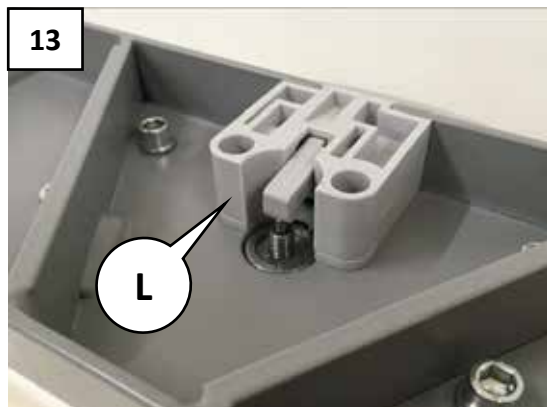
11. Vysuňte pouzdro vnějšího sloupku (G) směrem nahoru k rámu stolku (K).



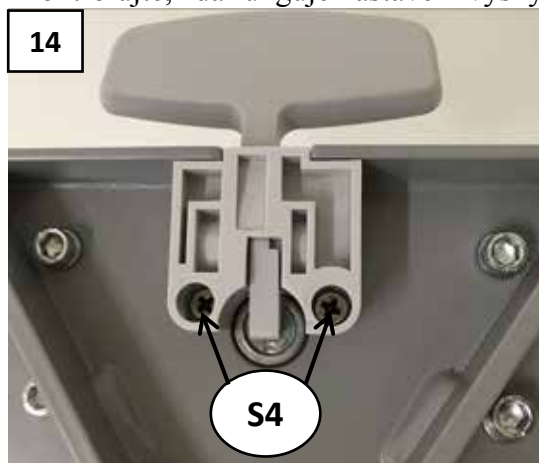
12. Připevněte pouzdro vnějšího sloupku k rámu stolku pomocí čtyř pérových podložek a šestihranných šroubů M6x35 mm (S3); šrouby pevně utáhněte.



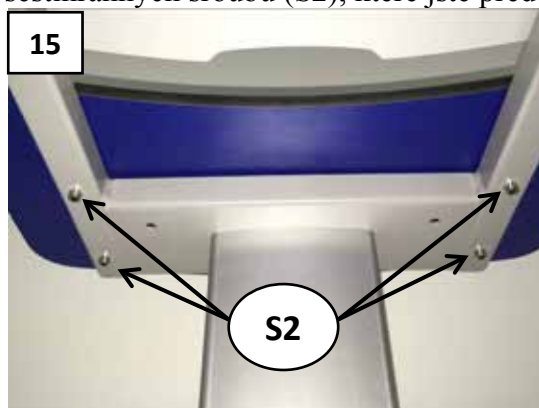
13. Umístěte komplet uvolňovací páčky (L) na horní konec plynové pružiny.



14. Upevněte komplet uvolňovací páčky (L) dvěma vruty M4x20 mm (S4).
Zkontrolujte, zda funguje nastavení výšky pomocí uvolňovací páčky.



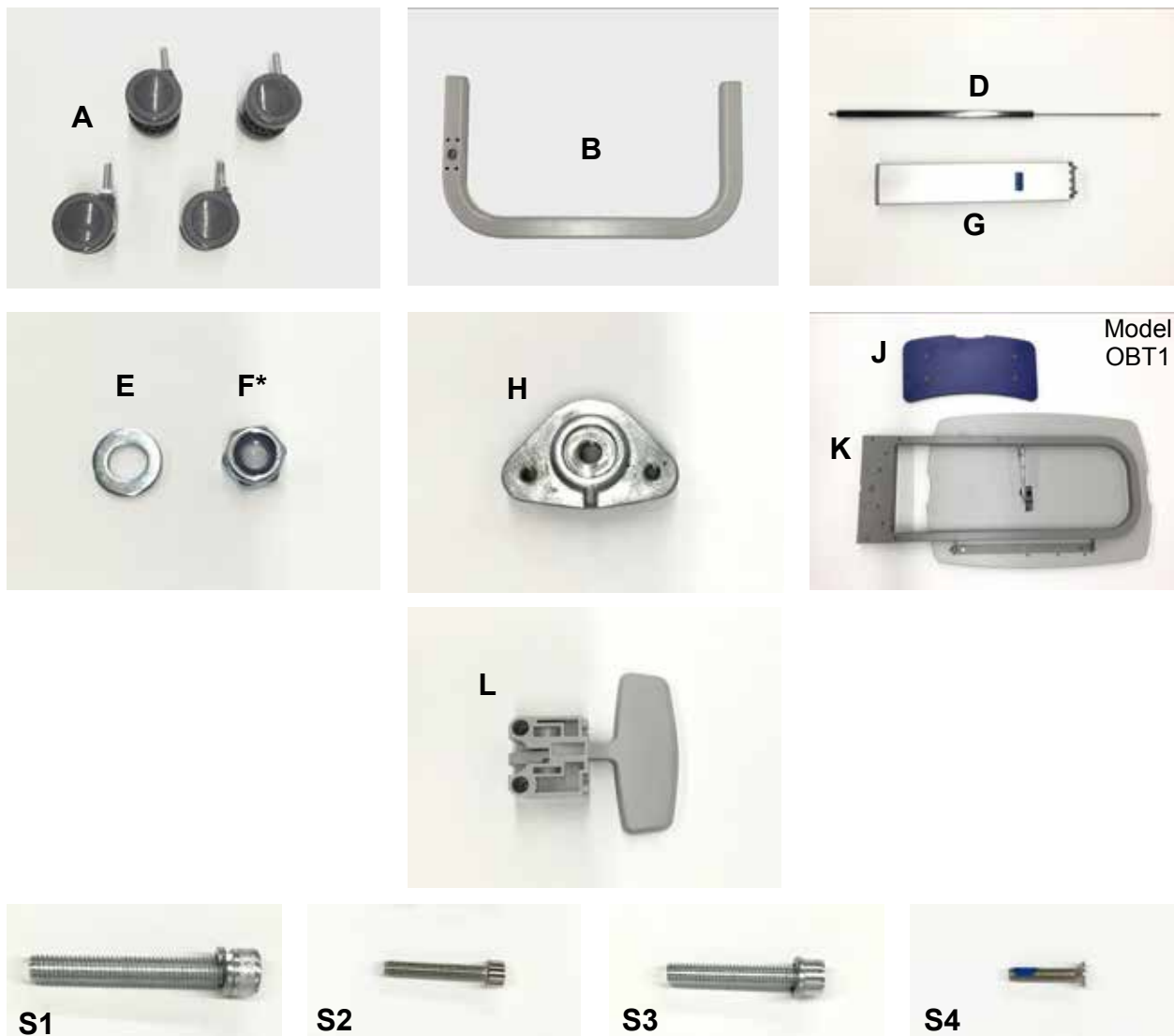
15. Připevněte boční stolek k horní straně rámu stolku a připevněte ho pomocí šestihranných šroubů (S2), které jste předtím vyšroubovali.



16. Kompletně sestavený produkt.



3.2 Identifikace komponent



** Matice F může být při dodání nasazena na plynové pružině D*

VAROVÁNÍ

Nenastavujte ani nedemontujte žádné z komponent, které byly dodány sestavené, s výjimkou kroků uvedených v tomto návodu.

Před použitím stolku (Overbed Table) zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací prvky (vruty, matice atd.) zajištěné.

4. Použití

Nastavení výšky

Snížení výšky stolku (Overbed Table):

Zvedněte uvolňovací páčku pro nastavení výšky a stlačte desku stolku dolů.

POZNÁMKA: Aby se zabránilo zachycení, je stolek (Overbed Table) konstruován tak, aby se při tlaku zespoďu zvednul.

Zvýšení výšky stolku (Overbed Table):

Vytáhněte desku stolku směrem nahoru (stolek se zvedne působením interní plynové pružiny).



Nastavení výšky

**Nastavení
náklonu
(pouze model
OBT1
s nakláněcí
deskou)**

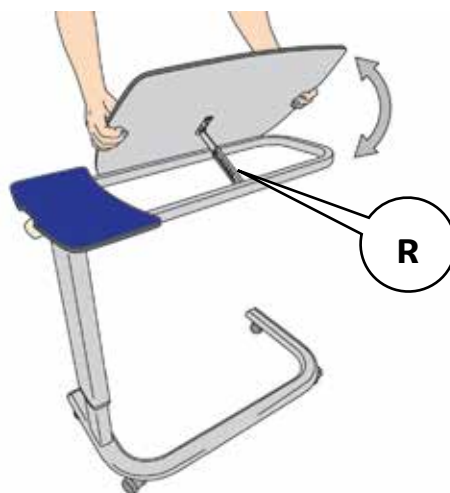
Úhel náklonu hlavního stolku lze nastavit do jedné ze šesti poloh.

Zvýšení úhlu náklonu:

Přidržte okraj hlavního stolku, jak je uvedeno na obrázku. Zvedněte hlavní stolek, až západka (R) zapadne do požadované polohy.

Snížení úhlu náklonu:

Přidržte okraj hlavního stolku, jak je uvedeno na obrázku. Nakloňte hlavní stolek do nejzazší polohy a potom ho vraťte zpět do požadované polohy.



Nastavení náklonu

VAROVÁNÍ

Dbejte na to, abyste si nepřiskřípli ruce nebo prsty mezi pevné a pohyblivé části stolku.

Nepokládejte teplé nápoje na nakláněcí část.

5. Čištění a údržba

5.1 Čištění

Používejte vhodný ochranný oděv, všechny povrchy čistěte jednorázovou utěrkou, navlhčenou v teplé vodě s neutrálním čisticím prostředkem.

Začněte čištěním horních částí stolku (Overbed Table) a postupujte dále po všech vodorovných površích. Postupujte metodicky směrem k nižším částem stolku (Overbed Table) a nakonec vyčistěte kolečka. Zvláštní péči věnujte čištění oblastí, ve kterých se může zachytávat prach nebo nečistoty.

Opláchněte čistou vodou a vysušte jednorázovými papírovými utěrkami.

5.2 Dezinfekce

Po vyčištění stolku (Overbed Table) výše popsaným postupem otřete všechny povrchy dichlorisokyanurátem sodným (NaDCC) s koncentrací 1 000 ppm (0,1 %) volného chlóru.

V případě kontaktu s tělními tekutinami, např. krví, musí být koncentrace NaDCC zvýšena na 10 000 ppm (1 %) dostupného chlóru.

Upozornění

Vyhnete se nadměrnému navlhčení produktu, zejména desky stolku.

Nepoužívejte abrazivní složky nebo houbičky.

Nepoužívejte dezinfekční prostředky na bázi fenolu.

5.3 Preventivní údržba

Následující preventivní údržba se musí provádět v intervalu 12 měsíců. Veškerý servis a opravy musí zajišťovat kvalifikovaný personál proškolený společností ArjoHuntleigh.

Zkontrolujte, zda mechanismus nastavení výšky funguje plynule a že hlavní stolek lze bezpečně zablokovat v každé poloze v celém rozsahu nastavení výšky stolku (Overbed Table).

Zkontrolujte, že jsou všechna čtyři kolečka řádně upevněna k základně a otáčejí se zcela volně. Odstraňte z koleček veškeré nečistoty.

Pouze modely OBT1 a OBT2: Zkontrolujte, zda lze hlavní stolek bezpečně zajistit v každé poloze náklonu

6. Záruka a servis

Pro všechny prodeje platí standardní smluvní podmínky společnosti ArjoHuntleigh. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

Pokud máte dotazy týkající se servisu, údržby a jakékoli další dotazy související s tímto výrobkem nebo jiným produktem ArjoHuntleigh, obraťte na místní kontakt, který naleznete na vnitřku zadní strany tohoto Návodu k použití.

7. Specifikace / Konfigurace

Stolky OBT0, OBT1 a OBT2 (Overbed / Overchair Table)

Rozměry desky stolku	92 x 47 cm max.	
Rozsah nastavení výšky	73,5 až 110 cm	
Úhly náklonu (přibl.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Hmotnost výrobku (přibližná)	17 kg	
Velikost koleček	50 mm	
Bezpečné pracovní zatížení	25 kg rovnoměrně rozloženo ! 25 kg 55 lb	
Šíření plamene	Klasifikace M1 podle normy NF P 92-507:2004	
Materiál	Desky stolku	HPCL (High Pressure Compact Laminate)
	Sloupek	Extrudovaný hliník Eloxovaná povrchová vrstva
	Základna	Trubková ocel Práškové lakování
Materiálové vlastnosti HPCL	Odolnost vůči poškrábání a nárazům při každodenním používání	
	Odolnost vůči vlhkosti, páře a teplu	
Dostupné konfigurace		
Barva	AB – AH modrá LL – Jasně fialová LB – Světle modrá LG – Světle šedá WO – Dub bílý AT – Jasan NW – Ořechově hnědá	
Volitelné možnosti	OBT0 – Pevná deska stolku, bez náklonu OBT1 – Dělená deska stolku (bez zábran) OBT2 – Dělená deska stolku s volitelnými zábranami	

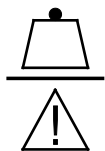


Celkové rozměry

8. Použité symboly



Viz návod k použití



Bezpečné pracovní zatížení



Výrobce



Datum výroby



Referenční číslo



Sériové číslo

Περιεχόμενα

1.	Εισαγωγή	2
2.	Διάγραμμα εξαρτημάτων	3
3.	Συναρμολόγηση	4
4.	Λειτουργία	11
5.	Καθαρισμός και συντήρηση	13
6.	Εγγύηση και σέρβις.....	14
7.	Προδιαγραφές / Διαμορφώσεις.....	15
8.	Σύμβολα που χρησιμοποιούνται	17

Προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και σημειώσεις

Οι ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο προσδιορίζουν πιθανούς κινδύνους σε διαδικασίες ή καταστάσεις, οι οποίες αν δεν ακολουθηθούν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο, τραυματισμό ή άλλες σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες.

Οι Προφυλάξεις που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο προσδιορίζουν πιθανούς κινδύνους σε διαδικασίες ή καταστάσεις, οι οποίες αν δεν ακολουθηθούν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή βλάβη του εξοπλισμού.

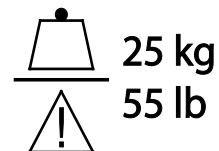
★ Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει προαιρετικά στοιχεία ή δυνατότητες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο φροντιστής πρέπει να διασφαλίσει ότι το τραπέζι κλίνης (Overbed Table) έχει τοποθετηθεί και προσαρμοστεί σωστά, ώστε να επιτρέπει στον/στην ασθενή να το χρησιμοποιήσει με ασφάλεια και άνεση.

Μην στηρίζετε και μην κάθεστε επάνω στο τραπέζι κλίνης (Overbed Table).

Μην υπερβαίνετε το φορτίο ασφαλούς λειτουργίας των ομοιόμορφα κατανεμημένων 25 κιλών.



Προσοχή

Επιδεικνύετε προσοχή κατά τη μετακίνηση του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table) σε τραχιές ή μη ομοιόμορφες επιφάνειες. Αнуψώστε το τραπέζι κλίνης (Overbed Table) επάνω από μεγάλες προεξοχές και ευρεία ανοίγματα.

1. Εισαγωγή

Το **Τραπεζι κλίνης (Overbed Table)** της **ArjoHuntleigh** είναι ένα τραπέζι κλίνης/καρέκλας που προσφέρει στους ασθενείς μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια για φαγητό, γραφή, ανάγνωση, κ.λπ. Η κατασκευή με μία κολώνα και ρυθμισμό ύψος το καθιστά κατάλληλο για χρήση με τους περισσότερους τύπους κλινών και καρεκλών.

- Το μοντέλο OBT0 διαθέτει σταθερή ενιαία επάνω επιφάνεια.
- Τα μοντέλα OBT1 και OBT2 διαθέτουν επάνω επιφάνεια δύο τμημάτων με ρυθμιζόμενη κλίση.
- Χαρακτηριστικά:
 - Επιφάνεια εύκολη στον καθαρισμό
 - Ο σχεδιασμός της βάσης επιτρέπει τη χρήση του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table) επάνω από κρεβάτι ή καρέκλα
 - Ρύθμιση ύψους υποβοηθούμενη από ελατήρια αερίου
 - Ροδάκια για ευκολία κίνησης
 - Ποικιλία χρωμάτων και φινιρισμάτων
 - Επάνω επιφάνεια δύο τμημάτων με ρυθμιζόμενη κλίση ★
 - Αναλόγιο (στην έκδοση με κλίση μόνο) ★
 - Προαιρετικά περιμετρικά κιγκλιδώματα (στην έκδοση με κλίση μόνο) ★



Μοντέλο OBT0 με σταθερή επιφάνεια



Μοντέλο OBT2 με ανακλινόμενη επιφάνεια

Παρουσιάζεται με προαιρετικά κιγκλιδώματα

2. Διάγραμμα εξαρτημάτων



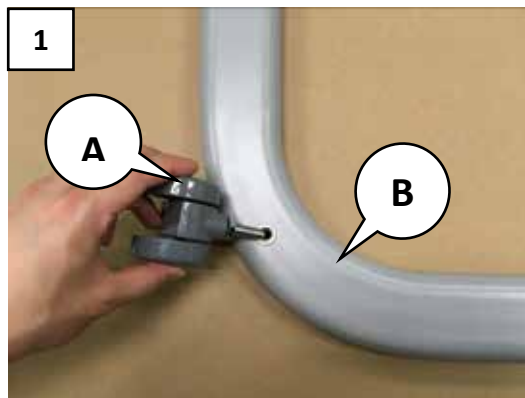
3. Συναρμολόγηση

3.1 Οδηγίες συναρμολόγησης

Απαιτούμενα εργαλεία:

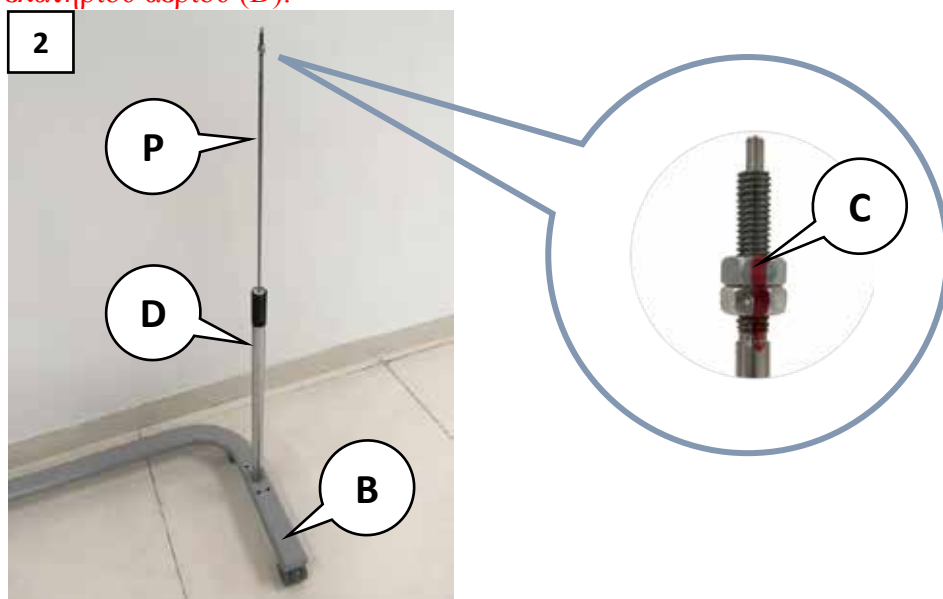
- Κλειδί 17mm
- Κλειδί 14mm
- Κατσαβίδι Phillips
- Κλειδί Άλλεν 4mm
- Κλειδί Άλλεν 5mm
- Εξάγωνο καρυδάκι 6mm

1. Χρησιμοποιήστε το κλειδί των 17mm για να συσφίξετε πλήρως τους τέσσερις τροχούς (A) στις οπές με σπείρωμα της βάσης (B).

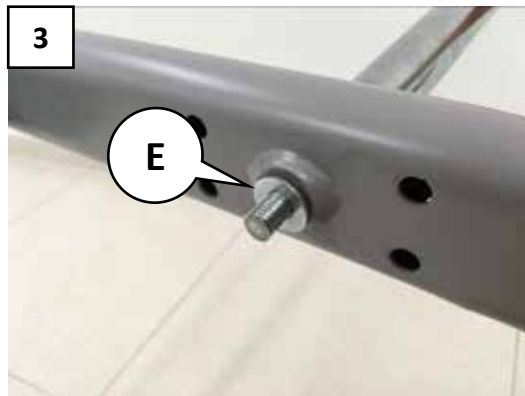


2. Βεβαιωθείτε ότι τα παξιμάδια με την κόκκινη γραμμή (C) στο ελατήριο αερίου (D) είναι ευθυγραμμισμένα, όπως παρουσιάζεται στην ένθετη εικόνα και τοποθετήστε το άκρο με σπείρωμα του ελατηρίου αερίου (D) στην οπή ανοίγματος στη βάση (B).

Σημαντικό: Μην προκαλέσετε ζημιά στο έμβολο (P) κατά το χειρισμό του ελατηρίου αερίου (D).



3. Στη βάση του ελατηρίου αερίου, τοποθετήστε την επίπεδη ροδέλα (E) επάνω από το σπείρωμα.



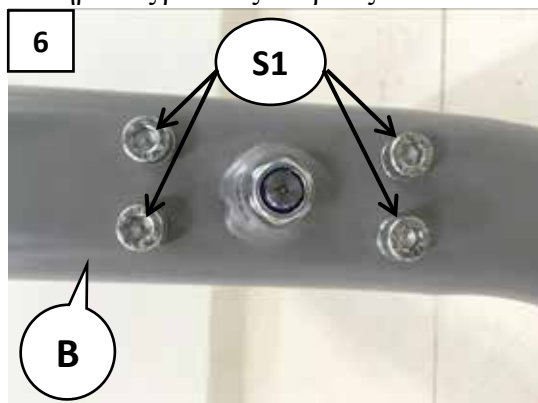
4. Τοποθετήστε το ασφαλιστικό παξιμάδι (F) επάνω από το σπείρωμα και την επίπεδη ροδέλα και συσφίγγτε με το κλειδί των 14mm.



5. Σύρετε το συγκρότημα κολώνας (G) επάνω από το ελατήριο αερίου.

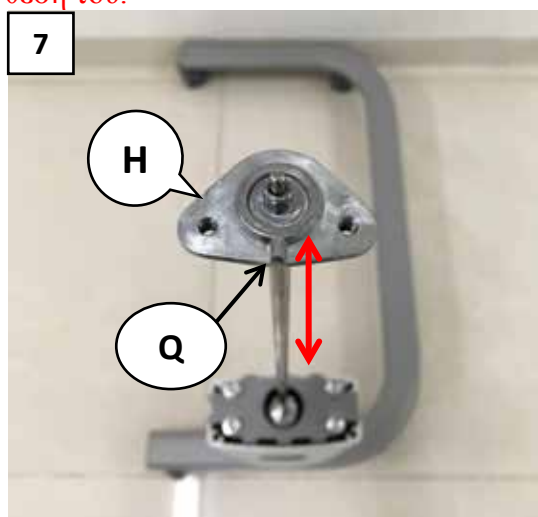


6. Ασφαλίστε το συγκρότημα εσωτερικής κολώνας στη βάση (B) με τέσσερις ελατηριωτές ροδέλες και βίδες Άλλεν M8x40mm (S1). Συσφίγξτε τις βίδες σταθερά.



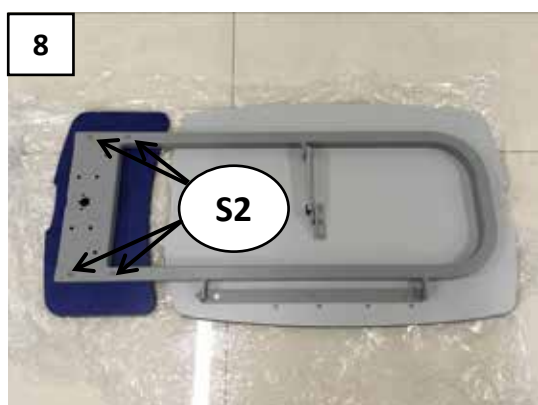
7. Προσαρμόστε την πλάκα στήριξης (H) επάνω από το ελατήριο αερίου, γυρίζοντάς τη μέχρι να σταματήσει στο παξιμάδι με κόκκινη γραμμή και διασφαλίζοντας ότι το χαρακτηριστικό προσαρμογής (Q) ευθυγραμμίζεται με κατεύθυνση προς τα έξω σε σύγκριση με την κολώνα, όπως υποδεικνύεται με το κόκκινο βέλος.

Σημαντικό: Διασφαλίστε ότι το παξιμάδι με την κόκκινη γραμμή παραμένει στη θέση του.



8. Στην κάτω πλευρά του συγκροτήματος επιφάνειας τραπεζιού, αφαιρέστε τέσσερις βίδες Άλλεν M6x35mm (S2).

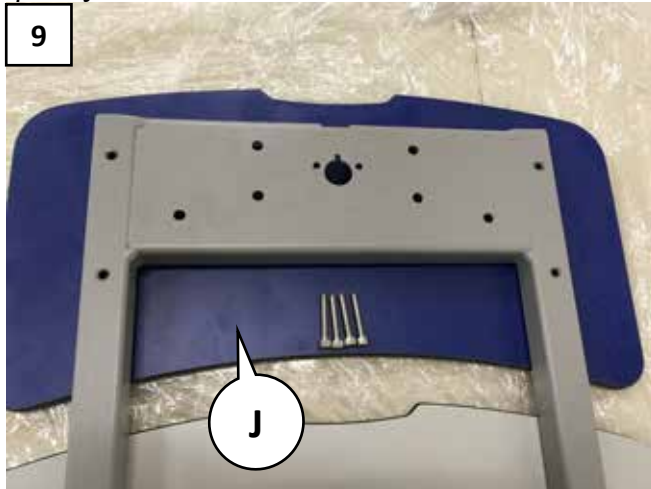
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε αυτό το βήμα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μεμβράνη συσκευασίας που αφαιρέσατε από το συγκρότημα επιφάνειας τραπεζιού για να προστατέψετε την επιφάνεια του τραπεζιού.



9. Αποσπάστε το πλευρικό τραπέζι (J).

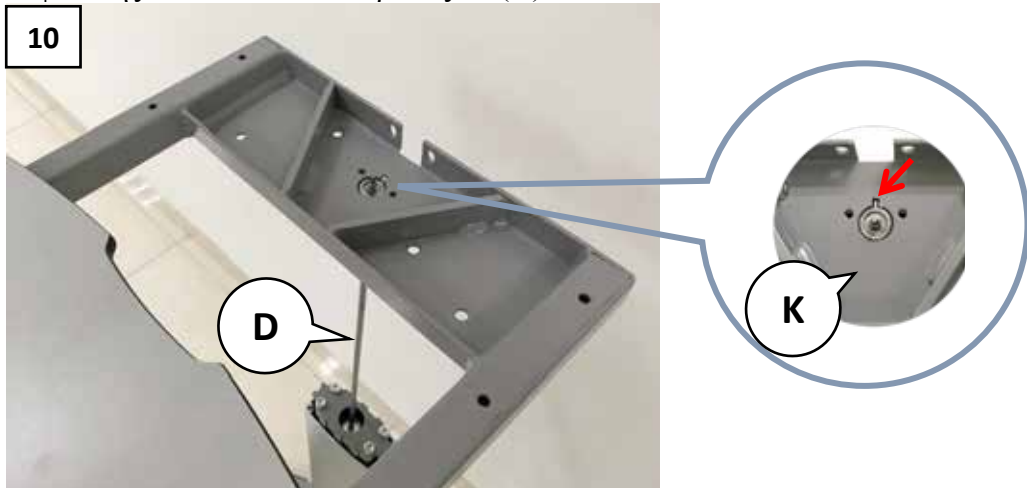
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το μοντέλο OBT0 διαθέτει ενιαία, σταθερή και μεγάλη επιφάνεια τραπεζιού.

9



10. Ευθυγραμμίστε το επάνω μέρος του ελατηρίου αερίου (D) με την οπή ασφάλισης στο πλαίσιο του τραπεζιού (K).

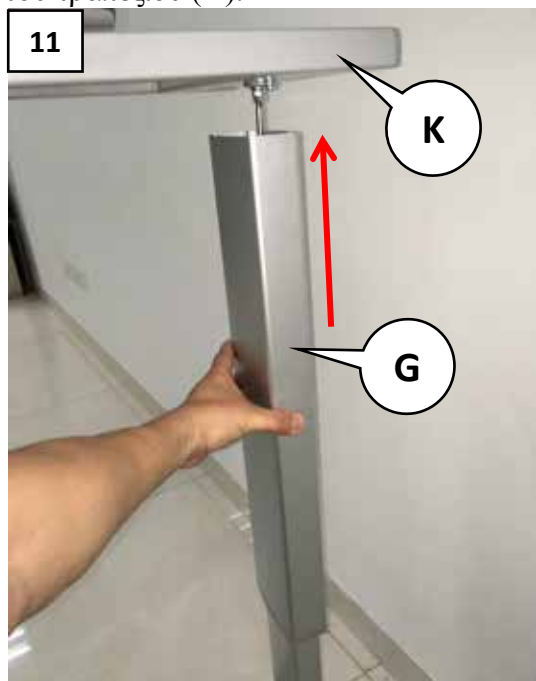
10



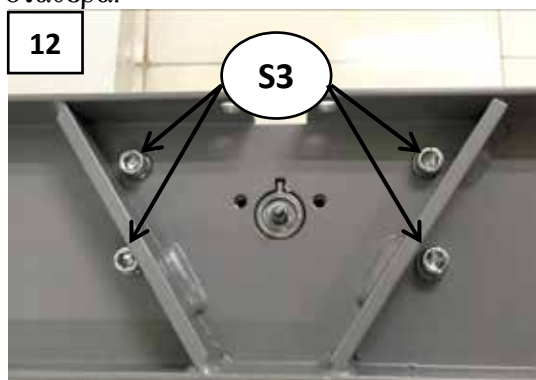
Σημαντικό: Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο ελατήριο αερίου, ένα δεύτερο άτομο πρέπει να κρατά το πλαίσιο του τραπεζιού στη θέση του για την ευθυγράμμιση με την πλάκα στήριξης.



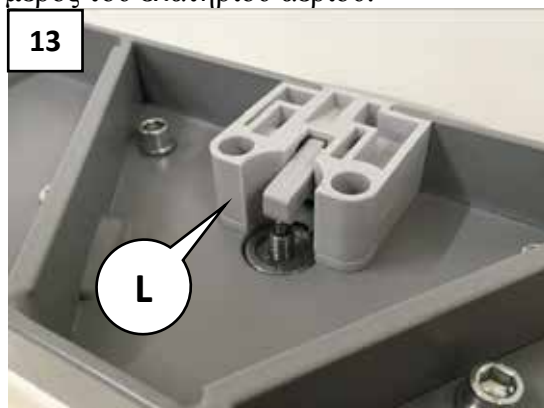
11. Σύρετε το περίβλημα της εξωτερικής κολώνας (G) προς τα επάνω στο πλαίσιο του τραπεζιού (K).



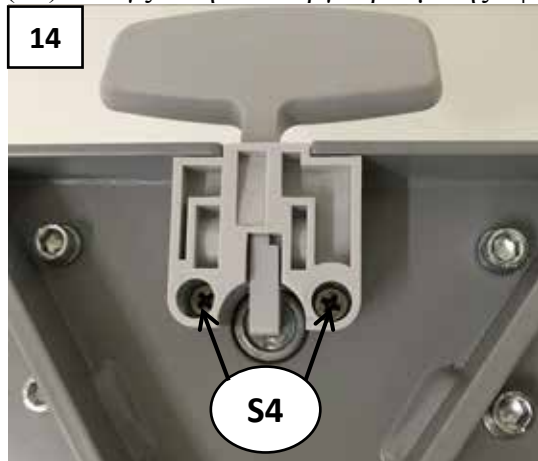
12. Ασφαλίστε το περίβλημα της εξωτερικής κολώνας στο πλαίσιο του τραπεζιού με τέσσερις ελατηριωτές ροδέλες και βίδες Άλλεν M6x35 (S3). Συσφίγγετε τις βίδες σταθερά.



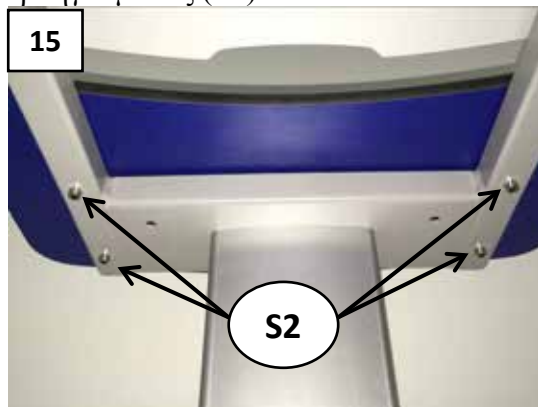
13. Τοποθετήστε το συγκρότημα μοχλού απελευθέρωσης (L) επάνω από το επάνω μέρος του ελατηρίου αερίου.



14. Ασφαλίστε το συγκρότημα μοχλού απελευθέρωσης (L) με δύο βίδες M4x20mm (S4). Ελέγξτε τη λειτουργία ρύθμισης ύψους με το μοχλό απελευθέρωσης.



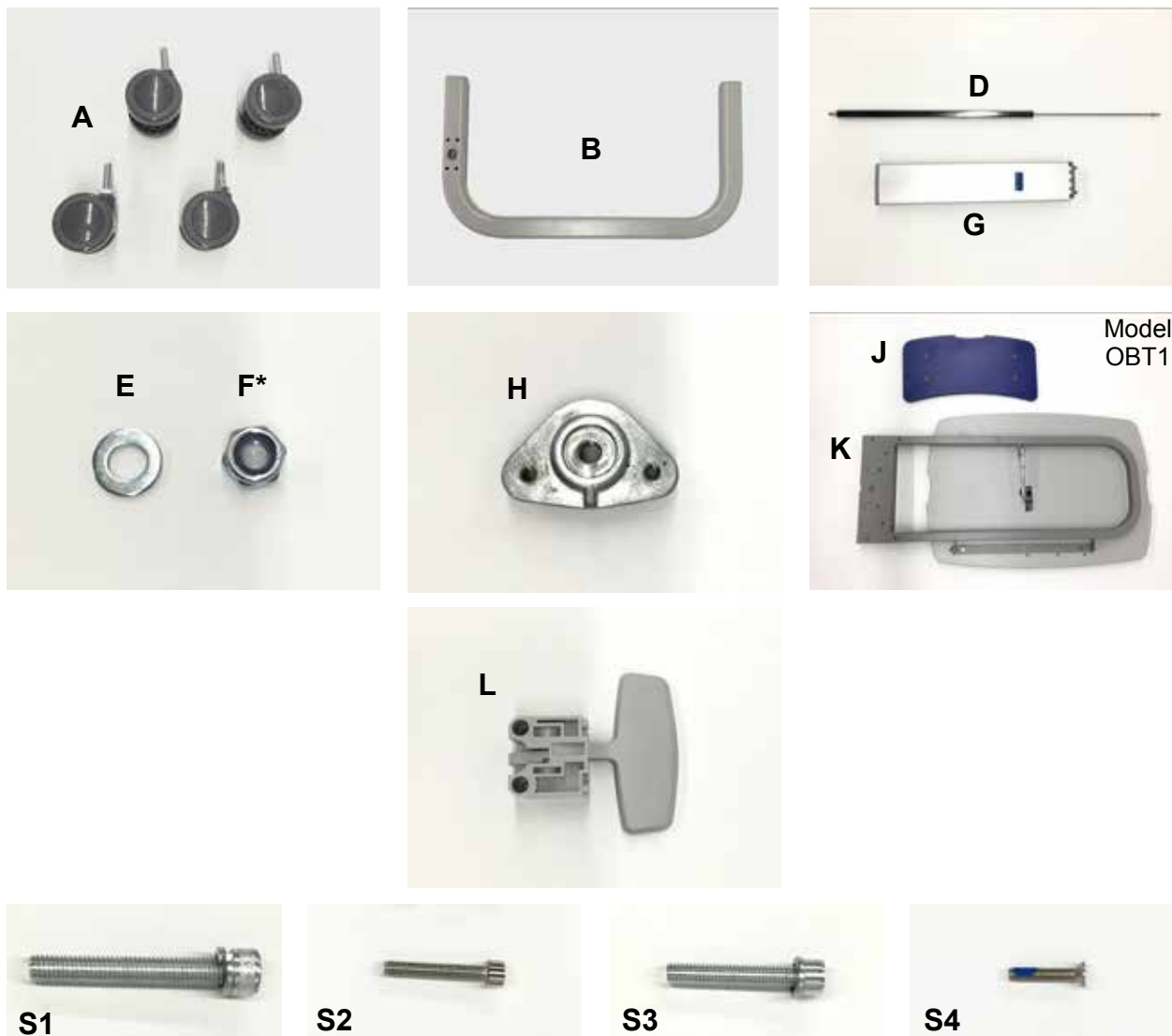
15. Επανασυνδέστε το πλευρικό τραπέζι στο επάνω μέρος του πλαισίου του τραπεζιού και στερεώστε με τις βίδες με εξάγωνη κεφαλή που αφαιρέσατε προηγουμένως (S2).



16. Συναρμολογήστε πλήρως το προϊόν.



3.2 Στοιχεία αναγνώρισης εξαρτημάτων



* Το παξιμάδι **F** μπορεί να παραδοθήκε τοποθετημένο στο ελατήριο αερίου **D**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσαρμόζετε και μην αποσυναρμολογείτε οποιοδήποτε προ-συναρμολογημένο εξάρτημα, εκτός από όσα παρουσιάζονται στις παρούσες οδηγίες.

Πριν τη χρήση του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table), ελέγξτε ότι όλες οι συνδέσεις (βίδες, παξιμάδια, κ.λπ.) είναι σταθερές.

4. Λειτουργία

Ρύθμιση ύψους

Για να χαμηλώσετε το τραπέζι κλίνης (Overbed Table):

Ανυψώστε το μοχλό απελευθέρωσης ρύθμισης ύψους και ωθήστε προς τα κάτω την επιφάνεια του τραπεζιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για την αποφυγή της παγίδευσης, το τραπέζι κλίνης (Overbed Table) έχει σχεδιαστεί ώστε να επιτρέπει την ανύψωσή του εάν εφαρμοστεί πίεση από το κάτω μέρος.

Για να ανυψώσετε το τραπέζι κλίνης (Overbed Table):

Ανυψώστε την επιφάνεια τραπεζιού για να την ανασηκώσετε με τη δράση του εσωτερικού ελατηρίου αερίου.



Ρύθμιση ύψους

**Ρύθμιση
κλίσης
(μοντέλο
OBT1 με
ανακλινόμενη
επιφάνεια
μόνο)**

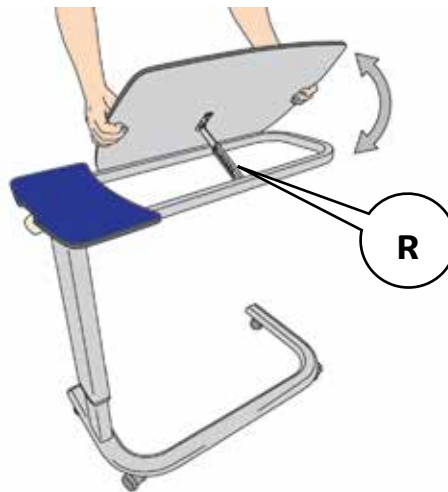
Η γωνία κλίσης του κυρίως τραπέζιού μπορεί να ρυθμιστεί σε μία από έξι θέσεις.

Για να αυξήσετε τη γωνία κλίσης:

Κρατήστε το άκρο του κυρίως τραπέζιού, όπως υποδεικνύεται. Ανυψώστε το κυρίως τραπέζι μέχρι η καστανία (R) να ασφαλίσει στην απαιτούμενη θέση.

Για να μειώσετε τη γωνία κλίσης:

Κρατήστε το άκρο του κυρίως τραπέζιού, όπως υποδεικνύεται. Γείρετε το κυρίως τραπέζι μέχρι το τέλος της διαδρομής του και ακολούθως επιστρέψτε το στην οριζόντια θέση.



Ρύθμιση κλίσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέξτε να μην παγιδεύσετε τα χέρια ή τα δάχτυλά σας μεταξύ των σταθερών και κινούμενων μερών του τραπεζιού.

Μην τοποθετείτε καυτά ποτά στο τμήμα ανάκλισης.

5. Καθαρισμός και συντήρηση

5.1 Καθαρισμός

Φορώντας κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό, καθαρίστε όλες τις επιφάνειες με ένα πανί μίας χρήσης που έχει εμβαπτιστεί σε ουδέτερο απορρυπαντικό και ζεστό νερό.

Ξεκινήστε καθαρίζοντας τα πάνω τμήματα του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table) και συνεχίστε κατά μήκος όλων των οριζόντιων επιφανειών. Κινηθείτε μεθοδικά προς τα κάτω τμήματα του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table) και καθαρίστε τελευταίους τους τροχούς. Προσέξτε ιδιαίτερα τα σημεία όπου μπορεί να έχει παγιδευτεί σκόνη ή ρύποι.

Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και στεγνώστε με χάρτινη πετσέτα.

5.2 Απολύμανση

Αφού ολοκληρώσετε τον καθαρισμό του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table) ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφηκε παραπάνω, σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διχλωροϊσοκυανουρικό νάτριο (NaDCC) σε συγκέντρωση 1.000 μερών ανά εκατομμύριο (0,1%) διαθέσιμης χλωρίνης.

Σε περίπτωση συσσώρευσης σωματικών υγρών, π.χ. αίματος, η συγκέντρωση του NaDCC θα πρέπει να αυξηθεί σε 10.000 μέρη ανά εκατομμύριο (1%) της διαθέσιμης χλωρίνης.

Προσοχή

Αποφύγετε την υπερβολική υγρανση του προϊόντος, ιδιαίτερα στην επιφάνεια του τραπεζιού.

Μη χρησιμοποιείτε επιθετικά συστατικά ή σφουγγαράκια που προκαλούν τριβή.

Μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά με βάση τη φαινόλη.

5.3 Προληπτική συντήρηση

Οι παρακάτω προληπτικές διαδικασίες συντήρησης θα πρέπει να πραγματοποιούνται κάθε 12 μήνες. Όλες οι ενέργειες συντήρησης ή επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από αρμόδιο και κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό, εγκεκριμένο από την ArjoHuntleigh.

Ελέγξτε ότι ο μηχανισμός ρύθμισης ύψους λειτουργεί ομαλά και ότι το κυρίως τραπέζι ασφαλίζει σταθερά στη θέση του σε κάθε θέση ύψους του τραπεζιού κλίνης (Overbed Table).

Διασφαλίστε ότι και οι τέσσερις τροχοί είναι σταθερά συνδεδεμένοι στη βάση και κυλούν και περιστρέφονται ελεύθερα. Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα που μπορεί να έχουν επικολληθεί στους τροχούς.

Μοντέλα OBT1 & OBT2 μόνο: Ελέγξτε ότι το κυρίως τραπέζι ασφαλίζει σταθερά σε κάθε θέση ανάκλισης.

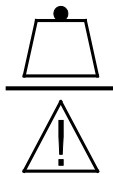
6. Εγγύηση και σέρβις

Η ArjoHuntleigh εφαρμόζει συγκεκριμένους όρους και προϋποθέσεις για όλα τα προϊόντα. Αντίγραφα των όρων αυτών διατίθενται κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για το σέρβις, τη συντήρηση και ερωτήματα αναφορικά αυτό ή κάθε άλλο προϊόν της ArjoHuntleigh, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο, τα στοιχεία του οποίου αναγράφονται στο εσωτερικό του οπισθόφυλλου του παρόντος εγγράφου Οδηγιών χρήσης.

7. Προδιαγραφές / Διαμορφώσεις

Τραπεζία κλίνης/καρέκλας (Overbed table/Overchair table) OBT0, OBT1, και OBT2

Διαστάσεις επιφάνειας τραπεζιού	92 x 47 εκ. μέγιστο	
Εύρος ρυθμίσεων ύψους	73,5 έως 110 εκ.	
Γωνίες κλίσης (κατά προσέγγιση)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Βάρος προϊόντος (κατά προσέγγιση)	17 κιλά	
Μέγεθος τροχών	50mm	
Ασφαλές φορτίο λειτουργίας	25 κιλά ομοιόμορφα κατανεμημένα	 25 kg 55 lb
Ταξινόμηση πλαισίου	Κατηγορία M1 σύμφωνα με το πρότυπο NF P 92-507:2004	
Υλικό	Επιφάνειες τραπεζιού	Συμπαγής μελαμίνη υψηλής πίεσης (HPCL)
	Κολώνα	Εξωθημένο αλουμίνιο Ανοδιωμένο φινίρισμα
	Βάση	Κυλινδρικός χάλυβας Φινίρισμα με επίστρωση πούδρας
Ιδιότητες υλικού HPCL	Αντοχή σε εκδορές και κρούσεις κατά την καθημερινή χρήση	
	Αντοχή σε υγρασία, ατμό και θερμότητα	
Διαθέσιμες διαμορφώσεις		
Χρώμα	AB – ΑΗ Μπλε LL – Μοβ LB – Ανοιχτό μπλε LG – Ανοιχτό γκρι WO – Λευκή δρυς AT – Μελικουνιά NW – Καρυδιά	
Επιλογές	OBT0 – Σταθερή επιφάνεια τραπεζιού, χωρίς κλίση OBT1 – Επιφάνεια τραπεζιού δύο τμημάτων (χωρίς κιγκλίδωμα) OBT2 – Επιφάνεια τραπεζιού δύο τμημάτων με περιμετρικό κιγκλίδωμα	

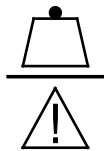


Γενικές διαστάσεις

8. Σύμβολα που χρησιμοποιούνται



Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας



Κατασκευαστής



Ημερομηνία κατασκευής



Αριθμός αναφοράς



Σειριακός αριθμός

תוכן העניינים

1.	מבוא	2
2.	תרשים רכיבים	3
3.	הרכבה	4
4.	פעולה	11
5.	ניקוי ותחזוקה	13
6.	אחריות ושירות	14
7.	מפרטים / הגדרות תצורה	15
8.	סמלים בשימוש	17

אזהרות והערות

המטפל צריך לוודא שהאחות האילמת (Overbed Table) מוצבת כהלכה ומכווננת כך שתאפשר למטופל להשתמש בה בבטחה ובנוחות.

אין להישען או לשבת על האחות האילמת (Overbed Table).

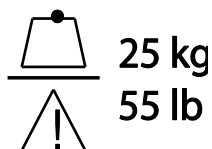
★ סמל זה מורה על פריטים או תכונות אופציונליים.

אזהרה

המטפל צריך לוודא שהאחות האילמת (Overbed Table) מוצבת כהלכה ומכווננת כך שתאפשר למטופל להשתמש בה בבטחה ובנוחות.

אין להישען או לשבת על האחות האילמת (Overbed Table).

אין לחרוג מעומס העבודה הבטוח של 25 ק"ג בפיזור אחיד.



זהירות

זהר בעת הזזת האחות האילמת (Overbed Table) על פני משטחים מחוספסים ולא חלקים. הרם את האחות האילמת (Overbed Table) מעל לחריצים ומרווחים גדולים ורחבים.

1. מבוא

האחות האילמת (Overbed Table) של **ArjoHuntleigh** הינו שולחן למיטה (Overbed Table) או לכיסא (Overchair Table) המעניק למטופל משטח יציב ושטוח המתאים לאכילה, כתיבה, קריאה וכד'. מבנה בעל עמודה אחת וגובה מתכוונן הופכים אותו למתאים לשימוש עם רוב סוגי המיטות והכיסאות.

- לדגם OBT0 יש משטח עליון קבוע עשוי מחתיכה אחת.
- לדגמים OBT1 ו-OBT2 יש משטח עליון העשוי משני חלקים עם שיפוע מתכוונן.
- תכונות:

- משטח עליון ניתן לניקוי בניגוב
- עיצוב הבסיס מאפשר לאחות האילמת (Overbed Table) לשמש מעל מיטה או כיסא
- כוונן גובה בעזרת קפיץ גז
- קלות תנועה על גלגלים
- מגוון צבעים וגימורים
- משטח עליון עשוי שני חלקים עם שיפוע מתכוונן ★
- מעמד לספר (בגרסה עם הטיה בלבד) ★
- מסילות היקפיות אופציונליות (בגרסה עם הטיה בלבד) ★

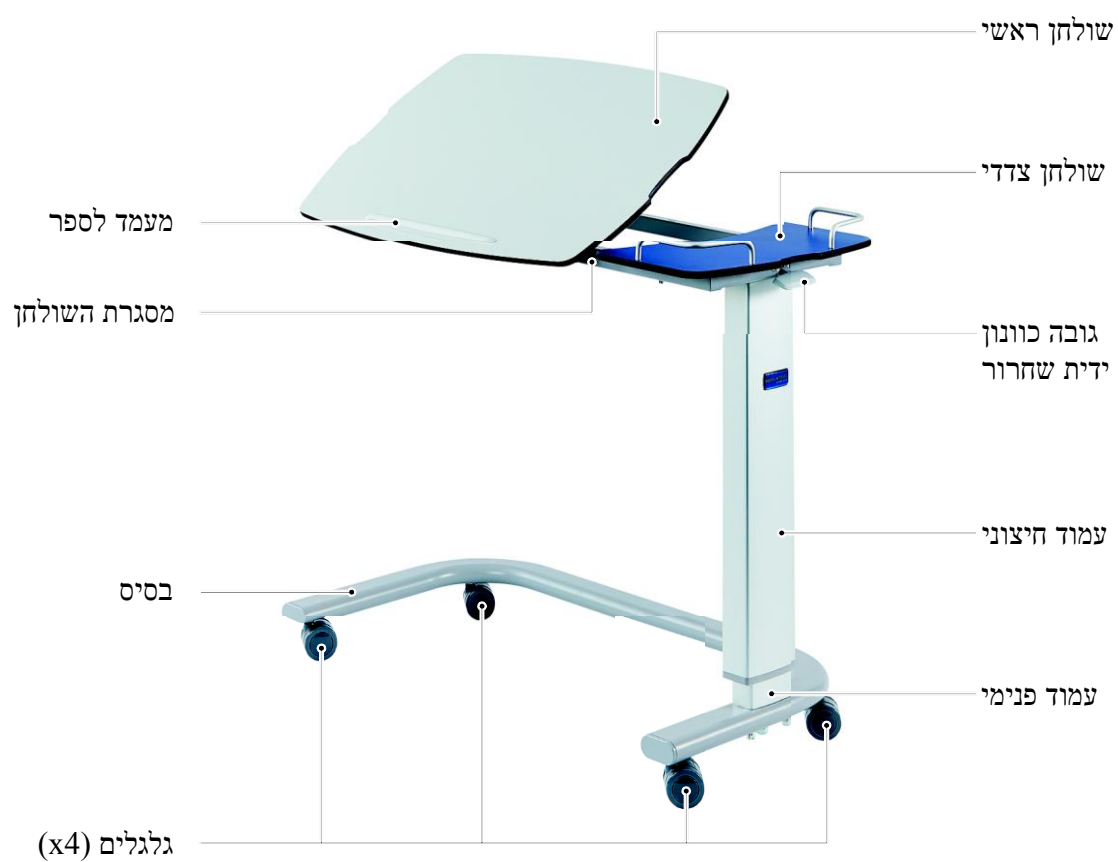


דגם OBT2 עם משטח עליון הניתן להטיה
מוצג עם מסילות אופציונליות



דגם OBT0 עם משטח עליון קבוע

2. תרשים רכיבים

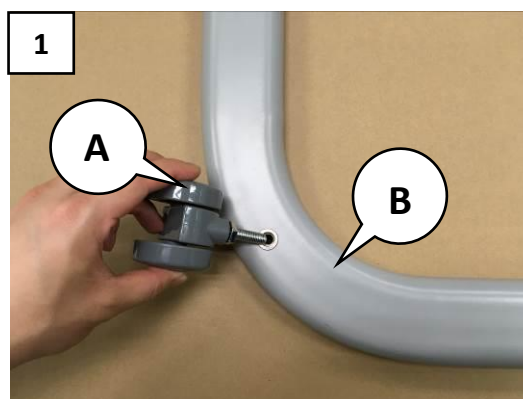


3.1 הוראות הרכבה

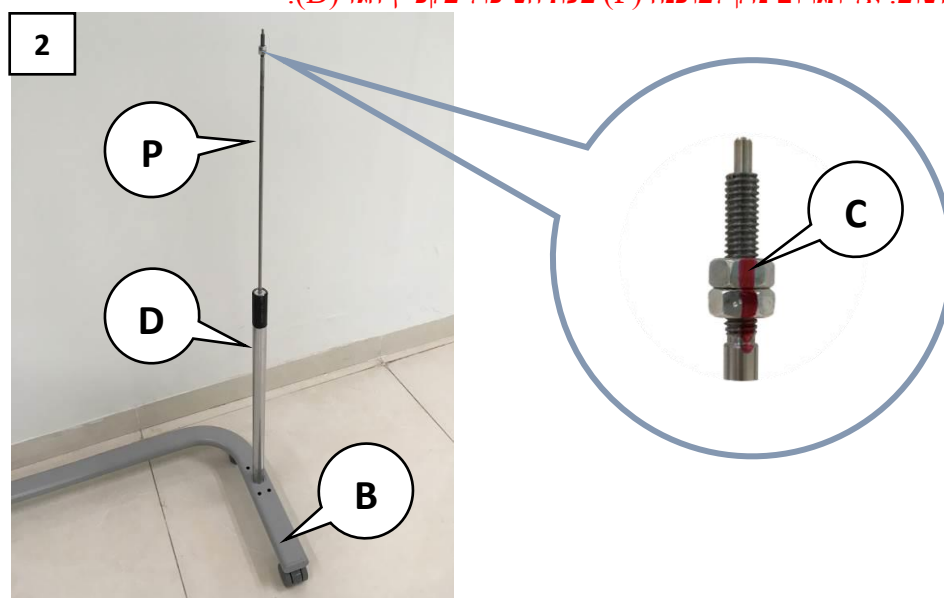
כלים נדרשים:

- מפתח שוודי 17 מ"מ
- מפתח שוודי 14 מ"מ
- מברג פיליפס
- מפתח משושה 4 מ"מ
- מפתח משושה 5 מ"מ
- מפתח משושה 6 מ"מ

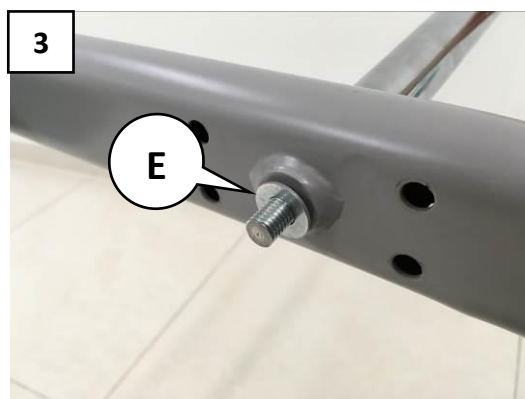
1. השתמש במפתח שוודי 17 מ"מ כדי להדק באופן מלא את ארבעת הגלגלים (A) אל החורים הקדוחים בבסיס (B).



2. ודא שהאומים עם הפסים האדומים (C) על קפיץ הגז (D) מיושרים כפי שמופיע באיור הפנימי, ולאחר מכן הצב את הקצה המתוברג של קפיץ הגז (D) כך שיעבור דרך חור הפתיחה, על הבסיס (B).
חשוב: אל תגרום נזק לבוכנה (P) בעת הטיפול בקפיץ הגז (D).



3. הנח דסקית שטוחה (E) בתחתית קפיץ הגז מעל ההברגה.



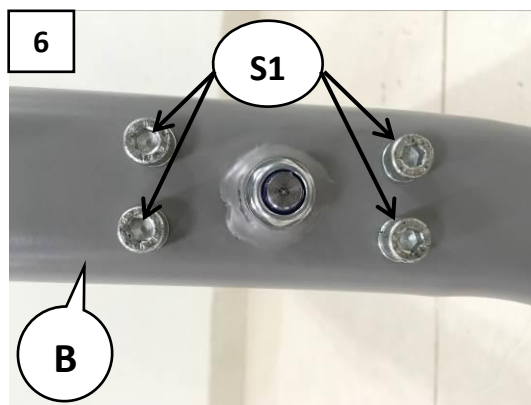
4. הנח את אום הנעילה (F) מעל ההברגה והדסקית השטוחה והדק בעזרת מפתח שוודי 14 מ"מ.



5. החלק את מכלול העמוד (G) מעל קפיץ הגז.

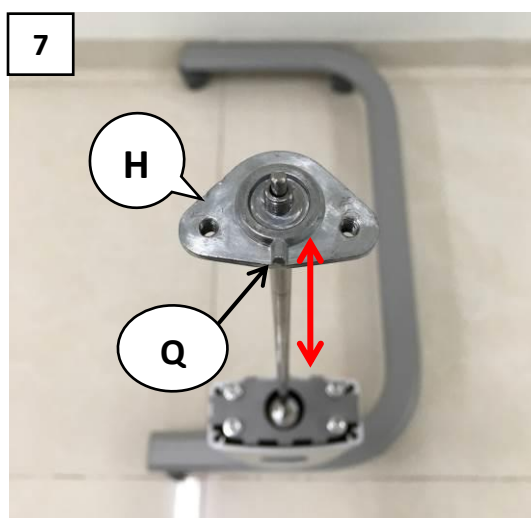


6. חבר את מכלול העמוד הפנימי לבסיס (B) בעזרת 4 דסקיות קפיציות וברגים משושים מסוג M8x40 מ"מ (S1); הדק את הברגים בחוזקה.

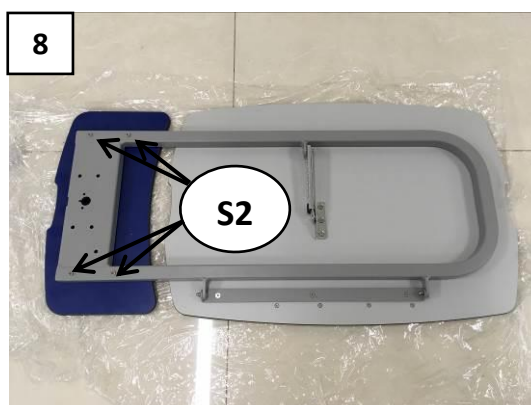


7. חבר את לוחית התמיכה (H) מעל קפיץ הגז, תוך סיבוב עד אשר היא נבלמת על ידי האום עם הפס האדום, תוך וידוא שתכונת המפתח (Q) מתיישרת כך שהיא פונה החוצה מהעמוד כפי שמצוין על ידי החץ האדום.

חשוב: ודא שהאום עם הפס האדום נותר במקומו.



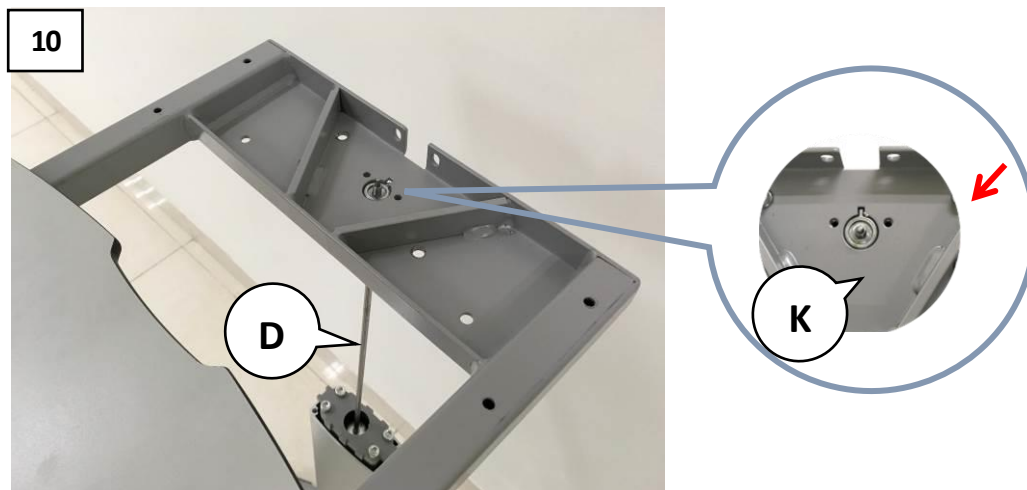
8. בצד התחתון של מכלול השולחן העליון, הסר ארבעה ברגים משושים מסוג M6x35 מ"מ (S2). הערה: בשלב זה ניתן להשתמש ברדיד העטיפה הדק ממכלול השולחן העליון כדי להגן על חלקו העליון של השולחן.



9. נתק את השולחן הצדדי (J) .
הערה: לדגם OBT0 יהיה חלק שולחן עליון קבוע יחיד.



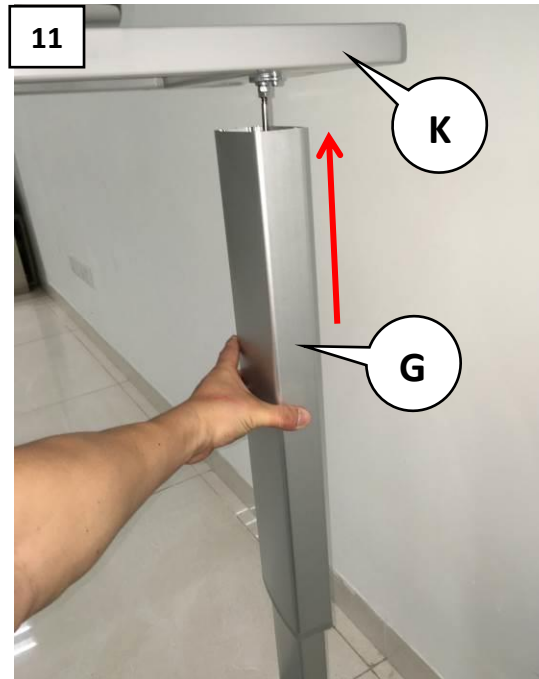
10. ישר את חלקו העליון של קפיץ הגז (D) עם חור המפתח במסגרת השולחן (K).



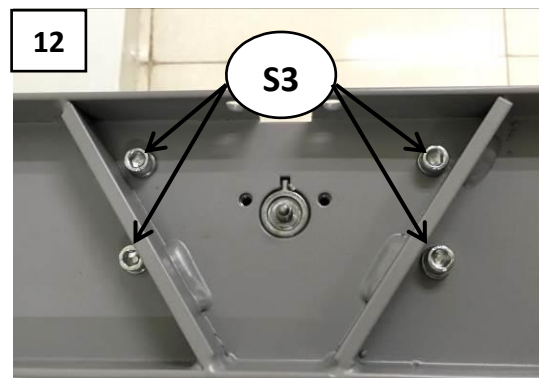
חשוב: כדי למנוע גרימת נזק לקפיץ הגז, אדם נוסף צריך להחזיק את מסגרת השולחן בפוזיציה שבה היא תתיישר עם לוחית התמיכה.



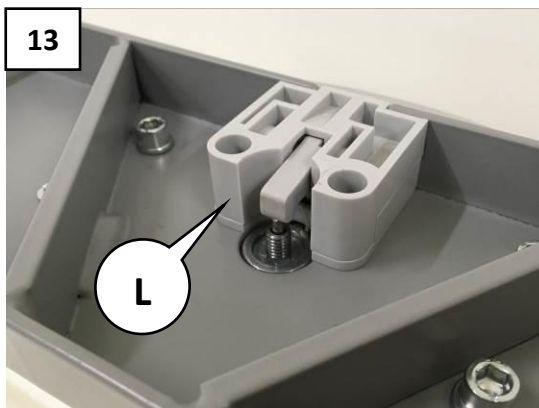
11. החלק את מארז העמוד החיצוני (G) כלפי מעלה עד למסגרת השולחן (K).



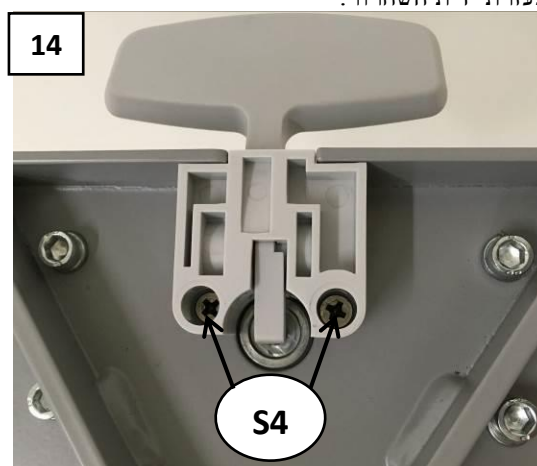
12. חבר את מארז העמוד החיצוני למסגרת השולחן בעזרת ארבע דסקיות קפיציות וברגים משושים מסוג M6x35; הדק את הברגים בחוזקה.



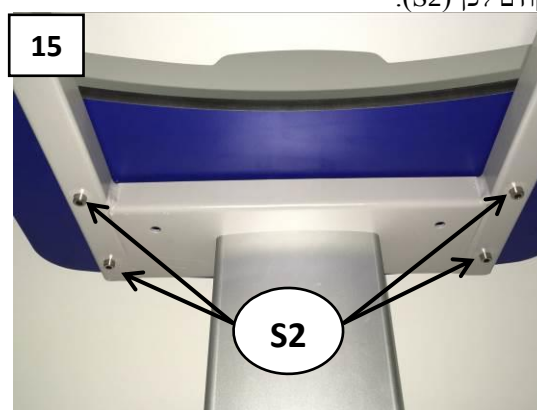
13. הנח את מכלול ידית השחרור (L) מעל החלק העליון של קפיץ הגז.



14. חבר את מכלול ידית השחרור (L) בעזרת שני ברגיי M4x20 מ"מ (S4). בדוק את פעולת כוונון הגובה בעזרת ידית השחרור.



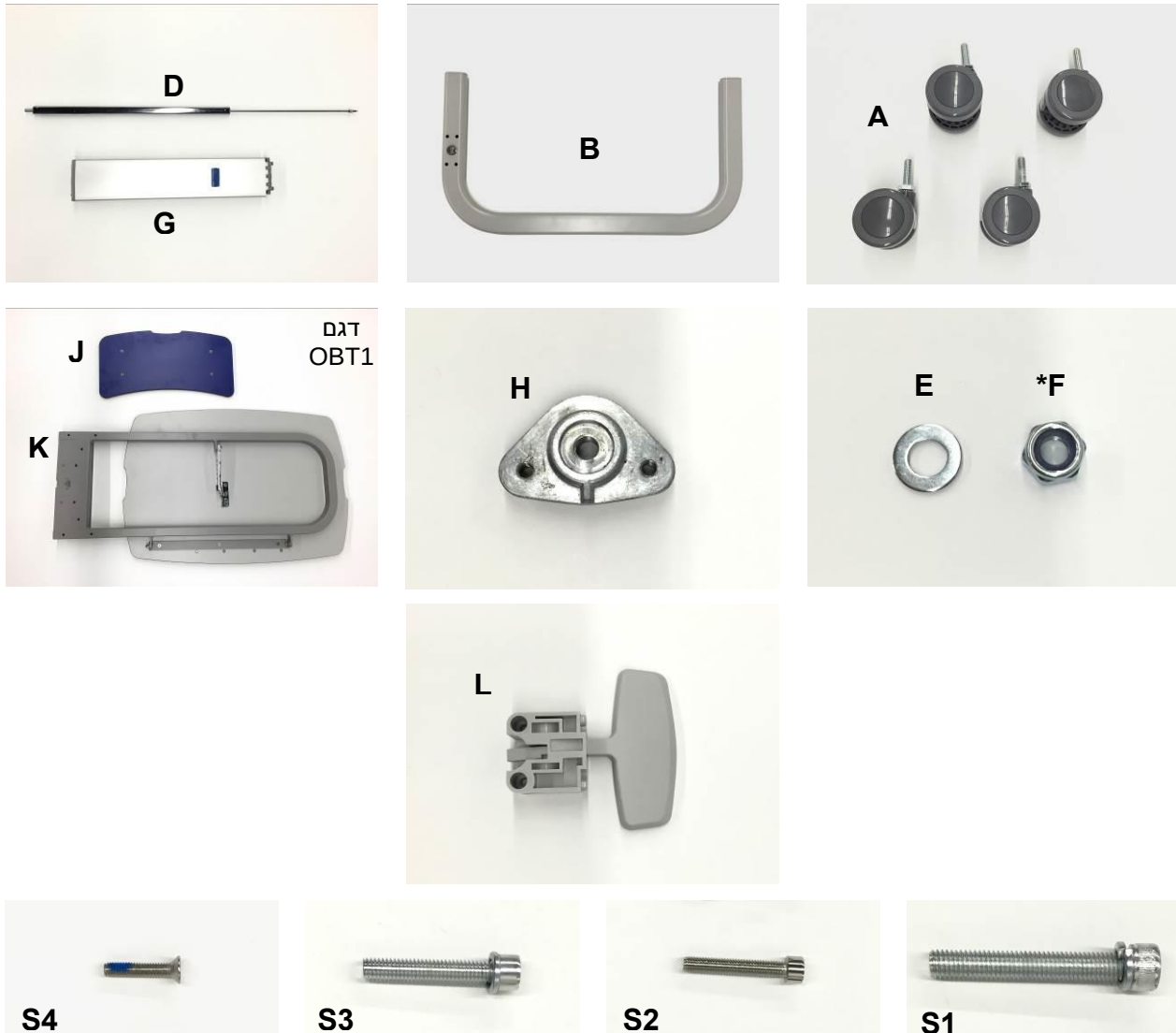
15. חבר מחדש את השולחן הצדדי לחלק העליון של מסגרת השולחן וחזק באמצעות הברגים המשושים שהוסרו קודם לכן (S2).



16. מוצר מורכב במלואו.



3.2 זיהוי רכיבים



*האום F עשוי להיות מסופק כשהוא מחובר לקפיץ הגז D

אזהרה

אין לכוון או לפרק אף אחד מהרכיבים המורכבים מראש מלבד אלו המופיעים בהוראות אלה.
לפני השימוש באחות האילמת (Overbed Table), בדוק שכל החיבורים (ברגים, אומים וכד') מחוזקים.

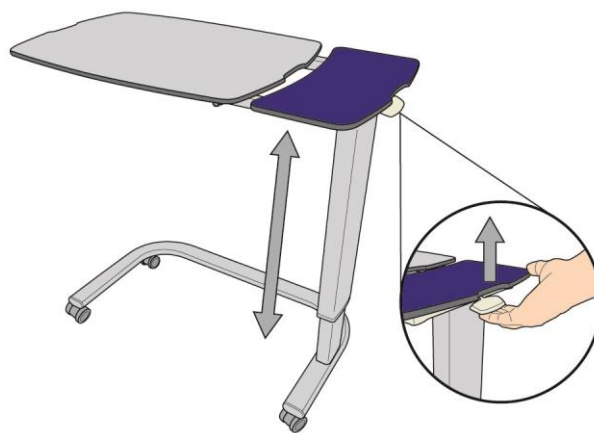
כוונן גובה

להנמכת האחות האילמת (Overbed Table):

הרם את ידית שחרור כוונן הגובה ודחוף את החלק העליון של השולחן כלפי מטה.
הערה: למניעת לכידה, האחות האילמת (Overbed Table) מעוצבת כך שתוכל להתרומם כאשר מופעל עליה לחץ מלמטה כלפי מעלה.

כדי להגביה את האחות האילמת:

הרם את החלק העליון של השולחן כך שיתרומם כתוצאה מפעולת קפיץ הגז הפנימי.



כוונן גובה

**כוונון ההטיה
(דגם OBT1 עם
חלק עליון ניתן
להטיה בלבד)**

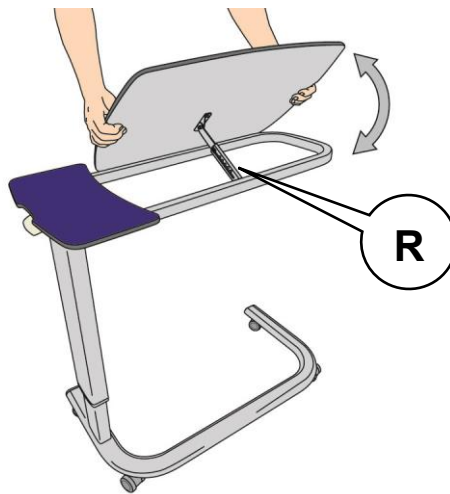
זווית ההטיה של השולחן הראשי יכולה להתכוונן לאחת ממשש פוזיציות.

להגדלת זווית ההטיה:

החזק בקצה השולחן הראשי כפי שמופיע באיור. הרם את השולחן הראשי עד אשר המחגר המשונן (R) משתלב בפוזיציה הנדרשת.

להקטנת זווית ההטיה:

החזק בקצה השולחן הראשי כפי שמופיע באיור. הטה את השולחן הראשי עד כמה שניתן, לאחר מכן הנמך אותו חזרה לפוזיציה השטוחה.



כוונון ההטיה

אזהרה

שים לב שהידיים או האצבעות לא ייתפסו בין החלקים הקבועים והנעים של השולחן
אל תניח משקאות חמים בחלק המתנועע.

5. ניקוי ותחזוקה

5.1 ניקוי

לבוש בבגדי מגן מתאימים, נקה את כל המשטחים בעזרת מטלית חד פעמית הטבולה בחומר ניקוי ניטרלי ומים פושרים.

התחל בניקוי החלקים העליונים של האחות האילמת (Overbed Table) ועבוד לאורך כל המשטחים האופקיים. עבוד בשיטתיות לעבר החלקים התחתונים של האחות האילמת (Overbed Table) ולבסוף נקה את הגלגלים. הקפד לנקות אזורים בהם יכול להצטבר אבק או לכלוך. שטוף במים נקיים ויבש במגבות נייר חד פעמיות.

5.2 חיטוי

לאחר ניקוי האחות האילמת (Overbed Table) כפי שתואר לעיל, נגב את כל המשטחים עם sodium dichloroisocyanurate (NaDCC) בריכוז של 1,000 חלקיקים למיליון (0.1%) של הכלור הזמין. במקרה של הצטברות נוזלים מהגוף, כגון דם, ריכוז ה-NaDCC צריך להיות מוגדל עד ל- 10,000 חלקיקים למיליון (1%) של הכלור הזמין.

זהירות

יש להימנע מהרטבה יתרה של המוצר, בפרט החלק העליון של השולחן
אין להשתמש בחומרים או פדים שורטים
אין להשתמש בחומרי חיטוי על בסיס פנול

5.3 תחזוקה מונעת

נוהלי התחזוקה הבאים יבוצעו כל 12 חודשים. כל פעילויות השירות או התיקונים חייבות להתבצע על ידי אנשים מוסמכים ומיומנים באישורה של ArjoHuntleigh.

בדוק שמנגנון כוונון הגובה פועל בצורה חלקה ושהשולחן הראשי ננעל בצורה בטוחה בפוזיציה מעל מלוא טווח גובה האחות האילמת (Overbed Table).

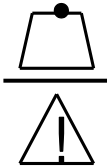
ודא שכל ארבעת הגלגלים מקובעים בצורה בטוחה לבסיס וכי הם חגים ומסתובבים בחופשיות. הסר את כל הפסולת שעשויה להצטבר על הגלגלים.

לדגמים OBT1 ו-OBT2 בלבד: בדוק שהשולחן הראשי ננעל בצורה בטוחה בכל פוזיציה של הטיה.

התנאים וההתניות הסטנדרטיים של ArjoHuntleigh חלים על כל המכירות. העתק זמין על פי דרישה. אלה כוללים פרטים מלאים של תנאי האחריות ואינם מגבילים את הזכויות החוקיות של הצרכן. לשירות, תחזוקה ושאלות כלשהן הנוגעות למוצר זה או כל מוצר אחר של ArjoHuntleigh, נא לעיין במידע ביחס לאיש הקשר המקומי המצוי על העטיפה האחורית של מסמך הוראות שימוש זה.

7. מפרטים / הגדרות תצורה

שולחן למיטה (Overbed Table) או כיסא (Overchair Table) של חולה מדגם OBT0, OBT1 ו-OBT2

ממדי החלק העליון של השולחן	47 x 92 ס"מ מקס'	
טווח כוונון הגובה	73.5 עד 110 ס"מ	
זוויות הטיה (בערך)	43°/38°/32°/25°/18°/0°	
משקל המוצר (בערך)	17 ק"ג	
גודל גלגל	50 מ"מ	
עומס עבודה בטוח	25 ק"ג מפוזר בצורה אחידה  25 kg 55 lb	
דירוג עמידות בפני אש	סיווג M1 בהתאם לתקן NF P 92-507:2004	
חומר	חלקי שולחן עליונים	למינציה קומפקטית בלחץ גבוה (HPCL)
	עמוד	שיחול אלומיניום גימור על ידי אנודיזציה
	בסיס	פלדה צינורית גימור בציפוי אבקה
	עמידות לשריטות והשלכות של שימוש יומיומי	
תכונות החומר של HPCL	עמידות לרטיבות, אדים וחום	
תצורה זמינה		
צבע	AH – AB כחול LL – לילך LB – כחול בהיר LG – אפור בהיר WO – עץ אלון לבן AT – עץ המילה NW – אגוז הצפון	
אפשרויות	OBT0 – חלק שולחן עליון קבוע, ללא הטיה	
	OBT1 – חלק שולחן עליון מפוצל (ללא מסילה)	
	OBT2 – חלק שולחן עליון מפוצל עם מסילות היקפיות	



ממדים כלליים

עיין בהוראות השימוש



עומס עבודה בטוח



יצרן



תאריך ייצור



מספר ייחוס



מספר סידורי



Sadržaj

1.	Uvod.....	2
2.	Dijagram dijelova.....	3
3.	Sastavljanje.....	4
4.	Rad.....	11
5.	Čišćenje i održavanje	13
6.	Jamstvo i servis.....	14
7.	Specifikacije/konfiguracije.....	15
8.	Korišteni simboli	17

Upozorenja, mjere opreza i napomene

UPOZORENJA u ovom priručniku označavaju moguće opasnosti u postupcima ili uvjetima, a njihovo nepridržavanje može rezultirati smrću, ozljedama ili drugim ozbiljnim neželjenim pojavama.

Mjere opreza u ovom priručniku označavaju moguće opasnosti u postupcima ili uvjetima, a njihovo nepridržavanje može rezultirati oštećenjem ili kvarom opreme.

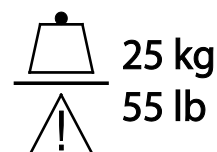
★ Taj simbol označava dodatne stavke ili značajke.

UPOZORENJE

Njegovatelj se mora pobrinuti da je stolić za hranjenje (Overbed table) u ispravnom položaju i prilagođen tako da ga pacijent može upotrebljavati na siguran i udoban način.

Nemojte se oslanjati na stolić za hranjenje (Overbed table) niti sjediti na njemu.

Nemojte premašiti sigurno radno opterećenje od 25 kg koje se mora ravnomjerno rasporediti.



Oprez

Budite oprezni pri pomicanju stolića za hranjenje (Overbed table) preko grubih ili neravnih površina. Podignite stolić za hranjenje (Overbed table) preko velikih izbočina i širokih razmaka.

1. Uvod

Stolić za hranjenje (Overbed table) tvrtke **ArjoHuntleigh** stolić je za hranjenje za krevet/stolicu zahvaljujući kojem bolesnici dobivaju čvrstu i ravnu površinu prikladnu za hranjenje, pisanje, čitanje itd. Konstrukcija s jednim stupom i prilagodljiva visina čine ga prikladnim za upotrebu s većinom kreveta i stolica.

- Model OBT0 ima fiksnu gornju površinu koja se sastoji od jednog dijela.
- Modeli OBT1 i OBT2 imaju gornju površinu koja se sastoji od dva dijela i prilagodljivog je nagiba.
- Značajke:
 - Ploča koja se može brisati
 - Osnovni dizajn omogućuje upotrebu stolića za hranjenje (Overbed table) iznad kreveta ili stolice
 - Prilagodba visine uz pomoć plinske opruge
 - Kotači za jednostavno pomicanje
 - Različite boje i završni premazi
 - Gornja površina koja se sastoji od dva dijela i prilagodljivog je nagiba ★
 - Naslon za knjigu (samo na verziji s nagibom) ★
 - Dodatne rubne rešetke (samo na verziji s nagibom) ★



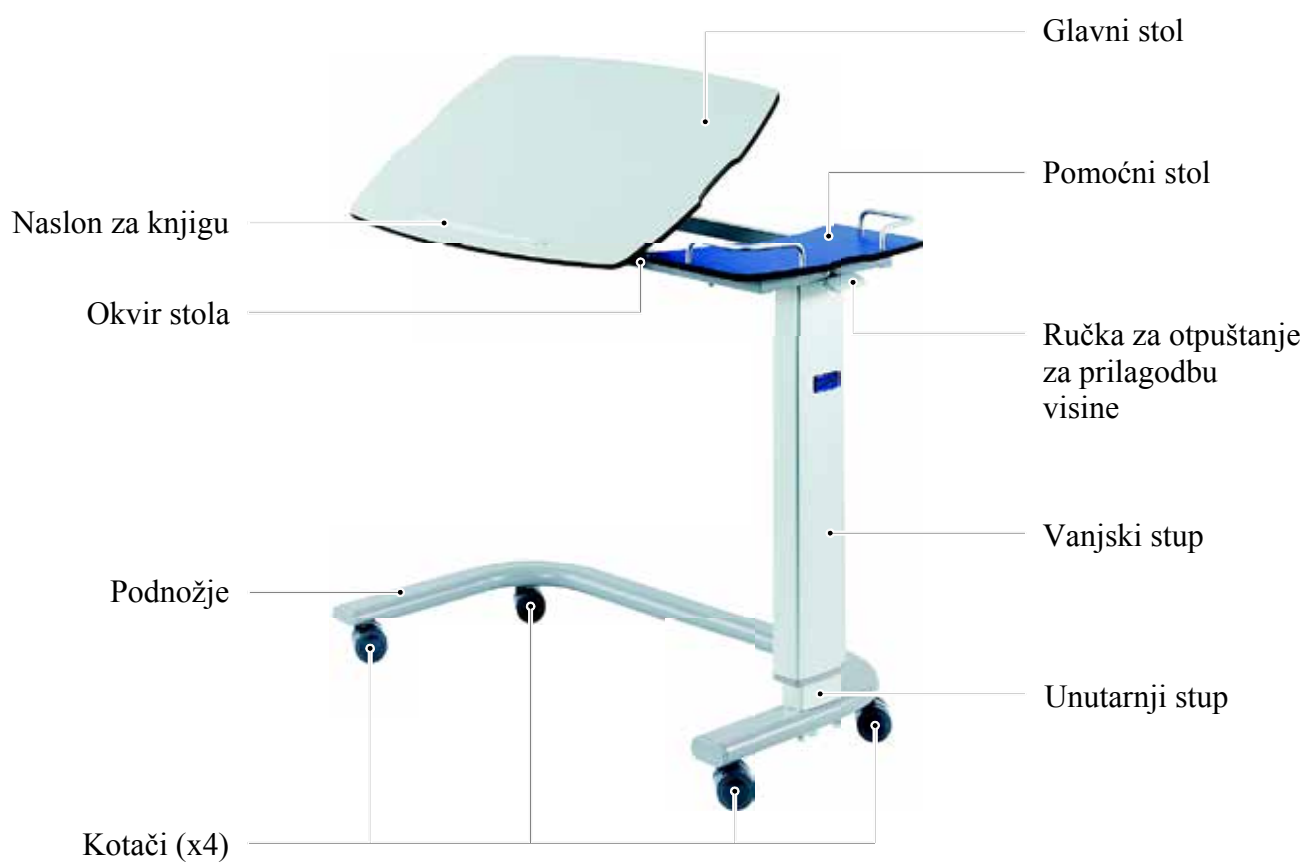
Model OBT0 s fiksnom gornjom pločom



Model OBT2 s nagibnom gornjom pločom

Prikazan s dodatnim rešetkama

2. Dijagram dijelova



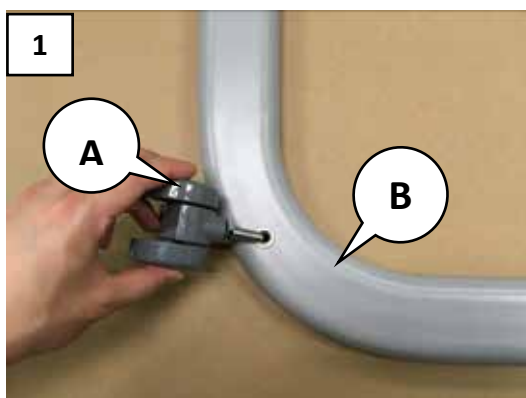
3. Sastavljanje

3.1 Upute za sastavljanje

Potrebni alati

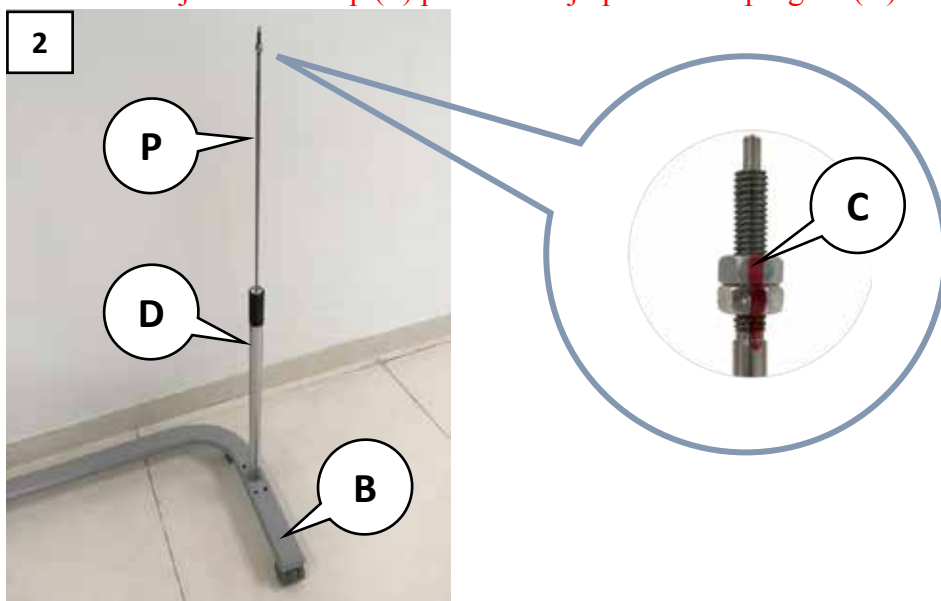
- Ključ za matice od 17 mm
- Ključ za matice od 14 mm
- Križni odvijač
- Šesterokutni ključ od 4 mm
- Šesterokutni ključ 5 mm
- Šesterokutni ključ od 6 mm

1. Uz pomoć ključa za matice od 17 mm do kraja zategnite četiri kotača (A) u otvore s navojem na podnožju (B).

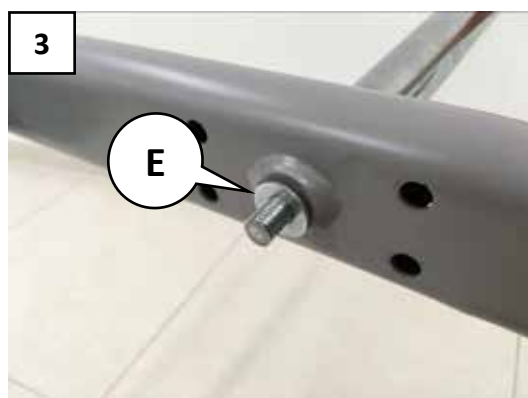


2. Provjerite jesu li matice s crvenom crtom (C) na plinskoj opruzi (D) poravnate kao što je prikazano na slici, a zatim navojni kraj plinske opruge (D) postavite u otvor na podnožju (B).

Važno: Nemojte oštetiti klip (P) pri rukovanju plinskom oprugom (D).



3. Na navoj na donjem kraju plinske opruge postavite plosnatu podlošku (E).



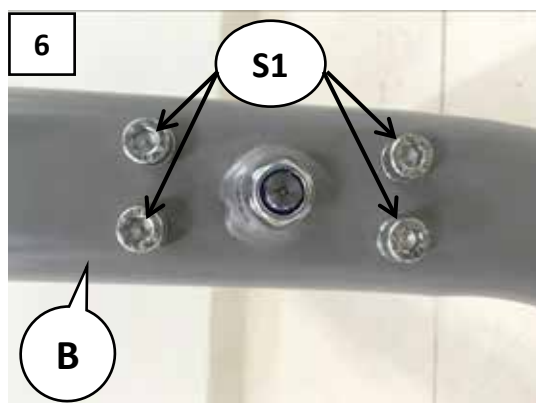
4. Stavite maticu (F) iznad navoja i plosnate podloške i zategnite je ključem za matice od 14 mm.



5. Postavite sklop stupa (G) na plinsku oprugu.

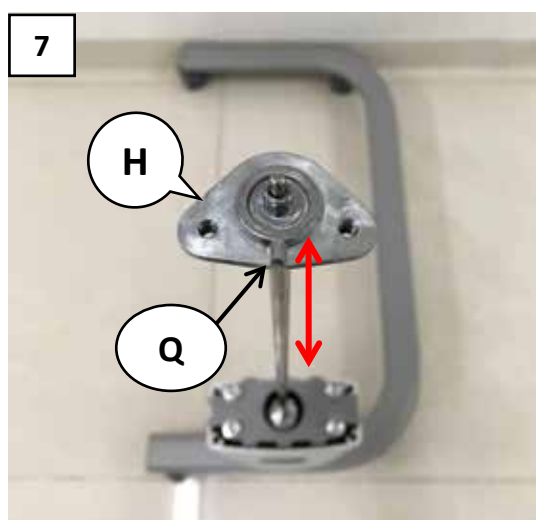


6. Pričvrstite sklop unutarnjeg stupa na podnožje (B) uz pomoć četiri opružne podloške i šesterokutnih vijaka M8x40 mm (S1). Dobro zategnite vijke.

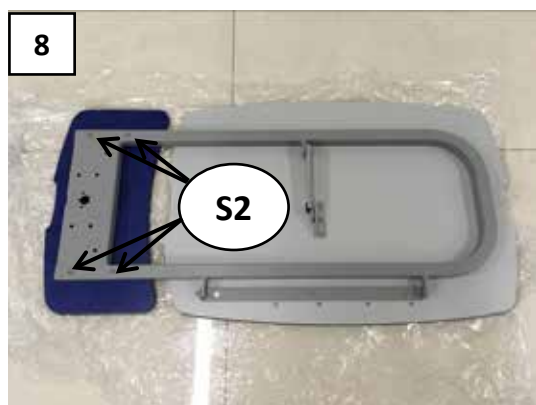


7. Pričvrstite potpurnu pločicu (H) na vrh plinske opruge tako da je okrećete dok se ne zaustavi na matici s crvenom crtom. Pazite da je utor (Q) poravnat tako da je okrenut od stupa, kao što je naznačeno crvenom strelicom.

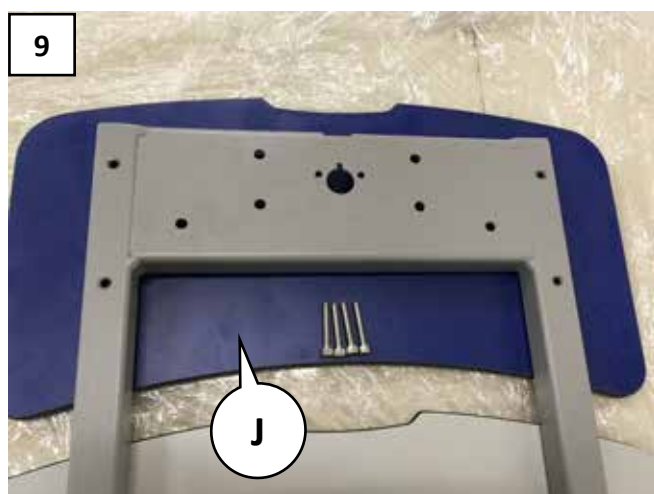
Važno: Pazite da matica s crvenom crtom ostane na mjestu.



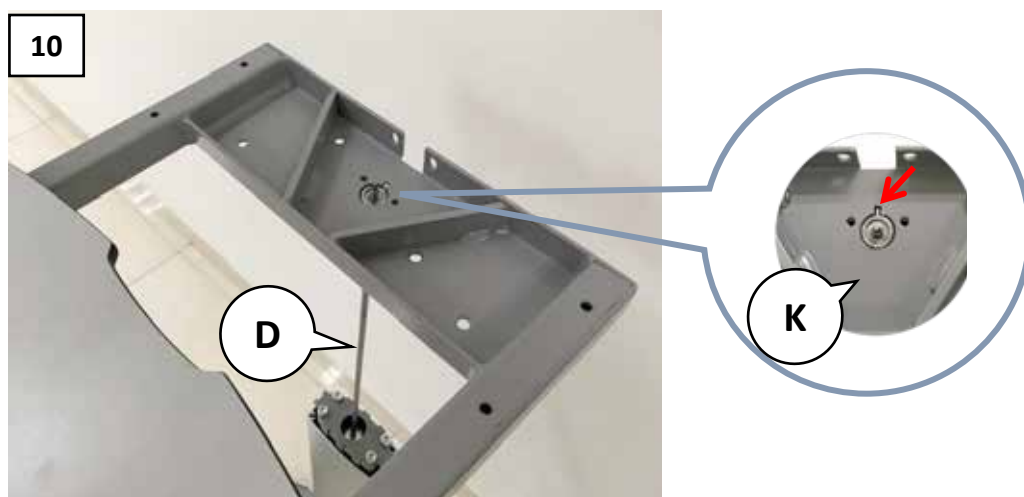
8. S donje strane sklopa ploče stola uklonite četiri šesterokutna vijka M6x35 mm (S2).
NAPOMENA: Tijekom ovog koraka ploča stola može se zaštititi folijom koju ste uklonili sa sklopa ploče stola.



9. Odvojite pomoćni stol (J).
NAPOMENA: Model OBT0 ima jednu veliku fiksnu ploču stola.



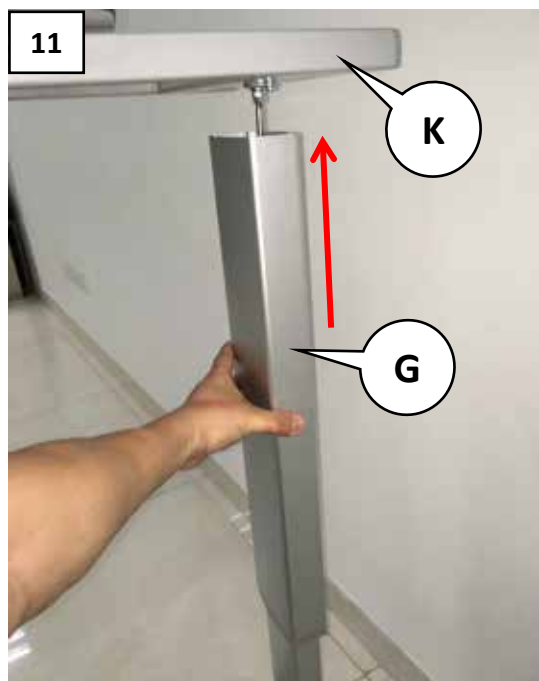
10. Poravnajte vrh plinske opruge (D) s otvorom na okviru stola (K).



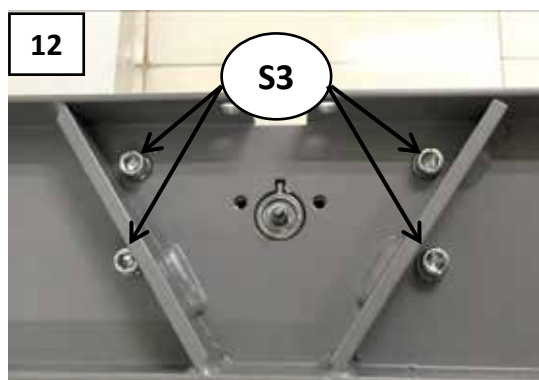
Važno: Kako se plinska opruga ne bi oštetila, druga bi osoba trebala držati okvir stola tako da je poravnat s potpornom pločicom.



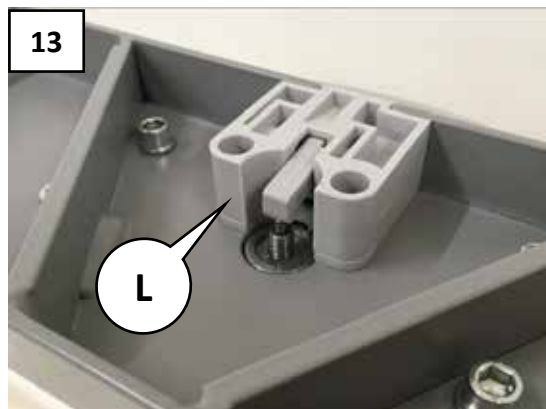
11. Gurnite kućište vanjskog stupa (G) prema gore do okvira stola (K).



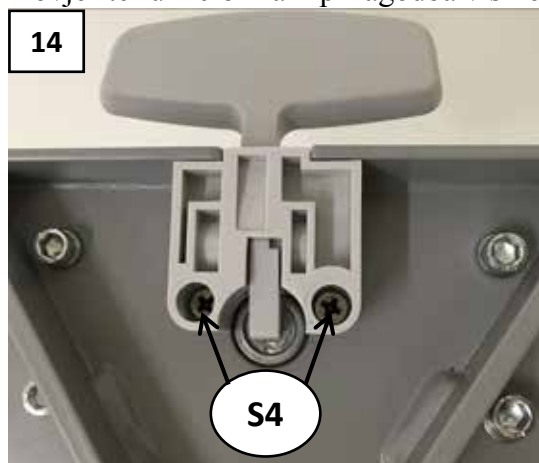
12. Pričvrstite kućište vanjskog stupa na okvir stola uz pomoć četiri opružne podloške i šesterokutnih vijaka M6x35 (S3). Dobro zategnite vijke.



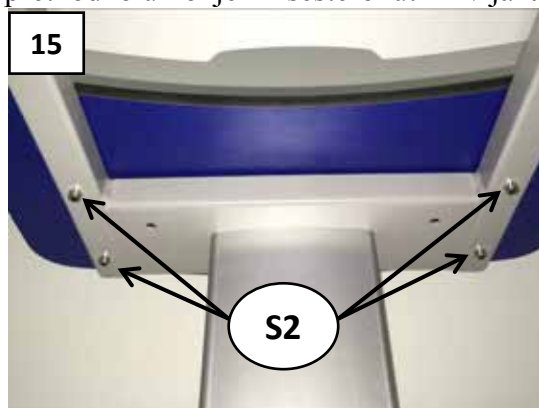
13. Postavite sklop ručke za otpuštanje (L) iznad gornjeg kraja plinske opruge.



14. Pričvrstite sklop ručke za otpuštanje (L) uz pomoć dva vijka M4x20 mm (S4).
Provjerite funkcionira li prilagodba visine uz pomoć ručke za otpuštanje.



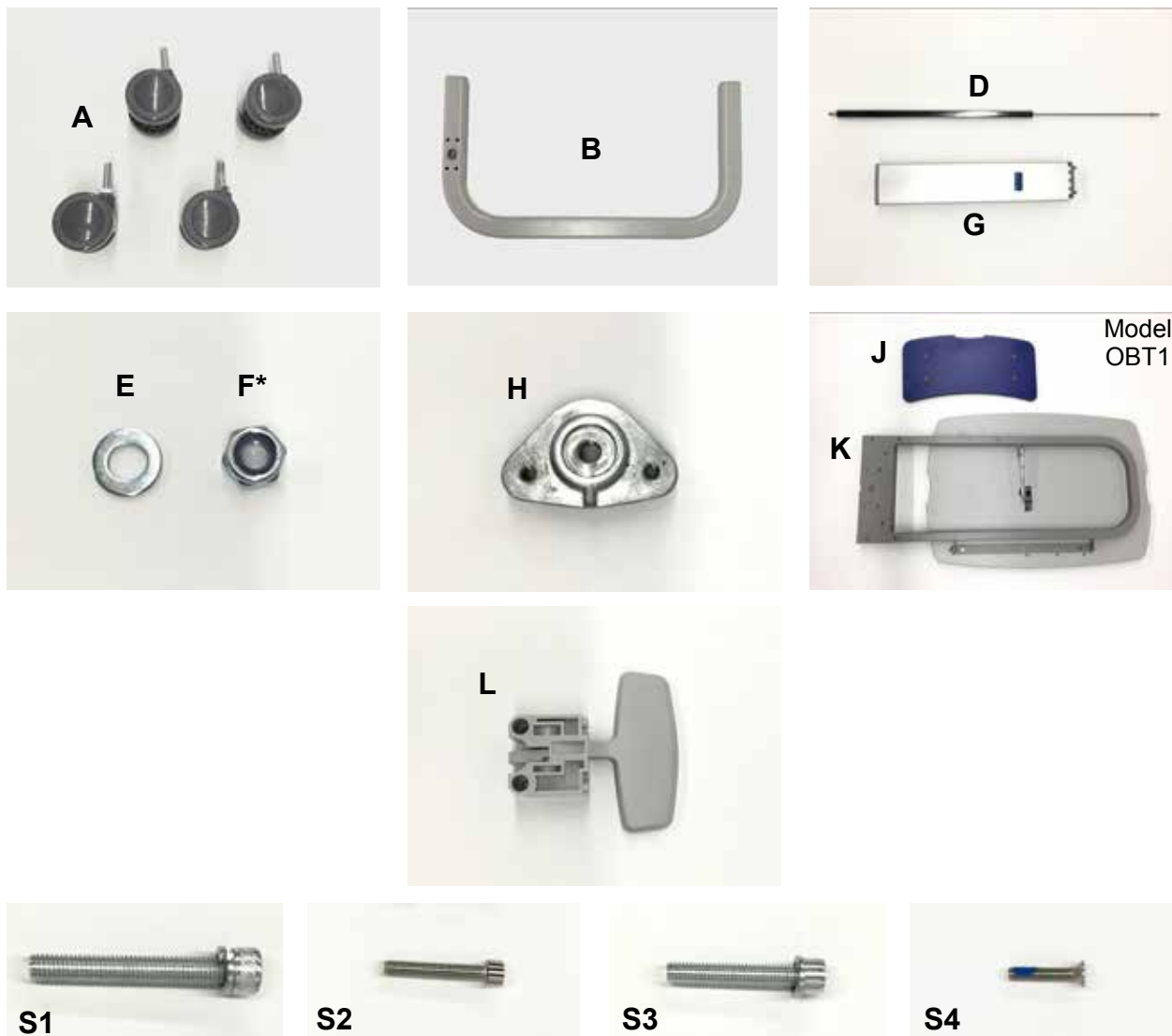
15. Ponovno pričvrstite bočni stol na gornji okvir stola i pričvrstite ga uz pomoć prethodno uklonjenih šesterokutnih vijaka (S2).



16. Potpuno sastavljeni proizvod.



3.2 Sastavni dijelovi proizvoda



* Matica **F** može se isporučiti pričvršćena na plinsku oprugu **D**

UPOZORENJE

Nemojte prilagođavati ni rastavljati bilo koji od unaprijed sastavljenih dijelova, osim ako je to prikazano u ovim uputama.

Prije upotrebe stolića za hranjenje (Overbed table) provjerite jesu li dobro učvršćeni svi spojevi (vijci, matice itd.).

4. Rad

Prilagodba visine

Spuštanje stolića za hranjenje (Overbed table):

Podignite ručku za otpuštanje za prilagodbu visine i pritisnite ploču stola prema dolje.

NAPOMENA: Kako ne bi došlo do priklještenja, stolić za hranjenje (Overbed table) osmišljen je tako da se može podići pritiskom s donje strane.

Podizanje stolića za hranjenje (Overbed table):

Podignite ploču stola da bi se povisila djelovanjem unutarnje plinske opruge.



Prilagodba visine

**Prilagodba
nagiba (samo
model OBT1
s nagibnom
pločom)**

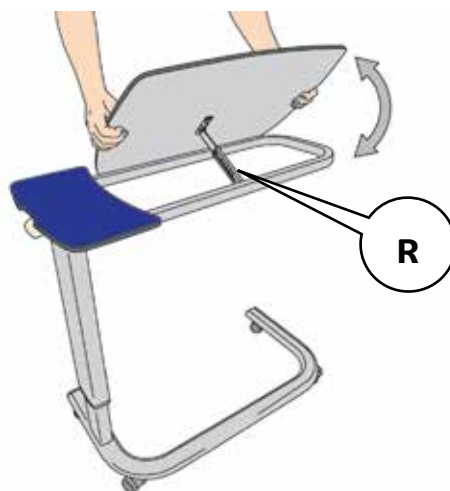
Kut nagiba glavnog stola može se postaviti u jedan od šest položaja.

Povećanje kuta nagiba:

Primite rub glavnog stola kao što je prikazano. Podignite glavni stol dok se šipka (R) ne učvrsti u željenom položaju.

Smanjivanje kuta nagiba:

Primite rub glavnog stola kao što je prikazano. Nagnite glavni stol koliko god je moguće, a zatim ga spustite u ravni položaj.



Podešavanje nagiba

UPOZORENJE

Pazite da ne prignječite ruke ili prste između nepomičnih i pomičnih dijelova stola.

Nemojte stavljati vruće napitke na dio koji se može nagnuti.

5. Čišćenje i održavanje

5.1 Čišćenje

Dok na sebi nosite zaštitnu odjeću, očistite sve površine krpom za jednokratnu upotrebu namočenom u neutralni deterdžent i vruću vodu.

Započnite s čišćenjem gornjih dijelova stolića za hranjenje (Overbed table) i nastavite duž svih vodoravnih površina. Metodično čisteći spuštajte se prema donjim dijelovima stolića za hranjenje (Overbed table), a na kraju očistite kotače. Posebno pažljivo čistite područja koja zadržavaju prašinu ili prljavštinu.

Isperite čistom vodom i osušite papirnatim ručnicima za jednokratnu upotrebu.

5.2 Dezinfekcija

Nakon čišćenja stolića za hranjenje (Overbed table) na prethodno opisani način sve površine obrišite natrijevim dikloroizocijanuratom (NaDCC) u koncentraciji od 1000 dijelova na milijun (0,1 %) slobodnog klora.

U slučaju izlivanja tjelesnih tekućina, npr. krvi, koncentraciju NaDCC-a potrebno je povećati na 10000 dijelova na milijun (1 %) slobodnog klora.

Oprez

Pazite da ne moćite previše proizvod, posebno ploču stola.

Ne koristite abrazivne mješavine ili spužvice.

Ne koristite sredstva za dezinfekciju na bazi fenola.

5.3 Preventivno održavanje

Postupke preventivnog održavanja potrebno je provoditi u intervalima od 12 mjeseci. Servis ili popravke smije izvoditi samo odgovarajuće kvalificirano i obučeno osoblje koje je odobrila tvrtka ArjoHuntleigh.

Provjerite funkcionira li mehanizam za prilagodbu visine bez problema te može li se glavni stol sigurno učvrstiti na mjestu na svim visinama stolića za hranjenje (Overbed table).

Provjerite jesu li kotači dobro pričvršćeni na podnožje te okreću li se i kotrljaju slobodno. Uklonite sva moguća onečišćenja s kotača.

Samo modeli OBT1 i OBT2: Provjerite može li se glavni stol sigurno učvrstiti u svakom položaju nagiba.

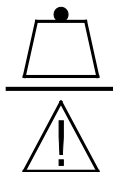
6. Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti tvrtke ArjoHuntleigh. Primjerak je dostupan na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinosti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Lokalne podatke za kontakt putem kojih možete zatražiti informacije o servisu, održavanju i postaviti bilo kakva pitanja u vezi s ovim ili bilo kojim drugim proizvodom tvrtke ArjoHuntleigh pronaći ćete na unutarnjoj stranici stražnjih korica ovih Uputa za upotrebu.

7. Specifikacije/konfiguracije

Stolići za hranjenje za krevet (Overbed table) / stolicu (Overchair table) OBT0, OBT1 i OBT2

Dimenzije ploče stola	92 x 47 cm maks.	
Raspon prilagodbe visine	73,5 do 110 cm	
Kutovi nagiba (pribl.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Težina proizvoda (pribl.)	17 kg	
Veličina kotača	50 mm	
Sigurno radno opterećenje	25 kg ravnomjerno raspoređeno	 25 kg 55 lb
Stupanj zapaljivosti	klasifikacija M1 prema standardu NF P 92-507:2004	
Materijal	Ploče stola	Visokotlačno prešani kompaktni laminat (HPC)
	Stup	Ekstrudirani aluminij Anodizirani premaz
	Podnožje	Tubularni čelik Praškasti premaz
Svojstva HPCL-a	Otpornost na ogrebotine i udarce tijekom svakodnevne upotrebe	
	Otpornost na vlagu, paru i toplinu	
Dostupne konfiguracije		
Boja	AB – AH plava LL – Ljubičasta LB – Svjetloplava LG – Svjetlosiva WO – Bijeli hrast AT – Jasen NW – Sjeverni kesten	
Opcije	OBT0 – Fiksna ploča stola, bez nagiba OBT1 – Pomična ploča stola (bez rešetke) OBT2 – Pomična ploča stola s rubnom rešetkom	

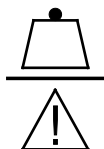


Ukupne dimenzije

8. Korišteni simboli



Pogledajte upute za upotrebu



Sigurno radno opterećenje



Proizvođač



Datum proizvodnje



Referentni broj



Serijski broj

Tartalom

1.	Bevezetés	2
2.	Részegységek	3
3.	Összeszerelés	4
4.	Használat	11
5.	Tisztítás és karbantartás	13
6.	Garancia és szervíz	14
7.	Specifikációk / konfigurációk	15
8.	Szimbólumok	17

Figyelmeztetések, óvintézkedések, megjegyzések

Az útmutatóban lévő **FIGYELMEZTETÉSEK** folyamatok és állapotok esetleges veszélyeit jelzik, amelyek figyelmen kívül hagyása halálesethez, sérüléshez vagy más nem kívánatos reakciókhoz vezethet.

Az útmutatóban lévő **Vigyázat** felhívások folyamatok és állapotok esetleges veszélyeit jelzi, amelyek figyelmen kívül hagyása a termék megrongálódásához vagy meghibásodásához vezethet.

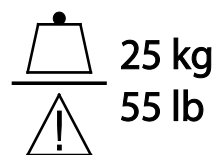
★ Ez a szimbólum opcionális elemeket és funkciókat jelez.

FIGYELMEZTETÉS

Az ápolónak gondoskodnia kell róla, hogy az ágyasztal (Overbed Table) úgy legyen elhelyezve és beállítva, hogy a páciens kényelmesen és biztonságosan tudja azt használni.

Ne dőljön rá és ne üljön rá az ágyasztalra (Overbed Table).

Ne haladja meg az egyenletesen elosztott, 25 kg-os biztonságos munkaterhelést.



Vigyázat!

Az ágyasztal (Overbed Table) egyenetlen felületen való mozgatásakor óvatosan járjon el. A nagyobb réseken emelje át az ágyasztalt (Overbed Table).

1. Bevezetés

Az **ArjoHuntleigh ágyasztal (Overbed Table)** egy ágy vagy szék fölé pozícionálható asztal, mely olyan stabil, sík felületet biztosít a páciens számára, ahol kényelmesen ehet, írhat, olvashat stb. Az egy tartóoszlopos kivitel és az állítható magasság révén a legtöbb ágy- és széktípus esetén használható.

- Az OBT0 modell fix, egy darabból álló asztallappal rendelkezik.
- Az OBT1 és az OBT2 modell dönthető, két darabból álló asztallappal rendelkezik.
- Jellemzők:
 - Egyszerűen tisztítható asztallap
 - Kialakítása révén ágy és szék (Overbed Table) felett egyaránt használható
 - Gázrugós magasságállítás
 - Görgők az egyszerű mozgathatósághoz
 - Többféle szín
 - Kétrészes, dönthető asztallap ★
 - Könyvtartó (csak a dönthető változaton) ★
 - Opcionális korlát (csak a dönthető változaton) ★



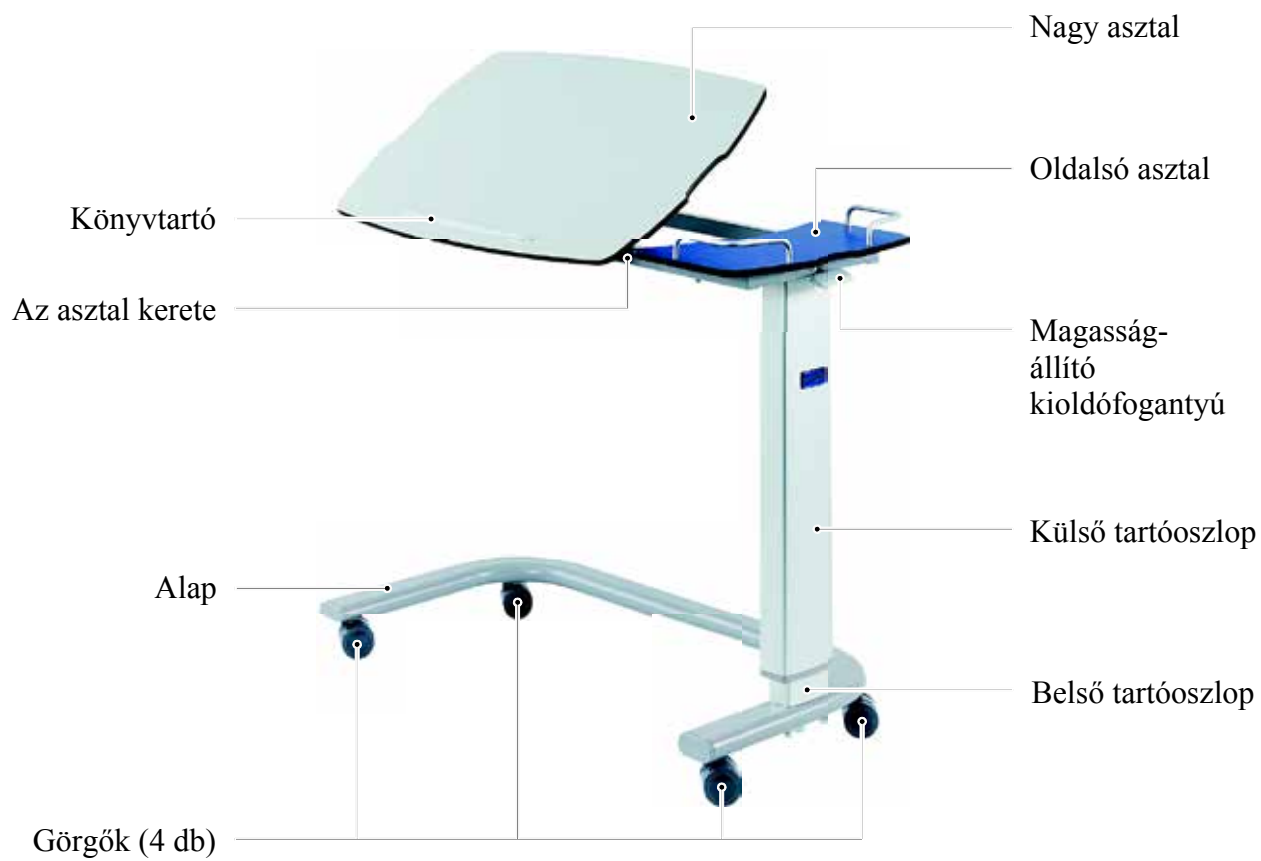
A fix asztallappal ellátott OBT0 modell



**A dönthető asztallappal ellátott
OBT2 modell**

Az opcionális korlátokkal

2. Részegységek



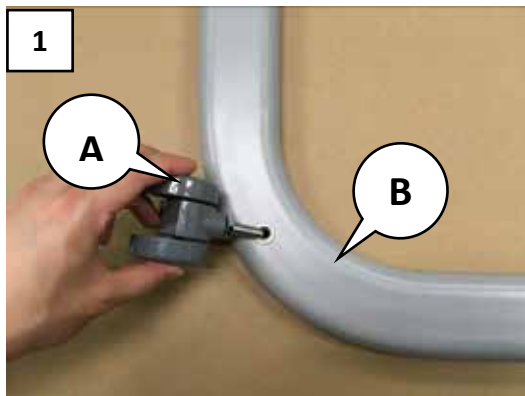
3. Összeszerelés

3.1 Összeszerelési utasítások

Szükséges szerszámok:

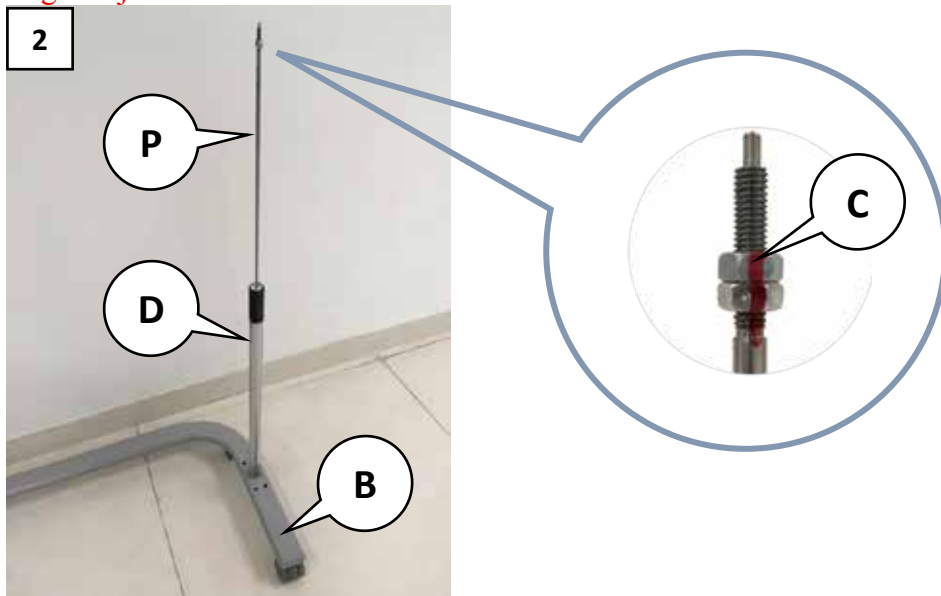
- 17-es csavarkulcs
- 14-es csavarkulcs
- Csillaghegyű csavarhúzó
- 4-es imbuszkulcs
- 5-ös imbuszkulcs
- 6-os imbuszkulcs

1. A 17-es csavarkulcs segítségével rögzítse teljesen a négy görgőt (A) az alapon (B) található menetes furatokban.

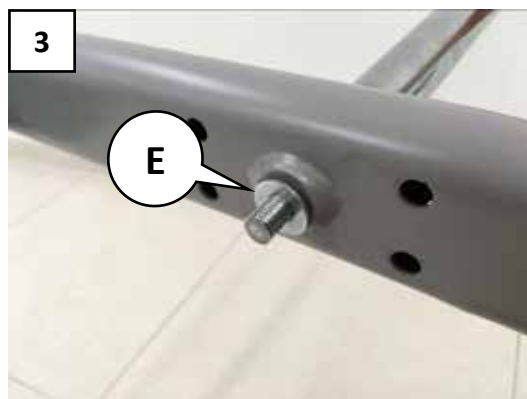


2. Ügyeljen rá, hogy a gázrugó (D) anyáin (C) a piros csík a megfelelő helyen legyen (lásd az ábrát), majd vezesse át a gázrugó menetes végét az alapon (B) lévő furaton.

Fontos: Kezelje óvatosan a gázrugót (D), hogy a dugattyú (P) ne hogy megsérüljön.



3. A gázrugó alján helyezzen fel egy alátétet (E) a menetre.



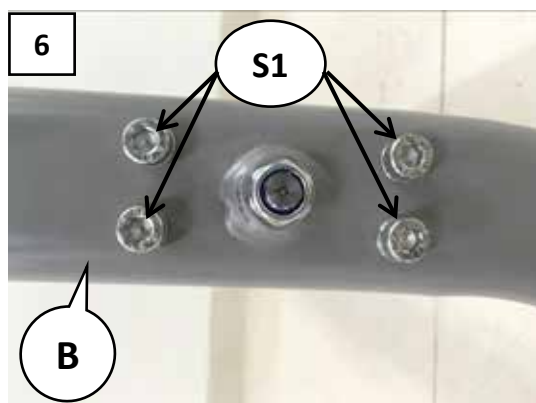
4. Helyezzen fel egy ellenanyát (F) a menetre és az alátétre, majd húzza meg egy 14-es csavarkulccsal.



5. Csúsztassa rá a tartóoszlop-szerelvényt (G) a gázrugóra.

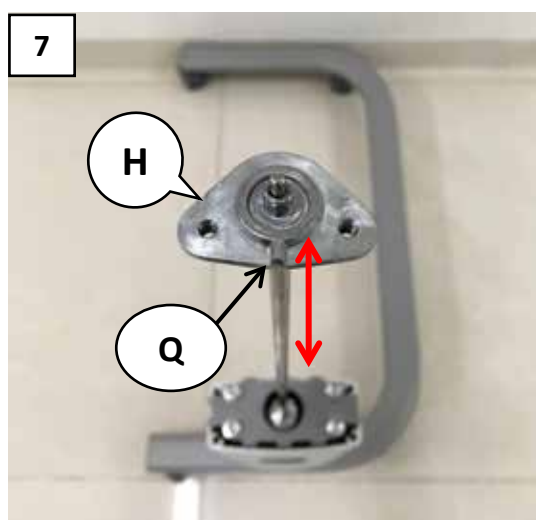


6. Négy alátéttel és M8x40-es imbuszcsavarral (S1) rögzítse a belső tartóoszlop-szerelvényt az alaphoz (B); húzza meg a csavarokat.



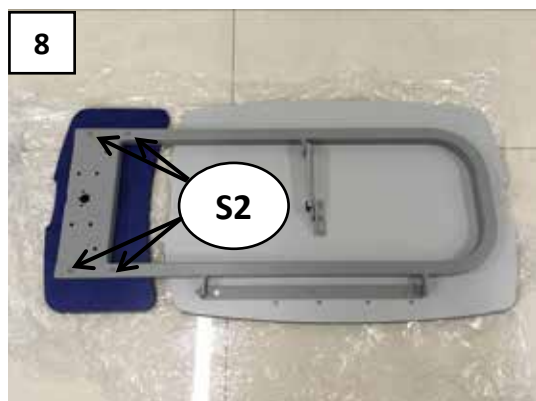
7. Helyezze fel a tartólemezt (H) a gázrugó tetejére, majd forgassa addig, amíg meg nem áll a piros csíkos anyán. Ügyeljen rá, hogy a kulcsrész (Q) kifelé álljon (lásd az ábrán a piros nyilat).

Fontos: Ügyeljen rá, hogy a piros csíkos anya ne mozduljon el.

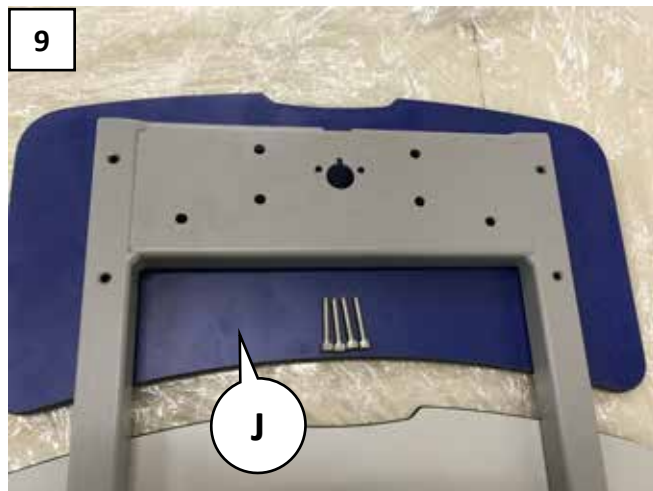


8. Távolítsa el a négy M6x35-ös imbuszcsavart (S2) az asztallapszerelvény alsó feléről.

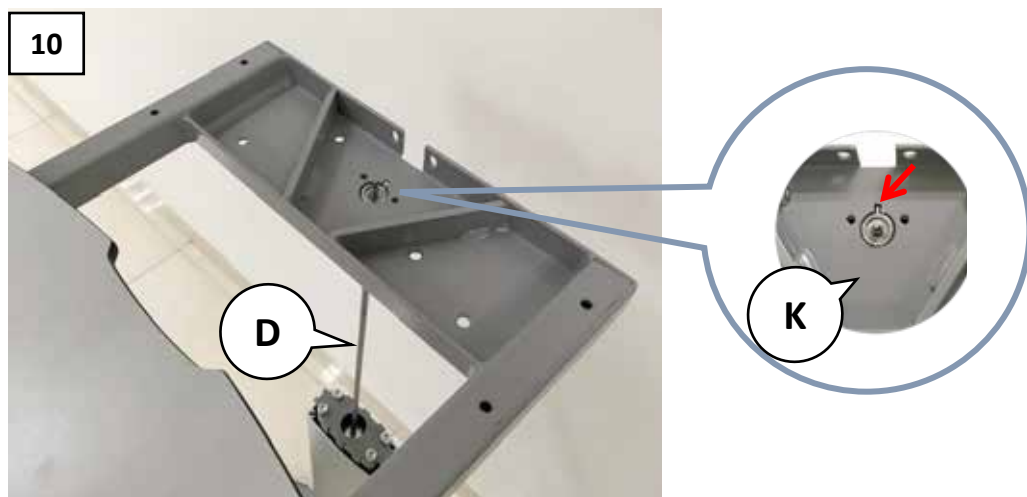
MEGJEGYZÉS: Ennél a lépésnél használhatja az asztallapszerelvényről eltávolított védőfóliát az asztallap védelmére.



9. Válassza le az oldalsó asztalt (J).
MEGJEGYZÉS: Az OBT0 modell egy fix, nagy asztallappal rendelkezik.



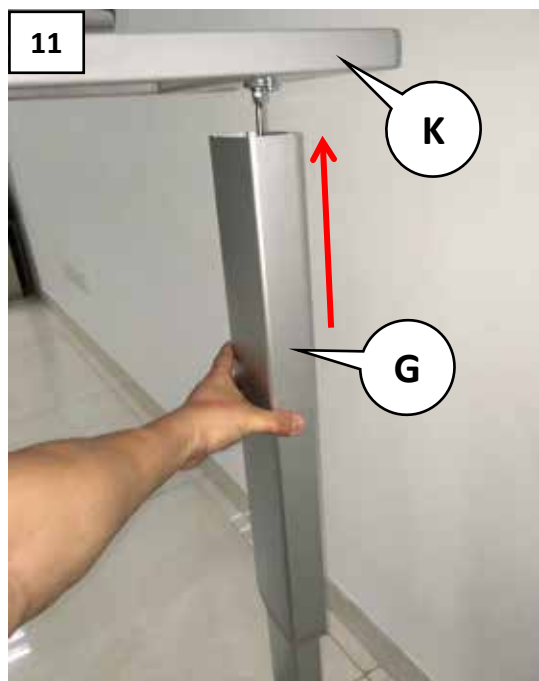
10. Igazítsa a gázrugó (D) felső részét az asztalkereten (K) lévő kulcslyukhoz.



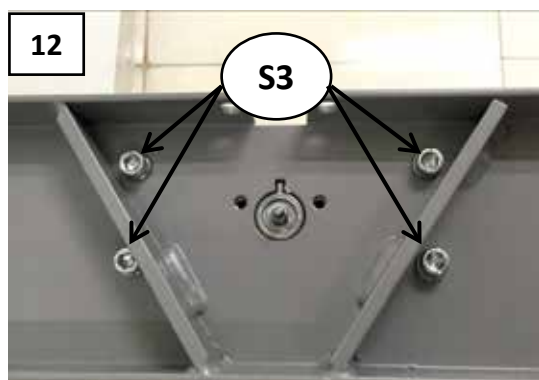
Fontos: A gázrugó sérülésének elkerülése érdekében kérjen meg valakit, hogy tartsa az asztalkeretet, amíg Ön beállítja a tartólemezt.



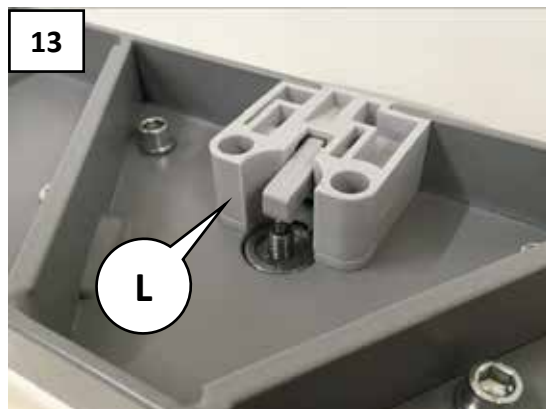
11. Csúsztassa a külső tartóoszloptokat (G) felfelé az asztalkerethez (K).



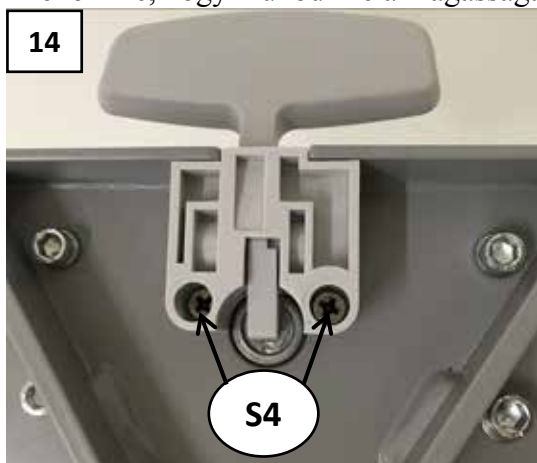
12. Négy alátéttel és M6x35-ös imbuszsavarral (S3) rögzítse a külső tartóoszloptokat az asztalkerethez; húzza meg a csavarokat.



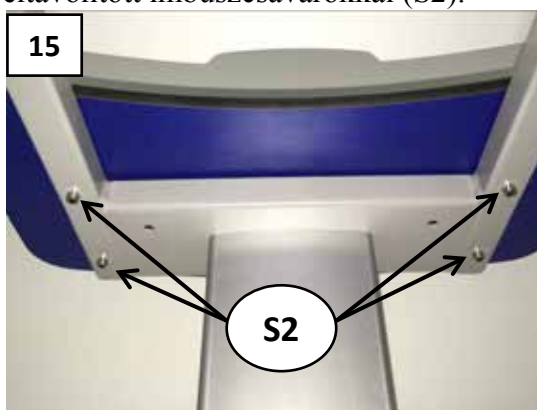
13. Igazítsa a kioldófogantyú-szerelvényt (L) a gázrugó fölé.



14. Két M4x20-as imbuszcsavarral (S4) rögzítse a kioldófogantyú-szerelvényt (L).
Ellenőrizze, hogy működik-e a magasságállítás.



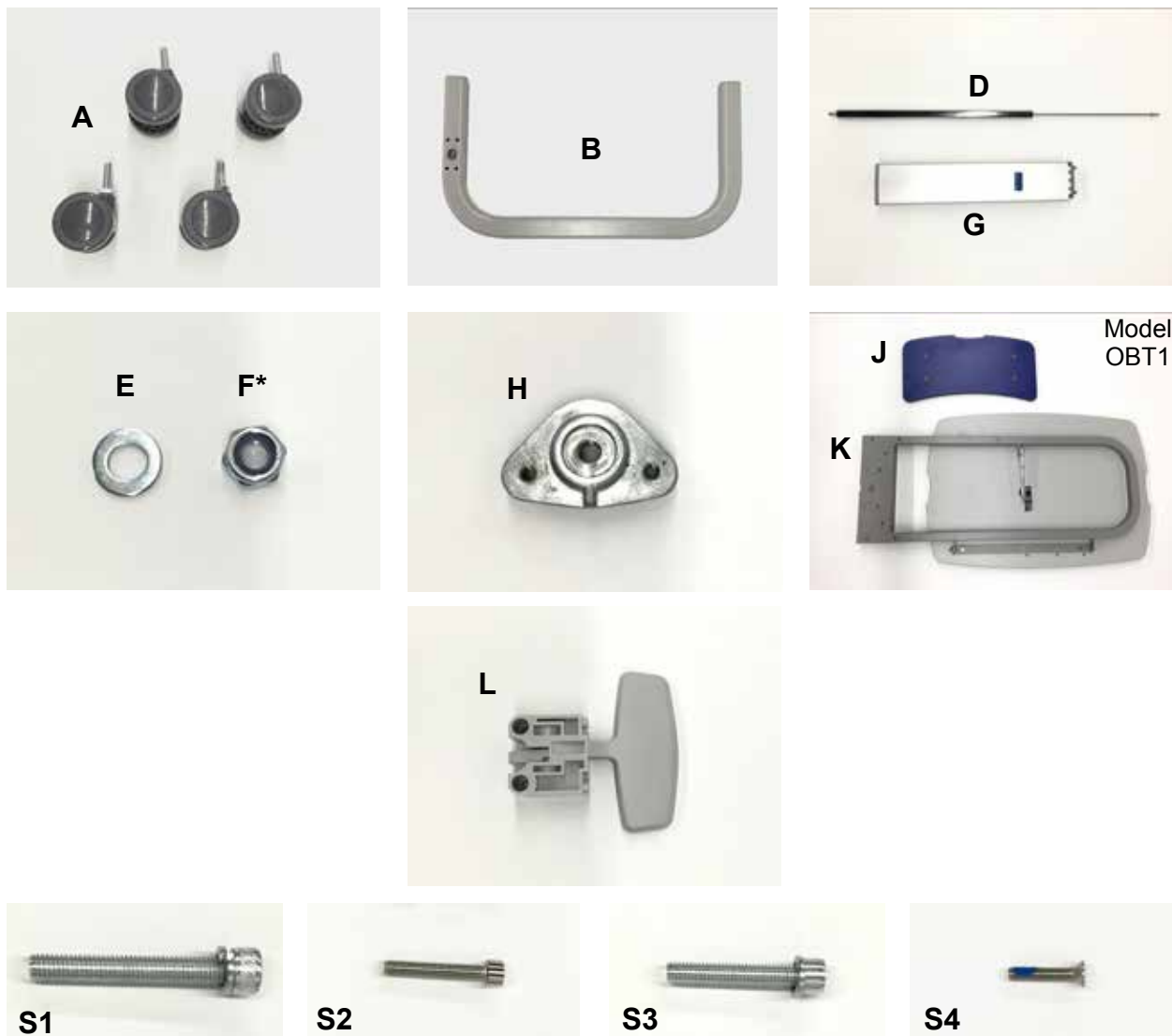
15. Helyezze vissza az asztalkeretre az oldalsó asztalt, majd rögzítse a korábban eltávolított imbuszcsavarokkal (S2).



16. A termék most már össze van szerelve.



3.2 Alkatrészek megnevezése



** Lehetőséges, hogy az F anya a D rugóra van felhelyezve gyárilag*

FIGYELMEZTETÉS

Az előre összeszerelt alkatrészeket ne szedje szét és ne módosítsa, kivéve, ha az utasítások ezt megkövetelik.

Az ágyasztal (Overbed Table) használata előtt ellenőrizze, hogy minden rögzítőelem (csavar, anya stb.) megfelelően meg van húzva.

4. Használat

A magasság beállítása

Az ágyasztal (Overbed Table) alacsonyabbra állítása:

Húzza fel a magasságállító kioldófogantyút, majd nyomja le az asztallapot.

MEGJEGYZÉS: A túlzott mértékű lenyomás elkerülése érdekében az ágyasztal (Overbed Table) alulról történő nyomás esetén feljebb állítható.

Az ágyasztal (Overbed Table) magasabbra állítása:

Az asztallap a belső gázrugónak köszönhetően egyszerűen felhúzható.



A magasság beállítása

**A dőlésszög
beállítása
(csak
a dönthető
asztallappal
ellátott OBT1
modell
esetén)**

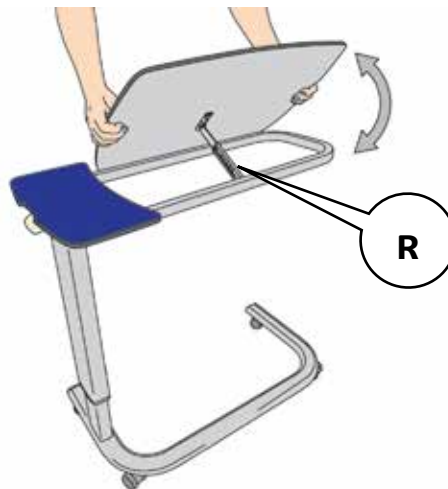
A nagy asztal dőlésszöge hat fokozatban állítható.

A dőlésszög növelése:

Fogja meg a nagy asztal szélét az ábrán látható módon. Emelje meg a nagy asztalt úgy, hogy a pecek (R) a megfelelő pozícióba kerüljön.

A dőlésszög csökkentése:

Fogja meg a nagy asztal szélét az ábrán látható módon. Állítsa a nagy asztalt a legmeredekebb pozícióba, majd engedje vissza sík helyzetbe.



A dőlésszög beállítása

FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen rá, hogy keze vagy ujjá ne szoruljon be az asztal fix és mozgatható részei közé.

A dönthető részre ne helyezze forró italt.

5. Tisztítás és karbantartás

5.1 Tisztítás

Megfelelő védőruházatban az eszköz teljes felületét semleges mosószeres langyos vízbe mártott eldobható tisztítókendővel tisztítsa le.

Először az ágyasztal (Overbed Table) felső részeit tisztítsa meg, majd haladjon a vízszintes felületek felé. Módszeresen haladjon végig az ágyasztal (Overbed Table) részein felülről lefelé; a görgőket tisztítsa meg utoljára. Fordítson különös figyelmet azokra a részekre, ahol megtapadhat a por vagy a szennyeződés.

A felületet tiszta vízzel le kell öblíteni, majd eldobható papírtörülővel szárazra kell törölni.

5.2 Fertőtlenítés

Az ágyasztal (Overbed Table) fent leírt tisztítása után minden felületet töröljön át 0,1%-os szabadklór-tartalmú nátrium-diklór-izocianurát (NaDCC) oldattal.

Jelentős mennyiségű testnedvvel (pl. vérrel) való szennyezettség esetén használjon 1%-os szabadklór-tartalmú NaDCC-t.

Vigyázat!

Ügyeljen rá, hogy a terméket – különös tekintettel az asztallapra – ne érje túl sok nedvesség.

Ne használjon súrolószert és súrolóeszközt.

Ne használjon fenol alapú fertőtlenítőszereket.

5.3 Megelőző karbantartás

Az alábbi megelőző karbantartási műveleteket kell elvégezni a terméken éves gyakorisággal. Minden karbantartási és javítási műveletet az ArjoHuntleigh által jóváhagyott szakembernek kell elvégeznie.

Ellenőrizze, hogy a magasságállítási mechanizmus akadásmentesen működik, és hogy a nagy asztal (Overbed Table) minden magasságbeállításnál stabilan rögzül.

Győződjön meg róla, hogy mind a négy görgő stabilan rögzítve van az alaphoz, és hogy szabadon gördülnek és forognak. Tisztítsa meg a szennyeződésektől a görgőket.

Az OBT1 és az OBT2 modell esetén: Ellenőrizze, hogy a nagy asztal minden döntési pozícióban stabilan rögzül.

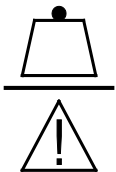
6. Garancia és szerviz

Minden vásárlásra az ArjoHuntleigh normál vásárlási feltételei vonatkoznak. Kérésre rendelhető egy példány. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

Ha kérdése van a karbantartással és javítással, vagy a jelen vagy bármely más ArjoHuntleigh termékkel kapcsolatban, keresse meg a jelen használati útmutató hátsó borítójának belső felén található elérhetőségi információkat.

7. Specifikációk / konfigurációk

OBT0, OBT1 és OBT2 ágyasztalok (Overbed Table / Overchair Bed)

Asztallap mérete	Max. 92 x 47 cm	
Magasságállítási tartomány	73,5 – 110 cm	
Dőlésszögtartomány (kb.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Önsúly (kb.)	17 kg	
Görgőméret	50 mm	
Biztonságos terhelhetőség	25 kg, egyenletesen elosztva  25 kg 55 lb	
Gyúlékonysági besorolás	M1 osztály az NF P 92-507:2004 szabvány szerint	
Anyag	Asztallap	Magas nyomású kompakt laminát (HPCL)
	Tartóoszlop	Préselt alumínium Eloxált bevonat
	Alap	Acélcső Porbevonat
A HPCL anyagtulajdonságai	Ellenáll a mindennapi használat során előforduló karcolásoknak és fizikai behatásoknak	
	Ellenáll a nedvességnek, a gőznek és a hőnek	
Elérhető konfigurációk		
Szín	AB – Kék LL – Lila LB – Világoskék LG – Világosszürke WO – Fehér AT – Szürke NW – Barna	
Opciók	OBT0 – Fix asztallap, nem dönthető OBT1 – Osztott asztallap, korlát nélkül OBT2 – Osztott asztallap, korláttal	

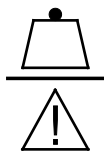


Általános méretek

8. Szimbólumok



Lásd a használati útmutatót



Biztonságos munkaterhelés



Gyártó



A gyártás dátuma



Hivatkozási szám



Sorozatszám

목차

1. 소개	2
2. 구성품 다이어그램	3
3. 조립	4
4. 작동	11
5. 세척 및 유지보수	13
6. 보증 및 서비스	14
7. 사양/구성	15
8. 사용된 기호	17

경고, 주의 및 참고 사항

경고 경고 본 설명서에서 제공되는 경고는 절차나 조건을 제대로 따르지 않을 경우 사망, 부상 또는 기타 심각한 부작용을 초래할 가능성이 있는 위험을 나타냅니다.

주의 본 설명서에 제공되는 주의는 절차나 조건을 제대로 따르지 않을 경우, 장비의 손상이나 고장을 초래할 가능성이 있는 위험을 나타냅니다.

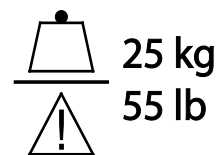
★ 이 기호는 옵션형 품목이나 기능을 나타냅니다.

경고

간호인은 오버베드 테이블 (**Overbed Table**) 을 올바르게 배치하고 조정하여 환자가 이를 안전하고 편안하게 이용하도록 해야 합니다.

오버베드 테이블 (**Overbed Table**) 에 기대거나 앉지 마십시오.

균일하게 분산된 **25kg** 의 안전 사용 하중을 초과하면 안 됩니다.



주의

오버베드 테이블 (**Overbed Table**) 을 매끄럽지 않거나 울퉁불퉁한 표면으로 옮길 때 주의하십시오. 간격을 넓게 두고 크게 솟은 부분 위로 오버베드 테이블 (**Overbed Table**) 을 들어 올립니다.

1. 소개

ArjoHuntleigh 오버베드 테이블 (Overbed Table) 은 먹기, 쓰기, 읽기 등에 적합한 견고하고 평평한 표면을 환자에게 제공하는 오버베드/오버체어 테이블입니다. 단일 컬럼 구조 및 조정 가능한 높이는 대부분의 침대 및 의자에 사용하기에 적합합니다.

- 모델 OBT0 는 고정된 원피스형 상단 표면을 갖고 있습니다.
- 모델 OBT1 및 OBT2 는 조정 가능한 기울기를 갖춘 투피스형 상단 표면을 갖고 있습니다.
- 특징:
 - 깨끗하게 닦여진 상단
 - 기본 설계로 오버베드 테이블 (Overbed Table) 을 침대 또는 의자 위에서 사용 가능
 - 가스 스프링으로 높이 조정 지원
 - 바퀴로 이동이 용이함
 - 색상 범위 및 마감재
 - 조정 가능한 기울기를 갖춘 투피스형 상단 표면 ★
 - 독서대(기울기 버전 전용) ★
 - 옵션형 가드 레일(기울기 버전 전용) ★



고정된 상단을 갖춘 모델 OBT0



상단이 기울어지는 모델 OBT2
옵션형 레일 표시

2. 구성품 다이어그램



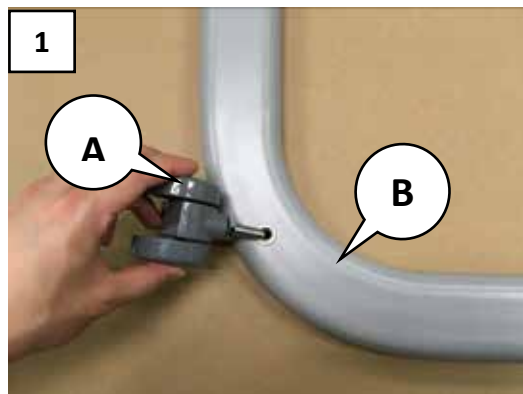
3. 조립

3.1 조립 지침

필요한 도구:

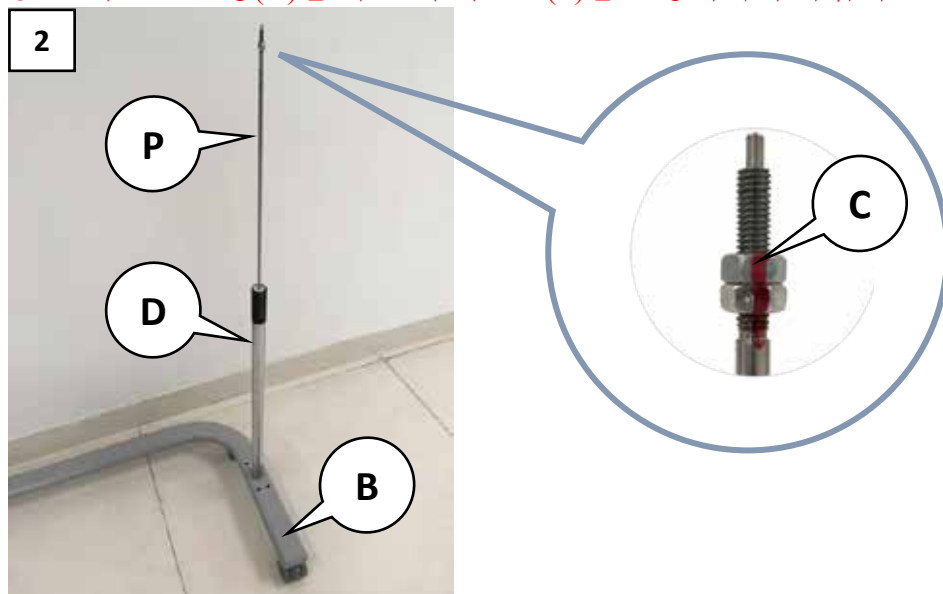
- 17mm 스패너
- 14mm 스패너
- 십자 드라이버
- 4mm 육각 키
- 5mm 육각 키
- 6mm 육각 키

1. 17mm 스패너를 사용해 네 개의 바퀴(A)를 바닥에 있는(B) 나사형 구멍에 완전히 조입니다.

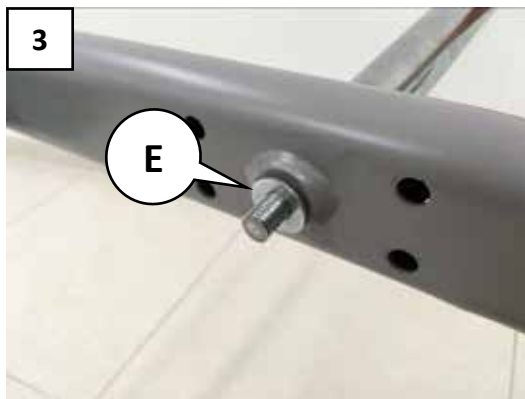


2. 가스 스프링(D)에 있는빨간색 라인의 너트(C)가 삽입된 그림에서 확인할 수 있는 것처럼 정렬되는지 확인하고 바닥에 있는(B) 구멍을 통해 가스 스프링(D)의 나사끝을 배치합니다.

중요: 가스 스프링(D)을 다룰 때 피스톤(P)을 손상시키지 마십시오.



3. 가스 스프링의 하단에 있는 나사산 위에 평평한 와셔(E)를 놓습니다.



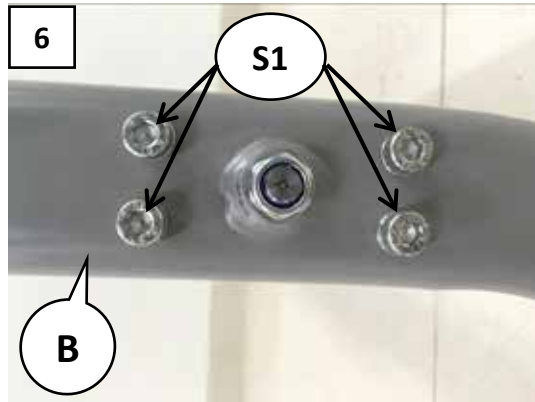
4. 나사산 및 평평한 와셔 위에 잠금 너트(F)를 놓고 14mm 스패너로 조입니다.



5. 컬럼 조립품(G)을 가스 스프링 위로 밀어 올립니다.

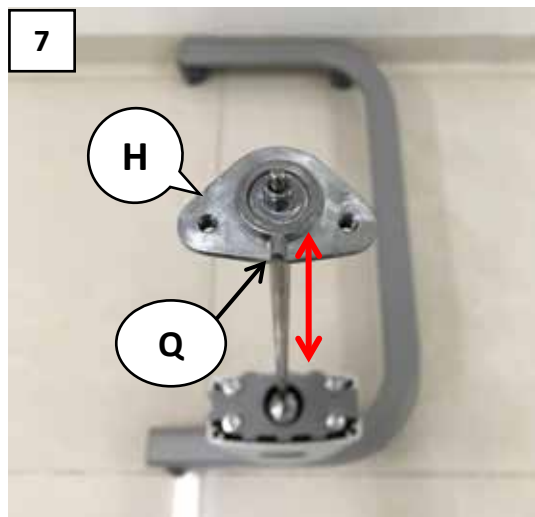


6. 네 개의 스프링 와셔 및 M8x40mm 육각 볼트(S1)를 사용해 내부 컬럼 조립품을 바닥(B)에 고정시키고 볼트를 단단하게 조입니다.



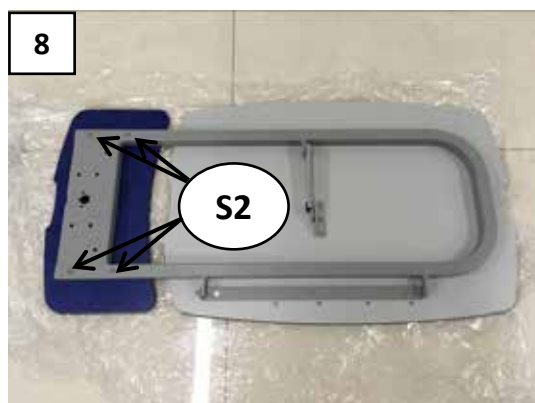
7. 지지 플레이트(H)를 가스 스프링의 상단에 부착하고 빨간색 라인의 너트에서 멈출 때까지 돌려 키 기능(Q)이 빨간색 화살표로 표시된 컬럼에서 밖으로 향하도록 정렬시키십시오.

중요: 빨간색 라인의 너트가 고정되도록 하십시오.



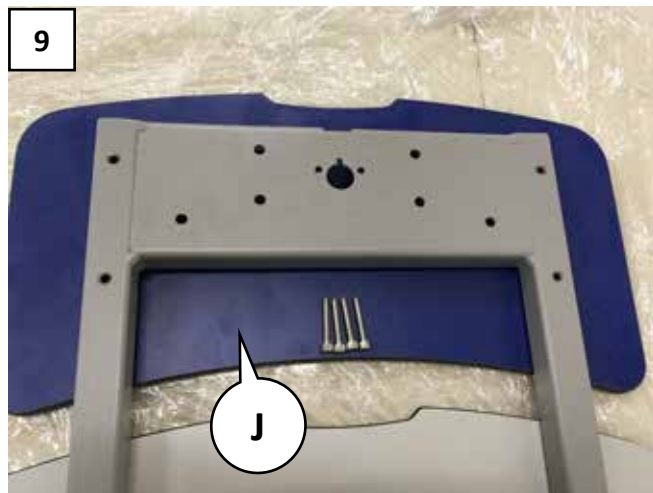
8. 테이블 상단 조립품의 하부에 있는 네 개의 M6x35mm 육각 볼트(S2)를 제거하십시오.

참고: 제거된 테이블 상단 조립품의 포장용 필름은 이 단계 중 테이블 상단을 보호하는 데 사용될 수 있습니다.

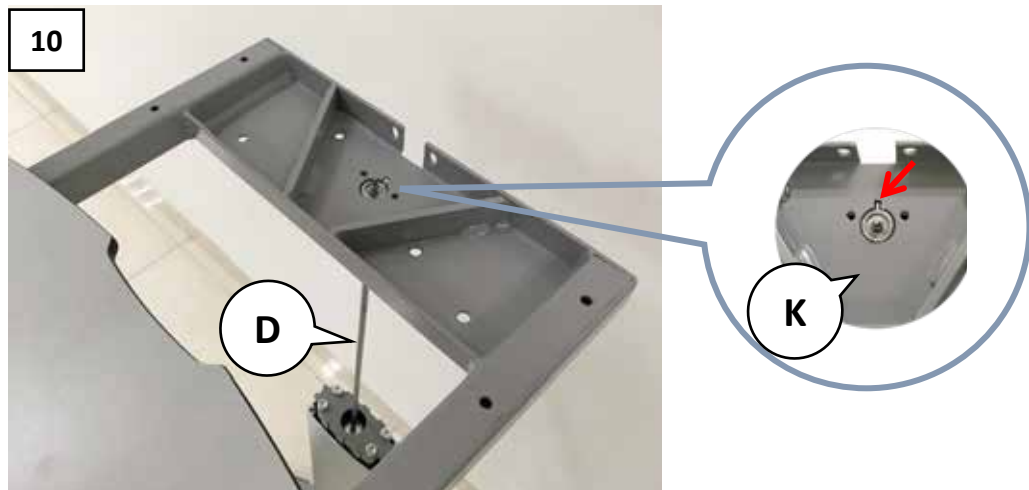


9. 측면 테이블(J)을 분리합니다.

참고: 모델 OBT0 는 고정된 하나의 대형 테이블 상단을 갖추고 있습니다.



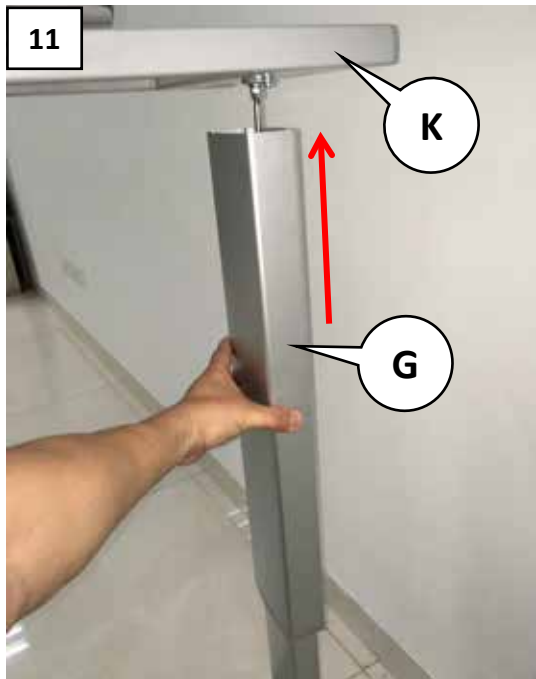
10. 가스 스프링(D)의 상단을 테이블 프레임(K) 위에 있는 키 홀에 정렬시킵니다.



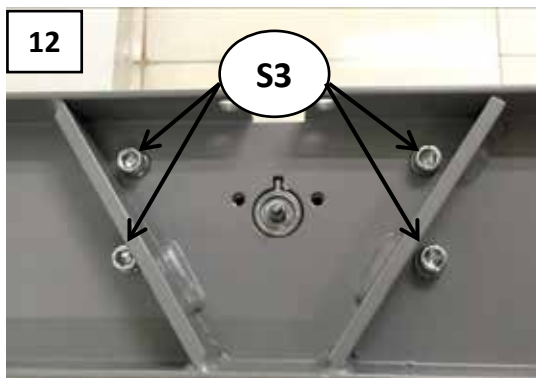
중요: 가스 스프링 손상을 방지하기 위해 보조 인력은 지지 플레이트에 맞추어 정렬하기 위해 테이블 프레임을 고정시켜야 합니다.



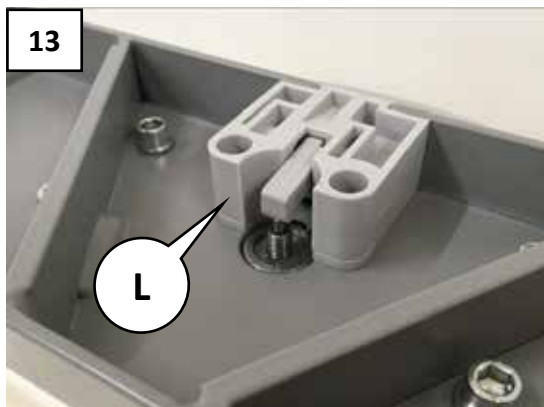
11. 외부 컬럼 하우징(G)을 테이블 프레임(K) 위로 밀어 올립니다.



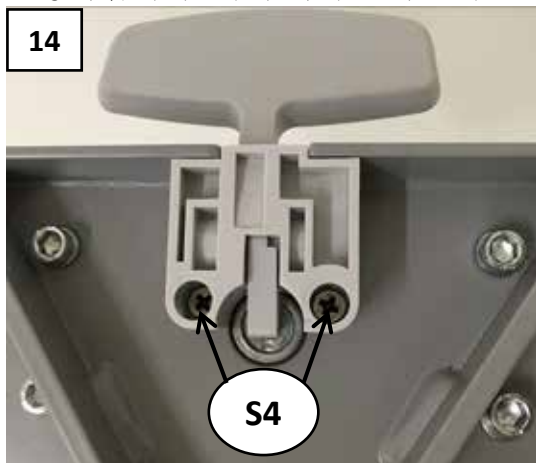
12. 네 개의 스프링 와셔 및 M6x35 육각 볼트(S3)를 사용해 외부 컬럼 하우징을 테이블 프레임에 고정시키고 볼트를 단단하게 조입니다.



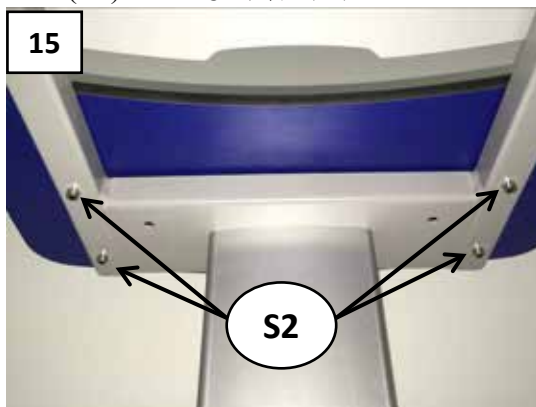
13. 해제 레버 조립품(L)을 가스 스프링 상단 위로 배치합니다.



14. 두 개의 M4x20mm 나사(S4)를 사용해 해제 레버 조립품(L)을 고정시킵니다. 해제 레버를 사용해 높이 조정 작동을 점검합니다.



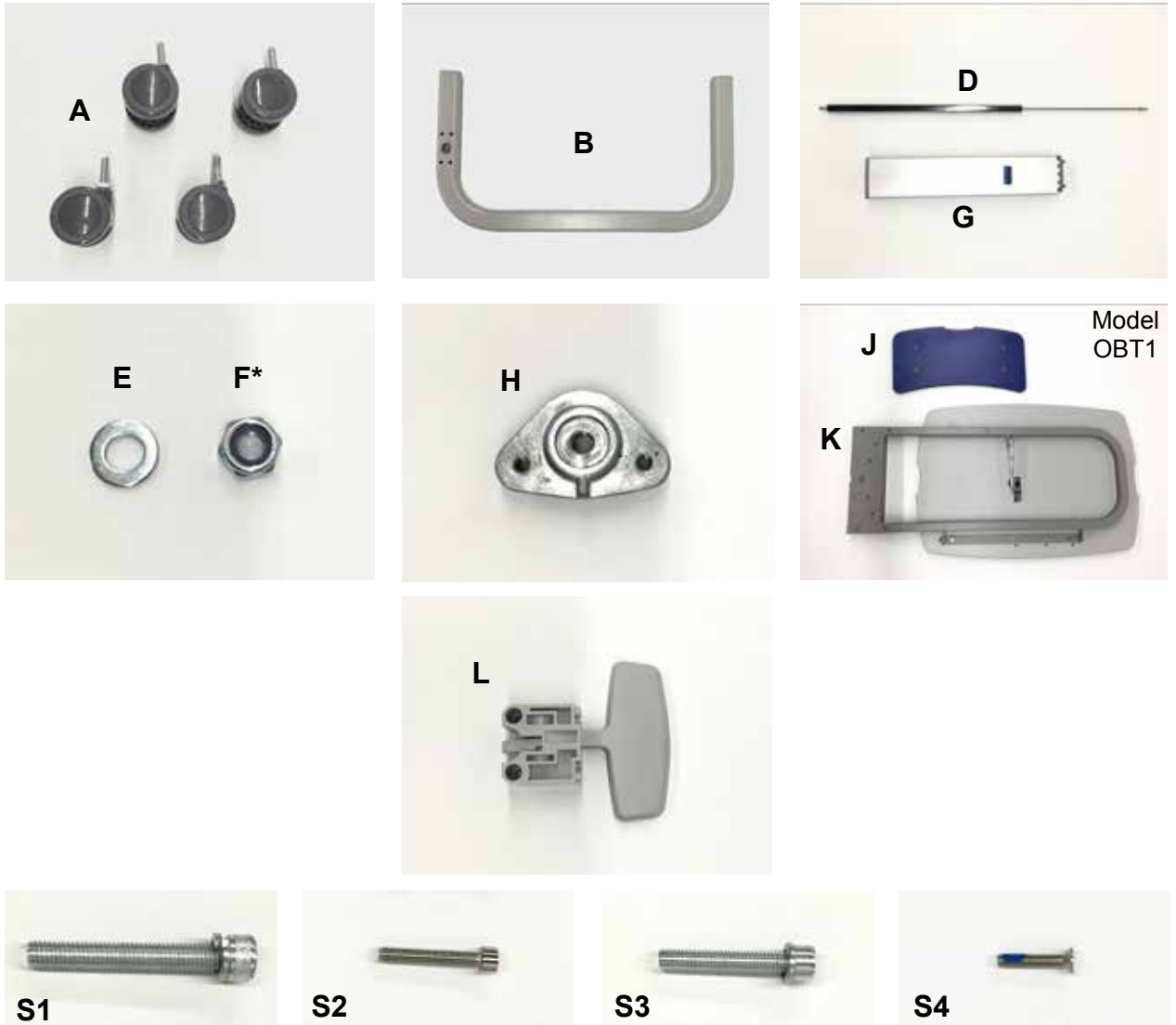
15. 측면 테이블을 테이블 프레임의 상단에 재부착하고 이전에 제거된 육각 볼트(S2)로 고정시킵니다.



16. 완전 조립된 제품.



3.2 구성품 식별



* 너트 F 는 가스 스프링 D 에 장착되어 제공될 수 있습니다

경고

이런 지침에 표시되지 않은 어떠한 사전 조립된 구성품이라도 조정하거나 분해하지 마십시오.

오버베드 테이블 (Overbed Table) 을 사용하기에 앞서 모든 부속품(나사, 너트 등)이 안전한지 점검하십시오.

4. 작동

높이 조정

오버베드 테이블 (Overbed Table) 높이를 낮추려면:

높이 조정 해제 레버를 높이고 테이블 상단을 아래로 누릅니다.

참고: 끼임 위험 방지를 위해 아래에서 압력이 가해질 경우 오버베드 테이블 (Overbed Table) 이 상승하도록 설계되었습니다.

오버베드 테이블 (Overbed Table) 높이를 올리려면:

내부 가스 스프링 동작하에 테이블 상단이 상승하도록 들어 올립니다.



높이 조정

**기울기
조정(상단
기울어짐만
가능한 모델
OBT1)**

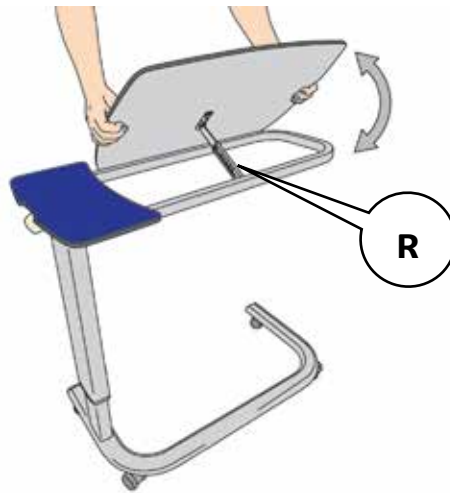
메인 테이블의 경사각을 여섯 가지 위치 중 하나로 조정할 수 있습니다.

경사각을 높이려면:

표시된 것과 같이 메인 테이블의 가장자리를 고정시킵니다. 요구되는 자세에 맞춰 래칫(R)이 맞물릴 때까지 메인 테이블을 들어 올립니다.

경사각을 낮추려면:

표시된 것과 같이 메인 테이블의 가장자리를 고정시킵니다. 메인 테이블을 최대한 기울인 후 평평한 위치가 될 때까지 낮춥니다.



기울기 조정

경고

테이블의 고정된 부분 및 이동하는 부분 사이에 손이나 손가락이 끼지 않도록 주의하십시오.

기울이는 부분에 뜨거운 음료를 놓지 마십시오.

5. 세척 및 유지보수

5.1 세척

적절한 보호복을 착용하고 중성 세제와 뜨거운 물에 적신 일회용 천을 사용하여 전체 표면을 닦으십시오.

오버베드 테이블 (Overbed Table) 의 상단 부분부터 시작하여 평평한 표면을 전부 닦습니다. 오버베드 테이블 (Overbed Table) 의 아래 부분을 향해 차례로 작업을 하고 마지막으로 바퀴를 닦습니다. 먼지나 이물질이 쌓일 수 있는 곳을 세척하기 위해 특별히 주의를 기울입니다.

깨끗한 물로 행구고 일회용 종이 타월로 물기를 제거합니다.

5.2 소독

위에서 설명한대로 오버베드 테이블 (Overbed Table) 을 세척한 후 백만 분의 천(0.1%)의 농도로 유효 염소량을 지닌 염화이소시아늄산나트륨(NaDCC)으로 전체 표면을 닦으십시오.

체액(예: 혈액)을 닦는 경우, NaDCC 의 농도를 백만 분의 만(1%) 유효 염소량으로 증가시켜야 합니다.

주의

제품, 특히 테이블 상단이 과도하게 젖지 않도록 하십시오.

연마용 화합물 또는 패드를 사용하지 마십시오.

페놀 성분의 소독제를 사용하지 마십시오.

5.3 예방 유지 보수

다음 예방 유지보수 절차는 12 개월 간격으로 수행해야 합니다. 적절한 자격을 갖추었고 훈련을 받은 사람으로 ArjoHuntleigh 의 승인을 받은 사람이 모든 서비스 또는 수리 작업을 수행해야 합니다.

높이 조정 메커니즘이 원활하게 작동하며 메인 테이블이 오버베드 테이블 (Overbed Table) 높이의 전체 범위에 걸쳐 단단히 고정되었는지 점검하십시오.

네 개의 모든 바퀴가 바닥에 단단하게 고정되었으며 자유롭게 움직이고 회전하는지 확인하십시오. 휠에 의해 끼였을 수 있는 먼지를 제거합니다.

모델 OBT1 및 OBT2 전용: 메인 테이블이 각 기울기 자세에서 단단하게 고정되었는지 점검하십시오.

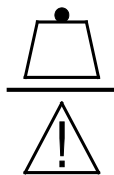
6. 보증 및 서비스

ArjoHuntleigh의 표준 약관은 모든 판매에 적용됩니다. 사본을 요청할 수 있습니다. 이는 보증 조건의 전체 내용을 포함하고 소비자의 법적 권리를 제한하지는 않습니다.

수리, 유지보수 그리고 이와 관련한 어떠한 문의나 다른 ArjoHuntleigh 제품에 대해 알아보려면, 사용 설명서의 해당 지침이 있는 부분의 속 뒷표지에 나와 있는 현지 연락처 정보를 참조하십시오.

7. 사양/구성

OBT0, OBT1 및 OBT2 오버베드/오버체어 테이블

테이블 상단 치수	92 x 47 cm(최대)	
높이 조정 범위	73.5 - 110 cm	
경사각(대략)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
제품 중량(대략)	17 kg	
바퀴 크기	50mm	
안전 사용 하중	25 kg 등분포	 25 kg 55 lb
내염성 등급	규격에 따른 M1 범주 NF P 92-507:2004	
재질	테이블 상단	HPCL (High Pressure Compact Laminate)
	컬럼	알루미늄 압출 에노다이즈드 마감
	바닥	관식 강철 분말 코팅 마감
HPCL 재질 속성	스크래치와 일상적인 사용으로 인한 충격에 강함	
	습기, 증기 및 열에 강함	
이용 가능한 구성		
색상	AB – AH 청색 LL – 연보라색 LB – 밝은 청색 LG – 밝은 회색 WO – 화이트 오크 AT – 물푸레나무 NW – 월넛	
옵션	OBT0 – 고정된 테이블 상단, 기울기 없음 OBT1 – 분할 테이블 상단(레일 없음) OBT2 – 가드 레일을 갖춘 분할 테이블 상단	

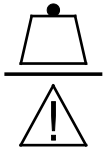


전체 치수

8. 사용된 기호



사용 지침 참조



안전 사용 하중



제조업체



제조일



참조 번호



일련 번호

Turinys

1.	Įvadas	2
2.	Dalių schema	3
3.	Surinkimas	4
4.	Darbas	11
5.	Valymas ir priežiūra.....	13
6.	Garantija ir remontas.....	14
7.	Specifikacijos / sąrankos	15
8.	Naudojami simboliai.....	17

Įspėjimai, atsargumo priemonės ir pastabos

ĮSPĖJIMAI, pateikti šiame vadove, nurodo galimus pavojus, susijusius su procedūromis arba sąlygomis, kurių tinkamai nesilaikant galima sunkiai ar mirtinai su(s)žaloti ar patirti kitokį žalingą poveikį.

Atsargumo priemonės (Atsargiai!), pateiktos šiame vadove, nurodo galimus pavojus, susijusius su procedūromis arba sąlygomis, kurių tinkamai nesilaikant galima sugadinti įrangą.

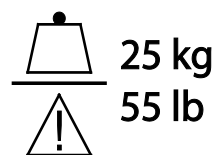
★ Šis simbolis nurodo pasirenkamus elementus ar savybes.

ĮSPĖJIMAS

Slaugytojas turi užtikrinti, kad lovos staliukas (*Overbed Table*) yra tinkamai pastatytas ir sureguliuotas ir pacientas gali juo saugiai bei patogiai naudotis.

Nesiremkite į lovos staliukas (*Overbed Table*) ir nesėskite ant jo.

Neviršykite saugios darbinės vienodai paskirstytos 25 kg apkrovos.



Atsargiai!

Būkite atsargūs stumdami lovos staliuką (*Overbed Table*) grublėtais ar nelygiais paviršiais. Perkelkite lovos staliuką (*Overbed Table*) per dideles briaunas ir plačius tarpus.

1. Įvadas

„ArjoHuntleigh“ lovos staliukas (*Overbed Table*) yra virš lovos ar kėdės naudoti skirtas staliukas su tvirtu, plokščiu paviršiumi, ant kurio pacientai gali valgyti, rašyti, skaityti ir kt. Kadangi konstrukcija sudaryta iš vienos kolonos ir galima reguliuoti aukštį, staliukas tinka daugumos tipų lovoms ir kėdėms.

- OBT0 modelyje yra fiksuotas iš vienos dalies sudarytas paviršius.
- OBT1 ir OBT2 modeliai turi iš dviejų dalių sudarytą paviršių, kurį galima reguliuojant pakreipti.
- Savybės:
 - valomas paviršius;
 - pagrindas sukonstruotas taip, kad lovos staliuką (*Overbed Table*) galima naudoti tiek virš lovos, tiek virš kėdės;
 - dujinė spyruoklė padeda reguliuoti aukštį;
 - ratukai, kad būtų lengva pervežti;
 - spalvų ir apdailos asortimentas;
 - iš dviejų dalių sudarytas paviršius, kurį galima reguliuojant pakreipti; ★
 - atrama knygai (tik ant pakreipiamosios versijos); ★
 - pasirenkami išorinių ribų turėklai (tik ant pakreipiamosios versijos). ★

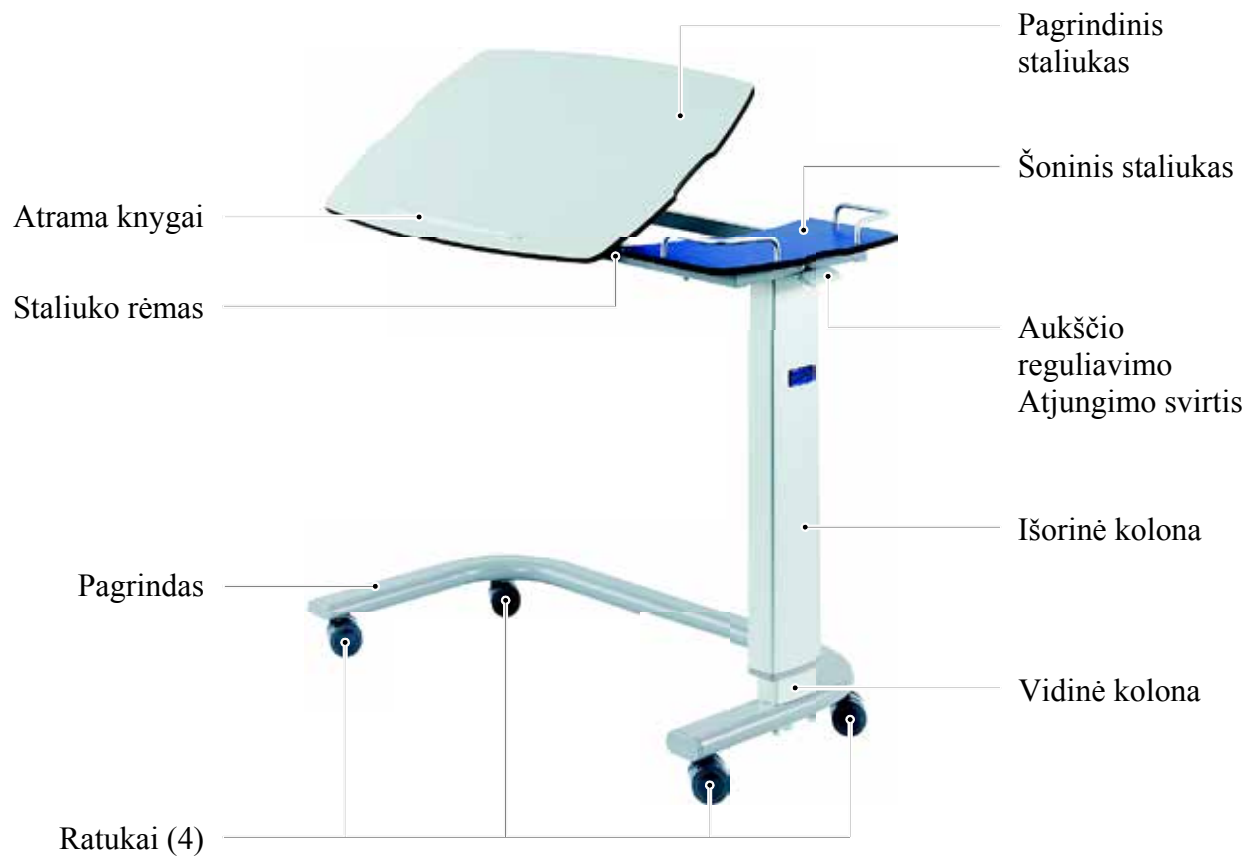


OBT0 modelis su fiksuotu viršumi



OBT2 modelis su pakreipiamu viršumi
Parodyta su pasirenkamais turėklais

2. Dalių schema



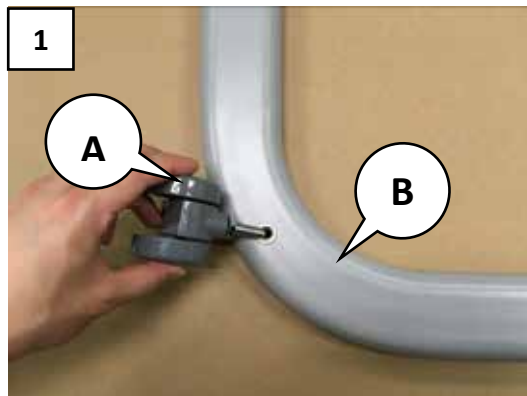
3. Surinkimas

3.1 Surinkimo instrukcija

Reikalingi įrankiai:

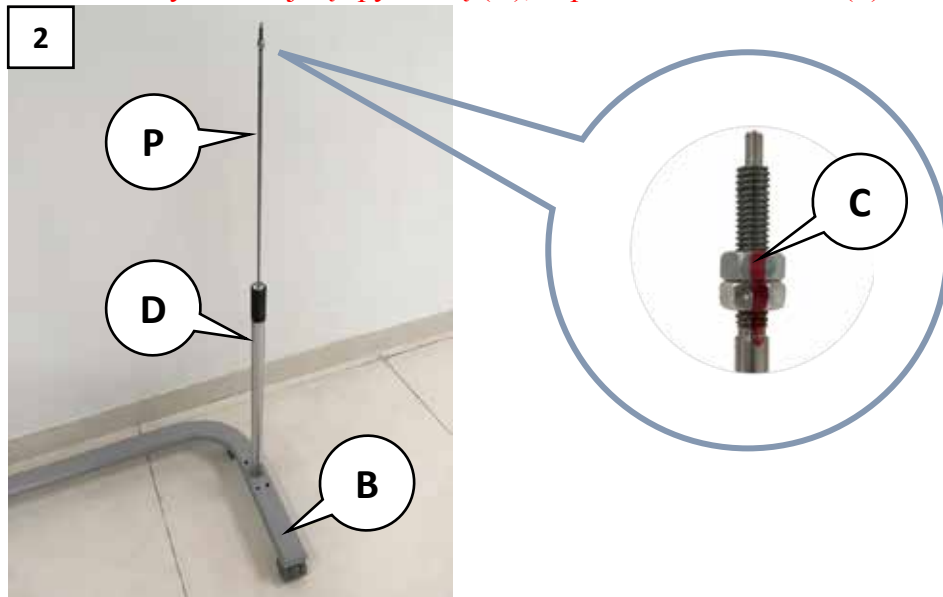
- 17 mm veržliaraktis;
- 14 mm veržliaraktis;
- „Phillips“ atsuktuvus;
- 4 mm šešiakampis raktas;
- 5 mm šešiakampis raktas;
- 6 mm šešiakampis raktas.

1. 17 mm veržliarakčiu iki galo įsukite keturis ratukus (A) į sriegiuotas pagrindo (B) skyles.

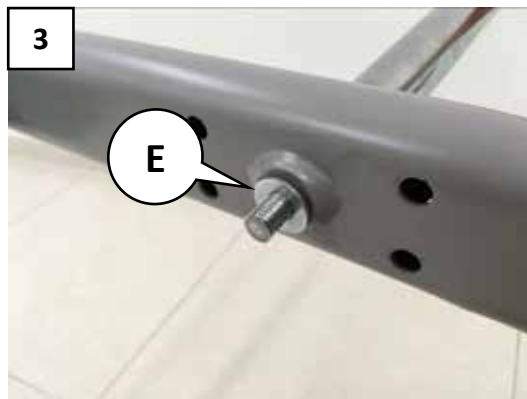


2. Įsitikinkite, kad veržlės su raudona linija (C) ant dujinės spyruoklės (D) yra sulygiuotos, kaip parodyta intarpe, tada iškiškite dujinės spyruoklės (D) srieginį galą pro pagrindo (B) angą.

Svarbu. Laikydami dujinę spyruoklę (D), nepažeiskite stūmoklio (P).



3. Dujinės spyruoklės apačioje ant sriegio užmaukite plokščią poveržlę (E).



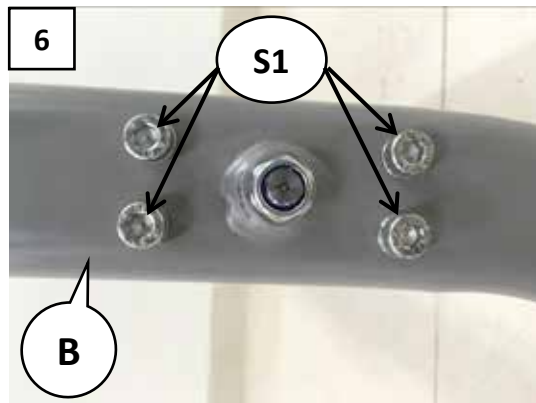
4. Ant sriegio ir plokščios poveržlės užmaukite antveržlę (F) ir prisukite 14 mm veržliarakčiu.



5. Ant dujinės spyruoklės užmaukite kolonos bloką (G).

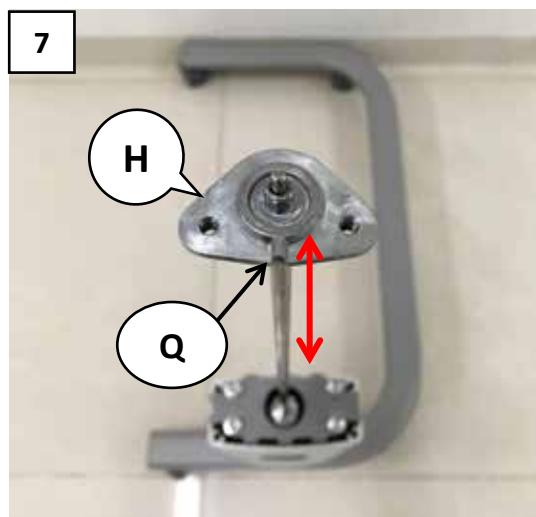


6. Keturiomis spyruoklinėmis poveržlėmis ir M8x40 mm šešiakampiais varžtais (S1) prisukite vidinės kolonos bloką prie pagrindo (B); tvirtai priveržkite varžtus.

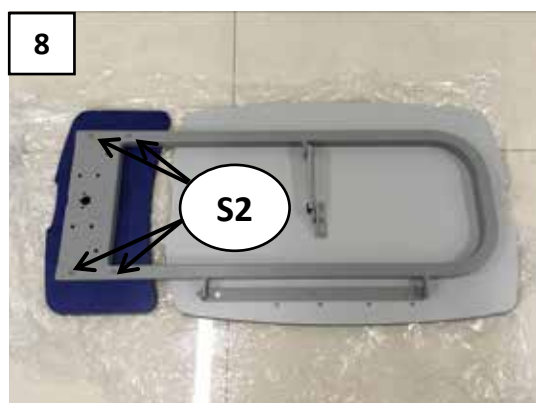


7. Atraminę plokštę (H) pritvirtinkite dujinės spyruoklės viršuje, sukdami, kol ji sustos ties veržle su raudona linija, ir įsitikinkite, kad pleištas (Q) yra sulygiuotas ir nukreiptas nuo kolonos, kaip parodyta raudona rodykle.

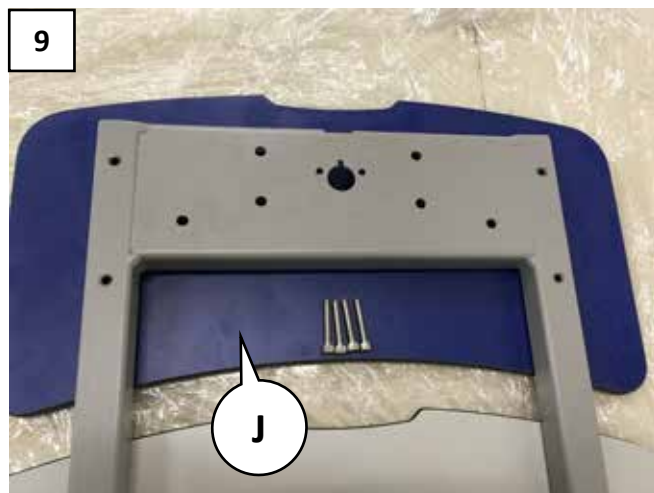
Svarbu. Įsitikinkite, kad veržlė su raudona linija liko vietoje.



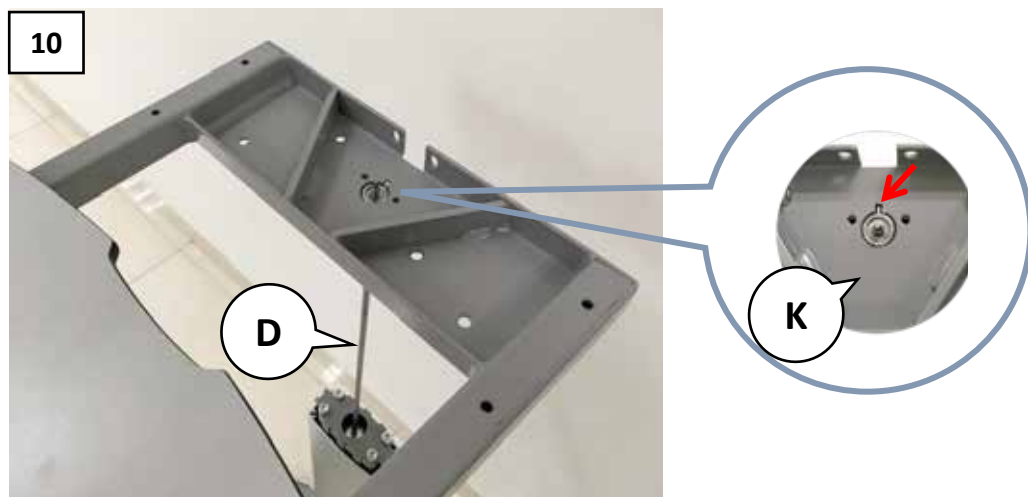
8. Staliuko viršutinio bloko apatinėje pusėje išimkite keturis M6x35 mm šešiakampius varžtus (S2).
PASTABA: atliekant šį veiksmą staliuko viršų galima apsaugoti nuo staliuko viršaus bloko nuimtą vyniojimo plėvelę.



9. Atjunkite šoninį staliuką (J).
PASTABA: OBT0 modelyje yra vienas fiksuotas didelis staliuko viršus.



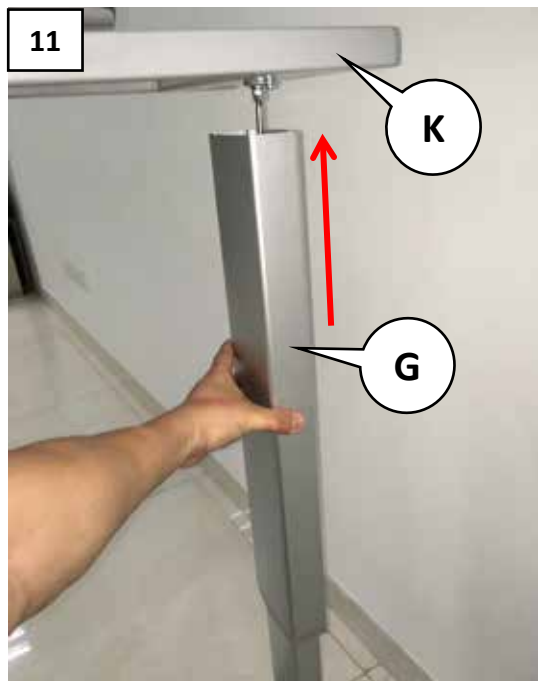
10. Įtaikykite dujinės spyruoklės (D) viršų į raktos formos skylę ant staliuko rėmo (K).



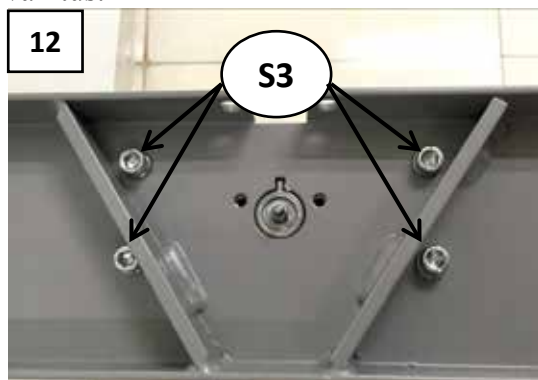
Svarbu. Kad nepažeistumėte dujinės spyruoklės, kitas asmuo turėtų palaikyti staliuko rėmą tokioje padėtyje, kad būtų galima sulygiuoti su atramine plokšte.



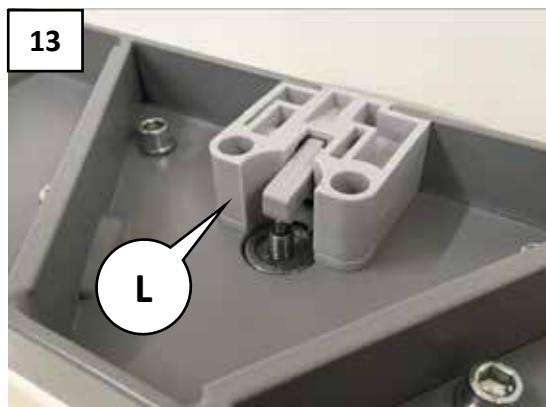
11. Patraukite išorinę kolonos korpusą (G) aukštyn iki staliuko rėmo (K).



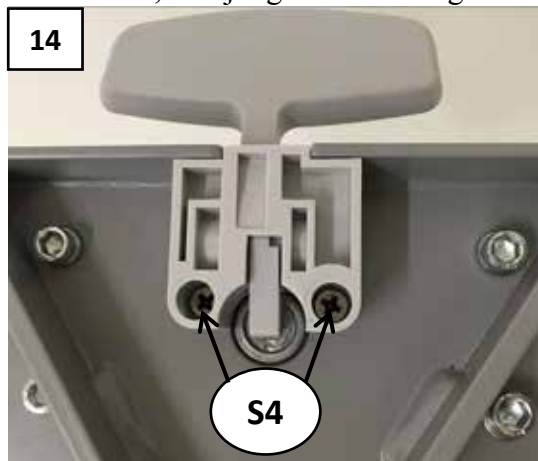
12. Keturiomis spyruoklinėmis poveržlėmis ir M6x35 mm šešiakampiais varžtais (S3) prisukite išorinės kolonos korpusą prie staliuko rėmo; tvirtai priveržkite varžtus.



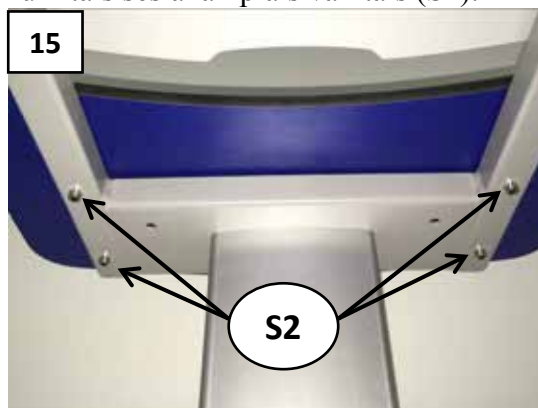
13. Uždėkite atjungimo svirties bloką (L) ant dujinės spyruoklės viršaus.



14. Dviem M4x20 mm varžtais (S4) prisukite atjungimo svirties bloką (L). Patikrinkite, ar atjungimo svirtimi galima reguliuoti aukštį.



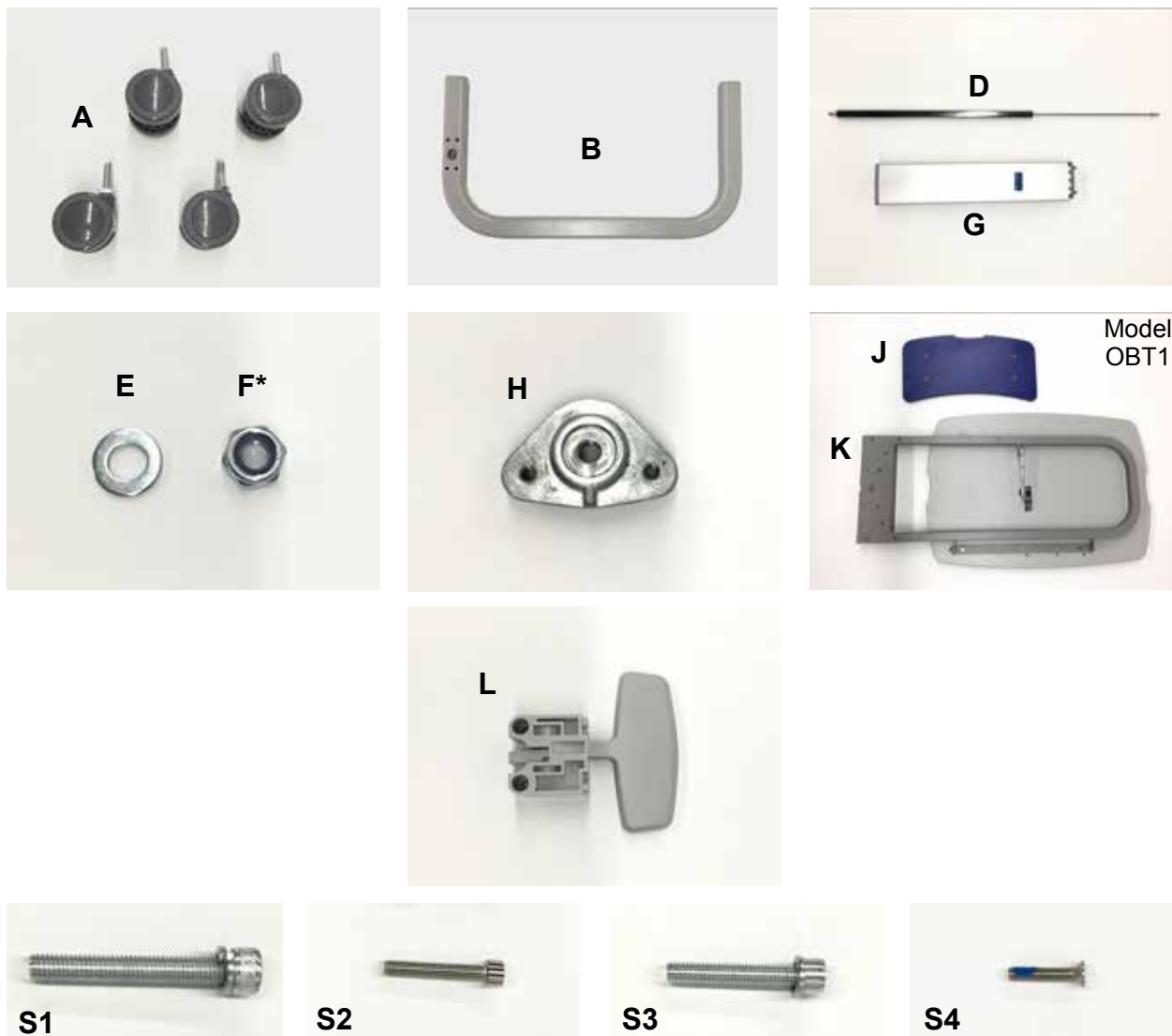
15. Vėl prijunkite šoninį staliuką prie staliuko rėmo viršaus ir pritvirtinkite anksčiau nuimtais šešiakampiais varžtais (S2).



16. Iki galo surinktas gaminys.



3.2 Dalių identifikavimas



* Veržlė F gali būti užsukta ant dujinės spyruoklės D

ĮSPĖJIMAS

Nereguliuokite ir neišmontuokite iš anksto surinktų dalių, jei tai nenurodyta šioje instrukcijoje.

Prieš naudodami lovos staliuką (*Overbed Table*), patikrinkite, ar visos tvirtinimo detalės (varžtai, veržlės, kt.) tvirtai laikosi.

4. Darbas

Aukščio reguliavimas

Jei norite nuleisti lovos staliuką (Overbed Table):

Pakelkite aukščio reguliavimo atjungimo svirtį ir paspauskite žemyn staliuko viršų.

PASTABA: lovos staliuką (*Overbed Table*) yra sukonstruotas taip, kad jis pakyla, jei yra spaudžiamas iš apačios, jog nieko neprispaustų.

Jei norite pakelti lovos staliuką (Overbed Table):

Pakelkite staliuko viršų ir jis pakils veikiant vidinei dujinei spyruoklei.



Aukščio reguliavimas

**Posvyrio
reguliavimas
(tik OBT1
modelis su
pakreipiamu
viršumi)**

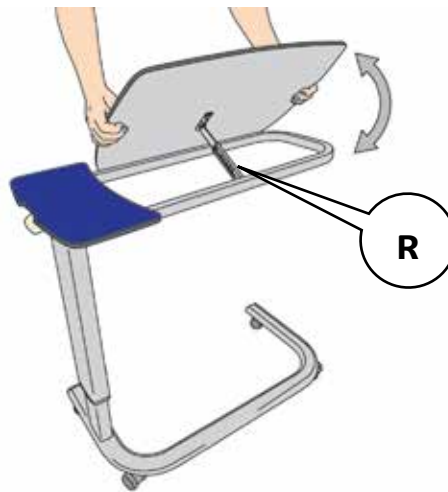
Pagrindinio staliuko posvyrio kampą galima nustatyti į vieną iš šešių padėčių.

Jei norite padidinti posvyrio kampą:

Laikykite pagrindinio staliuko kraštą, kaip parodyta. Pakelkite pagrindinį staliuką, kol strektė (R) įstrigs į reikiamą padėtį.

Jei norite sumažinti posvyrio kampą:

Laikykite pagrindinio staliuko kraštą, kaip parodyta. Pakreipkite pagrindinį staliuką tiek, kiek galima, tada nuleiskite į lygią padėtį.



Posvyrio reguliavimas

ĮSPĖJIMAS

Saugokitės, kad tarp fiksuotų ir judamųjų staliuko dalių neįstrigtų rankos ar pirštai.

Nedėkite karštų gėrimų ant pakreipiamos dalies.

5. Valymas ir priežiūra

5.1 Valymas

Dėvėdami tinkamus apsauginius drabužius, nuvalykite visus paviršius vienkartinėmis šluostėmis, pamirkyta neutralioje valymo priemonėje ir šiltame vandenyje.

Pradėkite valyti nuo viršutinių lovos staliuko (*Overbed Table*) dalių ir nuvalykite visus horizontalius paviršius. Nuosekliai valykite judėdami apatinių lovos staliuko (*Overbed Table*) dalių link, o ratukus nuvalykite pabaigoje. Ypač kruopščiai išvalykite tas vietas, kuriose gali kauptis dulkės ar nešvarumai.

Nuplaukite švariu vandeniu ir nusauskite vienkartinėmis popierinėmis rankšluostėmis.

5.2 Dezinfekavimas

Nuvalę lovos staliuko (*Overbed Table*), kaip aprašyta, visus paviršius nušluostykite natrio dichloroizocianuratu (NaDCC), kurio chloro koncentracija – 1000 dalių 1 mln. (0,1 %).

Valant kūno skysčius, pvz., kraują, NaDCC koncentraciją reikia padidinti iki 10000 dalių 1 mln. (1 %) chloro dalių.

Atsargiai!

Stenkitės per daug nesuslapinti gaminio, ypač staliuko viršaus.

Nenaudokite abrazyvinių junginių ar šveistukų.

Nenaudokite fenolio pagrindo dezinfekcijos priemonių.

5.3 Profilaktinė priežiūra

Toliau nurodytas profilaktinės priežiūros procedūras būtina atlikti kas 12 mėnesių. Visus priežiūros ir remonto darbus turi atlikti turintys tinkamą kvalifikaciją, parengti ir „ArjoHuntleigh“ patvirtinti asmenys.

Patikrinkite, ar sklandžiai veikia aukščio reguliavimo mechanizmas ir ar pagrindinis staliukas tvirtai užsifiksuoja bet kuriame lovos staliuko (*Overbed Table*) aukštyje.

Įsitikinkite, kad visi keturi ratukai yra tvirtai prisukti prie pagrindo ir laisvai sukasi aplink savo ašis bei pasisuka į šonus. Pašalinkite šiukšles, kurias ratukai galėjo pagriebti.

Tik OBT1 ir OBT2 modeliai: Patikrinkite, ar pagrindinis staliukas tvirtai užsifiksuoja kiekvienoje posvyrio padėtyje.

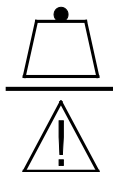
6. Garantija ir remontas

„ArjoHuntleigh“ įprastinės sąlygos taikomos visiems parduodamiems gaminiams. Kopiją galima gauti paprašius. Jose pateikiamos išsamios garantijos sąlygos ir jos neapriboja įstatymų nustatytų naudotojo teisių.

Jei norite sužinoti apie remontą, priežiūrą arba jei jums kilo klausimų apie šį ar bet kurį kitą „ArjoHuntleigh“ gaminį, naudokitės kontaktine vietos informacija, pateikta ant vidinio užpakalinio šios naudojimo instrukcijos viršelio.

7. Specifikacijos / sąrankos

OBT0, OBT1 ir OBT2 stalo / kėdės staliukai (*Overbed / Overchair Tables*)

Staliuko viršaus matmenys	Maks. 92 x 47 cm	
Aukščio reguliavimo diapazonas	nuo 73,5 iki 110 cm	
Posvyrio kampai (apytiksliai)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Gaminio svoris (apytikslis)	17 kg	
Ratuko dydis	50 mm	
Saugi darbinė apkrova	25 kg vienodai paskirstyti  25 kg 55 lb	
Degumo klasė	M1 klasė pagal standartą NF P 92-507:2004	
Medžiagos	Staliuko viršus	Kompaktiškas aukšto slėgio laminatas (HPCL)
	Kolona	Aliuminio ekstruzija Anodinta apdaila
	Pagrindas	Vamzdinis plienas Milteliais dengtas paviršius
Esminės HPCL savybės	Atsparumas įbrėžimams ir kasdienio naudojimo poveikiui	
	Atsparumas drėgmei, garams ir karščiui	
Galimos sąrankos		
Spalva	AB – AH mėlyna LL – Alyvinė LB – Šviesiai mėlyna LG – Šviesiai pilka WO – Baltojo ąžuolo AT – Uosio NW – Šiaurės riešutmedžio	
Pasirinkimas	OBT0 – Fiksuotas staliuko viršus, nepakreipiamas OBT1 – Padalytas staliuko viršus (be turėklų) OBT2 – Padalytas staliuko viršus su išorinės ribos turėklais	

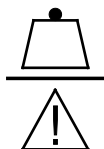


Bendri matmenys

8. Naudojami simboliai



Žiūrėkite naudojimo instrukciją



Saugi darbinė apkrova



Gamintojas



Pagaminimo data



Nuorodos numeris



Serijos numeris

မာတိကာ

1. ဖိတ်ဆက်.....	2
2. အစိတ်အပိုင်းပြပုံ.....	3
3. တပ်ဆင်ခြင်း.....	4
4. လည်ပတ်ခြင်း.....	11
5. သန့်စင်ခြင်းနှင့်ထိန်းသိမ်းခြင်း။	13
6. အာမခံနှင့် ဝန်ဆောင်မှု	14
7. အသေးစိတ်ဖော်ပြချက်များ/အစိတ်အပိုင်းဖွဲ့စည်းပုံများ.....	15
8. အသုံးပြုထားသောအမှတ်အသားများ.....	17

သတိပေးချက်များ၊ သတိထားရန်များနှင့် မှတ်ချက်များ

အကယ်၍ ဤလက်စွဲစာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသော **သတိပေးချက်များ** အတိအကျမလိုက်နာလျှင် သေဆုံးခြင်း၊ ဒဏ်ရာရခြင်း သို့မဟုတ် အခြား ပြင်းထန်သော ဆိုးကျိုးသက်ရောက်မှု ဘေးအန္တရာယ်များရှိနိုင်ကြောင်း ဖော်ပြသည်။

အကယ်၍ ဤလက်စွဲစာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသော **သတိပေးချက်များ** က လုပ်ငန်းစဉ်များတွင် ဘေးအန္တရာယ် ရှိနိုင်ကြောင်း သို့မဟုတ် မှန်မှန်ကန်ကန် မလိုက်နာပါက ကိရိယာပစ္စည်းများ ထိခိုက်ခြင်းသို့မဟုတ် ပျက်စီးခြင်းများ ဖြစ်စေနိုင်ကြောင်း ဖော်ပြသည်။

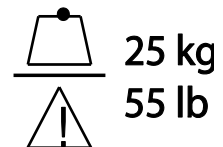
★ ဤအမှတ်အသားသည် ရွေးချယ်နိုင်သော အကြောင်းအရာများ သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းပုံစံများကို ရည်ညွှန်းသည်။

သတိပေးချက်

စောင့်ရှောက်သူသည် လူနာအနေဖြင့် ဘေးကင်းစွာနှင့် သက်တောင့်သက်သာ ရှိစွာ အသုံးပြုနိုင်စေရန် အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို အနေအထား မှန်စွာနှင့် နေရာတကျရှိစေရန် ဂရုတစိုက်လုပ်ဆောင်ရမည်။

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ပေါ် ပို့ခြင်း သို့မဟုတ် တက်ထိုင်ခြင်း မလုပ်ပါနှင့်။

ဘေးကင်းလုံခြုံသော ခံဝန်အလေးချိန် ညီမျှစွာ ဖြန့်ကျက်မှု ၂၅ ကီလိုထက် မကျော်လွန်စေပါနှင့်။



သတိထားရန်များ

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို ကြမ်းတမ်းသော သို့မဟုတ် မညီညာသော မျက်နှာပြင်များပေါ်တွင် ရွှေ့သည့်အခါ သတိထားပါ။ အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို ကြမ်းတမ်းသော သို့မဟုတ် မညီညာသော မျက်နှာပြင်များပေါ်တွင် ရွှေ့သည့်အခါ သတိထားပါ။

1. မိတ်ဆက်

ArjoHuntleigh အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) သည် အိပ်ယာပေါ်/ကုလားထိုင်ပေါ်သုံးစားပွဲဖြစ်ပြီး လူနာများ အတွက် စားသောက်ခြင်း၊ စာရေးခြင်း၊ စာဖတ်ခြင်း၊ စသည်တို့အတွက် သင့်လျော်သောခိုင်မာမှု၊ အပြားမျက်နှာပြင်ကိုပေးသည်။ ကော်လံတစ်ခုတည်းတည်ဆောက်ထားမှုနှင့် အမြင့်ချိန်ညှိနိုင်ခြင်းသည် ကုတင်များနှင့်ကုလားထိုင်အမျိုးအစားအများစုအတွက် အသုံးပြုရန်သင့်လျော်သည်။

- OBT0 မော်ဒယ်တွင်တစ်ပြားတည်းသော အသေတပ်မျက်နှာပြင်ရှိသည်။
- OBT1 နှင့် OBT2 မော်ဒယ်များတွင် စောင်း၍ရနိုင်သော မျက်နှာပြင် နှစ်ပြားပါရှိသည်။
- တည်ဆောက်ပုံများ။
 - သန့်ရှင်းတောက်ပြောင်နေသော အပေါ်မျက်နှာပြင်
 - အောက်ခြေဒီဇိုင်းသည် အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို အိပ်ယာပေါ်တွင်သာမက ကုလားထိုင်ပေါ်တွင်လည်း သုံးနိုင်အောင်လုပ်ထားသည်။
 - Gas စပရိန်ထောက်ကူထားသောအမြင့်ချိန်ကိရိယာ
 - ရွှေ့ပြောင်းရလွယ်ကူစေရန်အတွက်ဘီးများ
 - အရောင်အမျိုးမျိုးနှင့် အရောင်တင်ခြင်းများ
 - စောင်း၍ရနိုင်သောနှစ်ပြားဆက် မျက်နှာပြင် ★
 - စာအုပ်အမှိုက် (စောင်းနိုင်သောစားပွဲအတွက်သာ) ★
 - ဆန္ဒအလျောက်ရွေးချယ်နိုင်သော အစွန်းသတ်လိုင်းများ (စောင်းနိုင်သောစားပွဲအတွက်သာ) ★



အသေတပ်မျက်နှာပြင်ပါသော OBT0 မော်ဒယ်



စောင်းနိုင်သည့်မျက်နှာပြင်ပါသော OBT2 မော်ဒယ်
ရွေးချယ်နိုင်သောလိုင်းများဖြင့်ပြသထားသည်

2. အစိတ်အပိုင်းပြပုံ



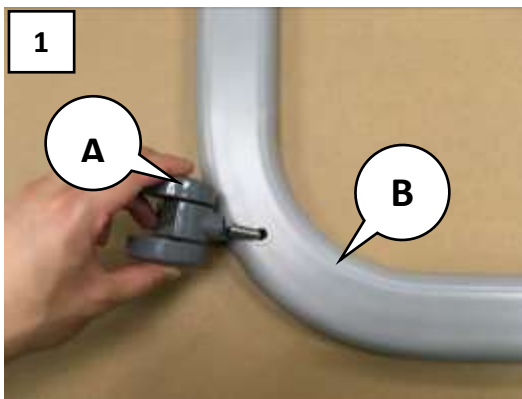
3. တပ်ဆင်ခြင်း

3.1 တပ်ဆင်မှုလမ်းညွှန်ချက်များ

လိုအပ်သောကိရိယာများ။

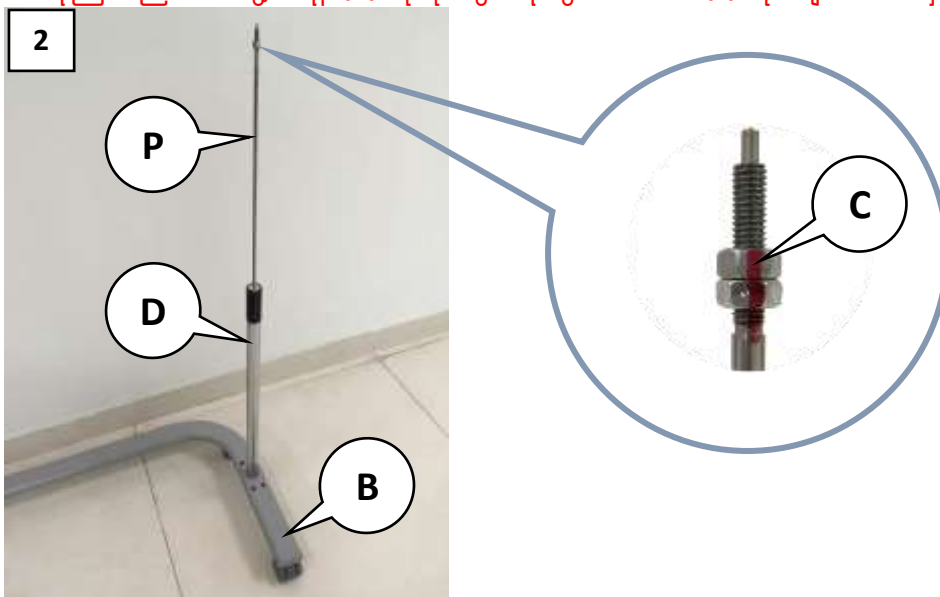
- 17mm ခွ
- 14mm ခွ
- ဖိလစ်ပက်အူလှည့်
- 4mm ဟက်စ်ကီး (သော့တံ)
- 5mm ဟက်စ်ကီး (သော့တံ)
- 6mm ဟက်စ်ကီး (သော့တံ)

1. အောက်ခြေ (B) ရှိ အရစ်ပါသောအပေါက်များထဲသို့ ဘီးလေးဘီးကိုအပြည့်အဝကြပ်သည်အထိ 17mm ခွကိုသုံးပါ

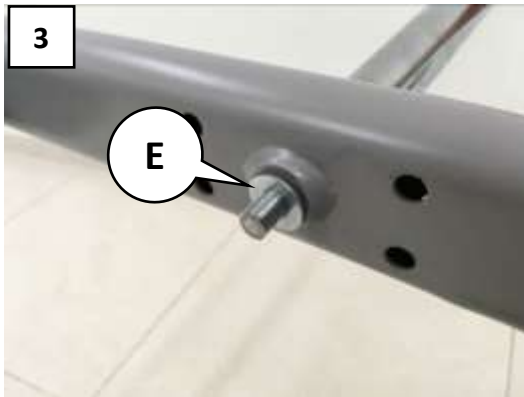


2. ဓါတ်ငွေ့စပရိန်း (D) ပေါ်တွင်အနီရောင်လိုင်းပါသော နတ်ခေါင်းများ (C) ကို အတွင်းဆက်တွင်ပြထားမှုအတိုင်းချိန်ပြီး ဓါတ်ငွေ့စပရိန်း (D) ၏ အရစ်ပါသောထိပ်ဖက်ကို အောက်ခြေ (B) ရှိအပေါ်ထဲတွင် နေရာချထားပါ။

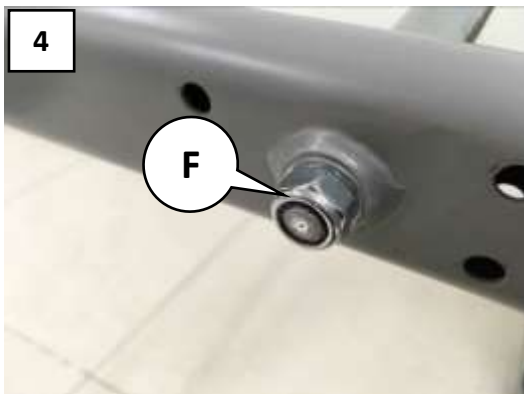
အရေးကြီးသည်။ ဓါတ်ငွေ့စပရိန်း (D) ကိုကိုင်တွယ်ရာတွင် ပစ်စတင် (P) ကို မပျက်စီးစေပါနှင့်။



3. ဓါတ်ငွေ့စာရိန်၏အောက်ခြေတွင် အရစ်ပေါ်မှဂါရှာပြား (E) ကိုထည့်ပါ။



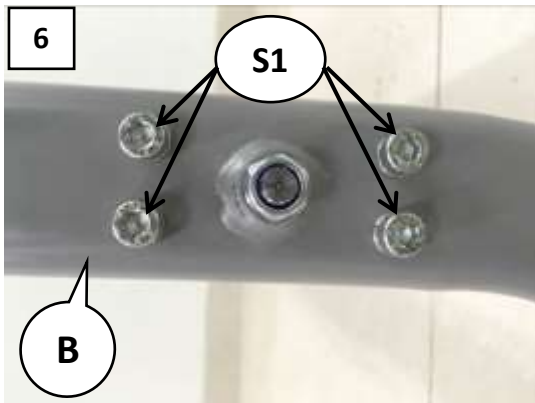
4. အရစ်နှင့်ဂါရှာပြားပေါ်တွင် သော့ထိန်းနုတ်ခေါင်း (F) ကိုထားပြီး 14mm ခွံဖြင့်ကြပ်ပါ။



5. ဓါတ်ငွေ့စာရိန်ပေါ်တွင်ကော်လံတပ်ဆင်မှု (G) ကိုလျှော့ထည့်ပါ။

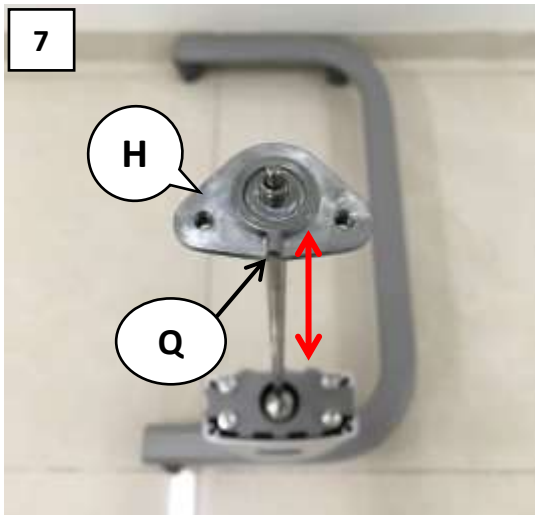


6. အတွင်းကော်လံတပ်ဆင်မှုကိုအောက်ခြေ (B) တွင် စပရိန်ပါရှာလေးခုနှင့် M8x40mm ဝက်အူ (S1) များဖြင့်စုပ်ပြီး ဝက်အူများကိုခိုင်မာအောင်ကြပ်ပါ။

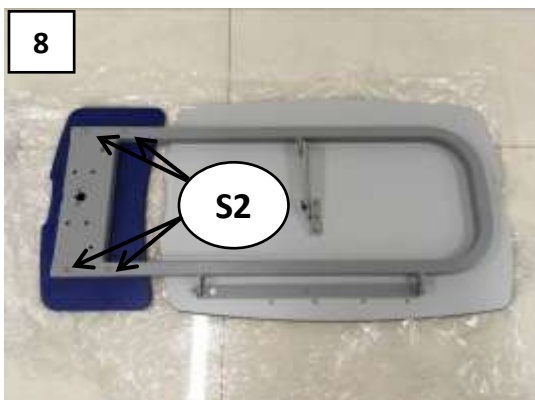


7. ဓါတ်ငွေ့စပရိန်ထိပ်တွင်ဒေါက်ပြား (H) ကို အနီရောင်လိုင်းနတ်ခေါင်းတွင် ရပ်သွားသည်အထိလှည့်တပ်ပါ။ သော့ထိန်းလုပ်ငန်း (Q) သည် မြှားအနီဖြင့်ပြသထားသည့်အတိုင်း ကော်လံမှအပြင်သို့ မျက်နှာမူနေစေရန် သတိထားပါ။

အရေးကြီးသည်။ အနီရောင်လိုင်းနတ်ခေါင်းများ နေရာတကျရှိရန်လုပ်ဆောင်ပါ။

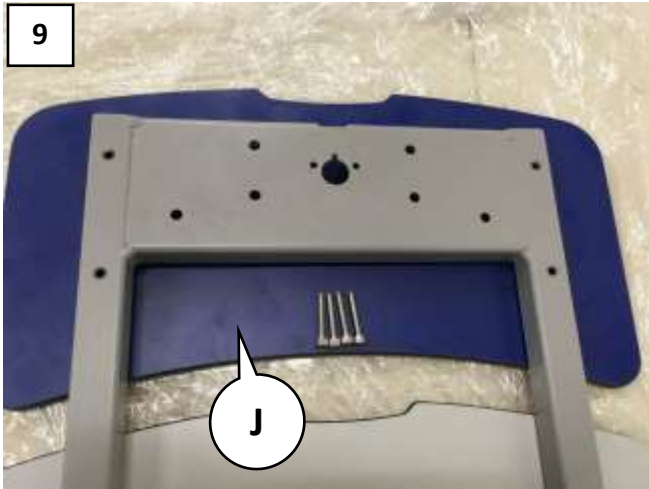


8. စားပွဲထိပ်တပ်ဆင်မှု၏အောက်ပိုင်းတွင် M6x53mm ဝက်အူ (S2) လေးခုကိုဖြုတ်ပါ။ မှတ်ချက်။ စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်တပ်ဆင်မှုမှ ဖယ်ရှားထားသည့်ဖလင်အကာပြားကို ဤအဆင့်တွင်စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်ကို ကာကွယ်ရန်အသုံးပြုနိုင်သည်။

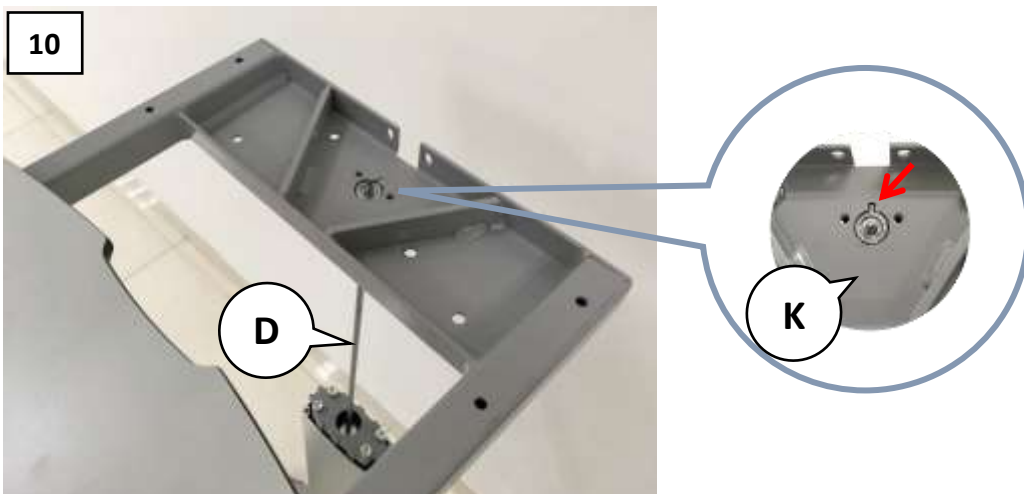


9. ဘေးစားပွဲ (J) ကိုဖြုတ်ပါ။

မှတ်ချက်။ OBT0 မော်ဒယ်တွင်အသေတပ်ထားသော စားပွဲထိပ်မျက်နှာပြင်တစ်ခုတည်းသာပါမည်။



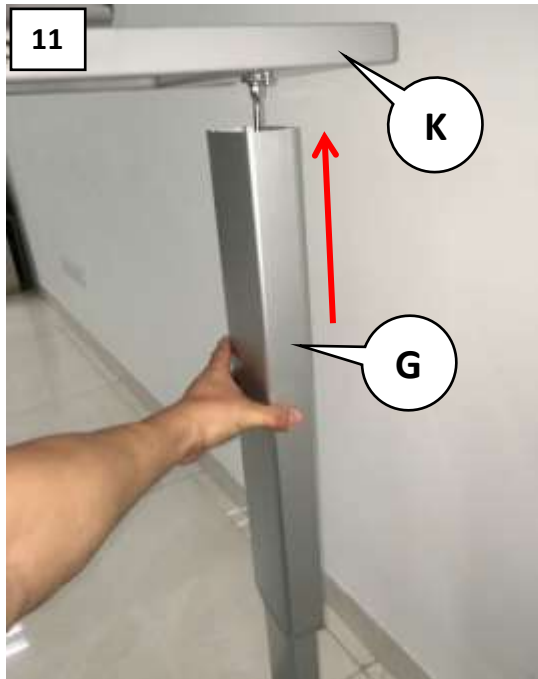
10. ဓါတ်ငွေ့စပရိန် (D) ကိုစားပွဲဘောင်ရှိသောပေါက်နှင့်တည့်အောင်ချိန်ပါ။



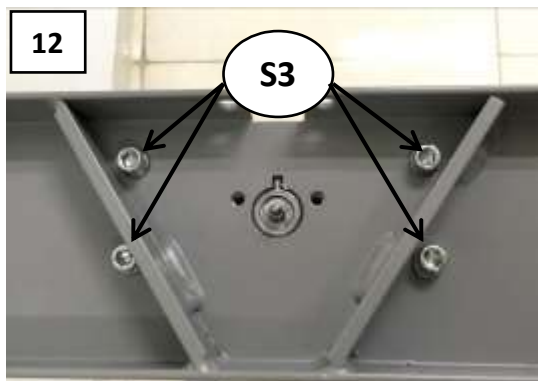
အရေးကြီးသည်။ ဓါတ်ငွေ့စပရိန်ပျက်စီးမှုမှရှောင်ကျဉ်နိုင်ရန် ဒုတိယပုဂ္ဂိုလ်သည် စားပွဲဘောင်ကိုထောက်ပြားနှင့် တည့်တည့်အနေအထားတွင်ကိုင်ထားပေးရမည်။



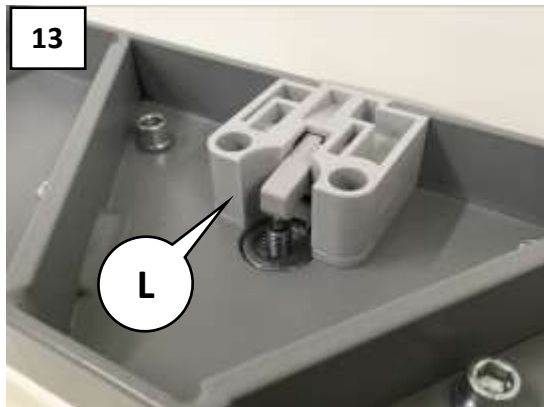
11. အပြင်ကော်လံအိမ် (G) ကို စားပွဲဘောင် (K) ဖက်သို့အပေါ်သို့ လျှော့တင်ရမည်။



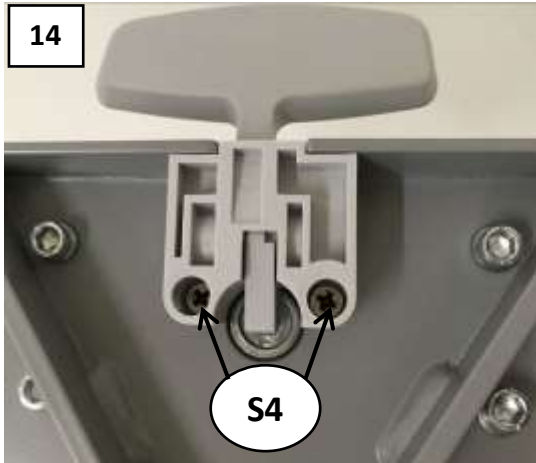
12. စပရိန်ဝါရှာလေးခုနှင့် M6x35 ဝက်အူ(S3)များသုံးပြီး အပြင်ကော်လံအိမ်ကို စားပွဲဘောင်နှင့်ဝက်အူများကို သေချာကြပ်ပြီးတပ်ဆင်ပါ



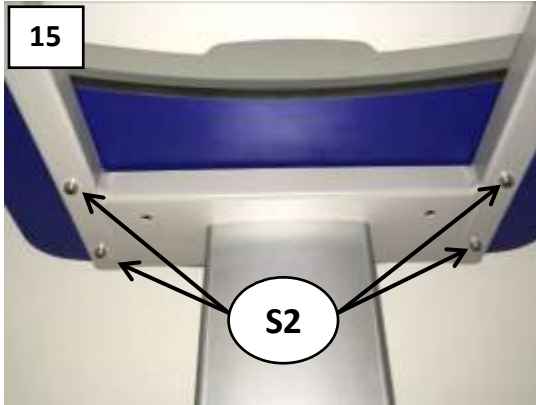
13. လျှော့ချသည့်တပ်ဆင်မှုမောင်းတံ (L) ကို ဓါတ်ငွေ့စပရိန်ထိပ်တွင်နေရာချပါ။



14. M4x20mm ဝက်အူ (S4) နှစ်ခုဖြင့်လျော့ချသည့် တပ်ဆင်မှုမောင်းတံ (L) ကိုတပ်ဆင်ပါ။
လျော့ချသည့်မောင်းတံဖြင့် အမြင့်ထိန်းညှိခြင်းလုပ်ငန်းကိုစစ်ဆေးပါ။



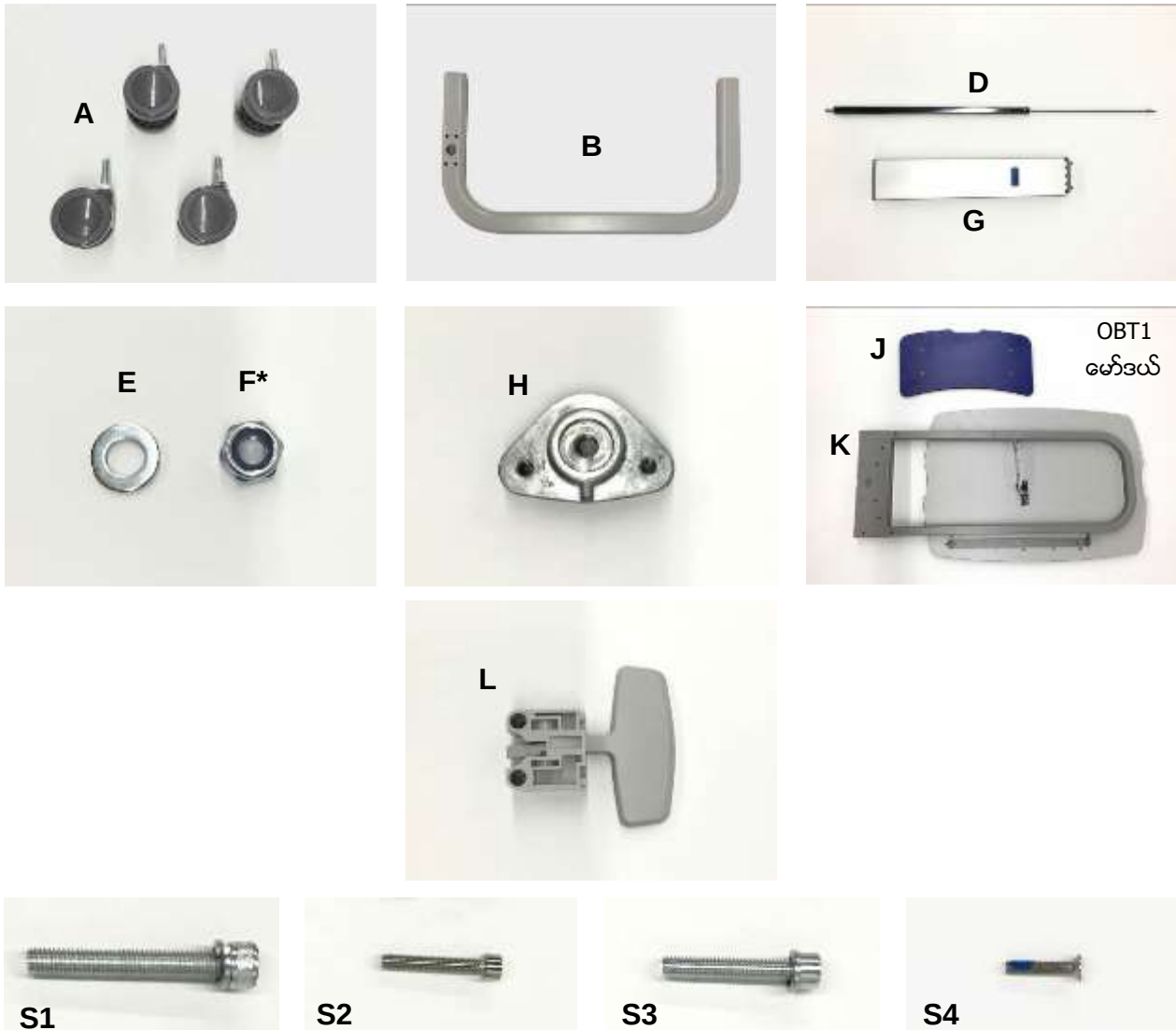
15. စားပွဲဘောင်ထိပ်ပေါ်တွင်ဘေးစားပွဲကိုပြန်တပ်ပြီး မူလကဖြုတ်ထားသည့်ဝက်အူများ (S2) ဖြင့်ကြပ်ပါ။



16. အပြည့်အဝတပ်ဆင်ပြီးကုန်ပစ္စည်း။



3.2 အစိတ်အပိုင်းသတ်မှတ်ချက်



* နတ်ခေါင်း F သည် ဓါတ်ငွေ့စပရိန် D နှင့် တွဲလျက်ပါရှိနိုင်သည်။

သတိပေးချက်

ဤညွှန်ကြားချက်များတွင်ပြသထားသည်မှအပ ကြိုတင်တပ်ဆင်ထားသော မည်သည့်အစိတ်အပိုင်းကိုမှ ထိန်းညှိခြင်း သို့မဟုတ် ဖြုတ်ခြင်းမပြုလုပ်ပါနှင့်။

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို အသုံးမပြုမီတွင် တပ်ဆင်မှုများ (ဝက်ဘူများ၊ နတ်ခေါင်းများ၊ စသည်တို့) သေချာစွာကြပ်ထားခြင်း ရှိ၊ မရှိ စစ်ဆေးပါ။

4. လည်ပတ်ခြင်း

အမြင့်ထိန်းညှိခြင်း

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) အမြင့်ကို လျှော့ချလိုပါက။

အမြင့်ထိန်းလျှော့မောင်းတံကိုမပြီး စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်ကို အောက်သို့ဖိချပါ။
မှတ်ချက်။ ကျိုးပဲ့ခြင်းမှကာကွယ်ရန်အတွက် အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို
အောက်မှဖိအားဖြင့်တွန်းပါက အပေါ်သို့မြင့်တက်လာစေနိုင်ရန် ဒီဇိုင်းလုပ်ထားသည်။

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) အမြင့်ကိုမြှင့်တင်ရန်။

အတွင်းခါတ်ငွေ့စပရိန်၏အောက်ပိုင်းမှ စားပွဲထိပ်မျက်နှာပြင်ကိုမ,တင်ပါ။



အမြင့်ထိန်းညှိခြင်း

အစောင်းထိန်းညှိခြင်း
(မျက်နှာပြင်အစောင်း
ပါသော OBT1
မော်ဒယ်အတွက်သာ)

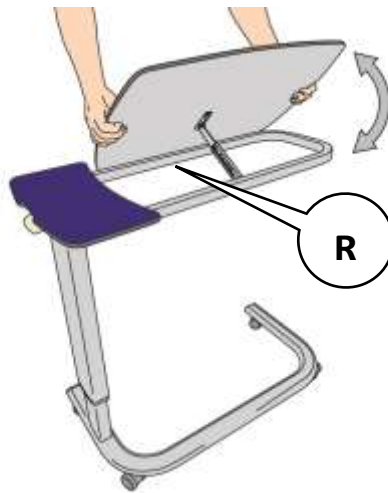
ပင်မစားပွဲ၏အစောင်းဒေါင့်ကို အနေအထားခြောက်မျိုးမှ တစ်ခုခုတွင်ထိန်းညှိနိုင်သည်။

စောင်းဒေါင့်ကိုမြှင့်ရန်။

ပြထားသည့်အတိုင်း ပင်မစားပွဲ၏အစွန်းကိုကိုင်ပါ။
ပင်မစားပွဲကိုလိုအပ်သောအနေအထားရောက်သည်အထိ အထစ် (R) တွင်နေရာချပါ။

အစောင်းဒေါင့်လျှော့ရန်။

ပြထားသည့်အတိုင်း ပင်မစားပွဲ၏အစွန်းကိုကိုင်ပါ။ ပင်မစားပွဲကိုသွားနိုင်သည့်
အတိုင်းအတာအထိစောင်းပါ။ ထို့နောက်အပြားလိုက်
အနေအထားကိုရောက်အောင်ပြန်နှိမ့်ချပါ။



အစောင်းထိန်းညှိခြင်း

သတိပေးချက်

စားပွဲ၏အသေတပ်ထားသောအပိုင်းနှင့် ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သောအပိုင်းများကြားတွင် လက် သို့မဟုတ်
လက်ချောင်းများမညှပ်အောင်သတိထားပါ။

စောင်း၍ရသည့်အပိုင်းပေါ်တွင် အပူရည်များမတင်ပါနှင့်။

5. သန့်စင်ခြင်းနှင့်ထိန်းသိမ်းခြင်း။

5.1 သန့်စင်ခြင်း

သင့်လျော်သောအကာအကွယ် အဝတ်အစားများဝတ်ဆင်ပြီး ဓါတ်ပြုမှုမရှိသောဆပ်ပြာမှုန့်နှင့် ရေခဲစိမ်းထားသည့် တစ်ခါသုံးအဝတ်ဖြင့် မျက်နှာပြင်အားလုံးကိုသန့်စင်ပါ။

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ၏ အပေါ်အပိုင်းမှသန့်ရှင်းခြင်းကိုစတင်သင့်ပြီး ရေပြင်ညီအတိုင်း ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ပါ။ အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ၏ အောက်ဖက်အပိုင်းသို့ စနစ်တကျသန့်ရှင်းပြီး ဘီးများကိုနောက်ဆုံးတွင်သန့်စင်ပါ။ ဖုန်၊ အညစ်အကြေးများ ပိတ်မိနေနိုင်သည့်နေရာများကို အထူးသတိထားပါ။

သန့်စင်သောရေဖြင့်ဆေးကြောပြီး တစ်ခါသုံးစက္ကူပုလိဖြင့် ခြောက်သွေ့အောင်လုပ်ပါ။

5.2 ပိုးသတ်ခြင်း

အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) ကို အပေါ်တွင်ပြထားသည့်အတိုင်း သန့်စင်ပြီးပါက မျက်နှာပြင်အားလုံးအား ပြင်းအားတစ်သန်းလျှင် 1,000 (0.1%) ရှိ ဆိုဒီယမ်ဒိုင်ကလိုရိုအိုင်ဆိုဆိုင်ယာနူရိတ် (NaDCC) ဖြင့်သန့်စင်ပါ။

ဥပမာ- သွေးကဲ့သို့ ခန္ဓာကိုယ်အရည်များ ထွက်ပါက ရရှိနိုင်သော ကလိုရင်း၏ NaDCC ပြင်းအားကို တစ်သန်းလျှင် 10,000 (1%) သို့တိုးမြှင့်ပါ။

သတိထားရန်များ

ကုန်ပစ္စည်းကိုအထူးသဖြင့်စားပွဲအပေါ်ဖုံးအပြားကို အလွန်အကျွံစီစေခြင်းမှရှောင်ကျဉ်ပါ။

ပွန်းရှနိုင်သောဓါတ်ပစ္စည်းများ သို့မဟုတ် ပက်ပြားများကိုမသုံးပါနှင့်။

ဖီနောအခြေပြုပိုးသတ်ဆေးများမသုံးပါနှင့်။

5.3 ကာကွယ်မှုထိန်းသိမ်းခြင်း

၁၂ လ ကြာသည့် အချိန်များတွင် အောက်ပါ ကာကွယ်မှု ထိန်းသိမ်းရေး လုပ်ငန်းစဉ်များကို လုပ်ဆောင်ရမည်။ ဝန်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် ပြင်ဆင်မှု လုပ်ငန်းများ အားလုံးကို ArjoHuntleigh က အတည်ပြုထားသည့် အရည်အသွေး ပြည့်မီပြီး လေ့ကျင့်ထားသူများကသာ သေချာစွာ လုပ်ဆောင်ရမည်။

အမြင့်ညှိသော အလုပ်လုပ်သည့် အစိတ်အပိုင်းများ ချောမွေ့ပြီး ပင်မစားပွဲသည်အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed Table) အမြင့်ဆုံးအတိုင်းအတာ နေရာရောက်ချိန်တွင် လုံခြုံစွာသော့ထိန်းမှုရှိ၊ မရှိ စစ်ဆေးပါ။

ဘီးလေးဘီးလုံးသည် အောက်ခြေတွင် လုံခြုံစွာ တပ်ဆင်ထားပြီး လွတ်လွတ်လပ်လပ် ရွှေ့နိုင် လှည့်နိုင်ခြင်း ရှိ၊ မရှိ စစ်ဆေးပါ။ ဘီးများတွင် ကပ်ပါလာသော အမှိုက်သရိုက်များအားလုံးကို ဖယ်ရှားပါ။

OB1 နှင့် OB2 မော်ဒယ်များသာ။ အစောင်းပုံစံအားလုံးအတွက်ပင်မစားပွဲသော့ထိန်းများကိုစစ်ဆေးပါ။

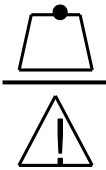
6. အာမခံနှင့် ဝန်ဆောင်မှု

ArjoHuntleigh ၏ စံသတ်မှတ်ချက်များနှင့် အခြေအနေများသည် ရောင်းချမှု အားလုံးအပေါ် လွှမ်းမိုးသည်။ တောင်းဆိုမှုအပေါ်တွင် မိတ္တူ ရရှိနိုင်သည်။ ၎င်းတို့သည် အာမခံခြင်းအသေးစိတ်အချက်အလက်များနှင့် ဝယ်ယူသူ၏ရပိုင်ခွင့်အခွင့်အရေးများကို ကန့်သတ်ထားခြင်းမရှိပါ။

ပြင်ဆင်ခြင်း၊ ထိန်းသိမ်းခြင်းနှင့် ယင်းနှင့် သက်ဆိုင်သော မေးခွန်းများ သို့မဟုတ် အခြားသော ArjoHuntleigh ကုန်ပစ္စည်း တို့အတွက် အသုံးပြုရန် စာရွက်စာတမ်းအတွက် ဤလမ်းညွှန်ချက်၏ နောက်ကျော အဖုံး အတွင်းဖက်တွင် ပေးထားသည့် ဆက်သွယ်ရန် ဒေသဆိုင်ရာ အချက်အလက်ကို ကျေးဇူးပြု၍ ကိုးကားပါ။

7. အသေးစိတ်ဖော်ပြချက်များ/အစိတ်အပိုင်းဖွဲ့စည်းပုံများ

OBT0၊ OBT1 နှင့် OBT2 အိပ်ယာပေါ်သုံးစားပွဲ/ကုလားထိုင်ပေါ်သုံးစားပွဲ (Overbed table/Overchair table)

စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်အတိုင်းအတာများ	အများဆုံး 92 x 47 cm	
အမြင့်ထိန်းညှိနိုင်သောအတိုင်းအတာ	73.5 မှ 110 cm	
စောင်းဒေါင့် (အနီးစပ်ဆုံး)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
ထုတ်ကုန်အလေးချိန် (အနီးစပ်ဆုံး)	17 kg	
ဘီးအရွယ်အစား	50mm	
လုံခြုံသောခံဝန်အား	ညီမျှစွာဖြန့်ဝေထားသော 25 kg  25 kg 55 lb	
မီးလောင်နိုင်မှုအခြေအနေသတ်မှတ်ချက်	စံချိန်စံညွှန်းနှင့် အညီ သတ်မှတ်ချက် M1 NF P 92-507:2004	
ပစ္စည်း	စားပွဲ အပေါ်ပုံများ	ဖိအားမြင့် သိပ်သည်းသော အပေါ်ကာ (HPCL)
	ကော်လံ	ထိုးထွက်နေသော အလူမီနီယမ် တုံးသော အဆုံးသတ်
	အောက်ခြေ	စတီးပိုက်လုံး ပေါင်ဒါဖုံးထားသောအဆုံးသတ်
HPCL ၏ ရုပ်ဂုဏ်သတ္တိများ	ခြစ်ရာများနှင့် နေ့စဉ် အသုံးပြုမှုမှ သက်ရောက်မှုများကို ခံနိုင်သည်။	
	စိုထိုင်းမှု၊ ရေခဲခဲနှင့် အပူ ခံနိုင်သည်။	
ရရှိနိုင်သော ကိန်းဂဏန်းများ		
အရောင်များ	AB – AH အပြာရောင် LL – ခရမ်းဖျော့ရောင် LB – အပြာဖျော့ရောင် LG – မီးခိုးဖျော့ရောင် WO – ဝက်သစ်ချပင် အဖြူရောင် AT – အက်ရှ် အပင် NW – မြောက်ပိုင်း သစ်ကြားသီးရောင်	
ရွေးချယ်စရာများ	OBT0 – အသေတပ်စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်၊အစောင်းမပါ OBT1 – ခွဲထားသည့်စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်၊ (လှိုင်းမပါ) OBT2 – အစွန်းသတ်လိုင်းပါသည့်ခွဲထားသည့်စားပွဲအပေါ်မျက်နှာပြင်	

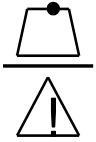


တစ်စုံလုံးအတိုင်းအတာများ

8. အသုံးပြုထားသောအမှတ်အသားများ



အသုံးပြုရန် လမ်းညွှန်ချက်များကို အကြံရယူပါ။



လုံခြုံသောခံဝန်အား



ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်သူ



ထုတ်လုပ်မှုရက်စွဲ



အညွှန်းနံပါတ်



အမှတ်စဉ်နံပါတ်

Cuprins

1.	Introducere.....	2
2.	Diagramă componente	3
3.	Asamblarea	4
4.	Funcționarea	11
5.	Curățarea și întreținerea	13
6.	Garanție și service.....	14
7.	Specificații/configurații	15
8.	Simboluri utilizate.....	17

Avertismente, atenționări și note

AVERTISMENTELE din acest manual indică existența unor posibile pericole în cadrul procedurilor sau condițiilor care, dacă nu sunt respectate ca atare, pot avea drept consecință accidente mortale sau grave ori alte reacții adverse grave.

Atenționările din acest manual indică existența unor posibile pericole în cadrul procedurilor sau condițiilor care, dacă nu sunt respectate ca atare, pot avea drept consecință deteriorarea sau defectarea echipamentelor.

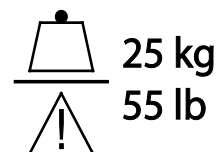
★ Acest simbol indică articole sau caracteristici opționale.

AVERTISMENT

Personalul se va asigura că masa pentru pat (Overbed Table) este poziționată și reglată corect pentru ca pacientul să o poată folosi în condiții de siguranță și confort.

Nu vă sprijiniți și nu vă așezați pe masa pentru pat (Overbed Table).

Nu depășiți sarcina utilă admisă de 25 kg distribuită în mod uniform.



Atenție

Procedați cu atenție când mutați masa pentru pat (Overbed Table) pe suprafețe rugoase sau neregulate. Ridicați masa pentru pat (Overbed Table) peste marginile mari și crăpăturile largi.

1. Introducere

Masa pentru pat (Overbed Table) de la ArjoHuntleigh este o masă pentru pat/pentru scaun care le asigură pacienților o suprafață fermă și netedă pentru a servi masa, a scrie, a citi etc. Construcția pe o singură coloană și înălțimea reglabilă o fac să fie potrivită pentru majoritatea tipurilor de paturi și scaune.

- Modelul OBT0 are o tăblie de masă fixă, dintr-o singură bucată.
- Modelele OBT1 și OBT2 au o tăblie de masă din două bucăți, cu înclinare reglabilă.
- Caracteristici:
 - Tăblie ușor de curățat
 - Datorită modelului bazei, masa pentru pat (Overbed Table) poate fi utilizată cu un pat sau un scaun
 - Înălțime reglabilă cu ajutorul amortizorului pneumatic
 - Rotile pentru facilitarea mobilității
 - Gamă variată de culori și finisaje
 - Tăblie din două bucăți cu înclinare reglabilă ★
 - Suport pentru carte (doar pentru versiunea cu rabatare) ★
 - Balustrade opționale de jur împrejur (doar pentru versiunea cu rabatare) ★

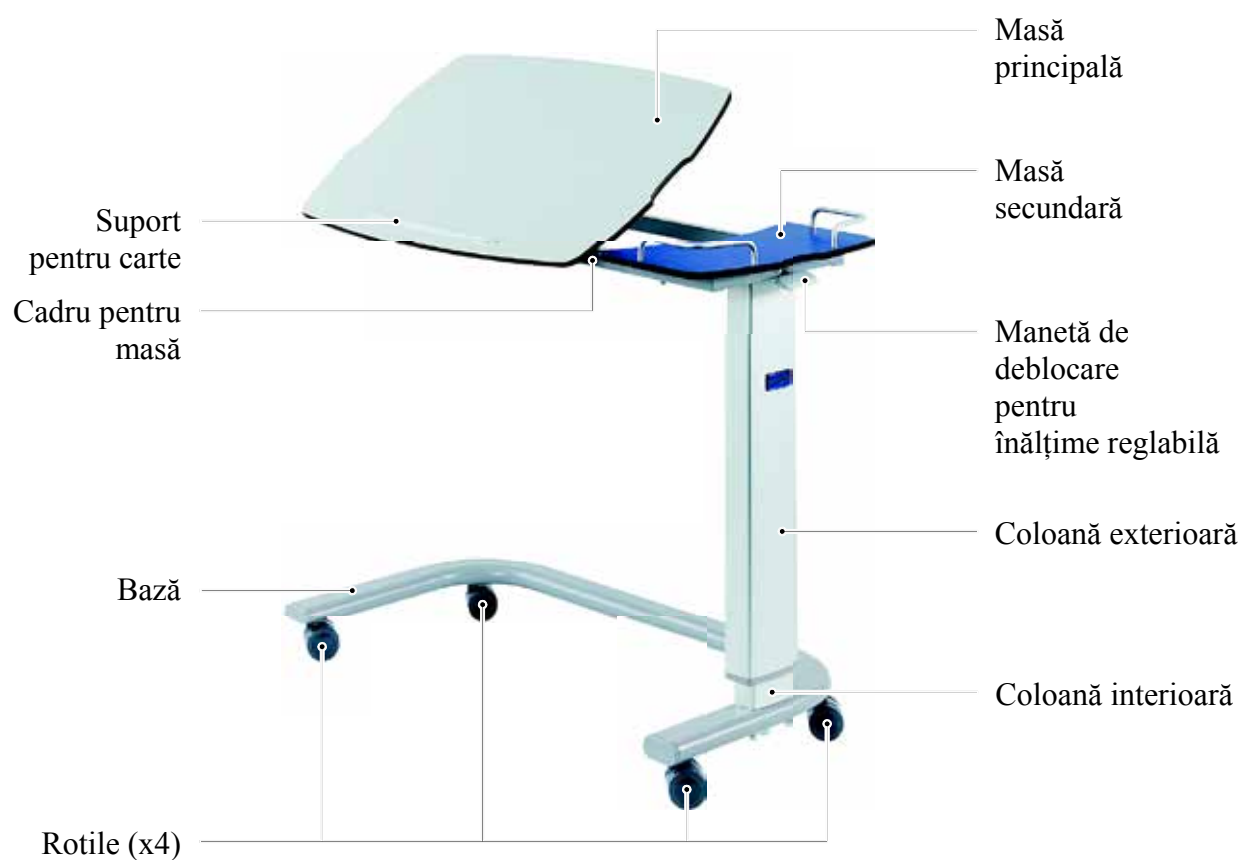


Modelul OBT0 are o tăblie fixă



Modelul OBT2 are o tăblie rabatabilă
Dotată cu balustrade opționale

2. Diagramă componente



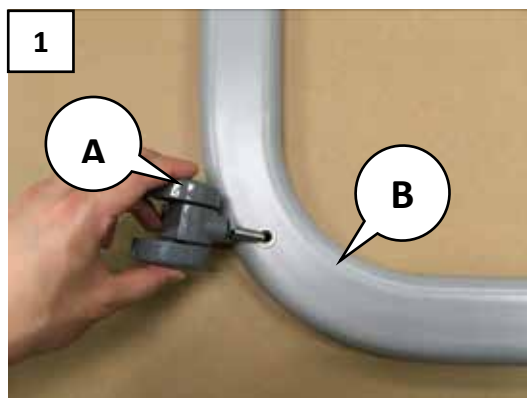
3. Asamblarea

3.1 Instrucțiuni de asamblare

Instrumente necesare:

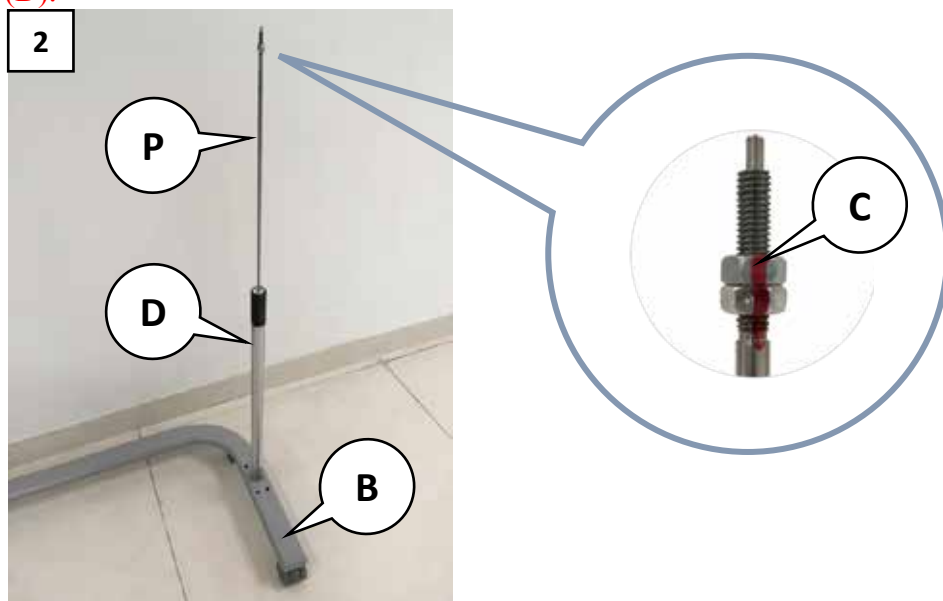
- Cheie de 17 mm
- Cheie de 14 mm
- Șurubelniță Phillips
- Cheie hexagonală de 4 mm
- Cheie hexagonală de 5 mm
- Cheie hexagonală de 6 mm

1. Folosiți cheia de 17 mm pentru a strânge până la capăt cele patru roțile (A) în orificiile filetate de pe bază (B).

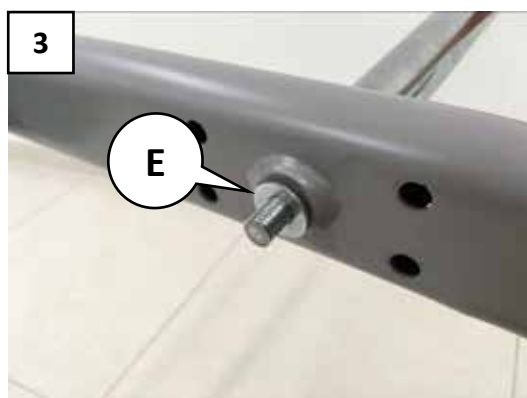


2. Asigurați-vă că piulițele marcate cu linie roșie (C) de pe amortizorul pneumatic (D) sunt aliniate după cum se arată pe pagina intercalată, apoi introduceți capătul filetat al amortizorului pneumatic (D) în orificiul de pe bază (B).

Important: Nu deteriorați pistonul (P) când manevrați amortizorul pneumatic (D).



3. În partea de jos a amortizorului pneumatic, așezați șaiba plată (E) peste filet.



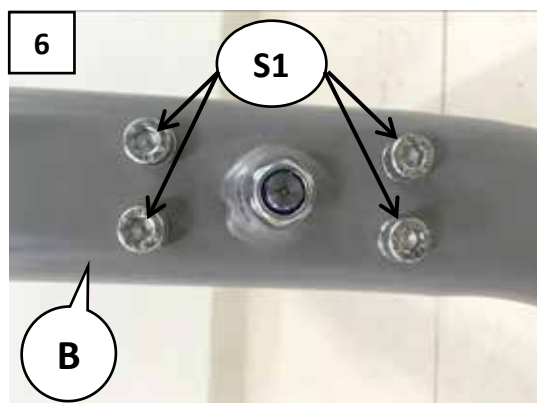
4. Așezați contrapiulița (F) peste filet și șaiba plată, apoi strângeți cu cheia de 14 mm.



5. Glisați coloana (G) peste amortizorul pneumatic.

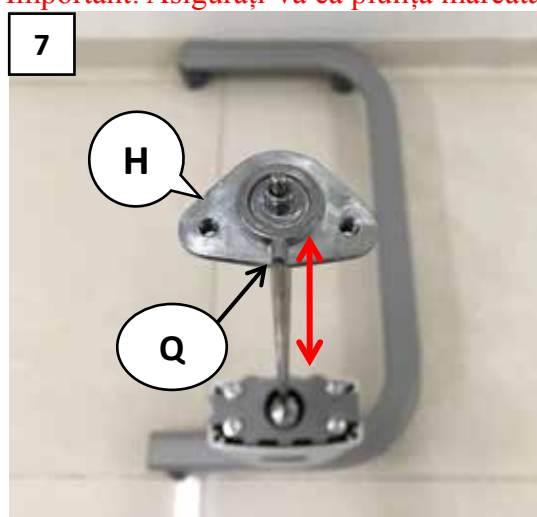


6. Fixați coloana interioară de bază (B) cu patru șaibe de siguranță și cu șuruburi hexagonale M8x40 mm (S1); strângeți șuruburile cu putere.



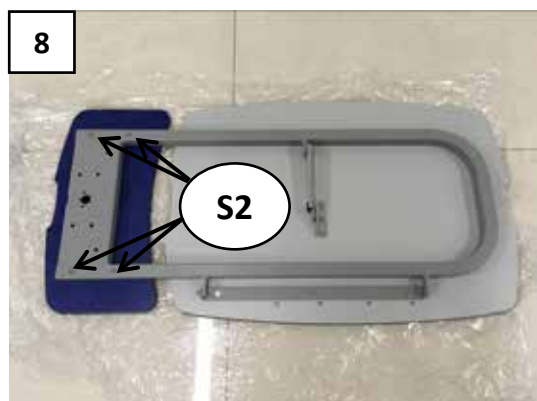
7. Atașați placa de sprijin (H) în partea de sus a amortizorului pneumatic, învârtind-o până când se oprește în piulița marcată cu linie roșie; asigurați-vă că piesa de calare (Q) se aliniază cu fața în afară prin raport la coloană, după cum indică săgeata roșie.

Important: Asigurați-vă că piulița marcată cu linie roșie rămâne în poziție.



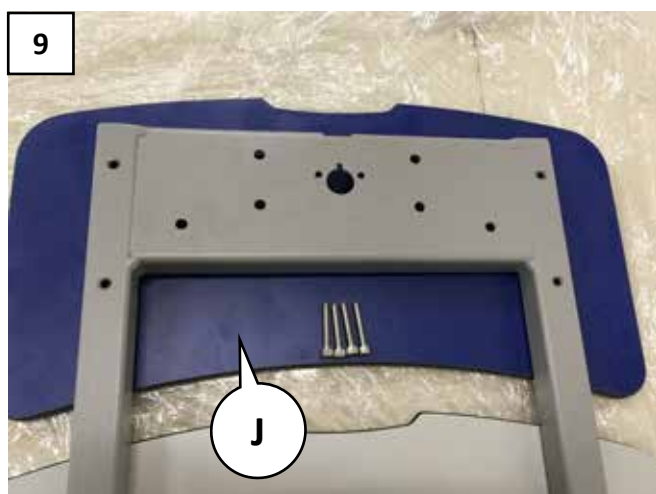
8. De pe partea de dedesubt a tăbliei mesei, scoateți patru șuruburi hexagonale M6x35 mm (S2).

NOTĂ: Folia de împachetare care a fost scoasă de pe tăblia mesei poate fi utilizată pentru a proteja tăblia mesei la acest pas.

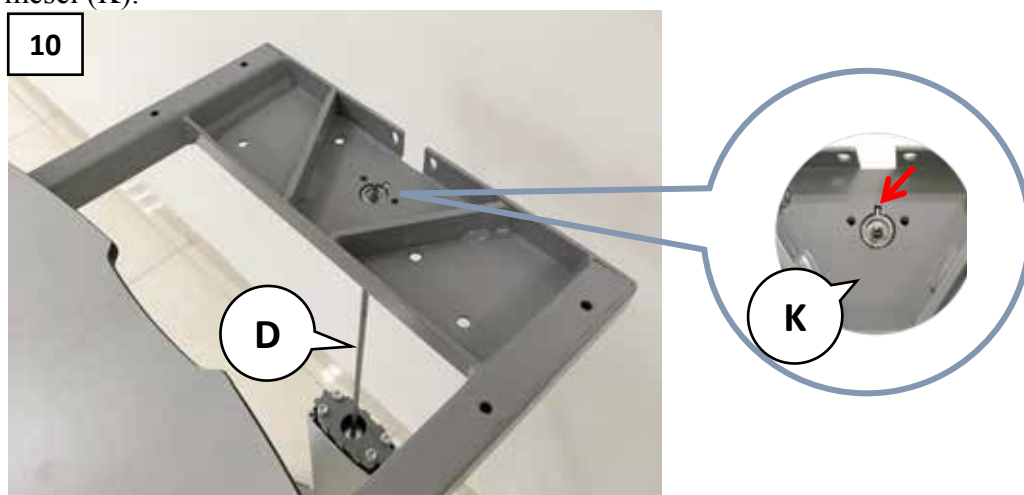


9. Detașați masa secundară (J).

NOTĂ: Modelul OBT0 are o singură tăblie de masă, mare și fixă.



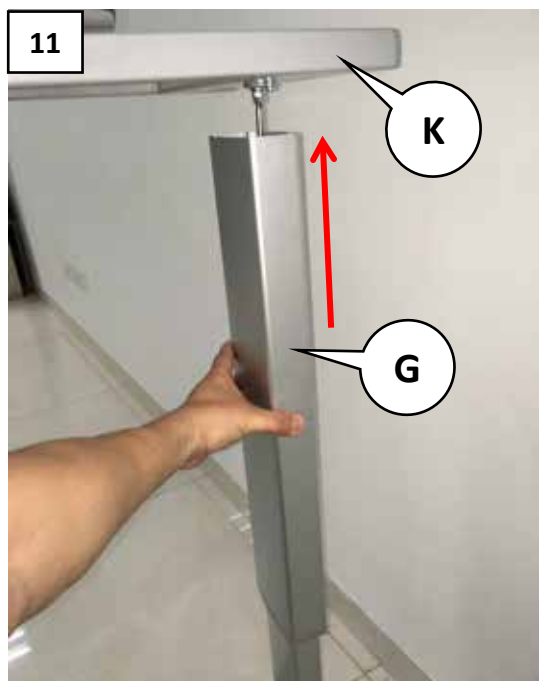
10. Aliniați partea de sus a amortizorului pneumatic (D) pe canelura de pe cadrul mesei (K).



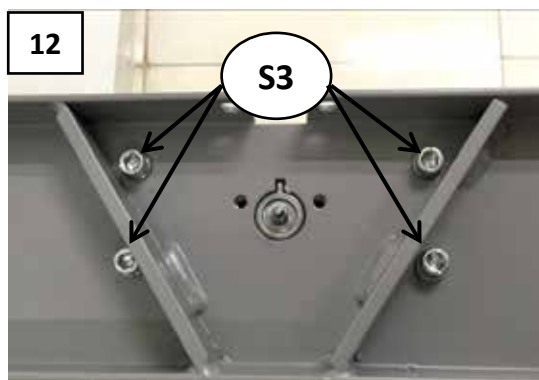
Important: Pentru a nu deteriora amortizorul pneumatic, o altă persoană trebuie să țină cadrul mesei pentru a-l alinia cu placa de sprijin.



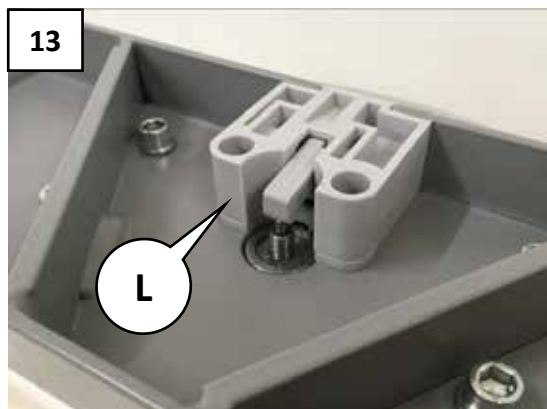
11. Glisați carcasa coloanei exterioare (G) înspre în sus către cadrul mesei (K).



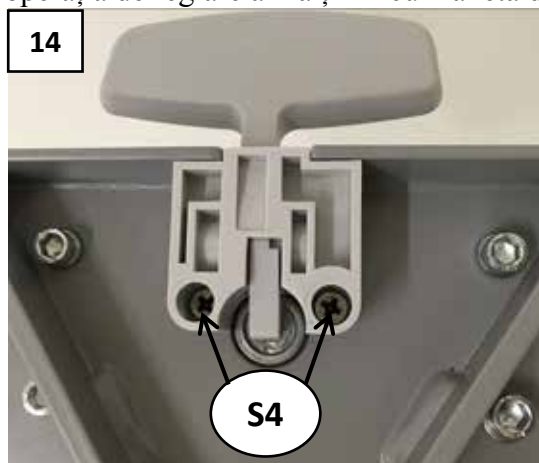
12. Fixați carcasa coloanei exterioare de cadrul mesei cu patru șaibe de siguranță și șuruburi hexagonale M6x35 (S3); strângeți șuruburile cu putere.



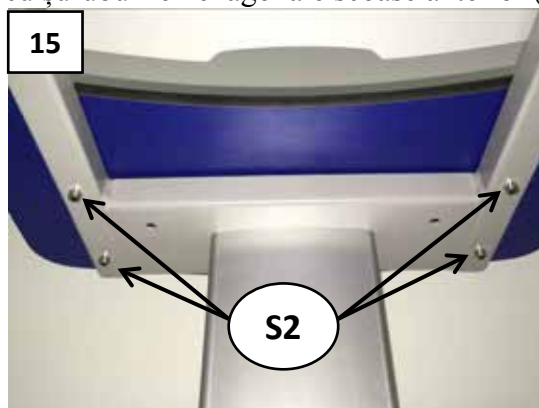
13. Așezați maneta de deblocare (L) peste partea de sus a amortizorului pneumatic.



14. Fixați maneta de deblocare (L) cu două șuruburi M4x20 mm (S4). Verificați operația de reglare a înălțimii cu maneta de deblocare.



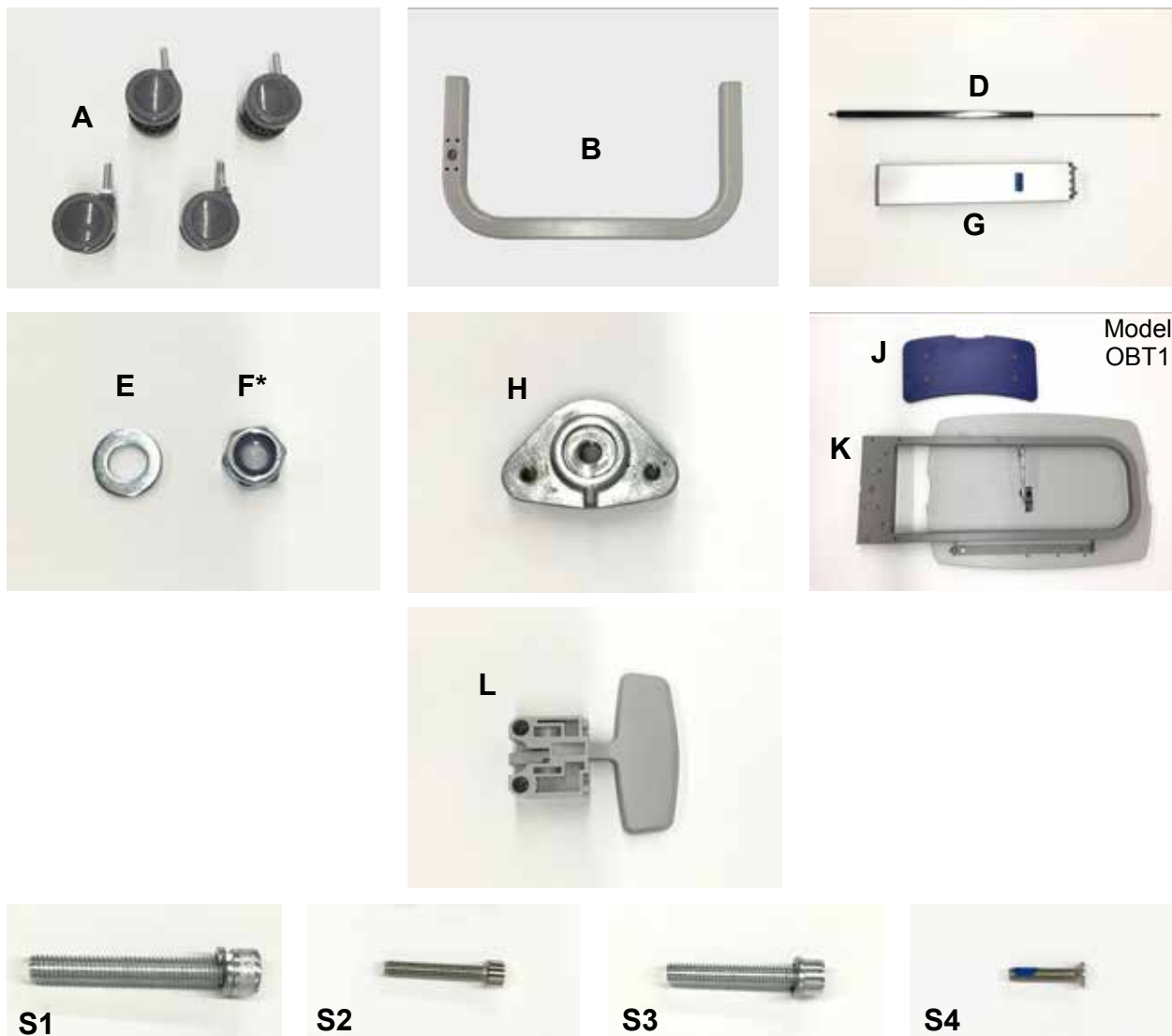
15. Prindeți din nou masa secundară de partea superioară a cadrului mesei și fixați-o cu șuruburile hexagonale scoase anterior (S2).



16. Produs complet asamblat.



3.2 Identificarea componentelor



** Piulița F poate fi livrată deja montată pe amortizorul pneumatic D*

AVERTISMENT

Nu ajustați și nu demontați niciuna dintre componentele preasamblate, decât dacă se arată în aceste instrucțiuni.

Înainte de a utiliza masa pentru pat (Overbed Table), verificați dacă toate piesele de prindere (șuruburi, piulițe etc.) sunt sigure.

4. Funcționarea

Reglarea înălțimii

Pentru a reduce înălțimea mesei pentru pat (Overbed Table):

Ridicați maneta de deblocare pentru reglarea înălțimii și împingeți în jos tăblia mesei.

NOTĂ: Pentru a evita blocarea pacientului, masa pentru pat (Overbed Table) a fost concepută să se ridice atunci când se aplică presiune de dedesubt.

Pentru a crește înălțimea mesei pentru pat (Overbed Table):

Ridicați tăblia mesei pentru a o înălța sub acțiunea amortizorului pneumatic intern.



Reglarea înălțimii

**Reglarea
gradului de
înclinare
(doar pentru
modelul
OBT1 cu
tăblie
rabatabilă)**

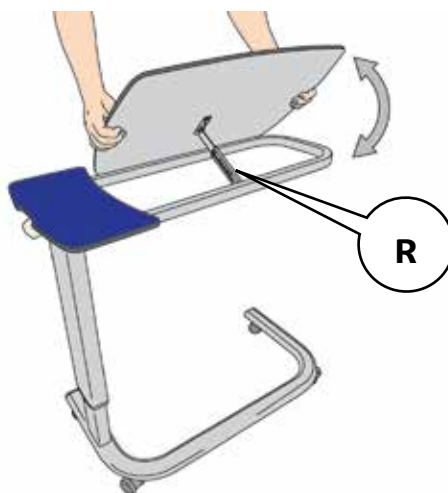
Unghiul de înclinare al mesei principale poate fi reglat într-una dintre cele șase poziții disponibile.

Pentru a crește unghiul de înclinare:

Țineți marginea mesei principale după cum se arată. Ridicați masa principală până când mecanismul cu clichet (R) atinge poziția dorită.

Pentru a reduce unghiul de înclinare:

Țineți marginea mesei principale după cum se arată. Înclinați masa principală cât de mult posibil, apoi coborâți-o în poziție dreaptă.



Reglarea înclinării

AVERTISMENT

Procedați cu atenție pentru a nu vă prinde mâinile sau degetele între părțile fixe și cele mobile ale mesei.

Nu așezați băuturi fierbinți pe secțiunea rabatabilă.

5. Curățarea și întreținerea

5.1 Curățarea

Purtând echipamente de protecție, curățați toate suprafețele cu o lavetă de unică folosință îmbibată într-un detergent neutru și în apă la temperatura corpului.

Începeți prin a curăța secțiunile superioare ale mesei pentru pat (Overbed Table) și continuați cu toate suprafețele orizontale. Procedați metodic, continuând cu secțiunile inferioare ale mesei pentru pat (Overbed Table) și încheiați cu roțile. Acordați o mare atenție curățării zonelor în care ar putea exista depuneri de praf sau de impurități.

Clătiți cu apă curată și uscați cu prosoape de unică folosință, din hârtie.

5.2 Dezinfectarea

După curățarea mesei pentru pat (Overbed Table) conform descrierii de mai sus, ștergeți toate suprafețele cu dicloroizocianurat de sodiu (NaDCC) în concentrație de 1.000 părți la milion (0,1%) de clor activ.

În cazul acumulărilor de fluide corporale, de exemplu sânge, concentrația de NaDCC trebuie mărită la 10.000 părți la milion (1%) de clor activ.

Atenție

Evitați udarea excesivă a produsului, în special a tăbliei mesei.

Nu folosiți substanțe sau materiale abrazive.

Nu folosiți substanțe dezinfectante pe bază de fenoli.

5.3 Întreținerea preventivă

Următoarele proceduri de întreținere preventivă trebuie realizate la interval de 12 luni. Toate activitățile de service sau reparații vor fi efectuate de persoane având instruirea și calificarea adecvate, aprobate de ArjoHuntleigh.

Verificați dacă mecanismul de ajustare a înălțimii funcționează fără probleme și dacă masa principală se fixează ferm în poziție la orice nivel de înălțime a mesei pentru pat (Overbed Table).

Asigurați-vă că toate cele patru roțile sunt bine prinse de bază, pivotează și se rotesc liber. Îndepărtați toate resturile care s-au prins de roți.

Doar modelele OBT1 și OBT2: Verificați dacă masa principală se fixează sigur la fiecare unghi de înclinare.

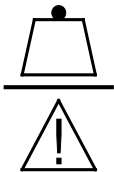
6. Garanție și service

Clauzele și condițiile standard ArjoHuntleigh se aplică tuturor produselor vândute. Aceste prevederi sunt disponibile la cerere. Aceste clauze și condiții conțin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs ArjoHuntleigh, consultați informațiile locale de contact aflate pe partea interioară a copertii din spate a acestor instrucțiuni de utilizare.

7. Specificații/configurații

Mesele pentru pat/pe scaun (Overbed/Overchair Tables) OBT0, OBT1 și OBT2

Dimensiunile tăbliei	Max. 92 x 47 cm	
Intervalul de ajustare a înălțimii	73,5 – 110 cm	
Unghiurile de înclinare (aprox.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Greutatea produsului (aprox.)	17 kg	
Dimensiunea rotilelor	50 mm	
Sarcină utilă admisibilă	25 kg distribuită uniform  25 kg 55 lb	
Grad de inflamare	Clasa M1 conform standardului NF P 92-507:2004	
Material	Tăblii de masă	Material laminat compact de înaltă presiune (HPCL)
	Coloană	Extrudare cu aluminiu Finisaj anodizat
	Bază	Oțel tubular Finisaj vopsit în câmp electrostatic
Proprietăți importante ale HPCL	Rezistență la zgârieturi și la loviturile aferente utilizării zilnice	
	Rezistență la umiditate, aburi și căldură	
Configurații disponibile		
Culoare	AB – AH Albastru LL – Lila LB – Albastru deschis LG – Gri deschis WO – Stejar alb AT – Frasin NW – Nuc nordic	
Opțiuni	OBT0 – Tăblie fixă, fără rabatare OBT1 – Tăblie scindată (fără balustradă) OBT2 – Tăblie scindată cu balustradă de jur împrejur	

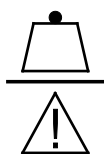


Dimensiuni generale

8. Simboluri utilizate



Consultați instrucțiunile de utilizare



Sarcina admisă



Producător



Data fabricației



Număr de referință



Numărul de serie

Содержание

1.	Введение	2
2.	Схема компонентов	3
3.	Сборка.....	4
4.	Эксплуатация.....	11
5.	Чистка и обслуживание	13
6.	Гарантия и сервисное обслуживание	14
7.	Технические характеристики / конфигурация	15
8.	Используемые символы	17

Предупреждения, меры предосторожности и примечания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, приведенные в данной инструкции, указывают на возможные опасности, которые могут возникнуть вследствие ненадлежащего выполнения процедур или условий и привести к смерти, телесным повреждениям или другим серьезным неблагоприятным последствиям.

Меры предосторожности, приведенные в этой инструкции, указывают на возможные опасности, которые при неправильном выполнении процедур или условий могут привести к повреждению или неисправности оборудования.

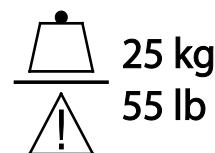
★ Этот символ указывает на необязательные элементы или особенности.

ВНИМАНИЕ!

Осуществляющий уход работник должен удостовериться, что надкроватный столик (Overbed Table) правильно расположен и отрегулирован и пациент может пользоваться им безопасно и удобно.

Запрещается облакачиваться или садиться на надкроватный столик (Overbed Table).

Запрещается превышать безопасную рабочую нагрузку, составляющую 25 кг при равномерном распределении.



Осторожно!

Соблюдайте осторожность при перемещении надкроватного столика (Overbed Table) по грубым и неровным поверхностям. Приподнимайте надкроватный столик (Overbed Table) над большими неровностями и широкими щелями.

1. Введение

Надкроватный столик (Overbed Table) ArjoHuntleigh — это столик для кровати или кресла, обеспечивающий пациенту твердую плоскую поверхность, подходящую для приема пищи, письма, чтения и т. п. Одностоечная конструкция и регулируемая высота позволяют использовать его с большинством типов кроватей и кресел.

- Модель ОВТ0 оснащена цельной столешницей с фиксированным положением.
- Модели ОВТ1 и ОВТ2 оснащены состоящими из двух частей столешницами с регулируемым наклоном.
- Характеристики:
 - Удобная для протирания поверхность.
 - Базовая конструкция позволяет использовать надкроватный столик (Overbed Table) как для кровати, так и для кресла.
 - Регулировка высоты с помощью газовой пружины.
 - Колеса для повышения мобильности.
 - Широкий спектр цветов и покрытий.
 - Состоящая из двух частей столешница с регулируемым наклоном. ★
 - Подставка для книг (только для столиков с наклоном). ★
 - Дополнительный бортик по периметру (только для столиков с наклоном). ★



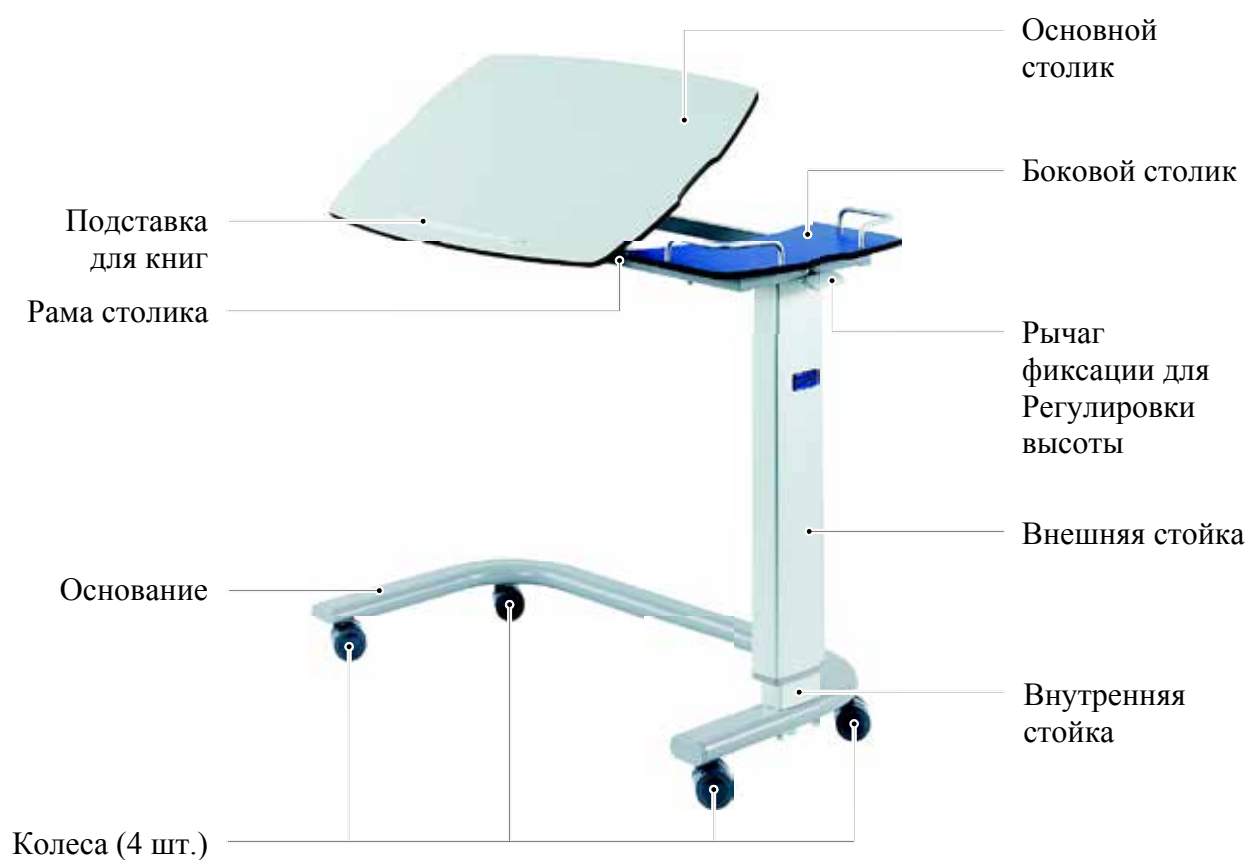
**Модель ОВТ0 и столешница
с фиксированным положением**



**Модель ОВТ2 и наклонная
столешница**

*Изображена с дополнительными
бортиками*

2. Схема компонентов



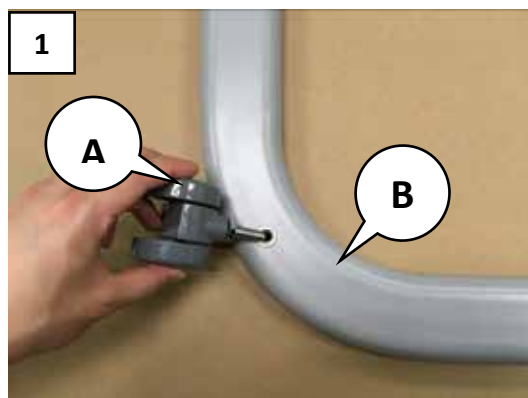
3. Сборка

3.1 Инструкции по сборке

Необходимые инструменты:

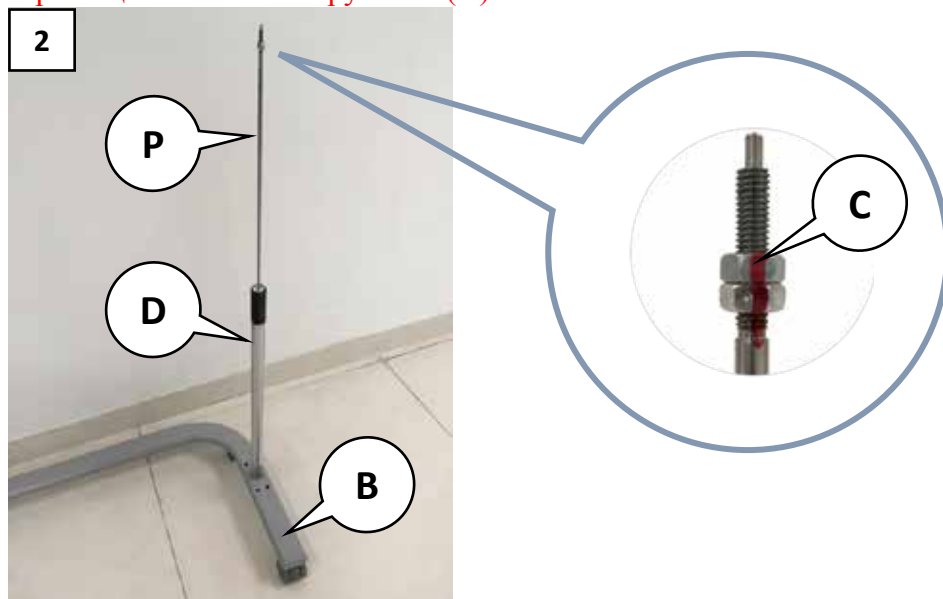
- Гаечный ключ 17 мм,
- Гаечный ключ 14 мм,
- Крестовая отвертка Phillips,
- Шестигранный ключ 4 мм,
- Шестигранный ключ 5 мм,
- Шестигранный ключ 6 мм.

1. С помощью гаечного ключа 17 мм плотно затяните четыре колеса (А) в резьбовых отверстиях в основании (В).

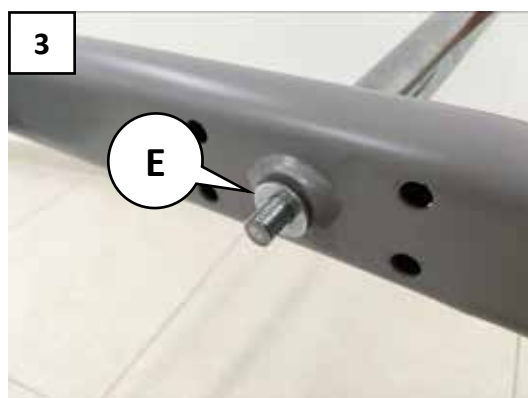


2. Убедитесь, что гайки (С) с красной линией на газовой пружине (D) выровнены так, как показано на рисунке, а затем вставьте конец с резьбой газовой пружины (D) в отверстие в основании (В).

Важно! Следите за тем, чтобы не повредить поршень (Р) при перемещении газовой пружины (D).



3. Установите плоскую шайбу (E) на резьбу в нижней части газовой пружины.



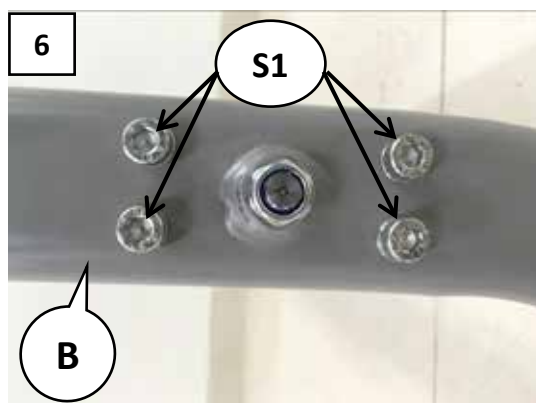
4. Установите на резьбу контргайку (F) и плоскую шайбу и затяните с помощью гаечного ключа 14 мм.



5. Наденьте узел стойки (G) на газовую пружину.

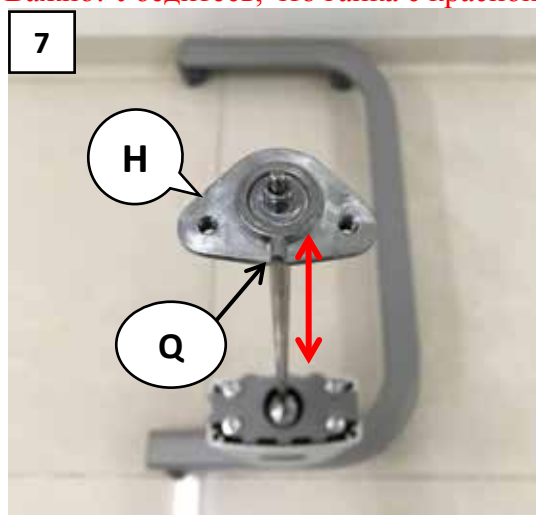


6. Зафиксируйте узел внутренней стойки на основании (В) с помощью четырех шайб и болтов с шестигранной головкой М8х40 мм (S1); плотно затяните болты.



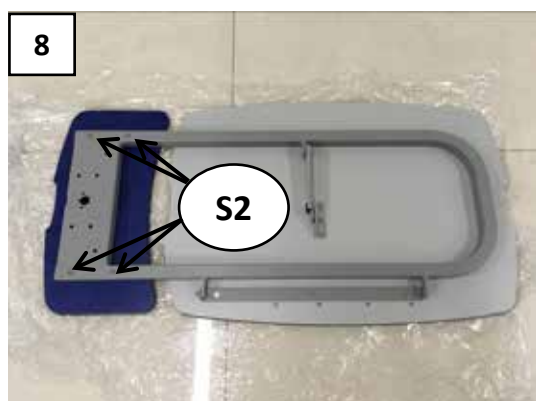
7. В верхней части газовой пружины закрепите опорную пластину (Н). Вращайте пластину, пока она не дойдет до гайки с красной линией. Убедитесь, что шпонка (Q) выровнена и направлена в противоположную от стойки сторону, как показано красной стрелкой.

Важно! Убедитесь, что гайка с красной линией осталась на месте.

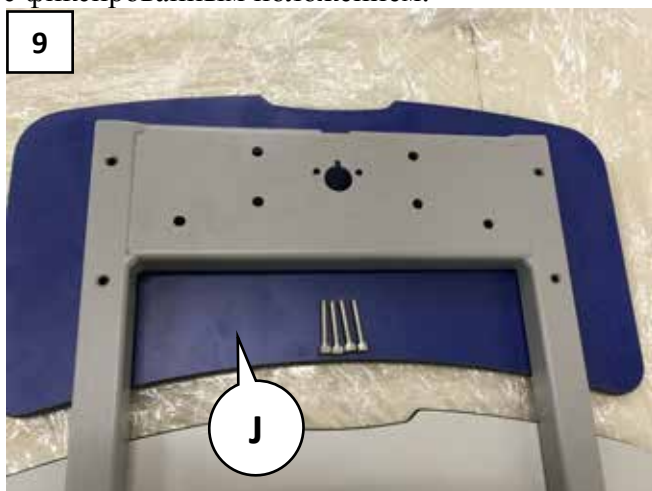


8. Извлеките четыре болта с шестигранной головкой М6х35 мм (S2) из нижней стороны узла столешницы.

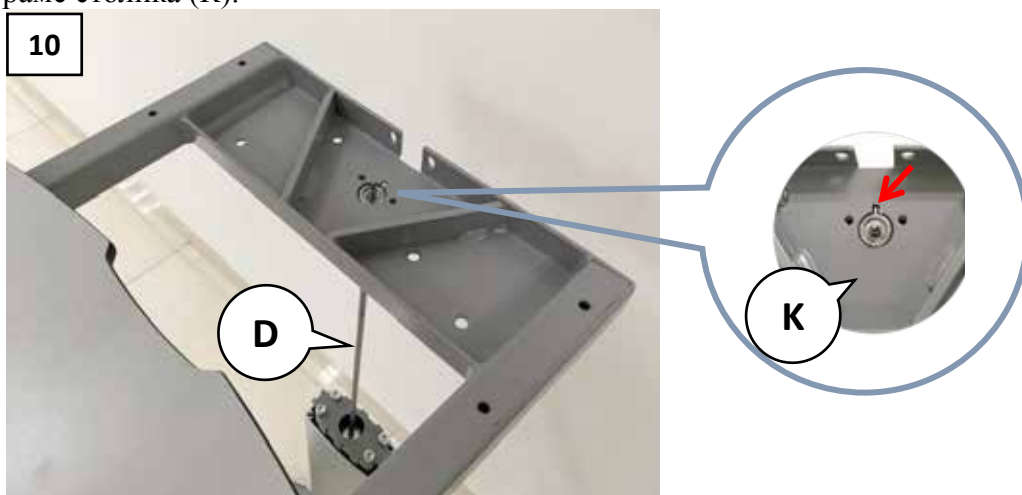
ПРИМЕЧАНИЕ. Упаковочную пленку, снятую с узла столешницы, можно использовать для защиты столешницы на этом этапе.



9. Отсоедините боковой столик (J).
ПРИМЕЧАНИЕ. Модель ОВТ0 оснащена большой цельной столешницей с фиксированным положением.



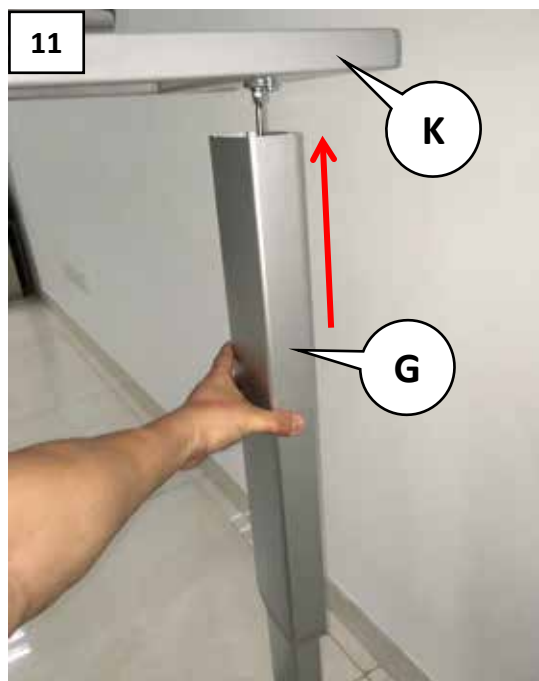
10. Совместите верхнюю часть газовой пружины (D) со шпоночным пазом на раме столика (K).



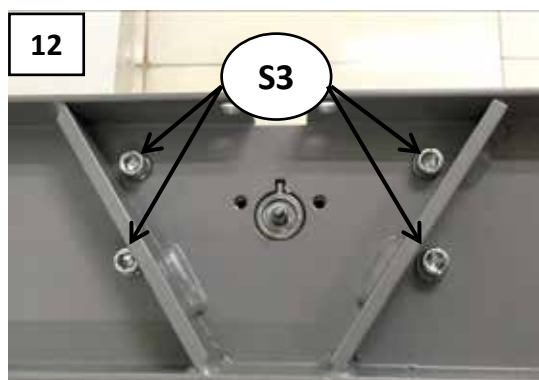
Важно! Во избежание повреждения газовой пружины необходимо, чтобы второй человек удерживал раму столика на месте для совмещения с опорной пластиной.



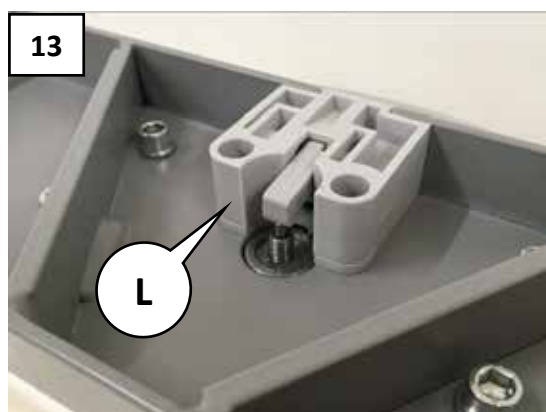
11. Сдвиньте корпус внешней стойки (G) вверх к раме столика (K).



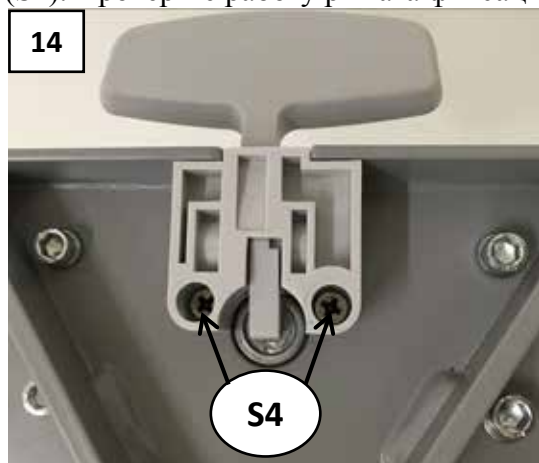
12. Зафиксируйте корпус внешней стойки на раме столика с помощью четырех пружинных шайб и болтов с шестигранной головкой M6x35 (S3); плотно затяните болты.



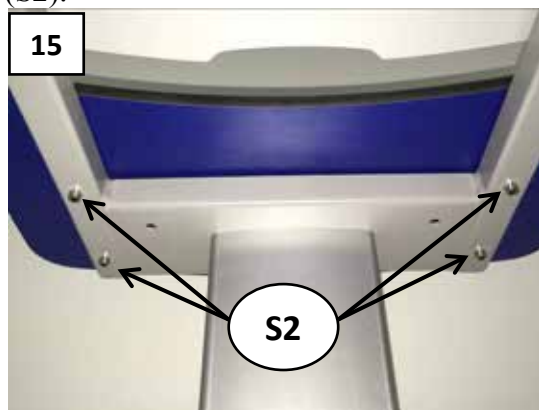
13. Установите узел рычага фиксации (L) над верхней частью газовой пружины.



14. Зафиксируйте узел рычага фиксации (L) с помощью двух винтов M4x20 мм (S4). Проверьте работу рычага фиксации, отрегулировав высоту.



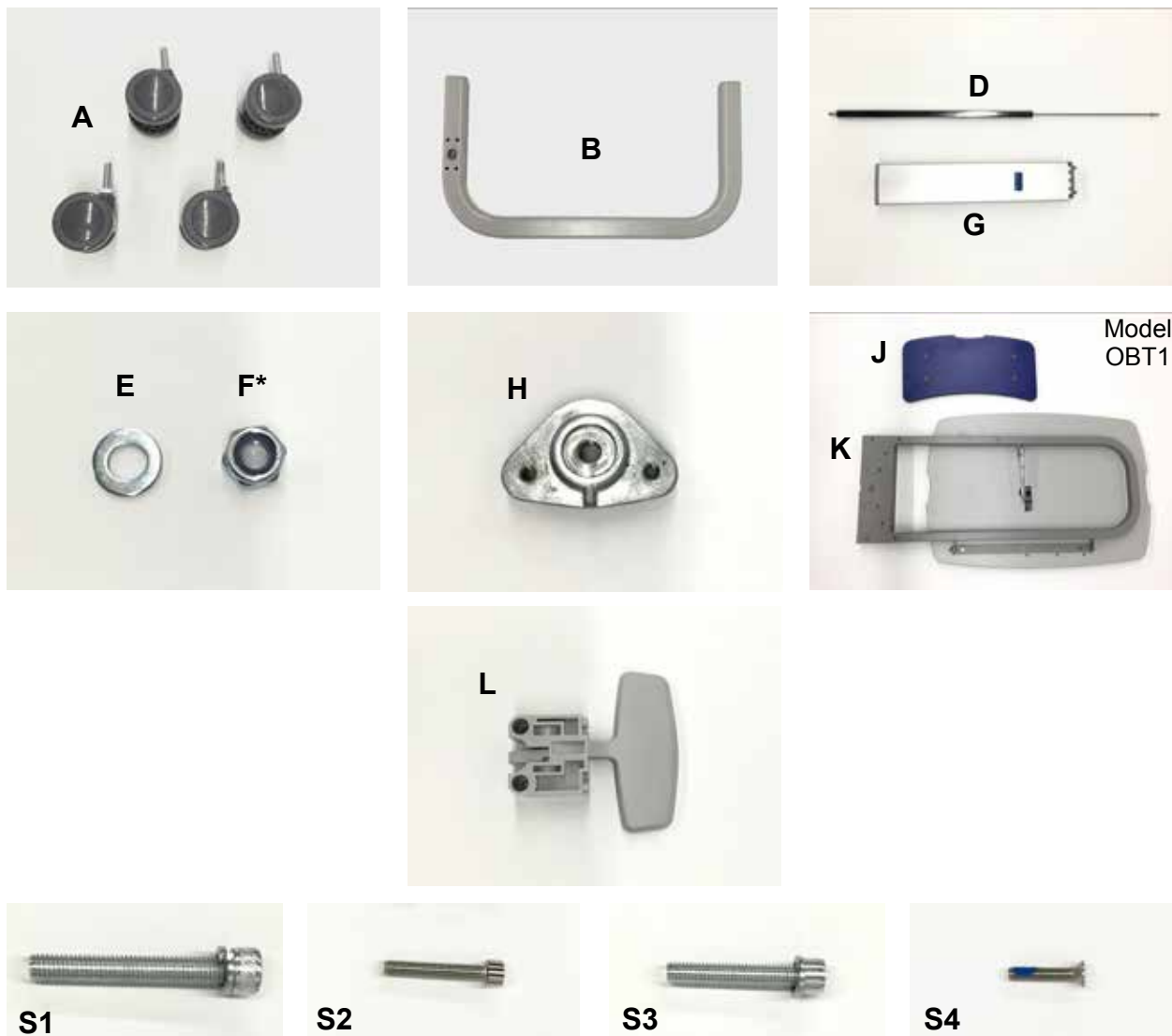
15. Присоедините боковой столик обратно к верхней части рамы и зафиксируйте с помощью снятых ранее болтов с шестигранной головкой (S2).



16. Сборка изделия завершена.



3.2 Обозначение компонентов



** Гайка F может поставляться в сборе с газовой пружиной D*

ВНИМАНИЕ!

Не регулируйте и не снимайте компоненты, которые были установлены производителем, за исключением случаев, описанных в настоящей инструкции.

Перед использованием надкроватного столика (Overbed Table) убедитесь, что все крепежные элементы (винты, гайки и т. п.) надежно зафиксированы.

4. Эксплуатация

Регулировка высоты

Опускание надкроватного столика (Overbed Table):

Поднимите рычаг фиксации для регулировки высоты и надавите на столешницу, опуская ее.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для того чтобы исключить риск защемления, конструкция предусматривает подъем надкроватного столика (Overbed Table) под воздействием прилагаемого снизу усилия.

Подъем надкроватного столика (Overbed Table):

Потяните столешницу вверх, чтобы поднять ее под воздействием внутренней газовой пружины.



Регулировка высоты

**Регулировка
наклона
(только для
модели
ОВТ1
с наклонной
столешницей)**

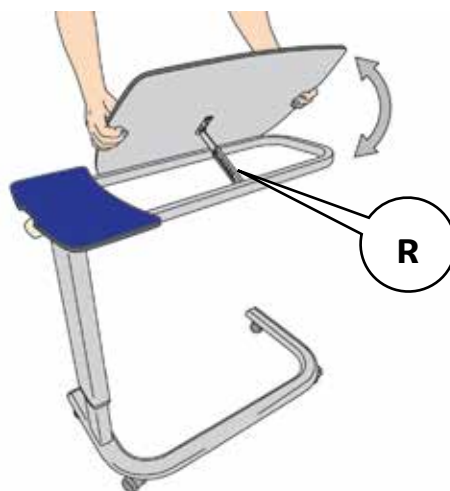
Угол наклона основного столика можно отрегулировать в соответствии с одним из шести положений.

Увеличение угла наклона:

Возьмитесь за край основного столика, как показано. Поднимайте основной столик до тех пор, пока храповой механизм (R) не достигнет требуемого положения.

Уменьшение угла наклона:

Возьмитесь за край основного столика, как показано. Наклоните основной столик до предела, а затем переведите в горизонтальное положение.



Регулировка наклона

ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте осторожность, чтобы не защемить руки или пальцы между неподвижными и подвижными частями столика.

Не ставьте горячие напитки на наклонную секцию.

5. Чистка и обслуживание

5.1 Чистка

Надев подходящую защитную одежду, очистите все поверхности одноразовой салфеткой, смоченной горячим водным раствором нейтрального моющего средства.

Начните чистку с верхних секций надкроватного столика (Overbed Table) и обработайте все горизонтальные поверхности. Проведите чистку, планомерно переходя от верхних к нижним секциям. Чистку колес выполняйте в последнюю очередь. Будьте особенно внимательны, чтобы очистить области, в которых могут собираться пыль или грязь.

Промойте чистой водой и протрите насухо, используя одноразовые бумажные полотенца.

5.2 Дезинфекция

Выполнив чистку надкроватного столика (Overbed Table), как описано выше, протрите все поверхности раствором дихлорцианурата (NaDCC) с концентрацией активного хлора 1000 частей на миллион (0,1 %).

При наличии физиологических выделений или крови концентрацию NaDCC необходимо увеличить до 1 %.

Осторожно!

Не допускайте избыточного смачивания изделия, в особенности столешницы.

Не используйте абразивные составы или губки.

Не используйте дезинфицирующие растворы на основе фенола.

5.3 Профилактическое техобслуживание

Перечисленные ниже профилактические процедуры следует проводить с интервалом 12 месяцев. Все работы по обслуживанию и ремонту должен выполнять обученный персонал, обладающий надлежащей квалификацией и уполномоченный компанией ArjoHuntleigh.

Убедитесь, что механизм регулировки высоты работает плавно и что основной столик надежно фиксируется в каждом положении по высоте.

Убедитесь, что все четыре колеса надежно закреплены на основании и свободно вращаются и поворачиваются. Удалите мусор, который мог попасть в колеса.

Только для моделей OBT1 и OBT2: Убедитесь, что основной столик надежно фиксируется в каждом наклонном положении.

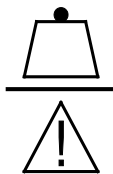
6. Гарантия и сервисное обслуживание

Стандартные сроки и условия ArjoHuntleigh применяются ко всем продажам. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам, связанным с обслуживанием и ремонтом, а также по любым вопросам, относящимся к этому или любому другому продукту ArjoHuntleigh, обращайтесь к местному представителю, контактная информация которого содержится на внутренней стороне задней обложки этой инструкции по эксплуатации.

7. Технические характеристики / конфигурация

Столики для кровати/кресла (Overbed/Overchair Table) OBT0, OBT1 и OBT2

Размер столешницы	до 92 x 47 см	
Диапазон регулировки высоты	73,5–110 см	
Углы наклона (приблизительно)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Вес изделия (приблизительно)	17 кг	
Размер колеса	50 мм	
Безопасная рабочая нагрузка	25 кг с равномерным распределением  25 kg 55 lb	
Класс огнестойчивости	Классификация M1 согласно стандарту NF P 92-507:2004	
Материал	Столешница	Компакт-ламинат высокого давления (HPCL)
	Стойка	Экструдированный алюминий с анодированным покрытием
	Основание	Трубчатая сталь с порошковым покрытием
Свойства материала HPCL	Устойчивость к царапинам и ударам при повседневном использовании	
	Устойчивость к влаге, пару и нагреванию	
Доступные конфигурации		
Цвет	AB–AH — синий LL — сиреневый LB — голубой LG — светло-серый WO — белый дуб AT — ясень NW — северный грецкий орех	
Модели	OBT0 — столешница с фиксированным положением, без наклона OBT1 — составная столешница (без бортика) OBT2 — составная столешница с бортиком по периметру	

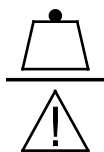


Общие размеры

8. Используемые символы



Обращайтесь к инструкциям по эксплуатации



Безопасная рабочая нагрузка



Изготовитель



Дата производства



Идентификационный номер



Серийный номер

สารบัญ

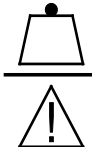
1. บทนำ	2
2. แผนผังชิ้นส่วนประกอบ.....	3
3. การประกอบ.....	4
4. การควบคุมการทำงาน.....	11
5. การทำความสะอาดและการซ่อมบำรุง	13
6. การรับประกันและการบริการ	14
7. ข้อกำหนดเฉพาะ / การกำหนดค่า	15
8. สัญลักษณ์ที่ใช้.....	17

คำเตือน ข้อควรระวัง และหมายเหตุ

คำเตือน ในคู่มือนี้ระบุอันตรายที่เป็นไปได้ในขั้นตอนหรือสภาวะซึ่งหากไม่ปฏิบัติตามอย่างถูกต้อง อาจทำให้เกิดการเสียชีวิต การบาดเจ็บ หรืออาการไม่พึงประสงค์ร้ายแรงอื่นได้

ข้อควรระวัง ระบุอันตรายที่เป็นไปได้ในขั้นตอนหรือสภาวะซึ่งหากไม่ปฏิบัติตามอย่างถูกต้อง อาจทำให้อุปกรณ์เสียหาย หรือขัดข้องได้

★ สัญลักษณ์นี้บ่งชี้รายการหรือคุณสมบัติที่มีให้เลือกได้

คำเตือน	
ผู้ดูแลควรตรวจสอบว่า โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table) อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง และได้รับการปรับเพื่อให้ผู้ป่วยสามารถใช้งานได้อย่างปลอดภัยและสะดวกสบาย	
อย่าพึ่งหรือนั่งลงบน โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table)	
อย่าให้มีน้ำหนักบรรทุกเกิน 25 กก. ที่มีการกระจายอย่างทั่วถึงซึ่งเป็นน้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย	 25 kg 55 lb

ข้อควรระวัง
ใช้ความระมัดระวังขณะเลื่อน โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table) เหนือพื้นผิวที่หยาบหรือไม่สม่ำเสมอ ยก โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table) ขึ้นเหนือแนวขนาดใหญ่และช่องว่างที่กว้าง

1. บทนำ

ArjoHuntleigh โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table) คือโต๊ะคร่อมเตียง /

โต๊ะคร่อมเก้าอี้ที่ให้พื้นผิวแข็งแรงและเรียบสำหรับการรับประทานอาหาร การเขียน การอ่าน ฯลฯ แก่ผู้พักฟื้น

โครงสร้างแบบเสาเดียวและความสูงที่ปรับได้ทำให้ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับการใช้งาน

กับเตียงและเก้าอี้ทุกประเภท

- รุ่น OBT0 มีพื้นผิวด้านบนขึ้นเดียวยึดติดกับที่
- ส่วนรุ่น OBT1 และ OBT2 มีพื้นผิวด้านบนสองชั้นและปรับความเอียงได้
- คุณสมบัติ:
 - ด้านบนเรียบสะอาด
 - การออกแบบฐานทำให้สามารถใช้ โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table) เหนือเตียงหรือเก้าอี้
 - สปริงก้ำช่วยปรับความสูง
 - ล้อเลื่อนเพื่อความสะดวกสบายในการเคลื่อนย้าย
 - มีสีและการเคลือบพื้นผิวให้เลือกหลากหลาย
 - พื้นผิวด้านบนสองชั้นปรับความเอียงได้ ★
 - ที่วางหนังสือ (เฉพาะเวอร์ชันที่ปรับเอียงได้) ★
 - รางขอบนอกที่เป็นอุปกรณ์เสริม (เฉพาะเวอร์ชันที่ปรับเอียงได้) ★



รุ่น OBT0 มีพื้นผิวด้านบนยึดติดกับที่



รุ่น OBT2 มีพื้นผิวด้านบนปรับเอียงได้
แสดงพร้อมรางที่เป็นอุปกรณ์เสริม

2. แผนผังชิ้นส่วนประกอบ



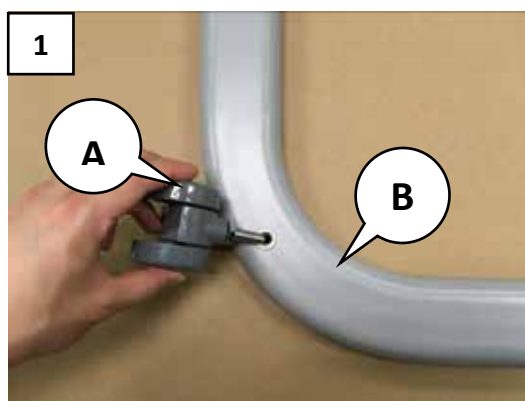
3. การประกอบ

3.1 คำแนะนำในการประกอบ

เครื่องมือที่จำเป็น:

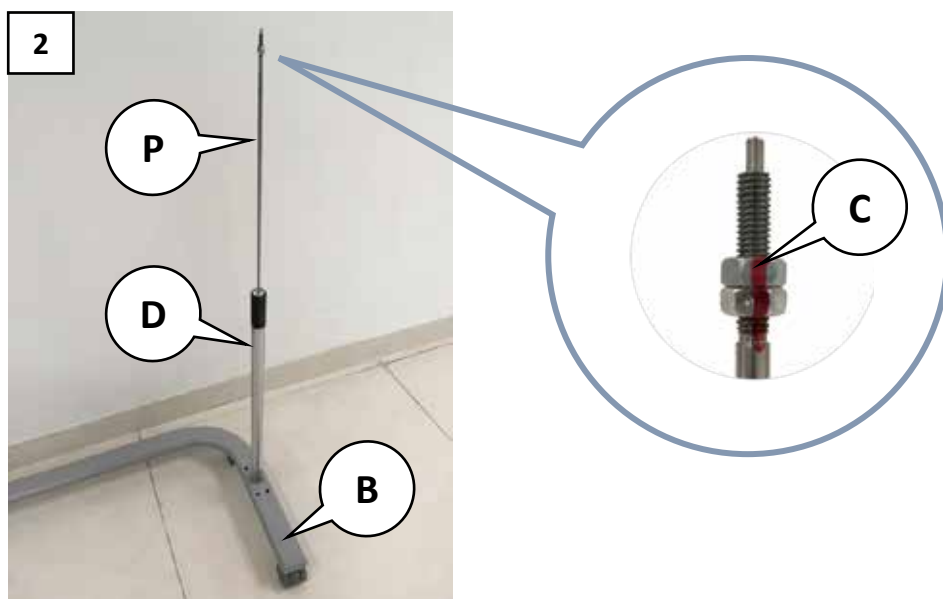
- กุญแจเลื่อนขนาด 17 มม.
- กุญแจเลื่อนขนาด 14 มม.
- ไขควงแฉก
- ประแจหกเหลี่ยมขนาด 4 มม.
- ประแจหกเหลี่ยมขนาด 5 มม.
- ประแจหกเหลี่ยมขนาด 6 มม.

1. ใช้กุญแจเลื่อนขนาด 17 มม. ขันล้อเลื่อนสล็อต (A) เข้ากับช่องเกลียวในฐาน (B) ให้แน่น

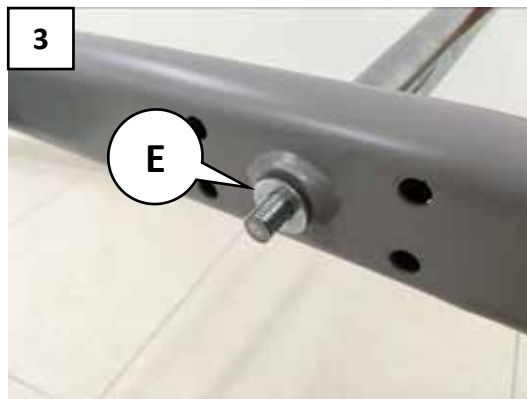


2. ตรวจสอบว่าน็อตที่มีเส้นสีแดง (C) บนสปริงก๊าซ (D) ตรงกันตามที่แสดงในภาพประกอบ และเสียบปลายสปริงก๊าซด้านเกลียว (D) ในช่องเปิดบนฐาน (B)

สิ่งสำคัญ: อย่าทำให้ลูกสูบ (P) เสียหายเมื่อจัดการกับสปริงก๊าซ (D)



3. ที่ด้านล่างของสปริงก๊าซ วางแหวนเรียบ (E) บนเกลียว



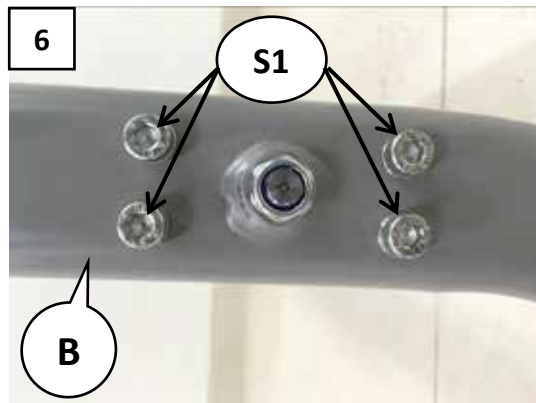
4. วางน็อตล็อก (F) บนเกลียวและแหวนเรียบ และขันด้วยกุญแจเลื่อนขนาด 14 มม.



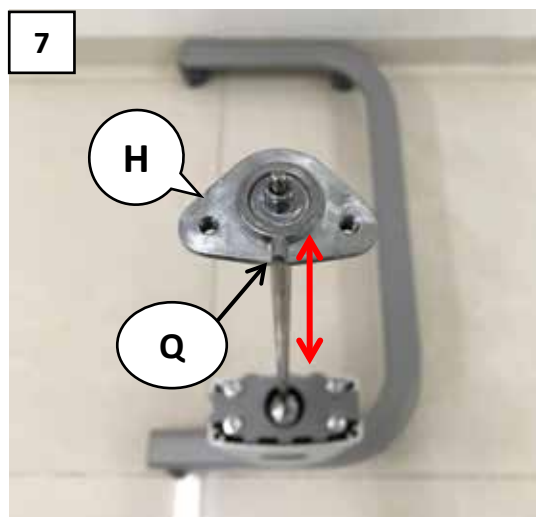
5. เลื่อนชุดเสา (G) บนสปริงก๊าซ



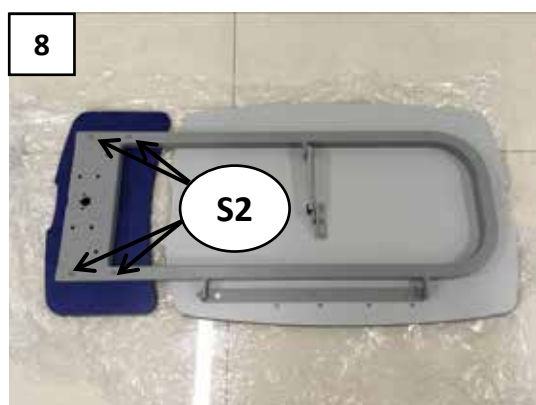
6. Lila ยึดชุดเสาด้านในกับฐาน (B) ด้วยแหวนสปริงกึ่งวงและสลักเกลียวหกเหลี่ยม M8x40 มม. (S1) ขันสลักเกลียวให้แน่น



7. ติดแผ่นรองรับ (H) ที่ด้านบนของสปริงกึ่งวง หมุนจนแผ่นรองรับหยุดที่น็อตที่มีเส้นสีแดง ตรวจสอบว่าจุดศูนย์กลางบัพติภพ (Q) ให้หันออกจากเสาตามที่ระบุด้วยลูกศรสีแดง
สิ่งสำคัญ: ตรวจสอบว่าน็อตที่มีเส้นสีแดงยังอยู่ในตำแหน่ง

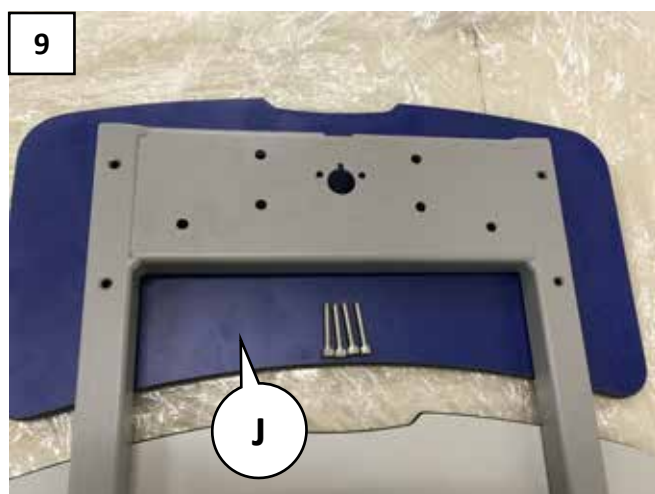


8. ที่ด้านล่างของชุดพื้นโต๊ะ ถอดสลักเกลียวหกเหลี่ยม M6x35 มม. (S2) ออก
หมายเหตุ: อาจใช้ฟิล์มหุ้มที่ถอดออกจากชุดพื้นโต๊ะป้องกันพื้นโต๊ะระหว่างขั้นตอนนี้

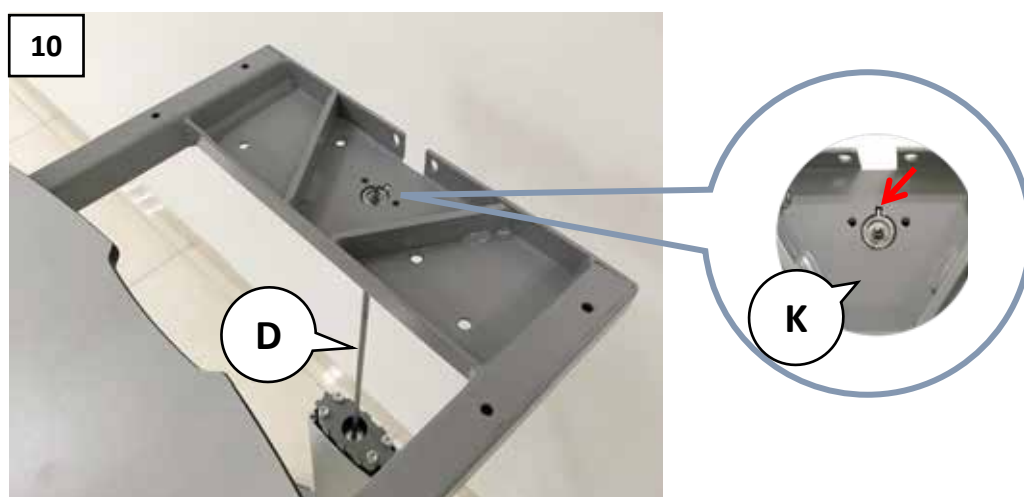


9. ถอดโต๊ะด้านข้าง (J) ออก

หมายเหตุ: รุ่น OBTO จะมีพื้นโต๊ะขนาดใหญ่ขึ้นเดียวยึดติดกับที่



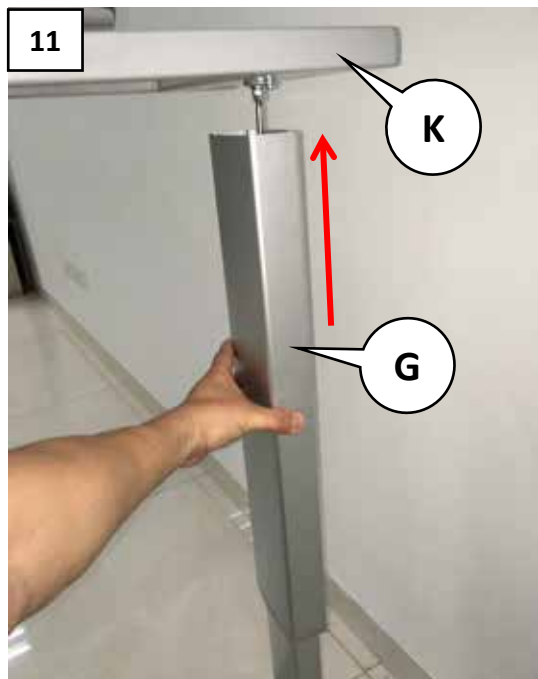
10. จัดตำแหน่งของสปริงก๊าซ (D) ให้ตรงกับรูถูกแฉกบนโครงโต๊ะ (K)



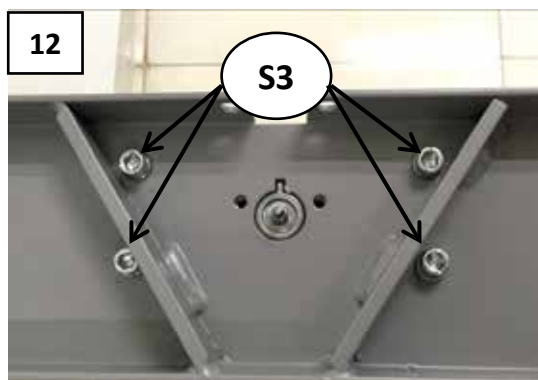
สิ่งสำคัญ: เพื่อหลีกเลี่ยงความเสียหายกับสปริงก๊าซ ควรมีอีกคนจับโครงโต๊ะให้อยู่ในตำแหน่งตรงกับแผ่นรอง



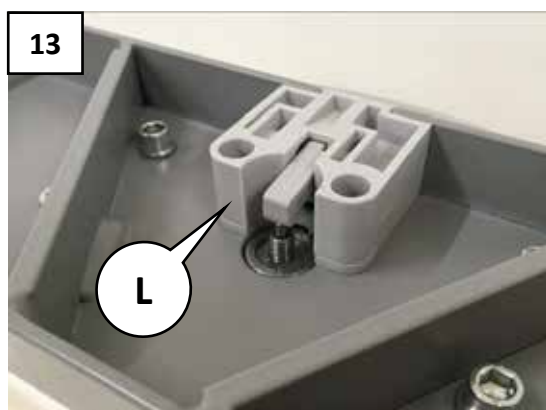
11. เลื่อนเรื่อนเสาด้านนอก (G) ขึ้นไปหาโครงโต๊ะ (K)



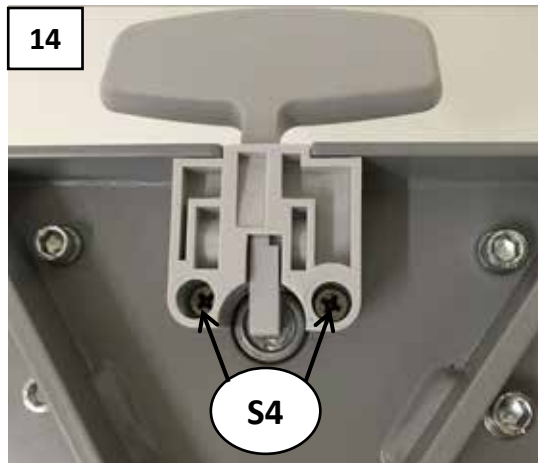
12. ยึดเรื่อนเสาด้านนอกกับโครงโต๊ะด้วยแหวนสปริงส้วงและสลักเกลียวหกเหลี่ยม M6x35 มม. (S3) ขันสลักเกลียวให้แน่น



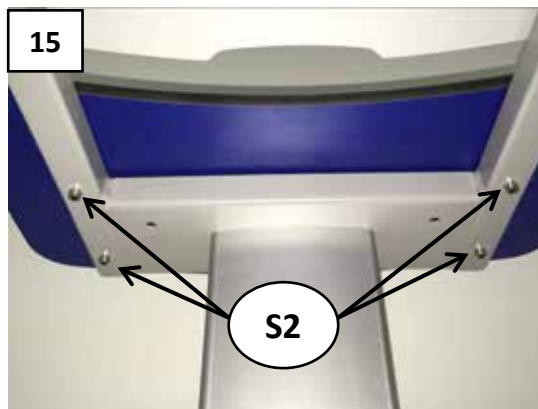
13. วางชุดที่ปลดล็อก (L) ที่ด้านบนของสปริงก้ำซ



14. ยึดชุดที่ปลดล็อก (L) ด้วยสกรู M4x20 มม. (S4) ตรวจสอบการทำงานการปรับความสูงด้วยที่ปลดล็อก



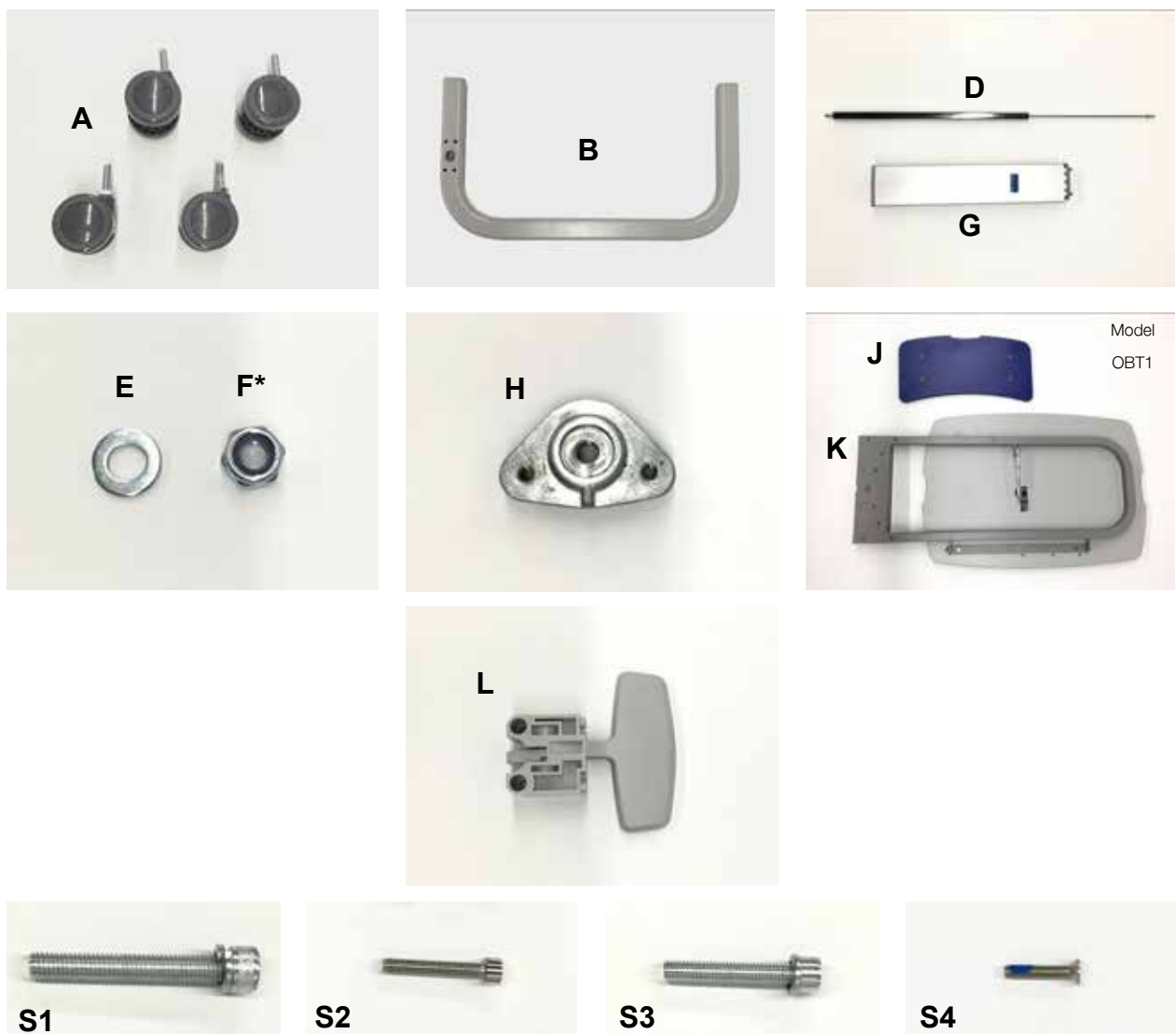
15. ติดโต๊ะด้านข้างกับด้านบนของโครงโต๊ะอีกครั้งและยึดด้วยสลักเกลียวหกเหลี่ยมที่ถอดออกก่อนหน้านี้ (S2)



16. ผลิตภัณฑ์ที่ประกอบเสร็จสมบูรณ์



3.2 การระบุชิ้นส่วนประกอบ



* น็อต F อาจได้รับการจัดหาเพื่อให้ติดตั้งกับสปริงก๊าซ D

คำเตือน

อย่าปรับหรือถอดชิ้นส่วนประกอบที่ประกอบล่วงหน้า ยกเว้นเมื่อแสดงในคำแนะนำเหล่านี้
ก่อนใช้ โต๊ะวางเครื่องมือ (Overbed Table) ตรวจสอบว่าอุปกรณ์ยึดทั้งหมด (สกรู น็อต ฯลฯ) ยึดแน่น

4. การควบคุมการทำงาน

การปรับความสูง

การลดความสูงของ โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table):

ยกที่ปลดล็อกปรับความสูงขึ้นและกดพื้นโต๊ะลง

หมายเหตุ: เพื่อป้องกันการเกี่ยวติด โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table)

จึงถูกออกแบบมาเพื่อให้สามารถยกขึ้นได้ หากมีการกดจากด้านล่าง

การเพิ่มความสูงของ โต๊ะวางคร่อม (Overbed Table):

ยกพื้นโต๊ะขึ้นเพื่อยกขึ้นภายใต้การทำงานของสปริงก๊าซภายใน



การปรับความสูง

การปรับความเอียง

(เฉพาะรุ่น OBT1

ที่พื้นโต๊ะปรับเอียงได้)

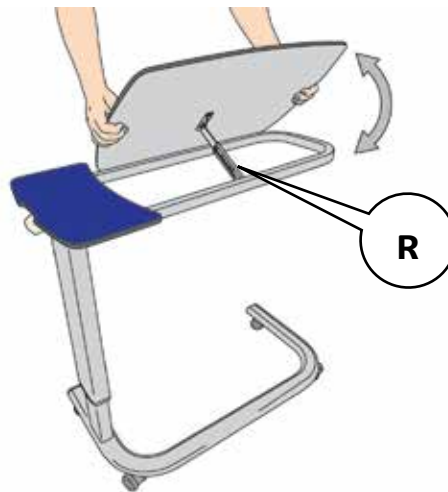
องศาการเอียงของโต๊ะหลักสามารถปรับไปยังตำแหน่งต่างๆ หนึ่งในหกตำแหน่ง

การเพิ่มองศาการเอียง:

จับขอบโต๊ะหลักตามที่แสดงในภาพ ยกโต๊ะหลักขึ้นจนกว่าเฟือง (R) จะล็อกอยู่ในตำแหน่งที่ต้องการ

การลดองศาการเอียง:

จับขอบโต๊ะหลักตามที่แสดงในภาพ เอียงโต๊ะหลักให้มากที่สุดเท่าที่ทำได้ จากนั้นลดระดับกลับไปยังตำแหน่งราบ



การปรับความเอียง

คำเตือน

ระมัดระวังอย่าให้มือหรือนิ้วเข้าไปติดระหว่างชิ้นส่วนอยู่กับที่และชิ้นส่วนเคลื่อนที่ของโต๊ะ

อย่าวางเครื่องดื่มร้อนบนส่วนที่ปรับเอียงได้

5. การทำความสะอาดและการซ่อมบำรุง

5.1 การทำความสะอาด

สวมชุดป้องกันที่เหมาะสม ทำความสะอาดพื้นผิวทั้งหมดด้วยผ้าใช้แล้วทิ้งชุบน้ำร้อนและน้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์เป็นกลาง
เริ่มด้วยการทำความสะอาดส่วนบนของ โต๊ะวางเครื่องมือ (Overbed Table) ไปพร้อมกับพื้นผิวแนวนอนทั้งหมด ทำงานอย่างเป็นระบบ
โดยทำความสะอาดต่อที่ส่วนล่างของ โต๊ะวางเครื่องมือ (Overbed Table) และล้อเลื่อนเป็นส่วนสุดท้าย
ใส่ใจเป็นพิเศษในการทำความสะอาดบริเวณที่อาจมีฝุ่นละอองหรือสิ่งสกปรกสะสม
ล้างด้วยน้ำสะอาดและเช็ดให้แห้งด้วยกระดาษทิชชูใช้แล้วทิ้ง

5.2 การฆ่าเชื้อ

หลังจากทำความสะอาด โต๊ะวางเครื่องมือ (Overbed Table) ตามที่อธิบายด้านบน
ให้เช็ดพื้นผิวทั้งหมดด้วยโซเดียมไดคลอไรไฮโปคลอไรต์ (NaDCC) ที่มีความเข้มข้นของคลอรีน 1,000 ส่วนต่อล้าน (0.1%)
ในกรณีเปื้อนของเหลวในร่างกาย เช่น เลือด สารละลาย NaDCC ควรเพิ่มความเข้มข้นของคลอรีนเป็น 10,000 ส่วนต่อล้าน (1%)

ข้อควรระวัง

หลีกเลี่ยงการทำให้ผลิตภัณฑ์เปียกเกินไป โดยเฉพาะพื้นโต๊ะ
อย่าใช้สารหรือแผ่นขัดทำความสะอาด
หรือน้ำยาฆ่าเชื้อโรคที่มีส่วนผสมของฟีนอล

5.3 การซ่อมบำรุงเชิงป้องกัน

ควรดำเนินการกระบวนการการซ่อมบำรุงเชิงป้องกันต่อไปนี้อย่างน้อยทุก 12 เดือน กิจกรรมการบริการหรือการซ่อมแซมต้องดำเนินการ
โดยช่างผู้ชำนาญที่ผ่านการฝึกอบรมอย่างเหมาะสมซึ่งอนุมัติโดย ArjoHuntleigh เท่านั้น

ตรวจสอบว่ากลไกการปรับความสูงทำงานราบรื่น และโต๊ะหลักล็อกแน่นหนาในตำแหน่งตลอดช่วงความสูงทั้งหมดของ
โต๊ะวางเครื่องมือ (Overbed Table)

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าล้อเลื่อนทั้งสี่ล้อยึดติดอย่างแน่นหนากับฐาน และเคลื่อนและหมุนได้อย่างอิสระ
ขจัดเศษขยะที่อาจติดอยู่ที่ล้อออก

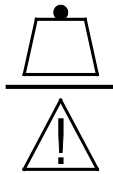
เฉพาะรุ่น *OBT1* และ *OBT2*: ตรวจสอบว่าโต๊ะหลักล็อกแน่นหนาในทุกตำแหน่ง

6. การรับประกันและการบริการ

เงื่อนไขและข้อกำหนดมาตรฐานของ ArjoHuntleigh มีผลกับการจำหน่ายทั้งหมด โดยสามารถขอรับสำเนาเอกสารได้
สำเนาเหล่านี้ประกอบด้วยรายละเอียดที่ครบถ้วนของเงื่อนไขการรับประกัน และไม่จำกัดสิทธิ์โดยชอบตามกฎหมายของผู้บริโภค
สำหรับคำถามเกี่ยวกับการบริการ การซ่อมบำรุง และคำถามใดๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้หรือผลิตภัณฑ์อื่นใดของ ArjoHuntleigh
AB โปรดดูข้อมูลการติดต่อในท้องถิ่นที่แสดงอยู่บนปกหลังด้านในของเอกสารคำแนะนำการใช้งานนี้:

7. ข้อกำหนดเฉพาะ / การกำหนดค่า

โต๊ะคอมพิวเตอร์ / โต๊ะคอมพิวเตอร์รุ่น OBT0, OBT1 และ OBT2

ขนาดพื้นโต๊ะ	สูงสุด 92 x 47 ซม.	
ช่วงการปรับความสูง	73.5 ถึง 110 ซม.	
องศาการเอียง (โดยประมาณ)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
น้ำหนักผลิตภัณฑ์ (โดยประมาณ)	17 กก.	
ขนาดล้อเลื่อน	50 มม.	
น้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย	25 กก. ถูกกระจายอย่างทั่วถึง  25 kg 55 lb	
พิกัดโครง	การจำแนกประเภท M1 ตามมาตรฐาน NF P 92-507:2004	
วัสดุ	พื้นโต๊ะ	คอมแพคลามิเนตแรงอัดดันสูง (HPCL)
	เสา	อะลูมิเนียมเส้นหน้าตัด ชุบอะโนไดซ์
	ฐาน	เหล็กท่อกกลม เคลือบสีอบแห้ง
คุณสมบัติสำคัญของ HPCL	ด้านทานการขีดข่วนและการกระแทกจากการใช้ประจำวัน	
	ด้านทานความชื้น ไขมัน และความร้อน	
การกำหนดค่าที่มีให้เลือก		
สี	AB – น้ำเงิน AH LL – ม่วงอ่อน LB – น้ำเงินอ่อน LG – เทาอ่อน WO – ไม้ทาสี AT – ต้นมะกอก NW – นอร์ธวอลนัท	
อุปกรณ์เสริม	OBT0 – พื้นโต๊ะแบบยึดติดกับที่ ปรับเอียงไม่ได้ OBT1 – พื้นโต๊ะแบบแยกได้ (ไม่มีราง) OBT2 – พื้นโต๊ะแบบแยกได้พร้อมรางขอบนอก	

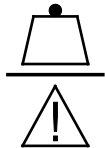


ขนาดโดยรวม

8. สัญลักษณ์ที่ใช้



คู่มือแนะนำการใช้งาน



น้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย



ผู้ผลิต



วันที่ผลิต



หมายเลขอ้างอิง



หมายเลขซีเรียล

İçindekiler

1.	Giriş	2
2.	Bileşenlerin Şeması	3
3.	Tertibat	4
4.	Kullanım	11
5.	Temizlik ve Bakım	13
6.	Garanti ve Servis	14
7.	Teknik Özellikler / Konfigürasyonlar	15
8.	Kullanılan Semboller	17

Uyarılar, Dikkat Edilmesi Gerekenler ve Notlar

UYARILAR bu kılavuzda verilenler prosedür ya da şartların doğru bir şekilde uygulanmadığı takdirde ölüm, yaralanma veya diğer ciddi ters etkilere neden olabilecek muhtemel tehlikeleri belirtir.

Tedbirler bu kılavuzda verilenler prosedür ya da şartların doğru bir şekilde uygulanmadığı takdirde ekipmanda hasar ya da arızaya neden olabilecek muhtemel tehlikeleri belirtir.

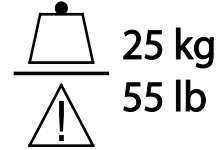
★ Bu sembol, opsiyonel öğeleri ve özellikleri belirtir.

UYARI

Bakıcı, Hasta Yemek Masasının (Overbed Table) doğru şekilde konumlandırıldığından ve hastanın güvenli ve rahat bir şekilde kullanabilmesini sağlamak üzere ayarlandığından emin olmalıdır.

Hasta Yemek Masasına (Overbed Table) yaslanmayınız veya üzerine oturmayınız.

Ağırlığı eşit şekilde dağıtılan 25 kg'lık Güvenli Çalışma Yükünü aşmayınız.



Dikkat

Hasta Yemek Masasını (Overbed Table) pürüzlü veya düzgün olmayan yüzeylerde hareket ettirirken dikkatli olunuz. Büyük çıkıntılardan veya geniş boşluklardan geçerken Hasta Yemek Masasını (Overbed Table) kaldırınız.

1. Giriş

ArjoHuntleigh Hasta Yemek Masasını (Overbed Table) yemeye, yazmaya, okumaya vb. eylemlere yönelik uygun bir sabit, düz yüzey sunan karyola üstü / koltuk üstü bir masadır. Tek sütunlu yapı ve ayarlanabilir yükseklik, çoğu yatak ve koltuk türünde kullanılmasını uygun hale getirir.

- OBT0 modelinin sabit bir tek parçalı üst yüzeyi vardır.
- OBT1 ve OBT2 modellerinin ise ayarlanabilir eğimi olan iki parçalı bir üst yüzeyi vardır.
- Özellikler:
 - Silinip temizlenebilen üst yüzey
 - Taban tasarımı, Hasta Yemek Masasının (Overbed table) yatakta veya koltukta kullanılmasına olanak sağlar
 - Yükseklik ayarını destekleyen gazlı amortisör
 - Mobilite kolaylığı için döner tekerlekler
 - Çeşitli renkler ve rötuşlar
 - Ayarlanabilir eğimi olan iki parçalı üst yüzey ★
 - Kitap altlığı (sadece katlanabilir versiyonda) ★
 - Opsiyonel perimetre rayları (sadece katlanabilir versiyonda) ★



Sabit üst yüzeyli OBT0 modeli



Katlanabilir üst yüzeyli OBT2 modeli
Opsiyonel raylarla gösterilmiştir

2. Bileşenlerin Şeması



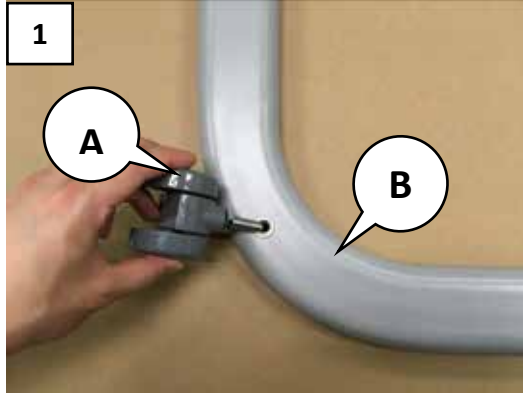
3. Tertibat

3.1 Montaj Talimatları

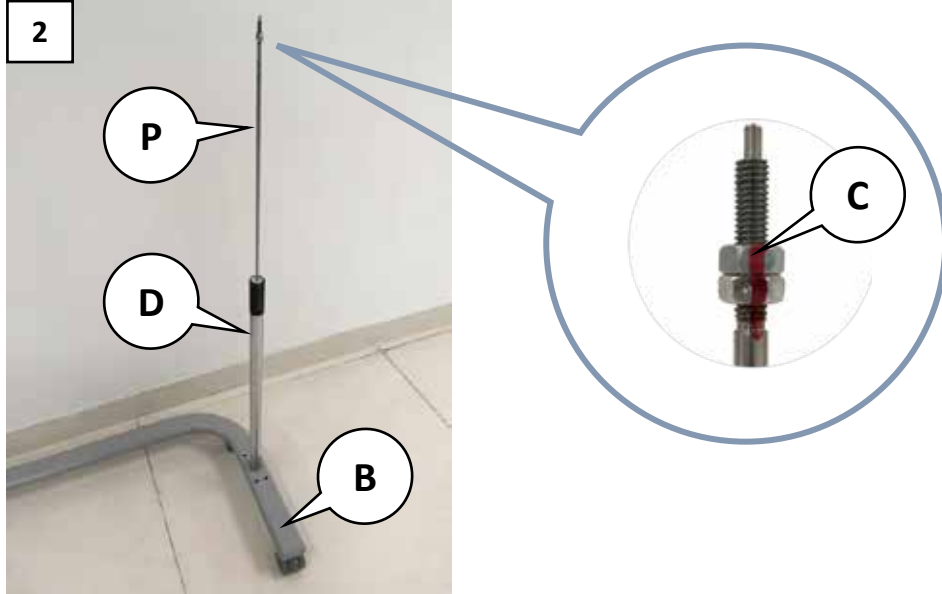
Gerekli aletler:

- 17 mm'lik İngiliz Anahtarı
- 14 mm'lik İngiliz Anahtarı
- Phillips Tornavida
- 4 mm'lik Alyan Anahtarı
- 5 mm'lik Alyan Anahtarı
- 6 mm'lik Alyan Anahtarı

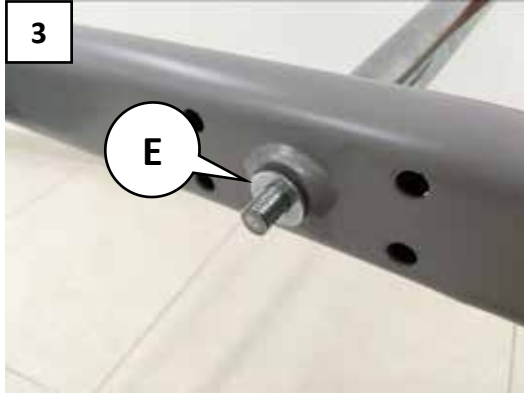
1. Dört döner tekerleği (A) de tabandaki dişli deliklere (B) tamamen sıkmak için 17 mm'lik bir ingiliz anahtarı kullanınız.



2. Gazlı amortisör üzerindeki (D) kırmızı çizgili somunların (C) ekte gösterilen şekilde hizalandığından ve daha sonra tabandaki ağız deliği üzerinden (B) gazlı amortisörün (D) dişli ucuna konumlandırıldığından emin olunuz.
Önemli: Gazlı amortisörü (D) kullanırken pistona (P) hasar vermeyiniz.



3. Gazlı amortisörün altında, diş üzerine düz rondelayı (E) yerleştiriniz.



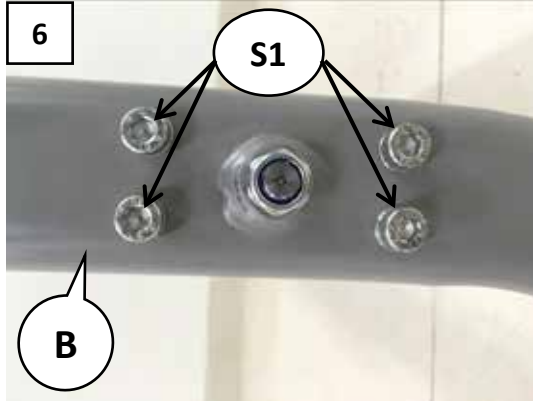
4. Diş ve düz rondela üzerine kilit somununu (F) yerleştirip 14 mm'lik ingiliz anahtarıyla sıkınız.



5. Sütun grubunu (G) gazlı amortisör üzerinden kaydırınız.

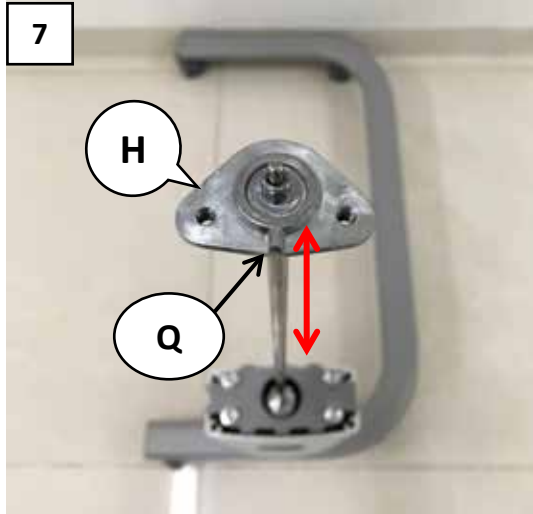


6. İç sütun grubunu 4 yaylı rondela ve M8x40 mm'lik alyan cıvataları kullanarak (S1) tabana (B) sabitleyiniz; cıvataları tamamen sıkınız.



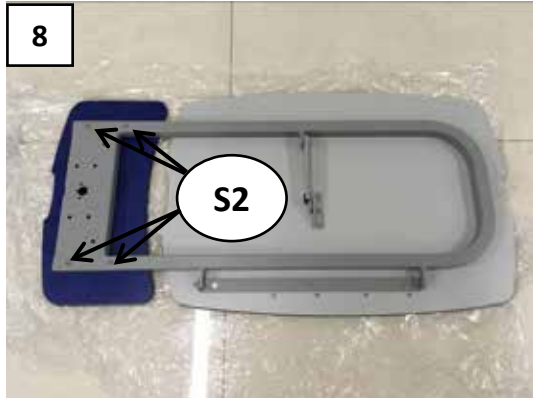
7. Kırmızı okla belirtildiği gibi kilit çıkıntısının (Q) sütuna dönük olacak şekilde kırmızı çizgili somunda durana kadar döndürerek destek plakasını (H) gazlı amortisörün üstüne takınız.

Önemli: Kırmızı çizgili somunun konumunu koruduğundan emin olunuz.



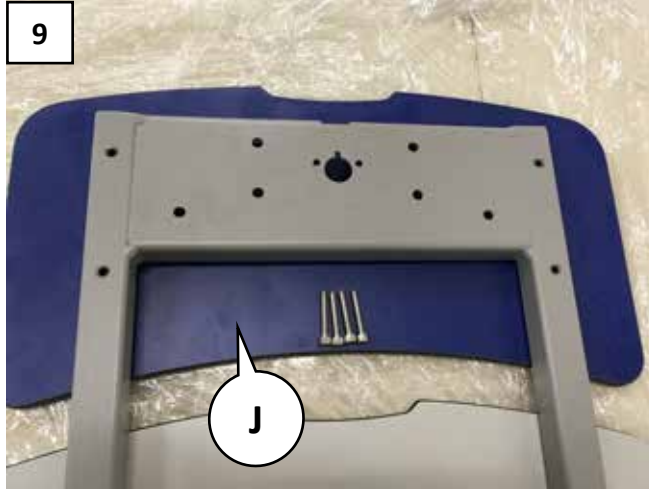
8. Masanın üst yüzeyinin altında bulunan dört M6x35 mm alyan cıvataı (S2) sökünüz.

NOT: Masanın üst yüzeyinden çıkarılan ambalaj filmi bu aşamada masanın üst yüzeyini korumak amacıyla kullanılabilir.

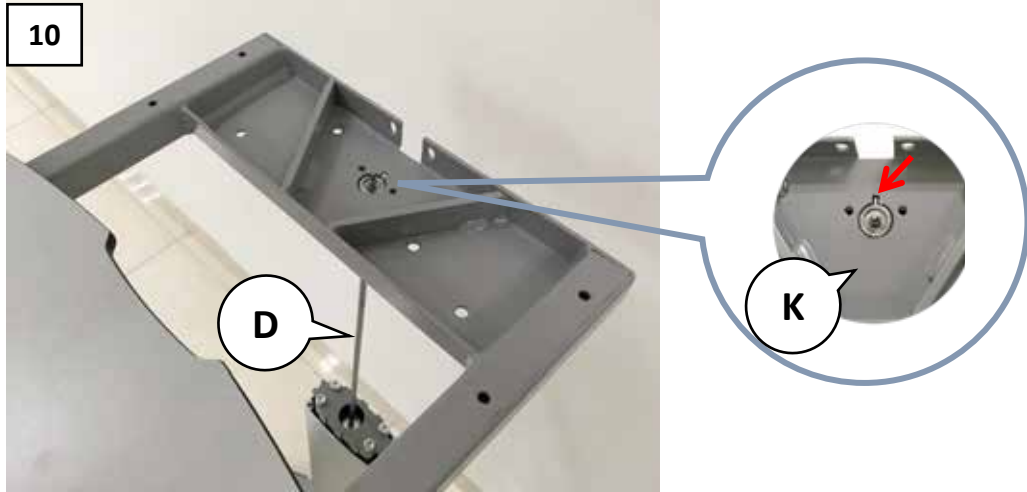


9. Yan sehpayı (J) ayırınız.

NOT: OBT0 modelinde tekli bir sabit büyük masa yüzeyi olacaktır.



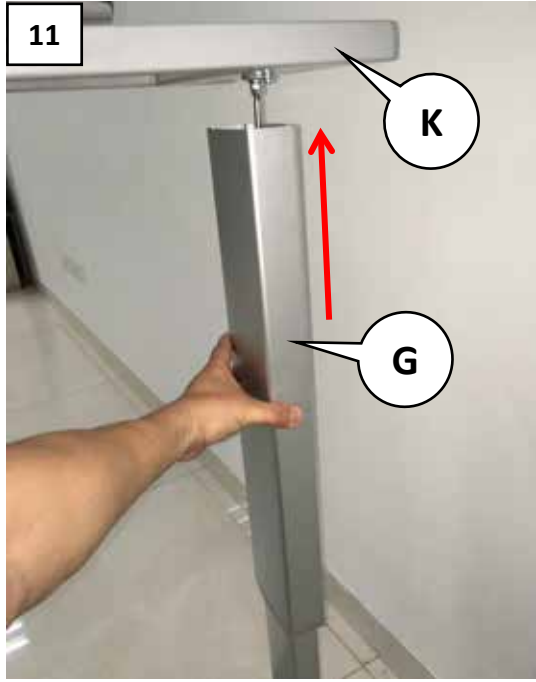
10. Gazlı amortisörün (D) üstünü masa çerçevesindeki (K) anahtar deliğine hizalayınız.



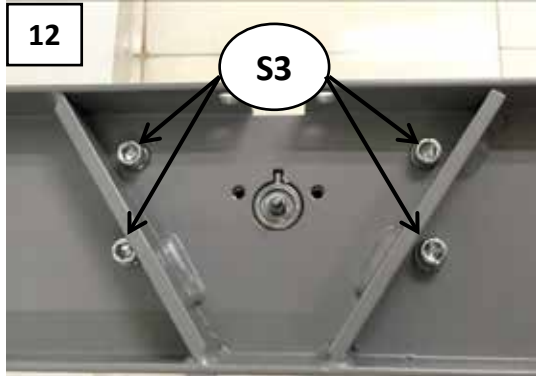
Önemli: Gazlı amortisöre hasar vermektan kaçınmak amacıyla ikinci bir kişi masa çerçevesini destek plakasıyla dengeleyerek yerinde tutmalıdır.



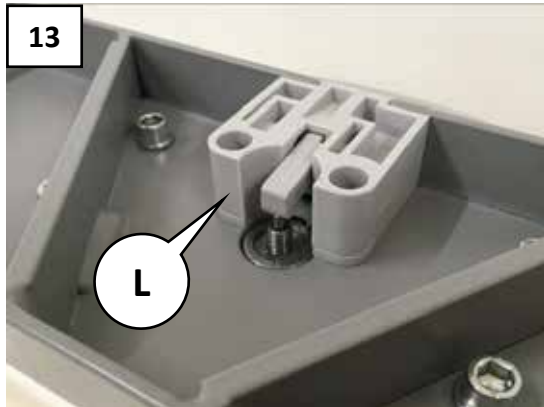
11. Dış sütun muhafazasını (G) yukarıya masa çerçevesine doğru (K) kaydırınız.



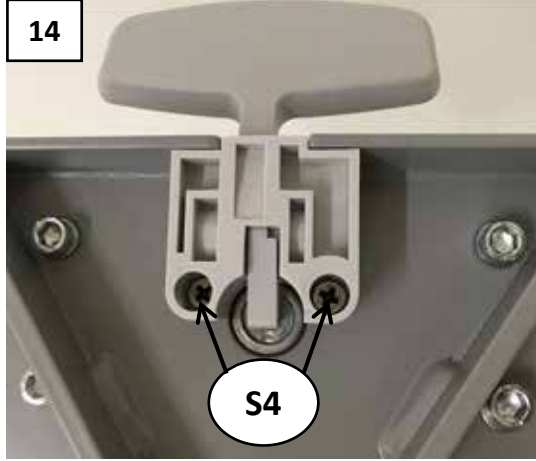
12. Dış sütun muhafazasını dört yaylı rondela ve M6x35'lik alyan cıvataları kullanarak tablo çerçevesine (S3) sabitleyiniz; cıvataları tamamen sıkınız.



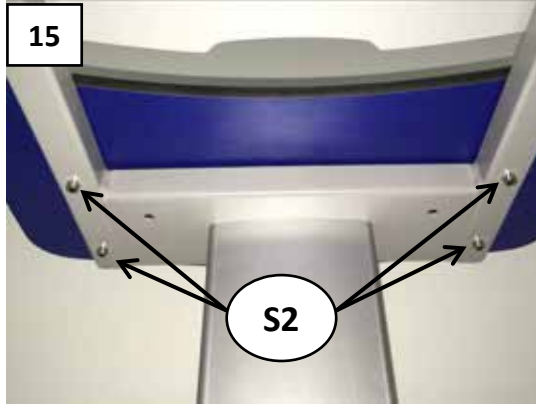
13. Serbest bırakma kolu grubunu (L) gazlı amortisörün üstüne konumlandırınız.



14. Serbest bırakma grubunu (L) iki adet M4x20 mm'lik vidalarla (S4) sabitleyiniz. Yükseklik ayarının serbest bırakma koluyla işlev gösterdiğini kontrol edin.



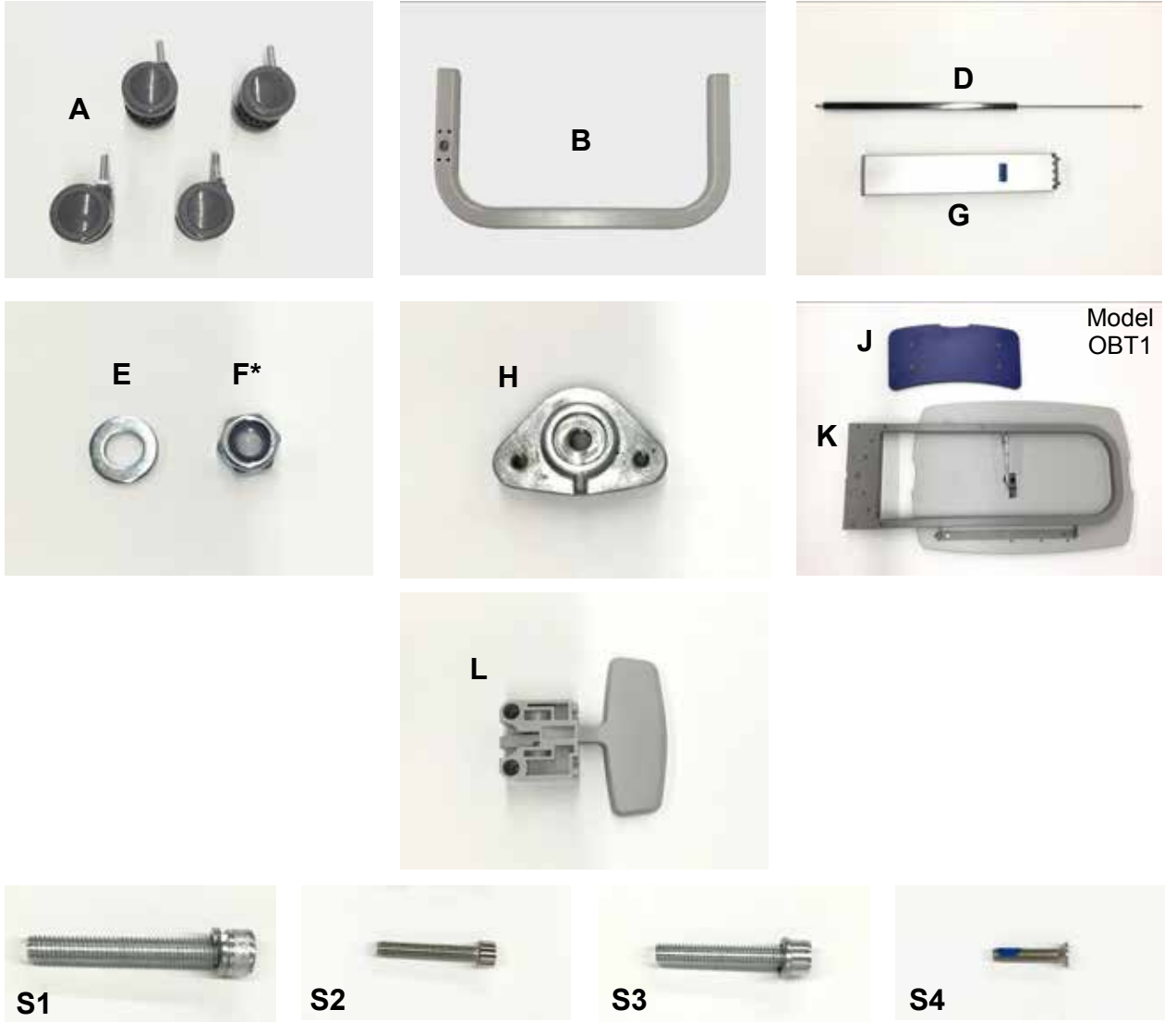
15. Yan sehpayı yeniden tablo çerçevesinin üstüne takıp önceden söktüğünüz alyan cıvataları sabitleyiniz (S2).



16. Tamamen montelenen ürün.



3.2 Parça tanımlamaları



* F'deki somun D'deki gazlı amortisöre takılı olarak tedarik edilebilir

UYARI

Önceden takılmış parçaların hiçbirini bu talimatlarda aksi gösterilmediği müddetçe ayarlamayınız veya sökmeyiniz.

Hasta Yemek Masasını (Overbed Table) kullanmadan önce tüm sabitleme parçalarının (vidalar, somunlar, vb.) sabitlendiğini kontrol ediniz.

4. Kullanım

Yükseklik Ayarı

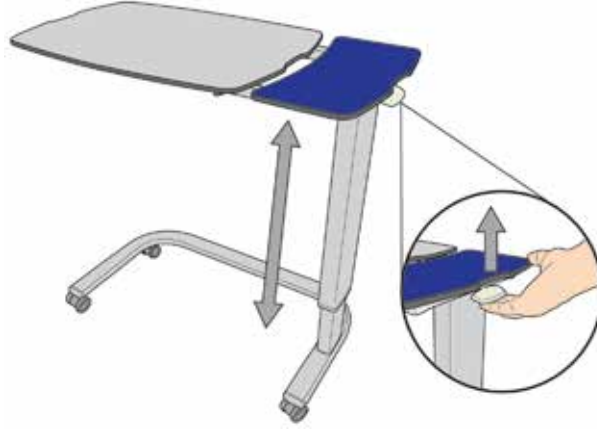
Hasta Yemek Masası (Overbed Table) yüksekliğini alçaltmak için:

Yükseklik ayarı serbest bırakma kolunu kaldırıp tabloyu yukardan aşağıya ittiniz.

NOT: Hasta Yemek Masası (Overbed Table) sıkışmalardan kaçınmak amacıyla basıncın yüzey altına uygulanması durumunda yükselecek şekilde tasarlanmıştır.

Hasta Yemek Masasının (Overbed Table) yüksekliğini arttırmak için:

Masanın üst yüzeyini, dahili gazlı amortisörle birlikte yükselmesi amacıyla kaldırınız.



Yükseklik Ayarı

**Eğim Ayarı
(sadece
katlanabilir
üst yüzeyli
OBT1 modeli
için)**

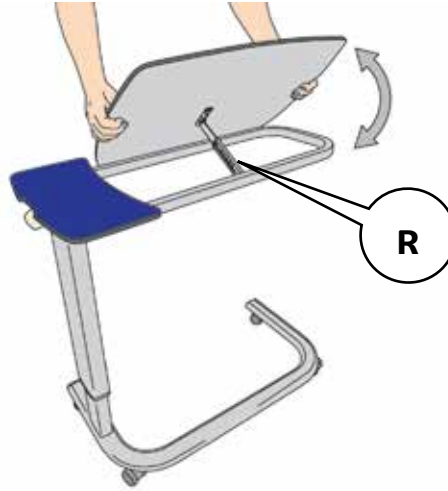
Ana sehpanın eğim açısı altı farklı konumdan bir tanesine ayarlanabilir.

Eğim açısını arttırmak için:

Ana sehpanın kenarını gösterildiği şekilde tutunuz. Mandal (R) gerekli konuma gelene kadar ana sehpayı kaldırınız.

Eğim açısını azaltmak için:

Ana sehpanın kenarını gösterildiği şekilde tutunuz. Ana sehpayı olabildiğince eğip tekrar düz konuma geri getiriniz.



Eğim Ayarı

UYARI

Ellerinizi veya parmaklarınızın masanın sabit ve hareketli parçaları arasında sıkışmamasına dikkat ediniz.

Katlanabilir bölüme sıcak içecekler koymayınız.

5. Temizlik ve Bakım

5.1 Temizleme

Koruyucu giysiler giyerek, tüm yüzeyleri nötr bir deterjan ve ılık suyla ıslatılmış tek kullanımlık bir bezle temizleyiniz.

Hasta Yemek Masasının (Overbed Table) üst bölümlerini temizleyerek başlayınız ve yatay yüzeyleri temizleyiniz. Yöntemli bir şekilde önce Hasta Yemek Masasının (Overbed Table) alçak kısımlarını ve en son ise döner tekerlekleri temizleyiniz. Toz ya da kirin sıkışabileceği alanları temizlemek için daha fazla özen gösteriniz.

Temiz suyla duruladıktan sonra tek kullanımlık kağıt havlularla kurulayınız.

5.2 Dezenfektasyon

Hasta Yemek Masasını (Overbed Table) yukarıda tarif edildiği gibi temizledikten sonra tüm yüzeyleri mevcut milyon klor başına 1000 parça (%0,1) bir konsantrasyonda sodyum dikloroizosiyanürat (NaDCC) ile siliniz.

Örneğin kan gibi vücut sıvılarının toplanması durumunda, NaDCC konsantrasyonu, mevcut milyon klor başına 10.000 parçaya (%1) artırılmalıdır.

Dikkat

Özellikle masanın üstüne dikkat ederek ürünün aşırı ıslatılmasından kaçınınız.

Aşındırıcı bileşimler veya pedler kullanmayınız.

Fenol bazlı dezenfektanlar kullanmayınız.

5.3 Önleyici Bakım

Aşağıdaki önleyici bakım işlemleri 12 aylık aralıklarla uygulanmalıdır. Tüm servis ve onarım eylemleri, ArjoHuntleigh onaylı doğru niteliklere sahip eğitimli kişiler tarafından yürütülmelidir.

Yükseklik ayarı mekanizmasının sorunsuz şekilde çalıştığını ve Hasta Yemek Masası (Overbed Table) yüksekliğinin tam kapsamı üzerinden ana sehpanın güvenli bir şekilde konumuna kilitlenebildiğini kontrol ediniz.

Dört döner tekerleğin de güvenli şekilde tabana sabitlendiğinden ve serbestçe döndüğünden emin olunuz. Tekerleklerin toplamış olabileceği tüm birikintileri gideriniz.

Sadece OBT1 ve OBT2 modelleri: Ana sehpanın her eğim konumuna güvenli kilitlendiğini kontrol ediniz.

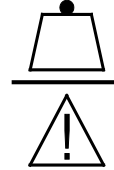
6. Garanti ve Servis

ArjoHuntleigh'in standart hüküm ve şartları tüm satışlar için geçerlidir. Talep üzerine bir kopyası edinilebilir. Bu, garanti koşullarının tüm detaylarını içerir ve tüketicinin yasal haklarını sınırlamaz.

Servise, bakıma ve bu veya diğer ArjoHuntleigh ürünlerine yönelik sorularınız için lütfen bu Kullanım Talimatları belgesinin arka kapağındaki yerel irtibat bilgilerine başvurunuz.

7. Teknik Özellikler / Konfigürasyonlar

OBT0, OB1 ve OB2 Karyola (Overbed table) / Koltuk Üstü Masalar (Overchair table)

Masa üst yüzey boyutları	92 x 47 cm maks.	
Yükseklik ayarı aralığı	73,5 ila 110 cm	
Eğim açıları (yakl.)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Ürün ağırlığı (yaklaşık)	17 kg	
Döner tekerlek boyutu	50 mm	
Emniyetli çalışma yükü	Eşit dağıtılmış 25 kg	 25 kg 55 lb
Yanma sınıfı	NF P 92-507:2004 Standardına göre M1 Sınıfı	
Malzeme	Masa üst yüzeyleri	Yüksek Basınçlı Kompakt Laminant (HPCL)
	Sütun	Alüminyum Çıkıntı Anodize Edilmiş Rötüş
	Taban	Kutu Profil Toz Boya Kaplamalı Rötüş
HPCL'nin malzeme özellikleri	Çiziklere dayanıklı ve günlük kullanımda etkili	
	Neme, buhara ve ısıya dayanıklı	
Mevcut Konfigürasyonlar		
Renk	AB – AH Mavi LL – Eflatun LB – Açık Mavi LG – Açık Gri WO – Beyaz Meşe AT – Dişbudak NW – Kuzey Cevizi	
Opsiyonlar	OBT0 – Sabit masa üst yüzeyi, katlanabilir değil OBT1 – Ayrılabilir masa üst yüzeyi (raysız) OBT2 – Perimetre raylı ayrılabilir masa üst yüzeyi	

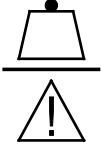


Genel Boyutlar

8. Kullanılan Semboller



Kullanım Talimatlarına Başvurun



Güvenli Çalışma Yüğü



Üretici



Üretim Tarihi



Referans Numarası



Seri Numarası

Mục lục

1.	Giới thiệu.....	2
2.	Sơ đồ cấu tạo.....	3
3.	Lắp	4
4.	Vận hành	11
5.	Làm sạch và Bảo trì.....	13
6.	Bảo hành và dịch vụ.....	14
7.	Thông số kỹ thuật / Cấu tạo.....	15
8.	Biểu tượng được sử dụng	17

Cảnh báo, thận trọng và lưu ý

CÁC CẢNH BÁO nêu trong sách hướng dẫn này xác định những mối nguy hiểm có thể xảy ra trong quy trình hoặc điều kiện mà nếu không tuân thủ chính xác thì có thể dẫn tới tử vong, thương tích hoặc những phản ứng bất lợi nghiêm trọng khác.

Thận trọng được nêu trong sách hướng dẫn này xác định những mối nguy hiểm có thể xảy ra trong quy trình hoặc điều kiện mà nếu không được tuân thủ chính xác thì có thể dẫn tới hư hỏng hoặc lỗi thiết bị.

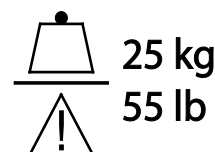
★ Biểu tượng này chỉ các hạng mục hoặc tính năng tùy chọn.

CẢNH BÁO

Người chăm sóc bệnh nhân phải đảm bảo đặt và điều chỉnh chính xác Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) để bệnh nhân có thể sử dụng bàn một cách an toàn và thoải mái.

Không dựa hoặc ngồi lên Bàn cho giường bệnh (Overbed Table).

Không vượt quá Tải trọng Hoạt động An toàn 25kg
được phân bố đều.



Thận trọng

Cẩn thận khi di chuyển Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) qua những bề mặt gỗ gồ. Nhấc Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) qua các gờ cao và đường rãnh rộng.

1. Giới thiệu

Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) của ArjoHuntleigh là loại bàn cao bắc qua giường / ghế, tạo cho bệnh nhân một bề mặt vững chắc và phẳng, phù hợp cho việc ăn uống, viết, đọc sách báo, v.v. Cấu tạo có một trụ duy nhất và có thể điều chỉnh độ cao khiến sản phẩm này phù hợp để sử dụng cho hầu hết các loại giường và ghế.

- Mẫu OBT0 có mặt cố định liền khối.
- Các mẫu OBT1 và OBT2 có mặt gồm hai phần, có thể điều chỉnh độ nghiêng.
- Các đặc tính:
 - Mặt bàn dễ lau chùi
 - Thiết kế để cho phép sử dụng Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) bắc qua giường hoặc ghế
 - Tính năng điều chỉnh độ cao được hỗ trợ bởi lò xo khí
 - Bánh xe giúp di chuyển dễ dàng
 - Nhiều màu sắc và lớp phủ bề mặt khác nhau
 - Mặt bàn gồm hai phần, có thể điều chỉnh độ nghiêng ★
 - Giá để sách (chỉ có ở loại nghiêng) ★
 - Thanh ray ở mép tùy chọn (chỉ có ở loại nghiêng) ★

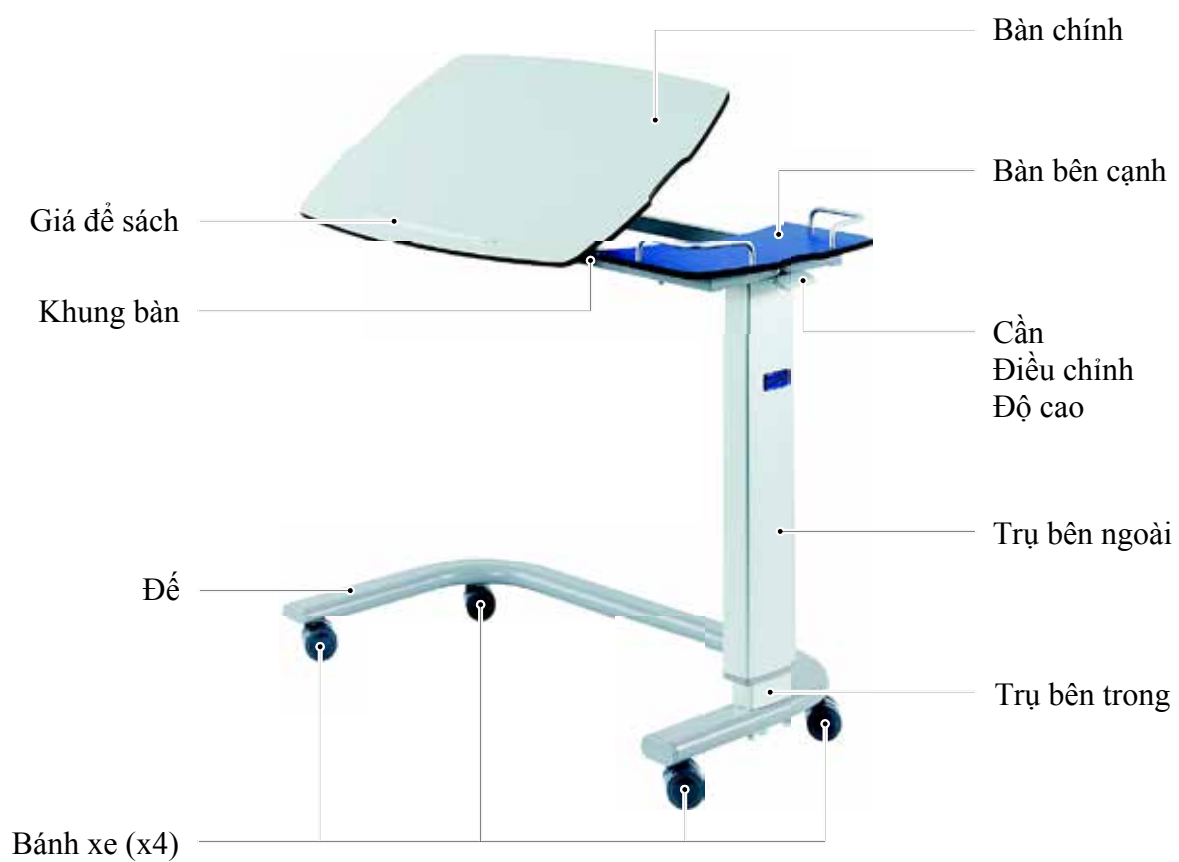


Mẫu OBT0 có mặt cố định



Mẫu OBT2 có mặt nghiêng
Được minh họa với thanh ray tùy chọn

2. Sơ đồ cấu tạo



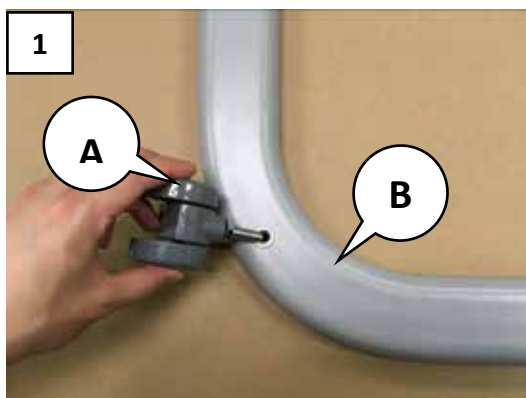
3. Lắp

3.1 Hướng dẫn lắp

Dụng cụ cần thiết:

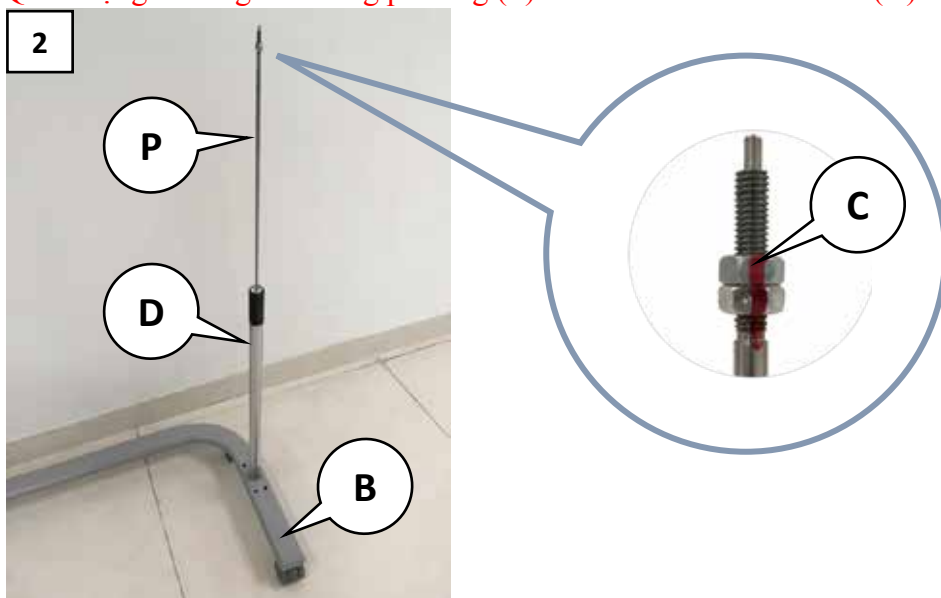
- Cờ lê 17mm
- Cờ lê 14mm
- Tuốc-nơ-vít Phillips
- Chìa vặn lục giác 4mm
- Chìa vặn lục giác 5mm
- Chìa vặn lục giác 6mm

1. Dùng cờ lê 17mm để siết chặt bốn bánh xe (A) vào các lỗ ren ở đế (B).

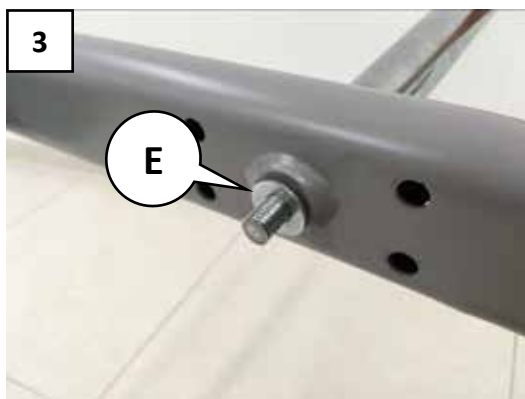


2. Đảm bảo rằng các đai ốc có vạch đỏ (C) trên lò xo khí (D) thẳng nhau như minh họa trong hình, sau đó đưa đầu có ren của lò xo khí (D) qua lỗ trên đế (B).

Quan trọng: Không làm hỏng pitt-tông (P) khi thao tác với lò xo khí (D).



3. Ở dưới xô xo khí, đặt long đen phẳng (E) lên trên ren.



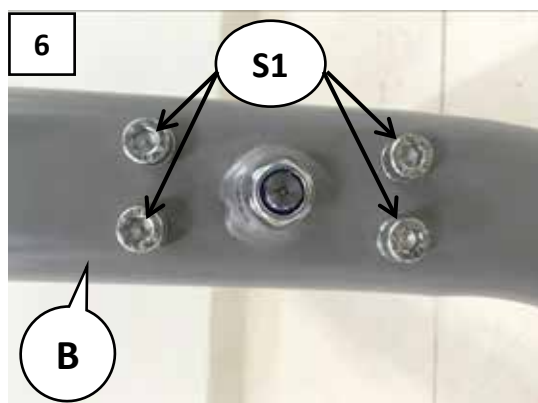
4. Đặt đai ốc hãm (F) lên trên phần ren và long đen phẳng rồi siết bằng cờ lê 14mm.



5. Trượt trụ (G) qua lò xo khí.

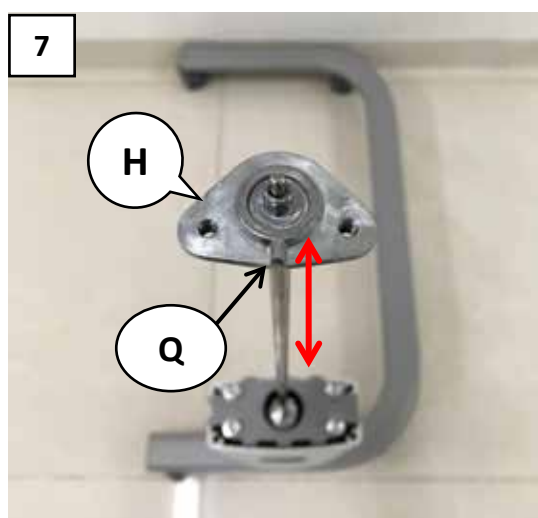


6. Cố định trụ bên trong vào đế (B) bằng bốn vòng đệm lò xo và bu lông lục giác M8x40mm (S1); siết chặt các bu lông.

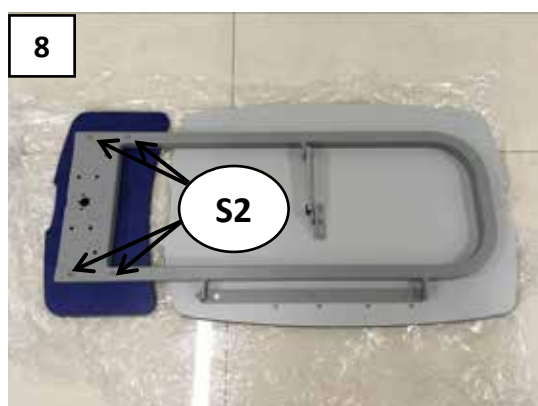


7. Lắp tấm đỡ (H) lên đầu lò xo khí, xoay cho đến khi tấm đỡ dừng lại ở đai ốc có vạch đỏ, đảm bảo rằng chi tiết khóa (Q) quay về phía trụ như minh họa bằng mũi tên màu đỏ.

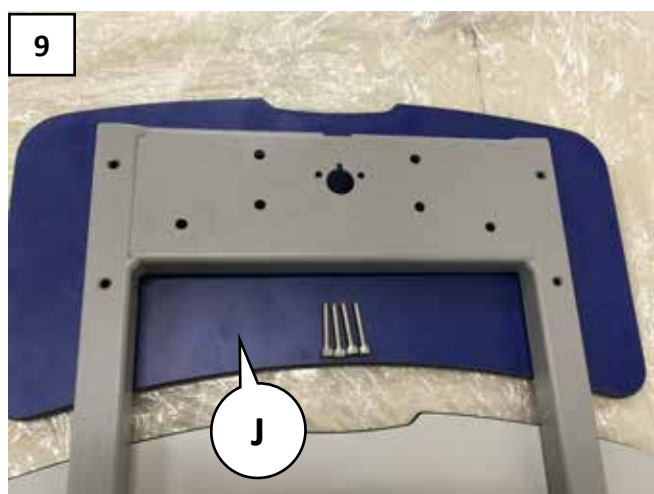
Quan trọng: Đảm bảo rằng đai ốc có vạch đỏ vẫn ở vị trí.



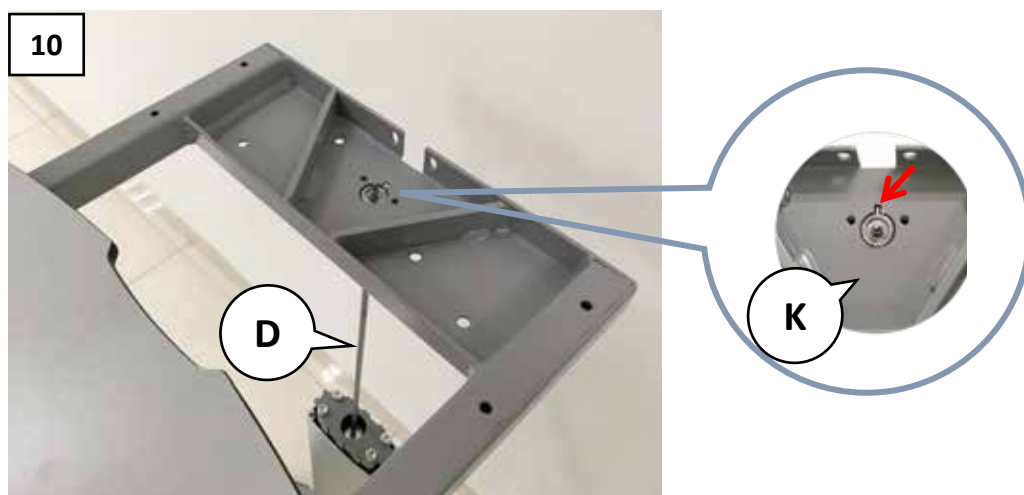
8. Ở phía dưới của mặt bàn, tháo bốn bu lông lục giác M6x35mm (S2).
LƯU Ý: Có thể dùng lớp màng bọc mặt bàn đã bóc ra trước đó để bảo vệ mặt bàn ở bước này.



9. Tháo phần bàn bên cạnh (J).
LƯU Ý: Mẫu OBT0 sẽ có mặt bàn rộng cố định liền khối.



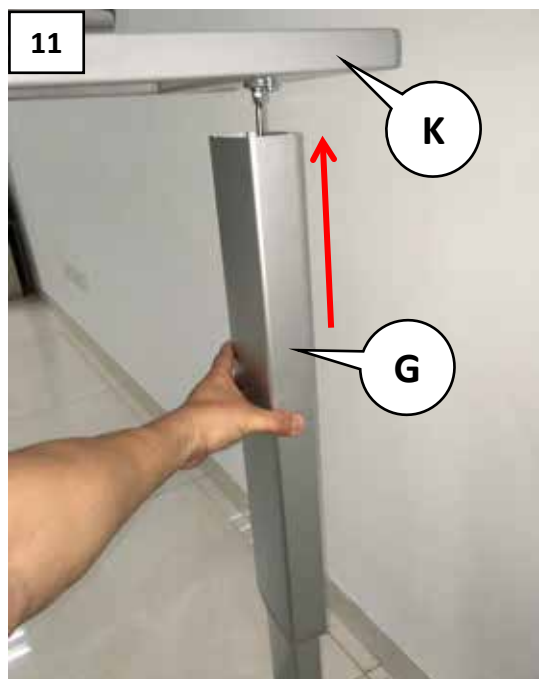
10. Khớp phần trên của lò xo khí (D) vào lỗ khóa trên khung bàn (K).



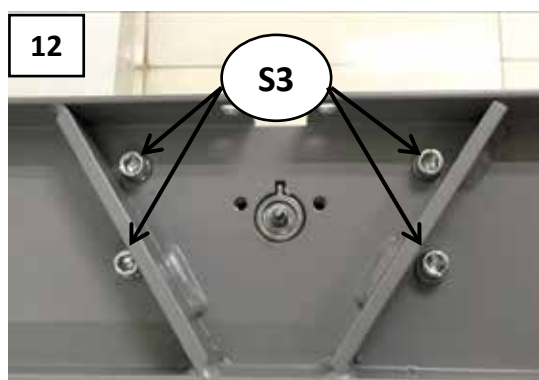
Quan trọng: Để tránh gây hư hỏng lò xo khí, cần có một người khác giữ khung bàn để khớp với tấm đỡ.



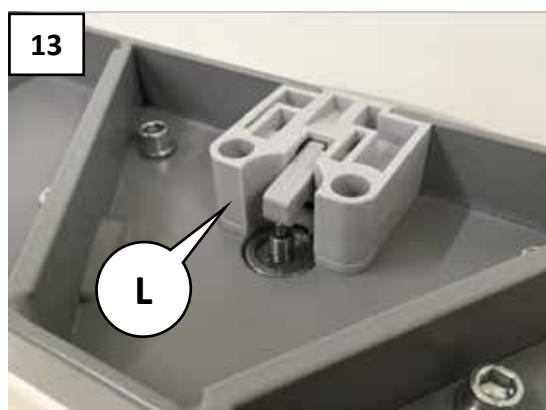
11. Trượt vỏ trụ bên ngoài (G) lên đến khung bàn (K).



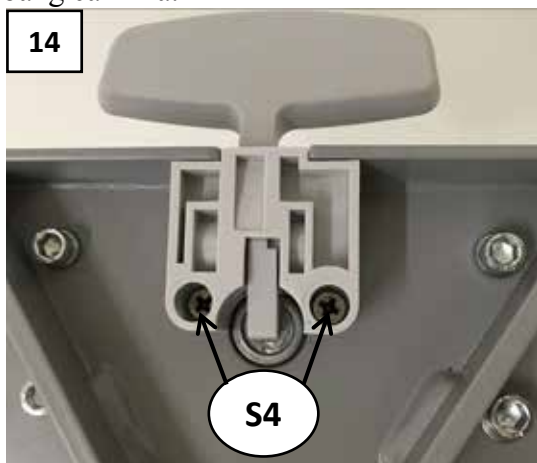
12. Cố định vỏ trụ bên ngoài vào khung bàn bằng bốn vòng đệm lò xo và bu lông lục giác M6x35 (S3); siết chặt các bu lông



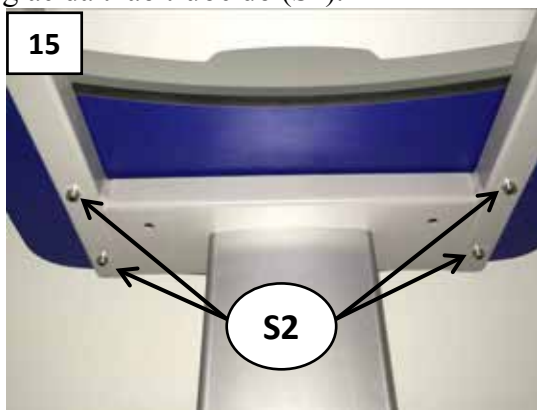
13. Định vị cần nhả (L) trên đầu lò xo khí.



14. Cố định cần nhả (L) bằng hai vít M4x20mm (S4). Kiểm tra điều chỉnh độ cao bằng cần nhả.



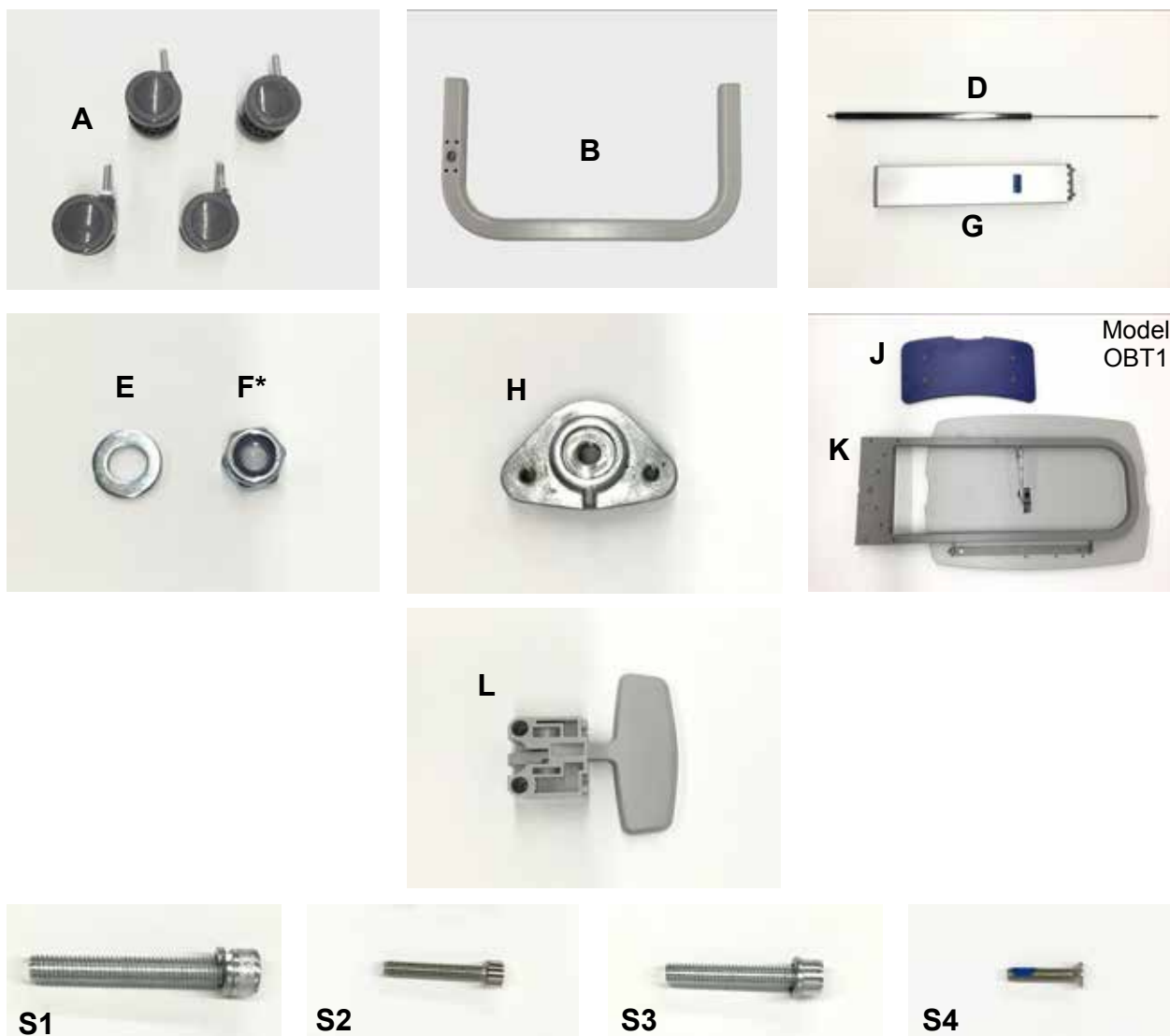
15. Lắp lại phần bàn bên cạnh lên trên khung bàn và cố định bằng các bu lông lục giác đã tháo trước đó (S2).



16. Sản phẩm đã được lắp hoàn chỉnh.



3.2 Nhận biết các bộ phận



* Đai ốc **F** có thể được cung cấp kèm lò xo khí **D**

CẢNH BÁO

Không điều chỉnh hoặc tháo bất kỳ bộ phận nào đã được lắp sẵn trừ khi được nêu trong hướng dẫn này.

Trước khi sử dụng Bàn cho giường bệnh (Overbed Table), kiểm tra để đảm bảo tất cả các chi tiết định vị (vít, đai ốc, v.v.) đã được siết chặt.

4. Vận hành

Điều chỉnh độ cao

Để hạ độ cao của Bàn cho giường bệnh (Overbed Table):

Nâng cần điều chỉnh độ cao lên và đẩy mặt bàn xuống.

LƯU Ý: Để tránh bị kẹt, Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) được thiết kế để có thể nâng lên nếu có lực tác dụng từ bên dưới.

Để nâng độ cao của Bàn cho giường bệnh (Overbed Table):

Nhấc mặt bàn lên để nâng lên dưới tác dụng của lò xo khí bên trong.



Điều chỉnh độ cao

**Điều chỉnh độ
nghiêng (chỉ
dành cho
mẫu OBT1 có
mặt nghiêng)**

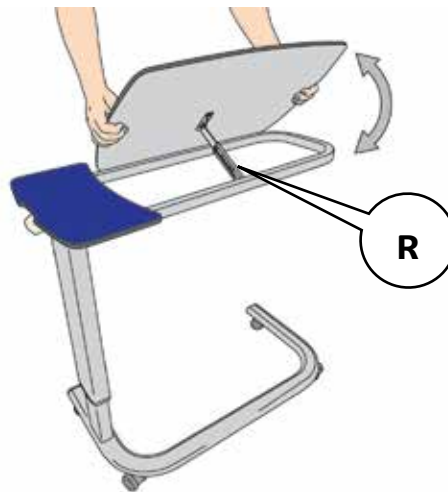
Có thể điều chỉnh góc nghiêng của mặt bàn chính đến một trong sáu vị trí.

Để tăng góc nghiêng:

Giữ mép bàn chính như hình minh họa. Nhấc mặt bàn chính lên đến khi chốt (R) khớp vào vị trí yêu cầu.

Để giảm góc nghiêng:

Giữ mép bàn chính như hình minh họa. Nghiêng mặt bàn chính hết cỡ, sau đó hạ trở lại vị trí nằm ngang.



Điều chỉnh độ nghiêng

CẢNH BÁO

Hãy cẩn thận để không kẹp tay vào giữa các bộ phận cố định và chuyển động của bàn.

Không đặt đồ uống nóng lên phần nghiêng.

5. Làm sạch và Bảo trì

5.1 Vệ sinh

Mặc quần áo bảo hộ phù hợp, vệ sinh tất cả bề mặt bằng vải dùng một lần có tẩy xà phòng trung tính và nước ấm.

Bắt đầu vệ sinh phần trên của Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) và làm dọc theo tất cả các bề mặt nằm ngang. Vệ sinh có phương pháp tới phần dưới của Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) và vệ sinh bánh xe cuối cùng. Cần thận hơn khi vệ sinh khu vực mà bụi bẩn có thể mắc kẹt.

Xả bằng nước sạch và lau khô bằng khăn giấy dùng một lần.

5.2 Khử trùng

Sau khi vệ sinh Bàn cho giường bệnh (Overbed Table) theo mô tả ở trên, lau tất cả bề mặt bằng natri dichloroisocyanurate (NaDCC) với nồng độ 1.000 ppm (0,1%) lượng clo thực tế.

Đối với dung dịch của cơ thể tích tụ lại ví dụ như máu, nên tăng nồng độ NaDCC lên 10.000 ppm (1%) lượng clo thực tế.

Thận trọng

Tránh làm ẩm bàn quá mức, đặc biệt là phần mặt bàn.

Không sử dụng hợp chất có tính mài mòn hay các miếng ráp.

Không sử dụng chất khử trùng có gốc phenol.

5.3 Bảo trì Phòng ngừa

Các quy trình bảo trì phòng ngừa sau đây cần được thực hiện 12 tháng một lần. Tất cả các hoạt động bảo dưỡng hoặc sửa chữa đều phải được thực hiện bởi người có trình độ chuyên môn và đã qua đào tạo phù hợp do ArjoHuntleigh phê duyệt.

Kiểm tra để đảm bảo rằng cơ cấu điều chỉnh độ cao hoạt động trơn tru và mặt bàn chính cố định chắc chắn tại vị trí độ cao tối đa của Bàn cho giường bệnh (Overbed Table).

Đảm bảo rằng cả bốn bánh xe đều được cố định chắc chắn vào đế và có thể xoay thoải mái. Loại bỏ các mảnh vụn có thể vướng vào bánh xe.

Dành riêng cho mẫu OBT1 & OBT2: Kiểm tra để đảm bảo rằng mặt bàn chính cố định chắc chắn ở từng vị trí nghiêng.

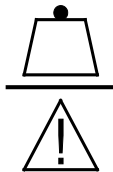
6. Bảo hành và dịch vụ

Điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn của ArjoHuntleigh được áp dụng cho tất cả các giao dịch bán hàng. Một bản sao điều khoản và điều kiện này được cung cấp theo yêu cầu. Tài liệu này bao gồm đầy đủ chi tiết về điều khoản bảo hành và không giới hạn ở quyền của người tiêu dùng theo luật định.

Để biết thông tin về bảo dưỡng, bảo trì và nếu có bất cứ câu hỏi nào về sản phẩm này hoặc bất cứ sản phẩm nào khác của ArjoHuntleigh, vui lòng xem thông tin liên hệ tại địa phương được cung cấp ở mặt trong bìa sau của tài liệu Hướng dẫn Sử dụng này.

7. Thông số kỹ thuật / Cấu tạo

Bàn bắc qua giường / ghế (Overbed table/Overchair table) OBT0, OBT1 và OBT2

Kích thước mặt bàn	Tối đa 92 x 47 cm	
Phạm vi điều chỉnh độ cao	73,5 đến 110 cm	
Góc nghiêng (khoảng)	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
Trọng lượng sản phẩm (khoảng)	17 kg	
Kích thước bánh xe	50mm	
Tải trọng hoạt động an toàn	25 kg phân bố đều  25 kg 55 lb	
Loại khung	Loại M1 theo Tiêu chuẩn NF P 92-507:2004	
Vật liệu	Mặt bàn	Tấm compact chịu lực (HPCL)
	Trụ	Nhôm ép đùn Phủ anot hóa
	Đế	Thép ống Sơn tĩnh điện
Đặc điểm vật liệu HPCL	Chống xước và va đập trong quá trình sử dụng hàng ngày	
	Chống ẩm, hơi nước và nhiệt độ cao	
Các loại sẵn có		
Màu sắc	AB – Xanh AH LL – Lilac LB – Xanh dương nhạt LG – Xám nhạt WO – Gỗ sồi trắng AT – Gỗ tần bì NW – Gỗ óc chó	
Tùy chọn	OBT0 – Mặt bàn cố định, không nghiêng OBT1 – Mặt bàn hai phần (không thanh chắn) OBT2 – Mặt bàn hai phần, có thanh chắn ở mép	

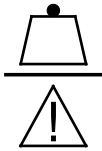


Kích thước tổng thể

8. Biểu tượng được sử dụng



Tham khảo Hướng dẫn Sử dụng



Tải trọng hoạt động an toàn



Nhà sản xuất



Ngày Sản xuất



Số Tham chiếu



Số Sê-ri

目录

1. 前言	2
2. 部件图	3
3. 装配	4
4. 操作	11
5. 清洁和维护	13
6. 保修和服务	14
7. 规格/配置	15
8. 使用的符号	17

警告、注意事项和说明

本手册中的**警告**指出操作过程或某些条件下可能出现的危险，如不正确遵守操作规程可能会造成死亡、人身伤害或其他严重不良反应。

本手册中的**注意事项**指出操作过程或某些条件下可能出现的危险，如不正确遵守操作规程可能会造成设备损坏或故障。

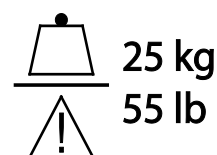
★ 此标志指示可选项目或功能。

警告

护理人员应确保病床餐桌 (Overbed Table) 正确放置和调节，使患者能够安全和舒适使用。

请勿倚靠或坐在病床餐桌 (Overbed Table) 上。

请勿超过均匀分布的 25kg 安全承重。



注意事项

在粗糙或不均匀表面移动病床餐桌 (Overbed Table) 时应当心。在通过很高的隆起部分或宽距间隙时，请将病床餐桌 (Overbed Table) 抬起。

1. 前言

ArjoHuntleigh 病床餐桌 (Overbed Table) 是一种放置在床上/座椅上的桌子，为患者提供了适合于就餐、写字、读书等活动的结实、平整的表面。由于采用单立柱结构，并且高度可调节，因此适合与多种床和座椅一同使用。

- OBT0 型号具有一个固定的整体式顶部表面。
- OBT1 与 OBT2 型号具有一个倾斜度可调节的分体式顶部表面。
- 特点：
 - 可擦拭干净的顶部表面
 - 由于病床餐桌 (Overbed Table) 采用基本设计，因此可在床上或座椅上使用
 - 气动弹簧辅助高度调节
 - 便于移动脚轮
 - 多种颜色与漆面
 - 倾斜度可调节的分体式顶部表面 ★
 - 阅书架（仅限倾斜型）★
 - 选配周边滑轨（仅限倾斜型）★



带有固定顶部的 OBT0 型号



带有倾斜顶部的 OBT2 型号
图中带有滑轨选项

2. 部件图



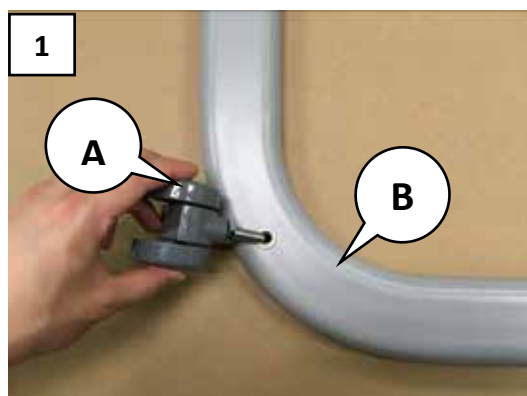
3. 装配

3.1 装配说明

所需工具：

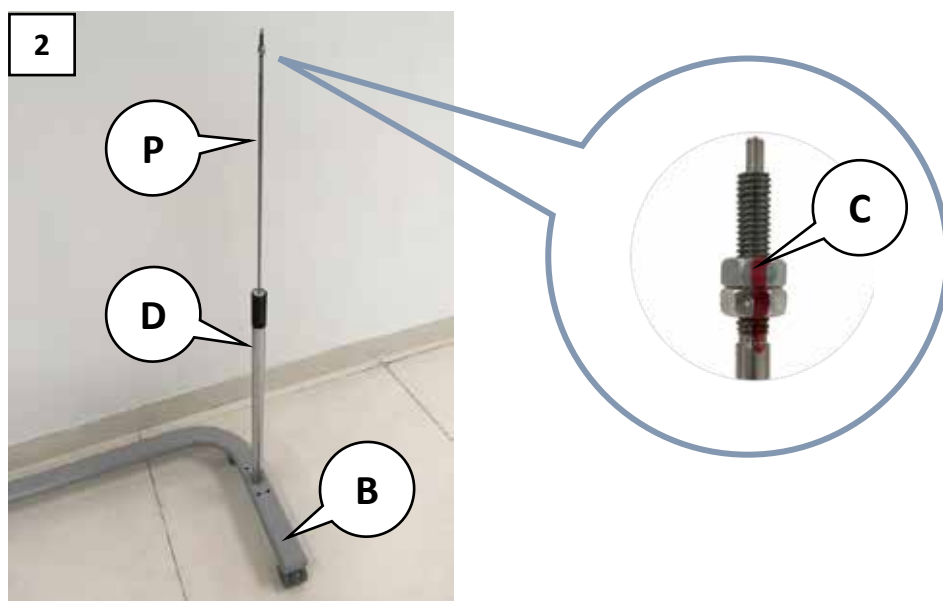
- 17mm 扳手
- 14mm 扳手
- 十字螺丝刀
- 4mm 六角扳手
- 5mm 六角扳手
- 6mm 六角扳手

1. 使用 17mm 扳手将四个脚轮 (A) 完全紧固至底座 (B) 的螺纹孔内。

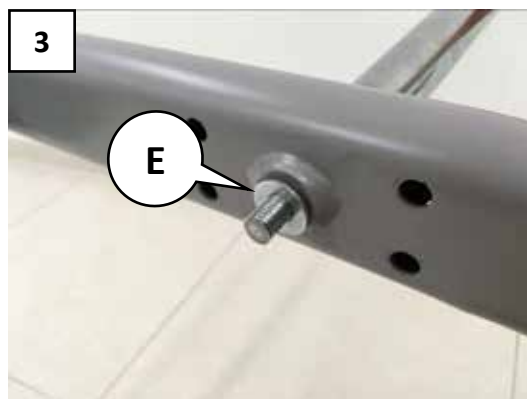


2. 按照插图中所示将气动弹簧 (D) 上的红线螺母 (C) 对齐，然后将气动弹簧 (D) 的带螺纹一端插入底座 (B) 上的开孔内。

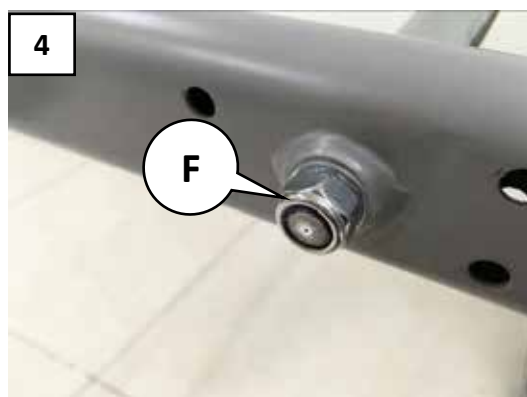
重要提示：操作气动弹簧 (D) 时，请勿损坏活塞 (P)。



3. 在气动弹簧底部，将平垫圈 (E) 套在螺纹上。



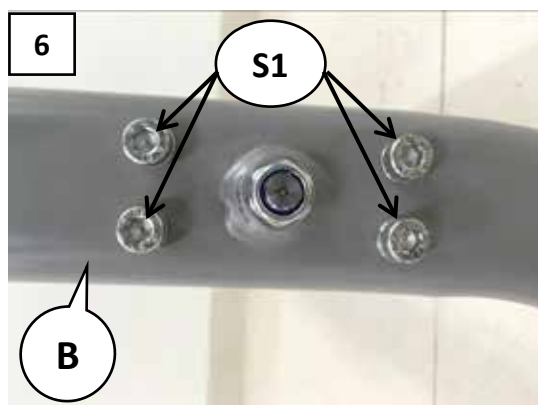
4. 将锁紧螺母 (F) 套在螺纹和平垫圈上，然后使用 14mm 扳手紧固。



5. 将立柱组件 (G) 滑动到气动弹簧上。

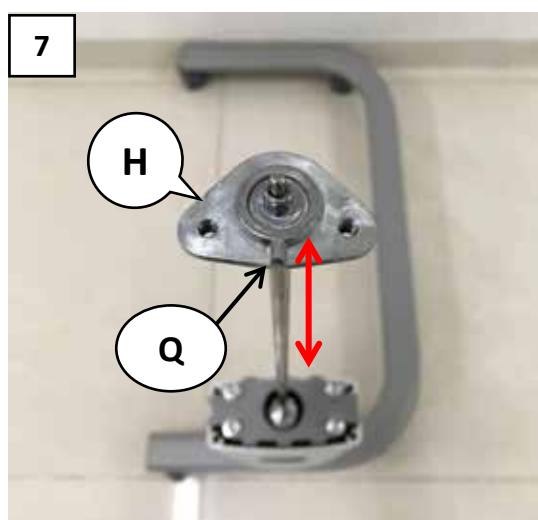


6. 使用四个弹簧垫圈和 M8x40mm 六角螺栓 (S1) 将内柱组件固定至底座 (B)。将螺栓拧紧。

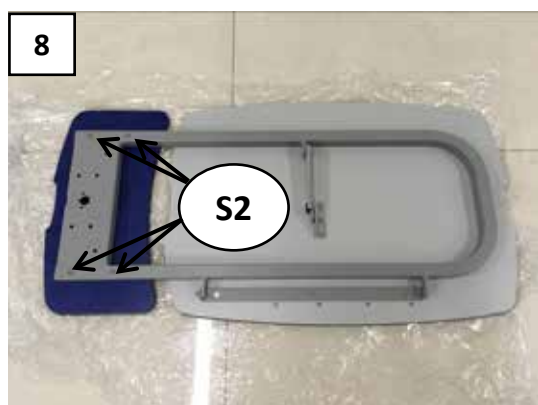


7. 将支撑板 (H) 连接到气动弹簧顶部，然后转动直至其在红线螺母处停止，确保键控装置 (Q) 对齐，从立柱朝外（如红色箭头所示）。

重要提示： 确保红线螺母保持原位。

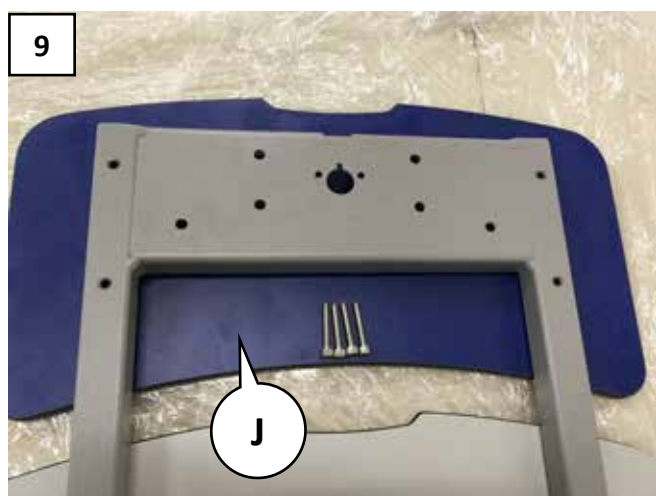


8. 从餐桌组件底部拆下四枚 M6x35mm 六角螺栓 (S2)。
注意：进行此步骤操作时，可使用从餐桌顶部组件上拆下的包装膜保护餐桌。

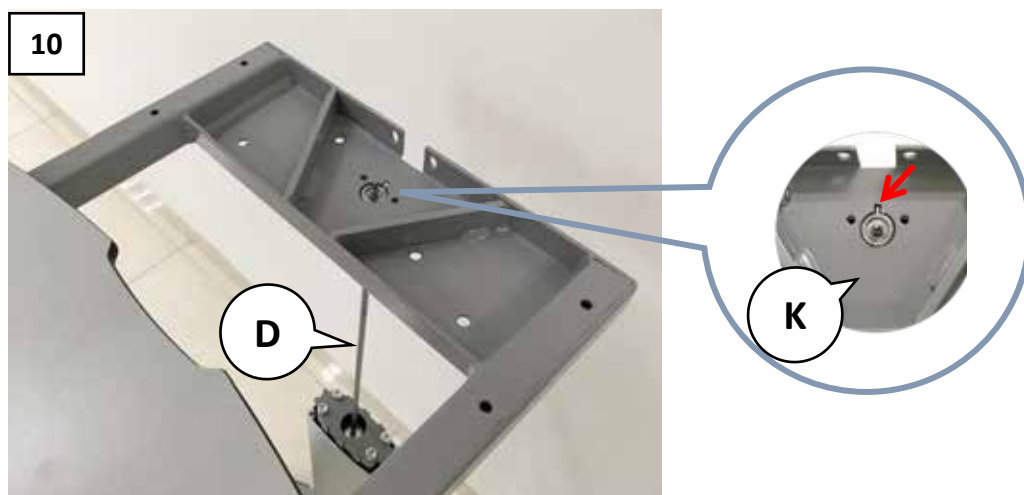


9. 拆卸边桌 (J)。

注意：OBT0 型号将带有一个固定式大号桌面。



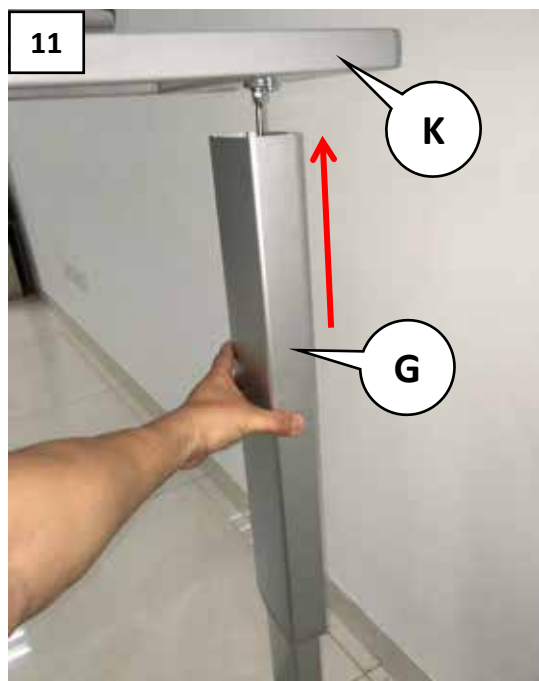
10. 将气动弹簧 (D) 顶部与桌框 (K) 上的钥匙孔对齐。



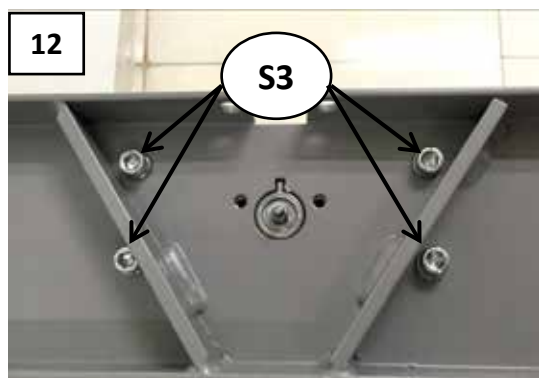
重要提示：为了避免损坏气动弹簧，应当由另外一人将桌框扶住，从而与支撑板对齐。



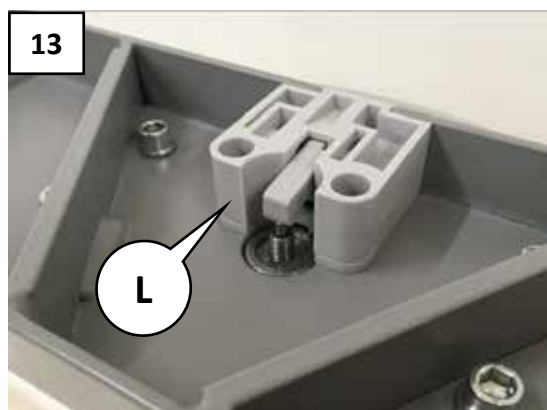
11. 将外柱护套 (G) 向上滑动至桌框 (K)。



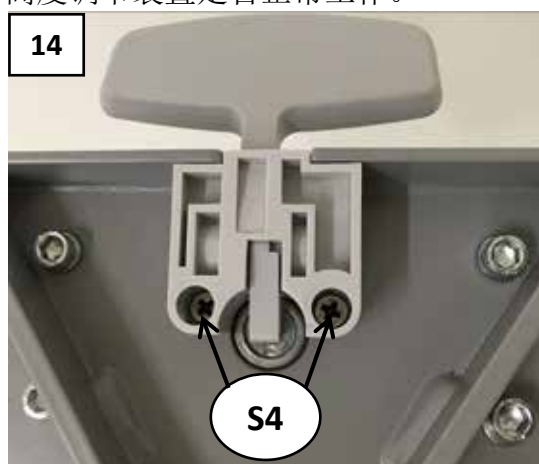
12. 使用四个弹簧垫圈和 M6x35 六角螺栓 (S3) 将外柱护套固定至桌框；将螺栓拧紧。



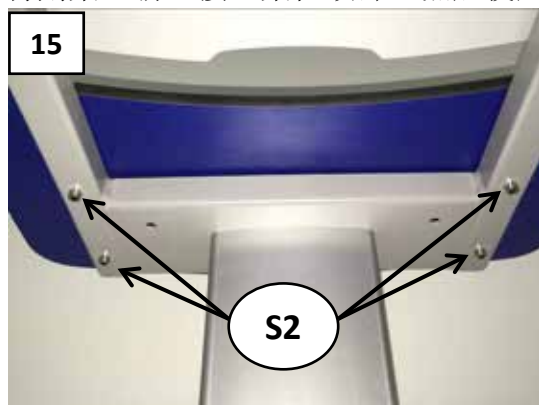
13. 将释放手柄组件 (L) 放置在气动弹簧顶部。



14. 使用两枚 M4x20mm 螺钉 (S4) 固定释放手柄组件 (L)。使用释放手柄检查高度调节装置是否正常工作。



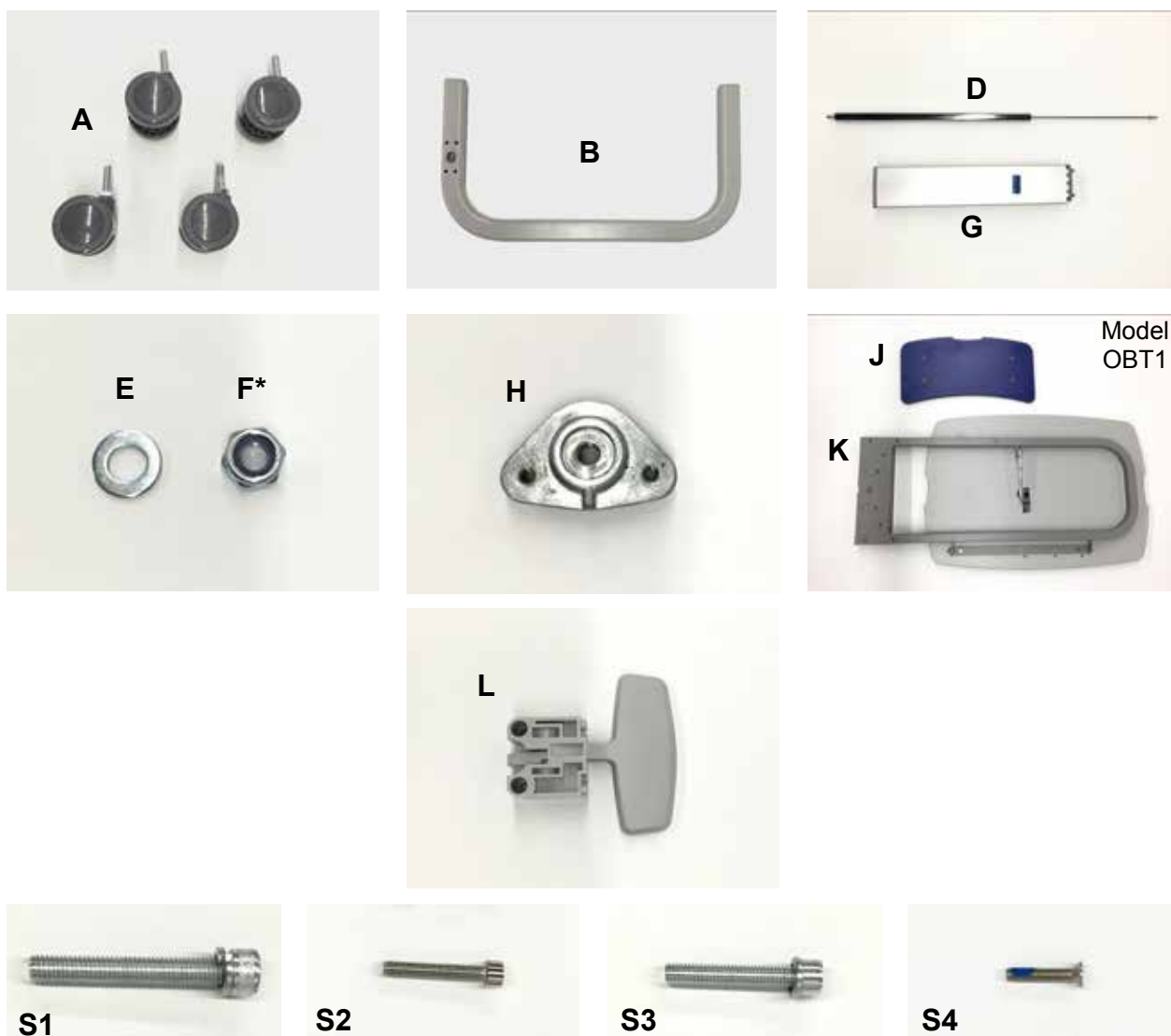
15. 将副桌重新连接至桌框顶部，然后使用之前拆下的六角螺栓 (S2) 紧固。



16. 装配完整的产品。



3.2 部件识别



* 出厂时螺母 **F** 可能已经固定至气动弹簧 **D**

警告

除非本说明书中所示，请勿调节或拆下任何预先装配的部件。

在使用病床餐桌 (Overbed Table) 之前，检查所有固定件（螺钉、螺母等）是否紧固。

4. 操作

高度调节

如要降低病床餐桌 (*Overbed Table*) 高度:

抬起高度调节释放手柄, 然后将桌面按下。

注意: 为了避免夹挤, 病床餐桌 (*Overbed Table*) 经过设计, 可在从下方施加压力时自动升高。

如要升高病床餐桌 (*Overbed Table*) 高度:

抬起桌面, 使其在内部气动弹簧的作用下升高。



高度调节

倾斜度调节
(仅限带有倾
斜桌面的
OBT1 型)

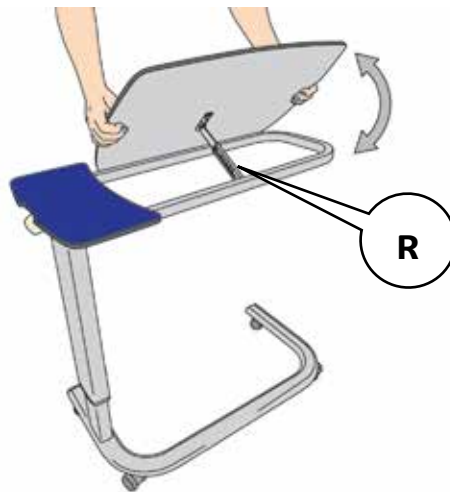
可将主桌的倾斜角度调节至六个位置中的一个。

如要加大倾斜角度:

按图示扶住主桌边缘。抬起主桌，直至棘轮 (R) 在目标位置啮合。

如要减小倾斜角度:

按图示扶住主桌边缘。尽可能大角度倾斜主桌，然后将其重新降至水平位置。



倾斜度调节

警告

当心避免将手部或手指夹在餐桌的固定与可动件之间。

请勿将热饮放置在倾斜部位。

5. 清洁和维护

5.1 清洁

穿着适当防护服，使用温水和中性清洁剂浸湿的一次性抹布清洁所有表面。

先清洁病床餐桌 (Overbed Table) 的上面部分，然后沿着所有水平表面进行。有条理地向病床餐桌 (Overbed Table) 的较低部分清洁，最后清洗脚轮。要格外注意清洁可能积攒灰尘或污物的区域。

用清水冲洗，并用一次性纸巾拭干。

5.2 消毒

在按照上述说明清洁病床餐桌 (Overbed Table) 后，使用浓度为百万分之 1000 (0.1%) 有效氯的二氯异氰尿酸钠 (NaDCC) 擦洗所有的表面。

如果沾有体液，如血液，二氯异氰尿酸钠 (NaDCC) 的浓度应增大到百万分之 10,000 (1%) 有效氯。

注意事项

避免将产品过分浸湿，尤其是桌面。

切勿使用磨蚀性化合物或擦洗垫。

切勿使用含苯酚的消毒剂。

5.3 预防性维护

应当每隔 12 个月执行一次下列预防性维护程序。所有保养或维修操作必须由经过 ArjoHuntleigh 批准，并且具备资格和接受过培训的人员进行。

检查并确定高度调节装置顺畅运行，并且主桌牢固锁定在位于病床餐桌 (Overbed Table) 的最大高度。

确保所有四个脚轮牢固固定在底座上并且能够自如滚动和转向。去除可能由轮子捕集的任何残渣。

仅限 OBT1 与 OBT2 型号： 检查并确定主桌牢固锁定在每个倾斜位置。

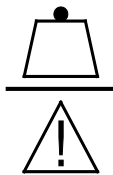
6. 保修和服务

ArjoHuntleigh 的标准条款与条件适用于所有销售。如需可获取。这些条款包含保修条款的全部详细信息，但不影响消费者的法定权利。

关于本产品或者 ArjoHuntleigh 其他任何产品的保养与维护方法，或者在这些方面存在任何问题，请参阅本《使用说明书》封三上提供的本地联系信息。

7. 规格/配置

OBT0、OBT1 与 OBT2 病床/座椅餐桌

桌面尺寸	最大 92 x 47 cm	
高度调节范围	73.5 - 110 cm	
倾斜角度（大致值）	0°/18°/25°/32°/38°/43°	
产品重量（近似值）	17 kg	
脚轮尺寸	50mm	
安全承重	25 kg 均匀分布  25 kg 55 lb	
阻燃等级	达到 NF P 92-507:2004 标准的 M1 分类	
材料	桌面	高压致密层压板 (HPCL)
	立柱	喷铝配件 阳极化抛光
	底座	钢管 粉末涂层表面
HPCL 的材料特性	耐受日常使用产生的刮痕与冲击	
	防潮、防蒸汽与耐高温	
可用配置		
颜色	AB – AH 蓝 LL – 淡紫色 LB – 浅蓝色 LG – 浅灰色 WO – 白橡木 AT – 灰树 NW – 北美胡桃	
选件	OBT0 – 固定桌面，不可倾斜 OBT1 – 分体式桌面（无滑轨） OBT2 – 带有周边滑轨的分体式桌面	

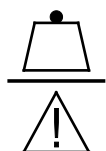


外形尺寸

8. 使用的符号



参阅使用说明



安全承重



制造商



生产日期



参考号



序列号

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail: international@arjohuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

MIDDLE EAST

ArjoHuntleigh ME
Office G005 - Nucleotide Complex,
Dubitech & Research Park,
P.O.Box 214742, Dubai,
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 447 0942
E-mail: international@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Oy Vestek AB
Martinkuja 4
FI-02270 ESPOO
Puh: +358 9 8870 120
E-mail: info@vestek.fi

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

REV 17: 03/2016

GETINGE GROUP

Getinge Group is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjohuntleigh.com
